A

ALBERT CARRÉ

Merci de tout cœur.

CH.-M. WIDOR

HENRI CAIN

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

Les Pêcheurs de Saint-Jean

SCÈNES DE LA VIE MARITIME

En Quatre Actes

POÈME DE HENRI CAIN

MUSIQUE

DE

CH.-M. WIDOR

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix net : **20** *francs.*

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, Rue Vivienne, HEUGEL & Cie

PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS

Tous droits de traduction, de reproduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Copyright by HEUGEL ET Cie 1905.

LES PÊCHEURS DE SAINT-JEAN

Scènes de la vie maritime en Quatre Actes

POÈME DE HENRI CAIN

MUSIQUE DE

CH.-M. WIDOR

Première représentation à l'Opéra-Comique, le 26 Décembre 1905, sous la direction de
M. ALBERT CARRÉ

Directeur de la Musique : M. LUIGINI. — Chef d'Orchestre : M. RUHLMANN.

Chefs des Chœurs : MM. GEORIS et F. LEROUX.

Directeur de la Scène : M. ALBERT VIZENTINI.

DISTRIBUTION

JACQUES	*Ténor*	MM.	SALIGNAC.
JEAN-PIERRE	*Basse*		VIEULLE.
MARC	*Ténor*		CARBONNE.
LANDI	*Baryton*		BILLOT.
L'HOTELIER	*Trial*		AZÉMA.
MARIE-ANNE	*Soprano*	Mmes	CL. FRICHÉ.
MADELEINE	*Mezzo-Soprano*		COCYTE.
JEANNE	*Soprano*		COMÈS.

La Scène se passe à Saint-Jean-de-Luz.

DÉCORS de M. JAMBON.

Aux 1er, 2e et 4e ACTES : Une plage avec une jetée et un calvaire.

Au 3e ACTE : Une chambre dans la maison de Jean-Pierre.

Les Costumes ont été dessinés par M. MULTZER.

TABLE

ACTE I

LE BAPTÊME DU BATEAU

Pages

Ouverture. 1

Jean-Pierre : *Allons, flâneurs, à nous* 25

Jean-Pierre : *Voilà bientôt cinq ans que l'on navigue ensemble* 30

Chant des Pêcheurs Basques : *Sachant que dans l'orage* 35

Jean-Pierre : *Et toi, mon vieux bateau* 40

Marie-Anne : *Père, que c'est méchant de gronder* 46

Jacques (chanson de matelot) : *D'puis longtemps la barque est partie* 51

Marie-Anne, Jacques (duo) : *On a quitté sa bonne amie*. 55

Jacques : *Il suffit de me voir plus ému qu'un enfant*. 57

Marie-Anne : *Quand la nuit l'orage sombre gronde* 75

La Procession et la Bénédiction du Bateau 83

ACTE II

SUR LE PORT — AU CABARET

Prélude : Le Calme de la Mer 111

Jacques : *Hohé ho! Hohé ho!* 117

Jacques, Marie-Anne (duo) : *C'est toi? C'est bien toi?* 127

Jacques : *Quand pour t'amuser, les soirs de dimanche* 131

Marie-Anne : *N'est-ce donc point assez de nos peines réelles*. 133

Marie-Anne : *Et nous nous verrons tous les deux* 139

Jean-Pierre : *On me l'avait bien dit*. 155

Les Matelots (chœur) : C'est dans la ville de Bordeaux. 158

Vieille Chanson : *De bon matin notre frégate* 161

Danse des Sardinières 169

Jacques (scène de l'ivresse) : *Mais, j'entends rire ici, mes amis* 182

ACTE III

NOEL

Pages

ENTR'ACTE : MARCHE DE NOEL 210

Marie-Anne : *Tout est en fête ici* 217

Marie-Anne (prière) : *Vierge Marie, Dame des flots* 226

Madeleine : *C'est vrai, Jean-Pierre dans sa colère* 231

Jacques : *Je t'avais vue entrer* 241

Marie-Anne : *Pour m'accabler ainsi* 244

Jacques : *Eh bien, si j'ai ta foi* 249

CHŒUR D'ENFANTS (scènes de Noël) : *Jésus dans une crèche* 259

ACTE IV

SUR LA JETÉE, PENDANT L'ORAGE

PRÉLUDE : LA TEMPÊTE 275

Marie-Anne : *Rien, on ne voit rien!* 280

AU CALVAIRE : *Que tous nos vœux montant de la terre* 288

Marie-Anne (la malédiction) : *O mer, mer sans pitié* 296

Jacques : *La cloche! Il en est donc par là-bas qui chavirent* 302

Jacques : *Le canot à la mer!* 311

Le Chœur : *Courage! Les braves!* 316

Chant des Basques : *Sachant que dans l'orage* 339

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 128-1-06. — (Encre Lorilleux).

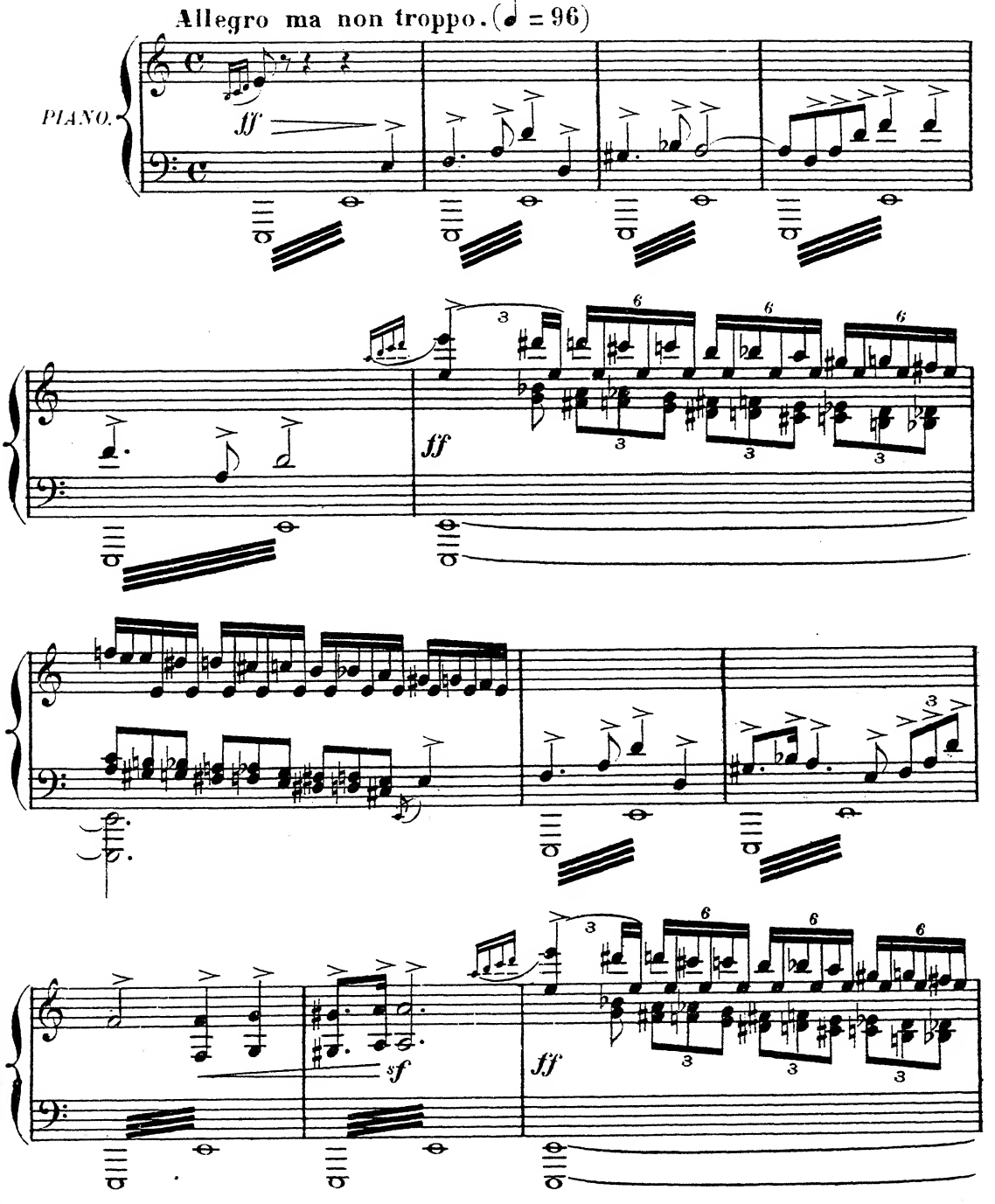
LES PÊCHEURS DE SAINT-JEAN

Scènes de la vie maritime

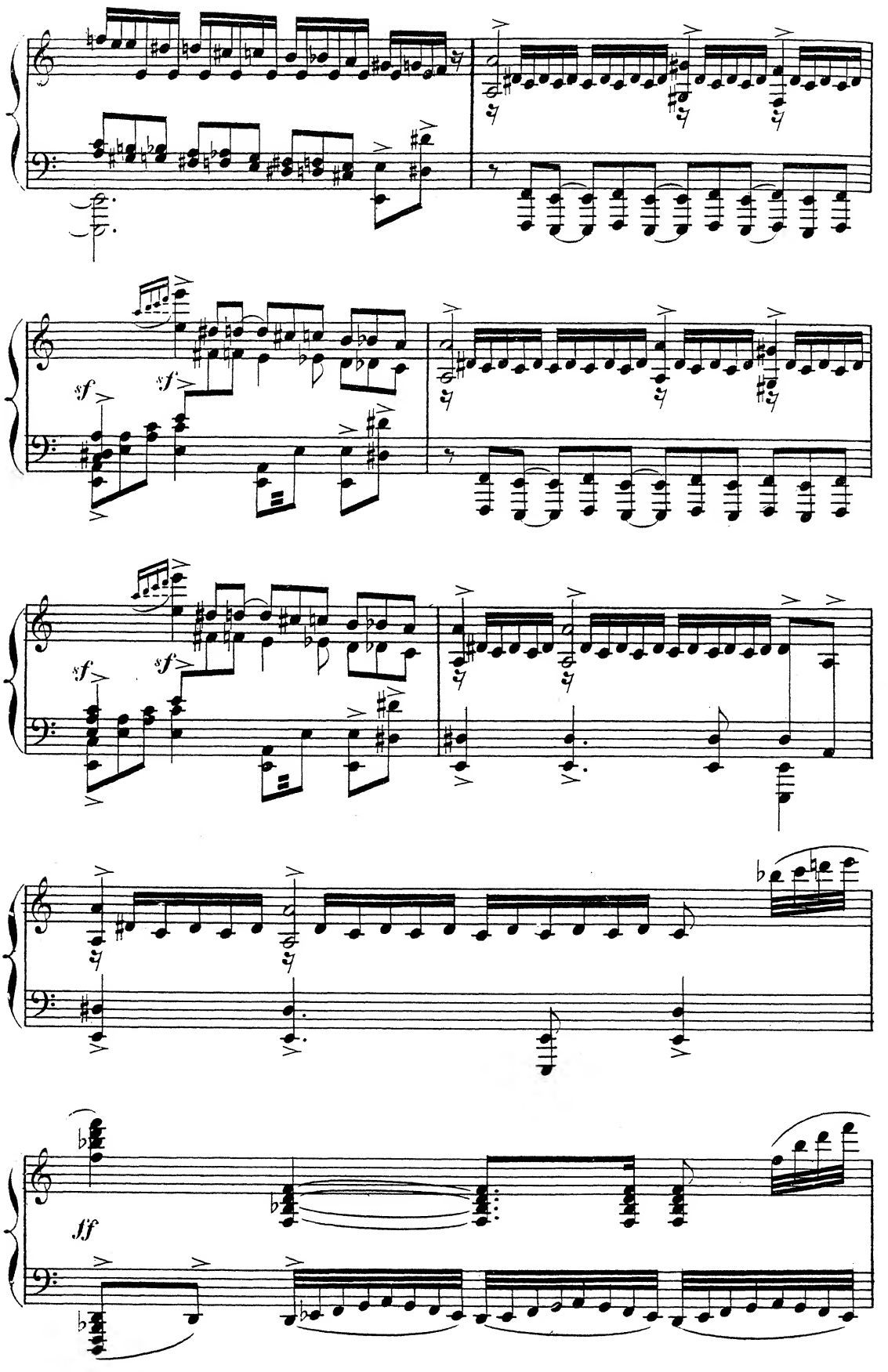
Poème de
HENRI CAIN.

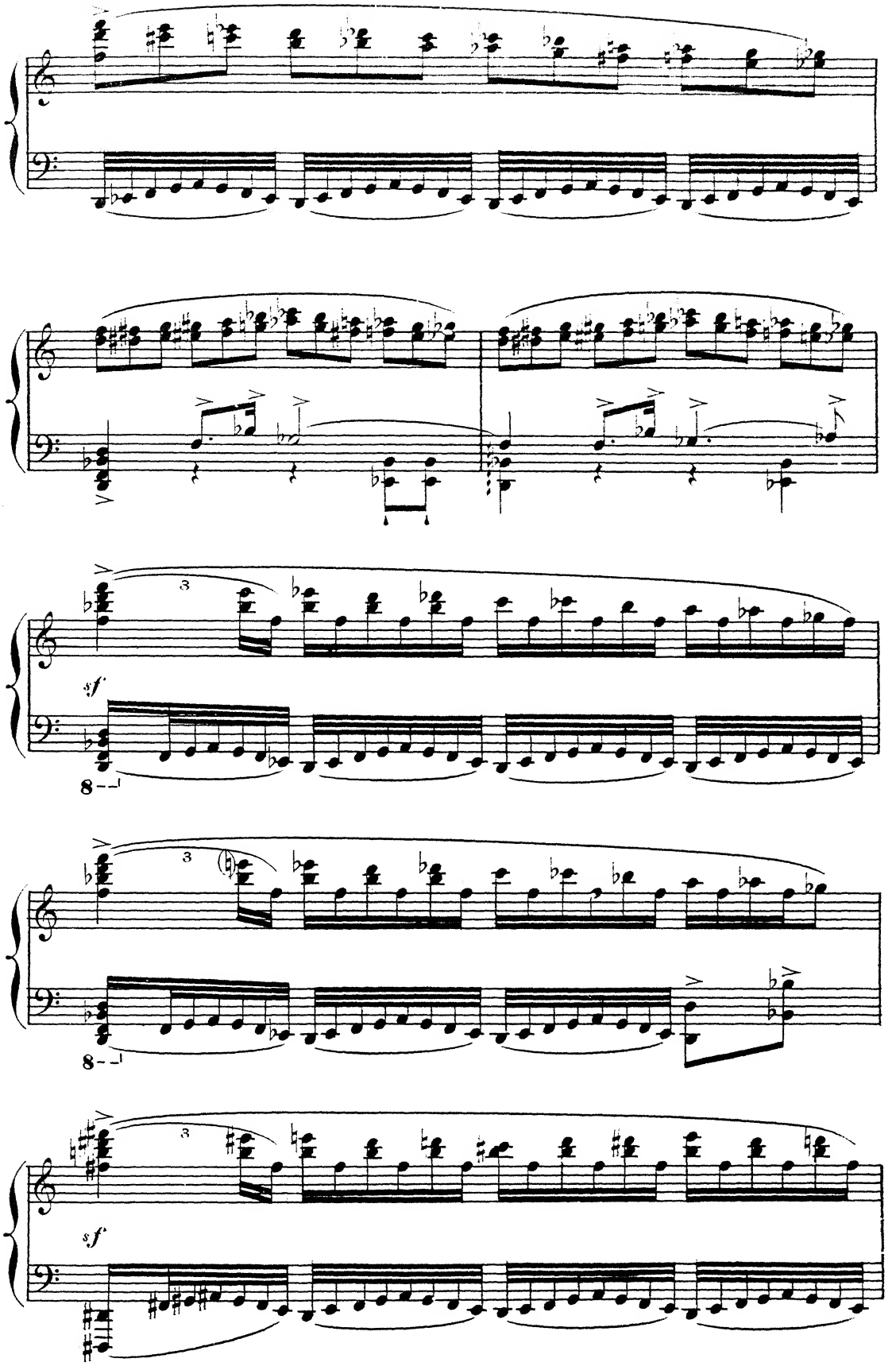
Musique de
CH.-M. WIDOR.

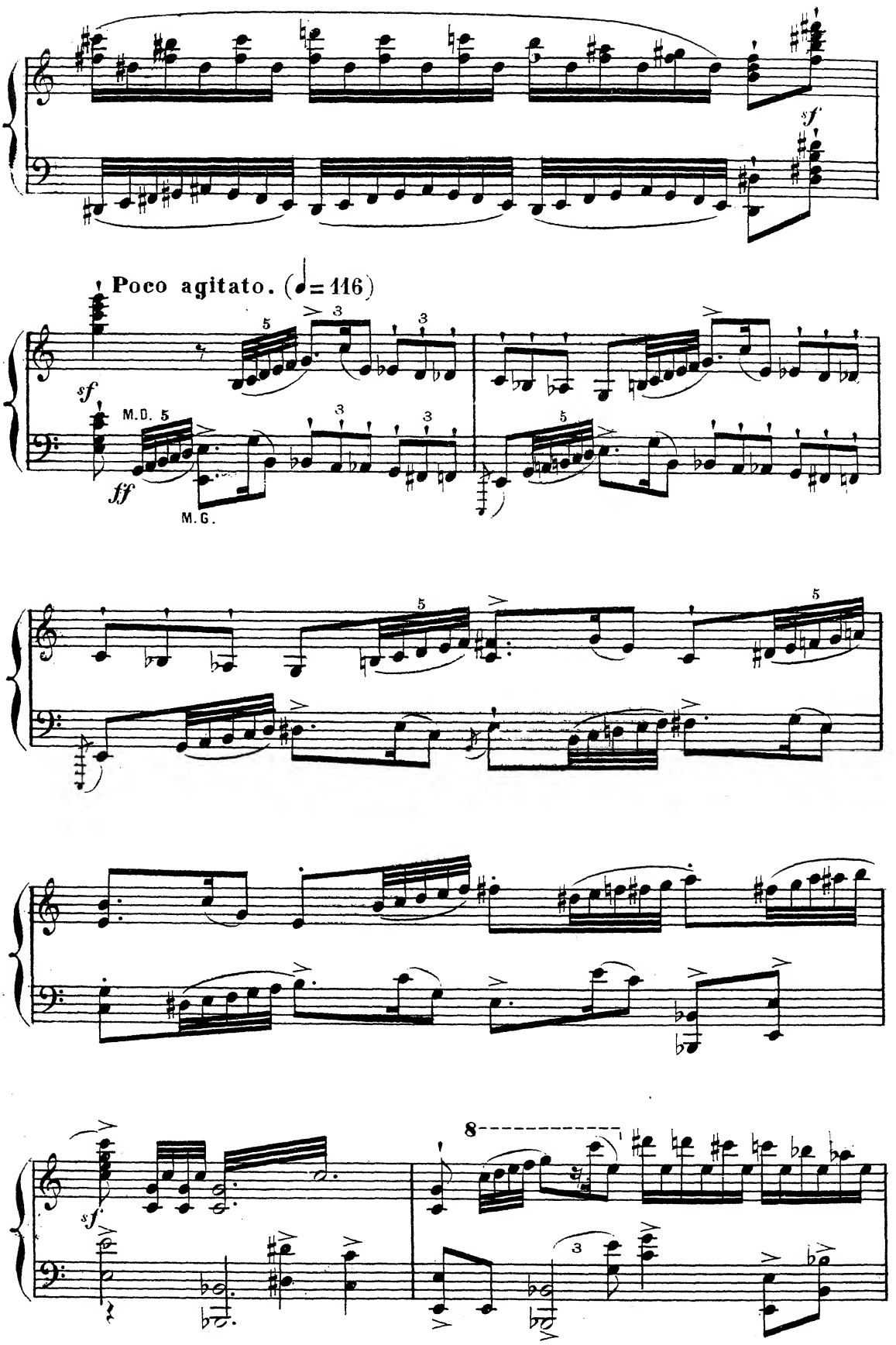
Ouverture.

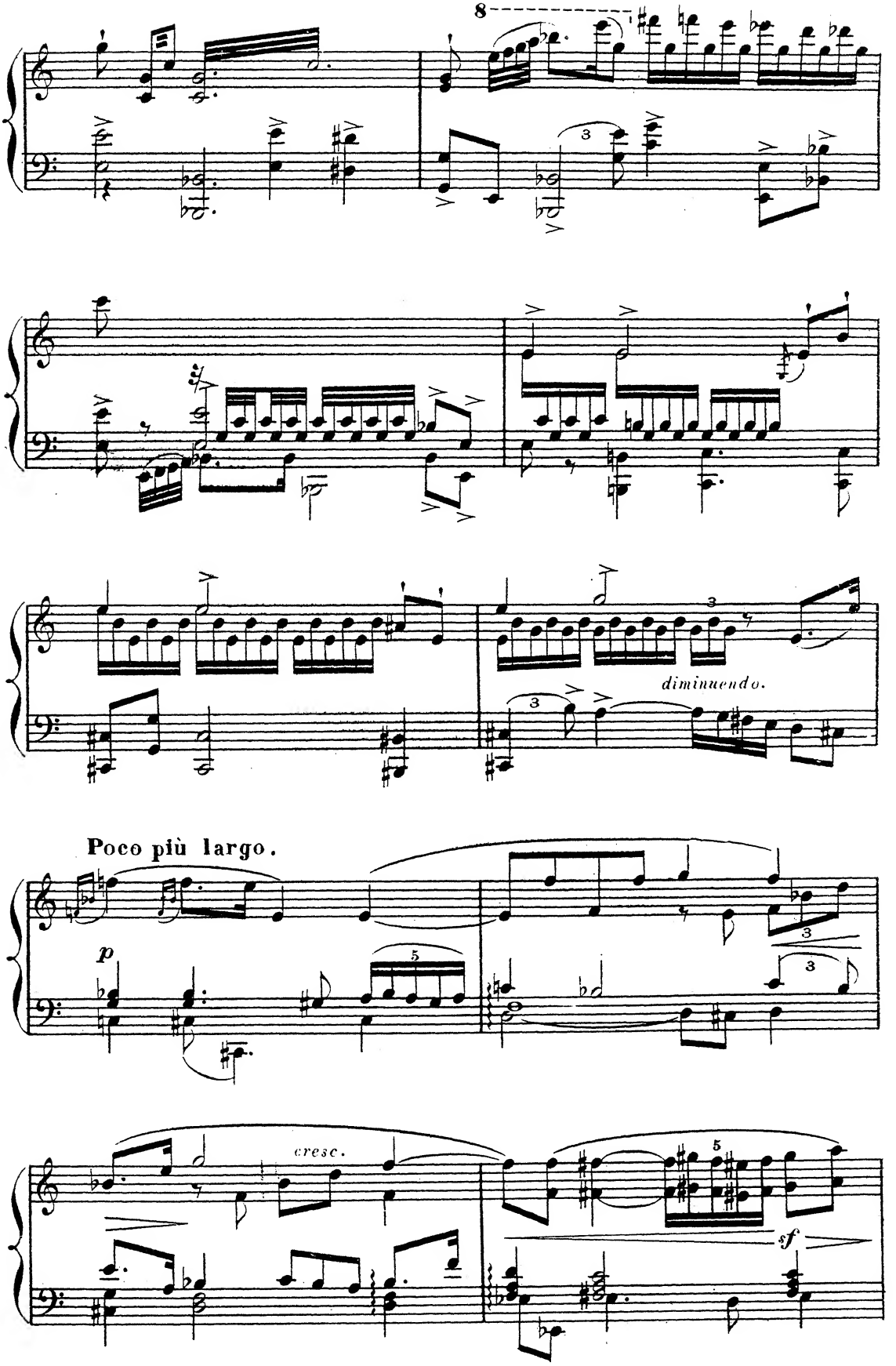


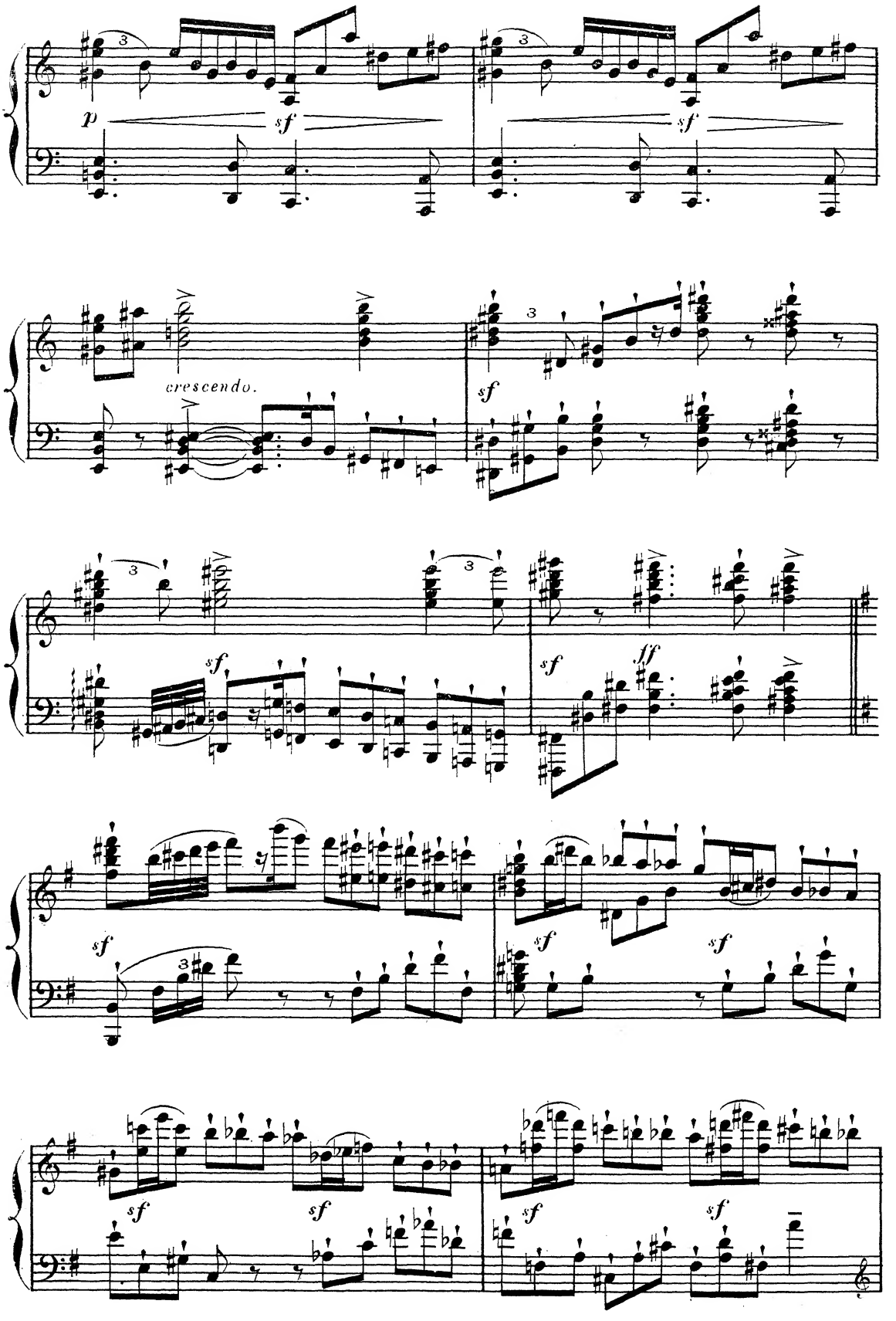
Copyright by HEUGEL & Cie 1905.

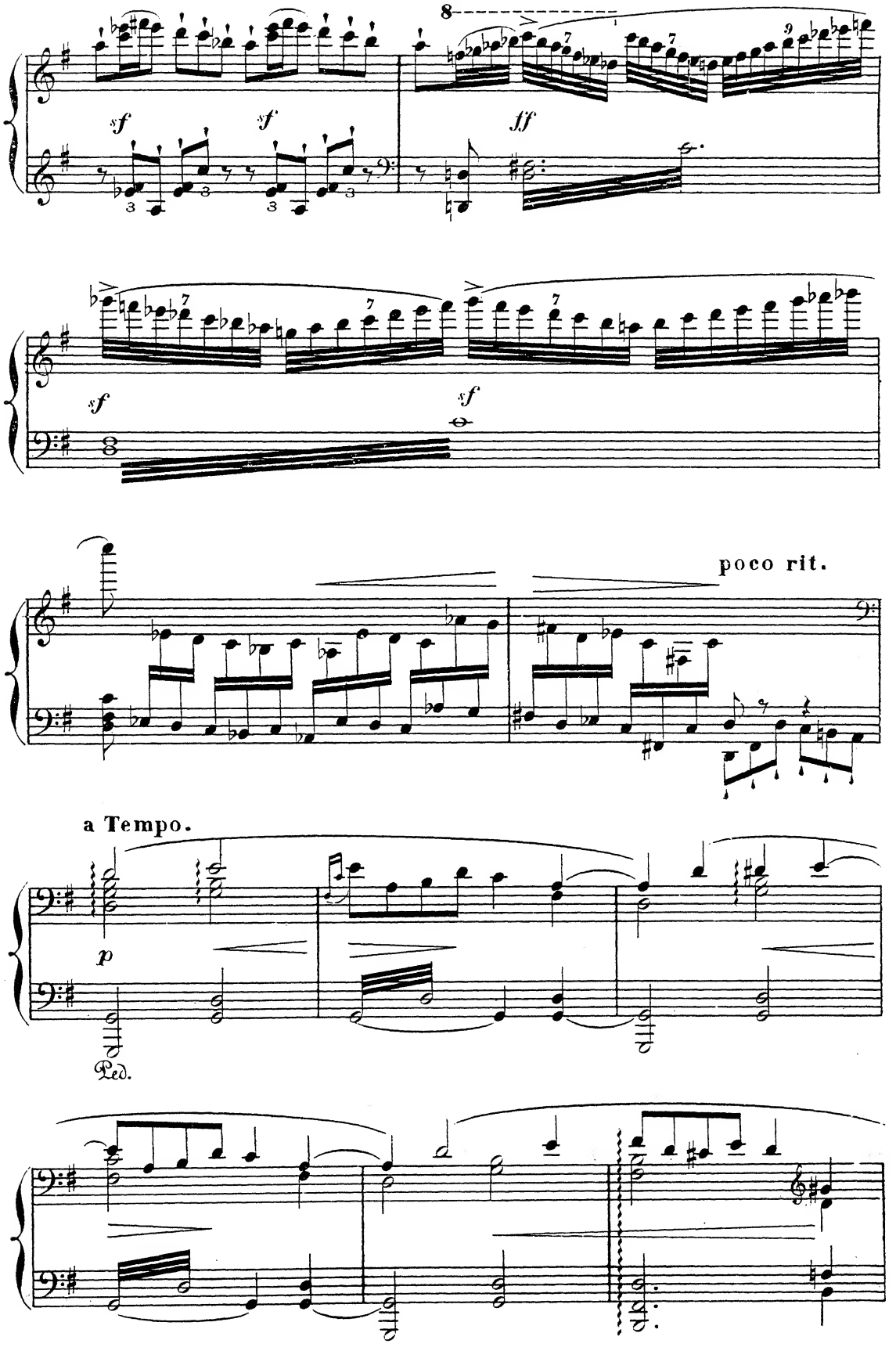

sf
sf
sf
sf
ff

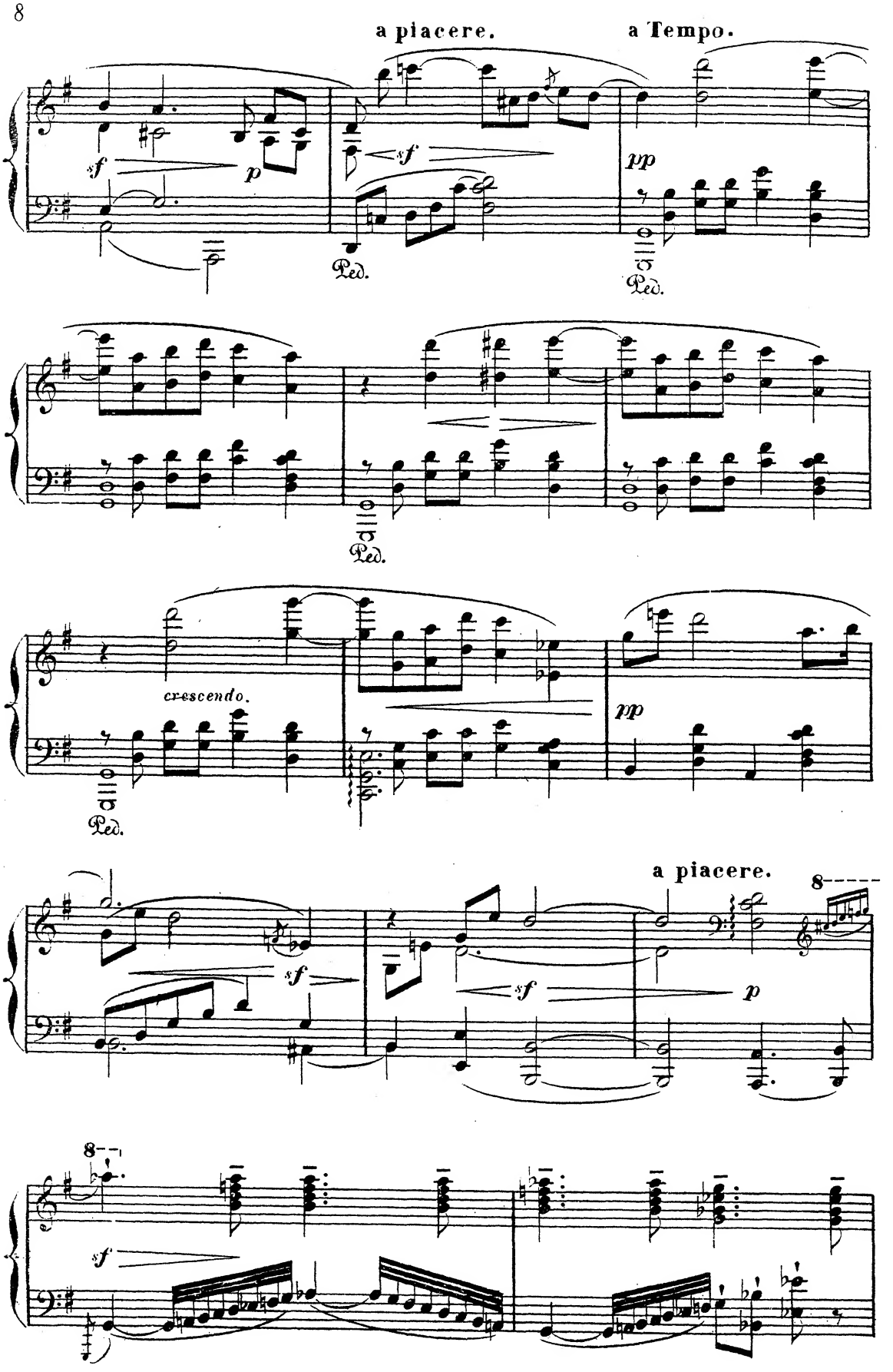

sf
8
sf

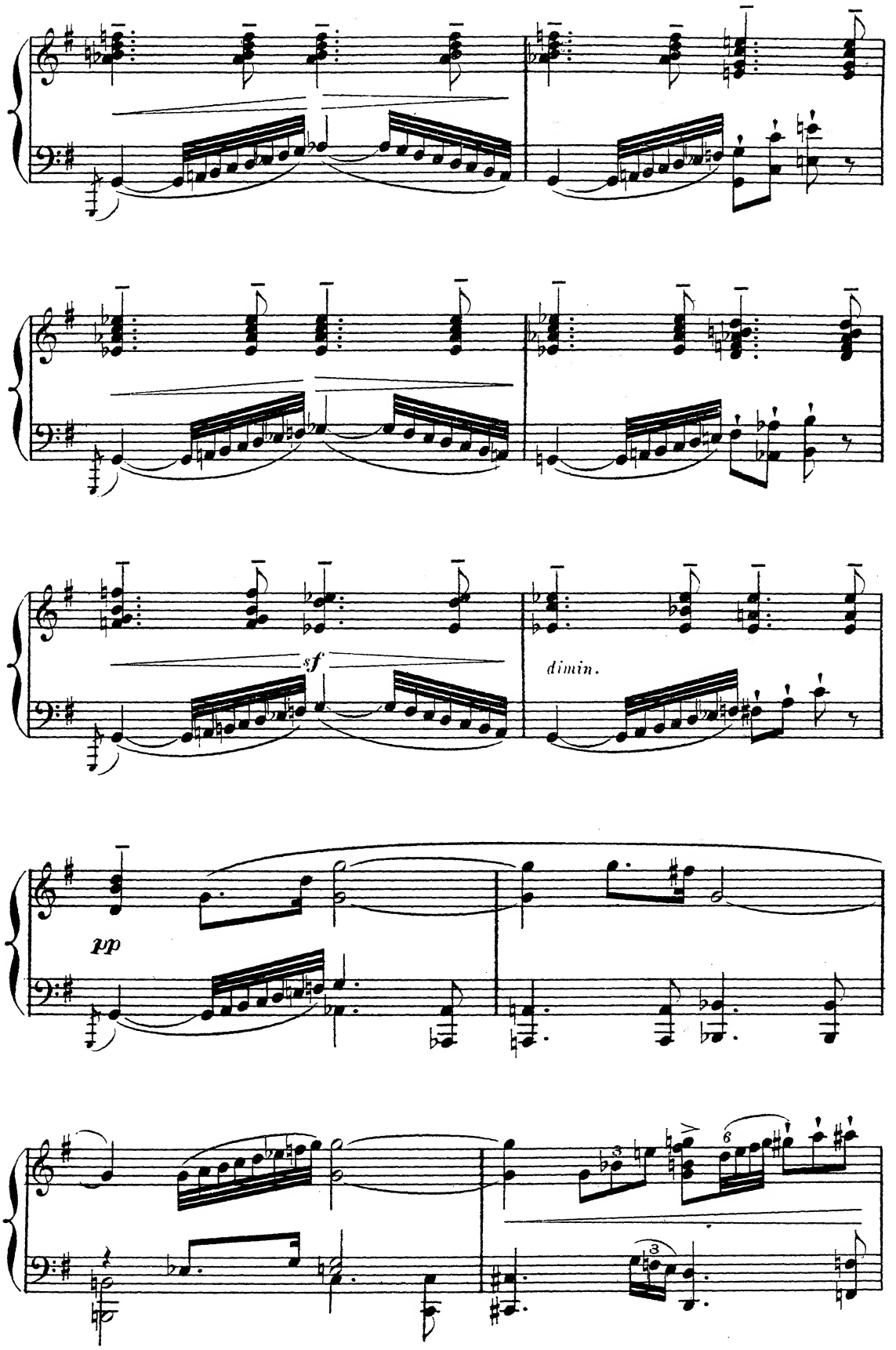

sf
Poco agitato. (♩= 116)
sf
M.D.
ff
M.G.
sf
8

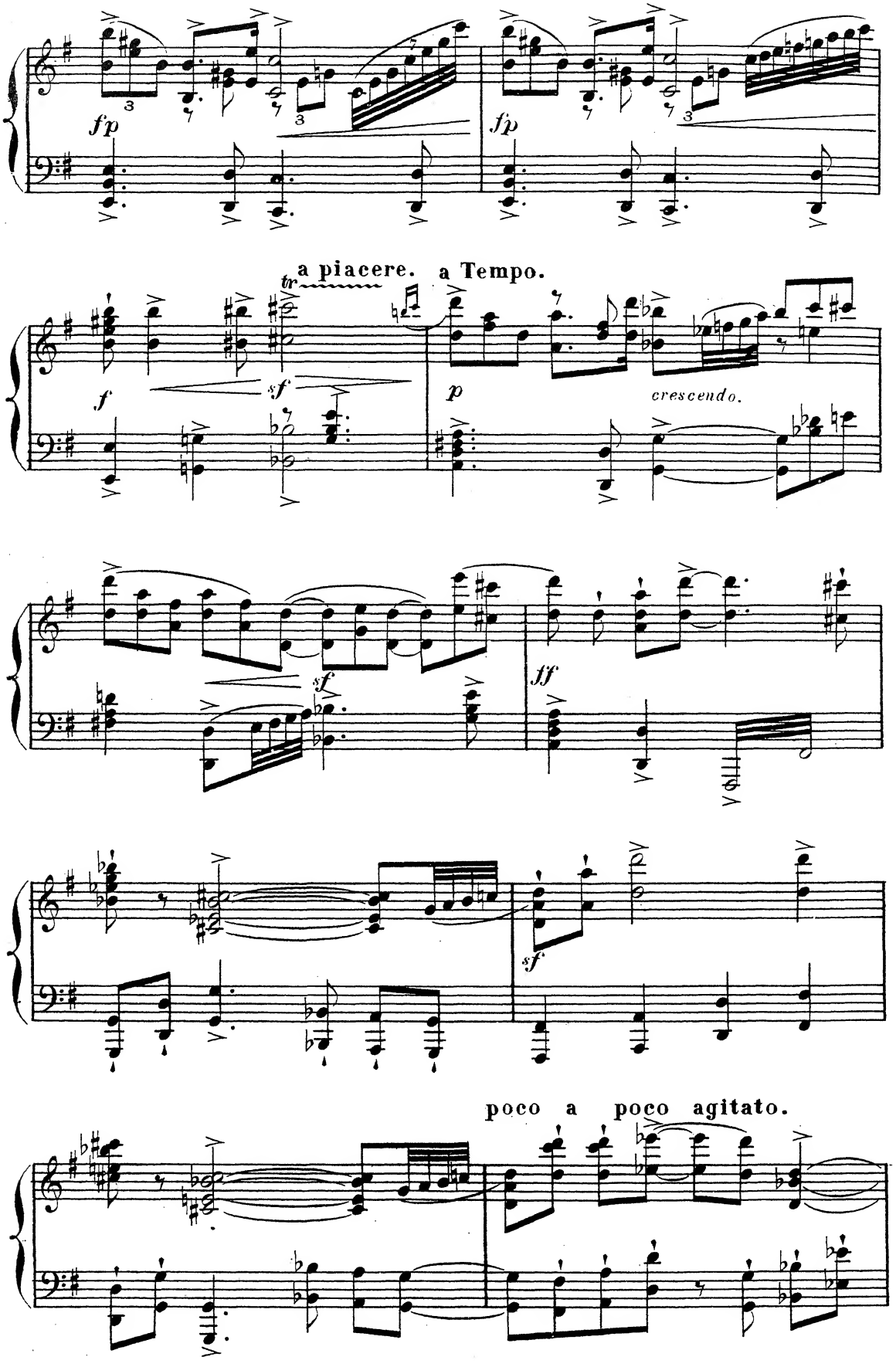

8
diminuendo.
Poco più largo.
p
cresc.
sf

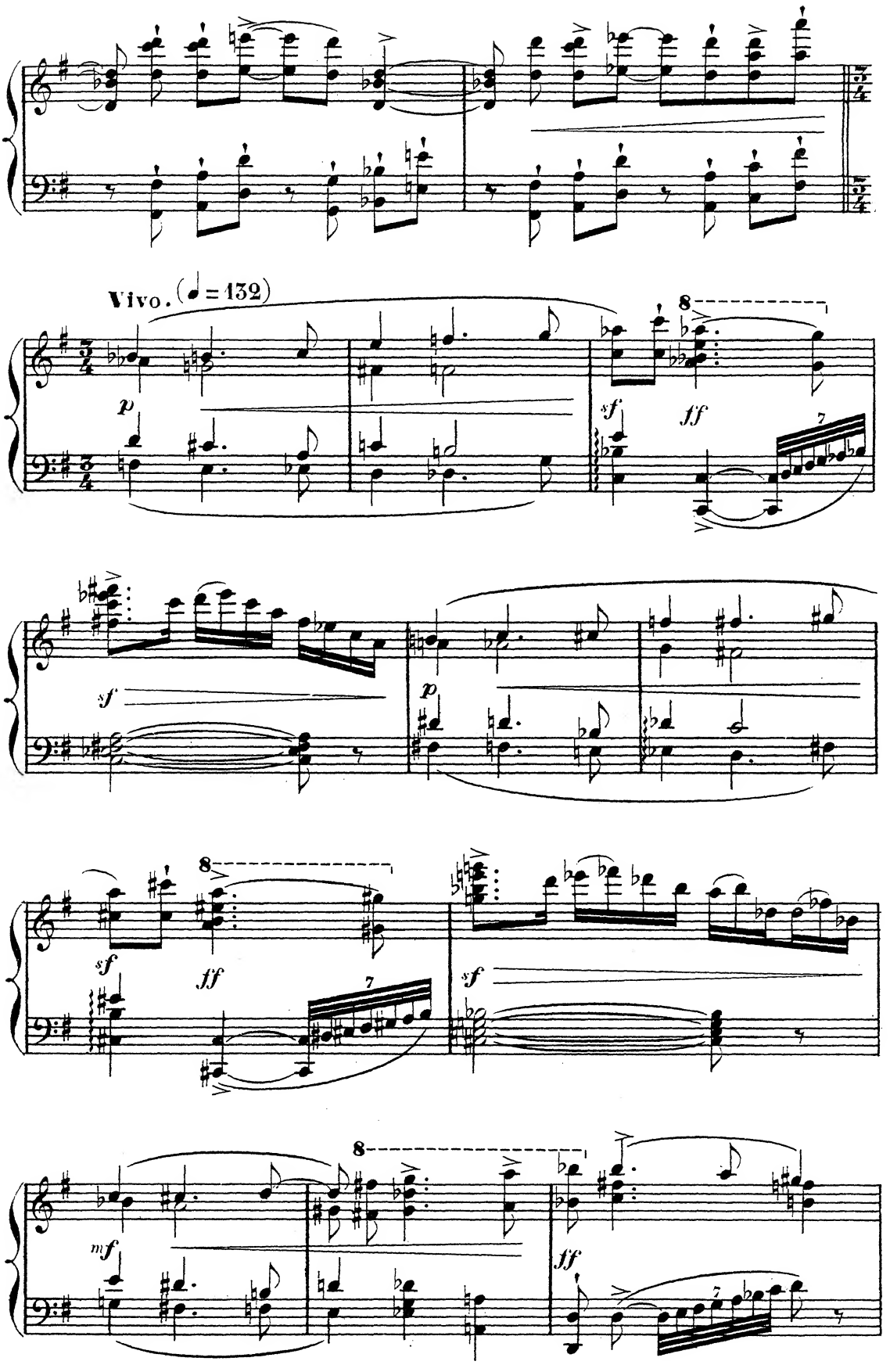

p
sf
sf
crescendo.
sf
sf
sf
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf

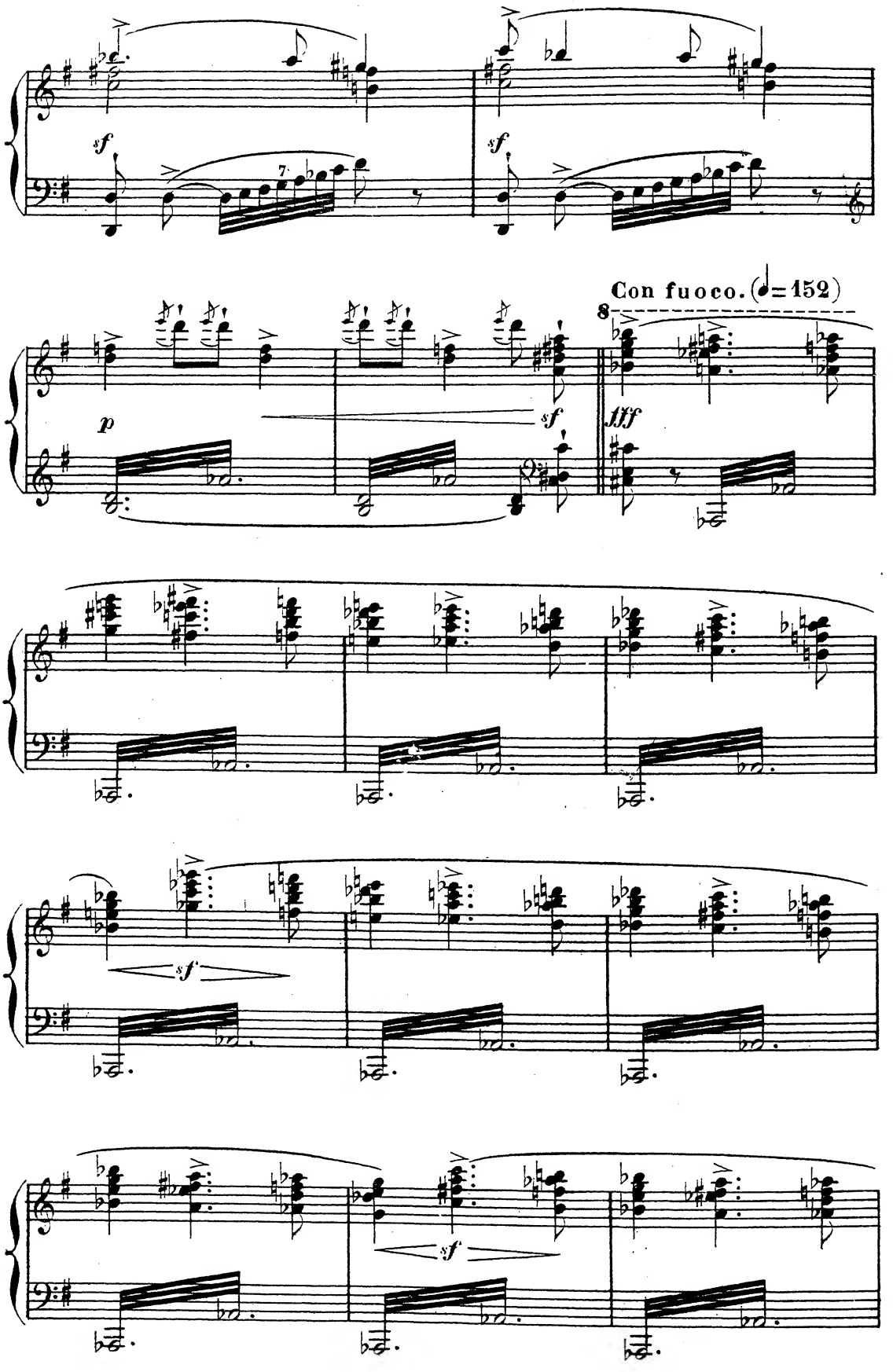

8
sf
sf
ff
sf
sf
poco rit.
a Tempo.
p
Ped.

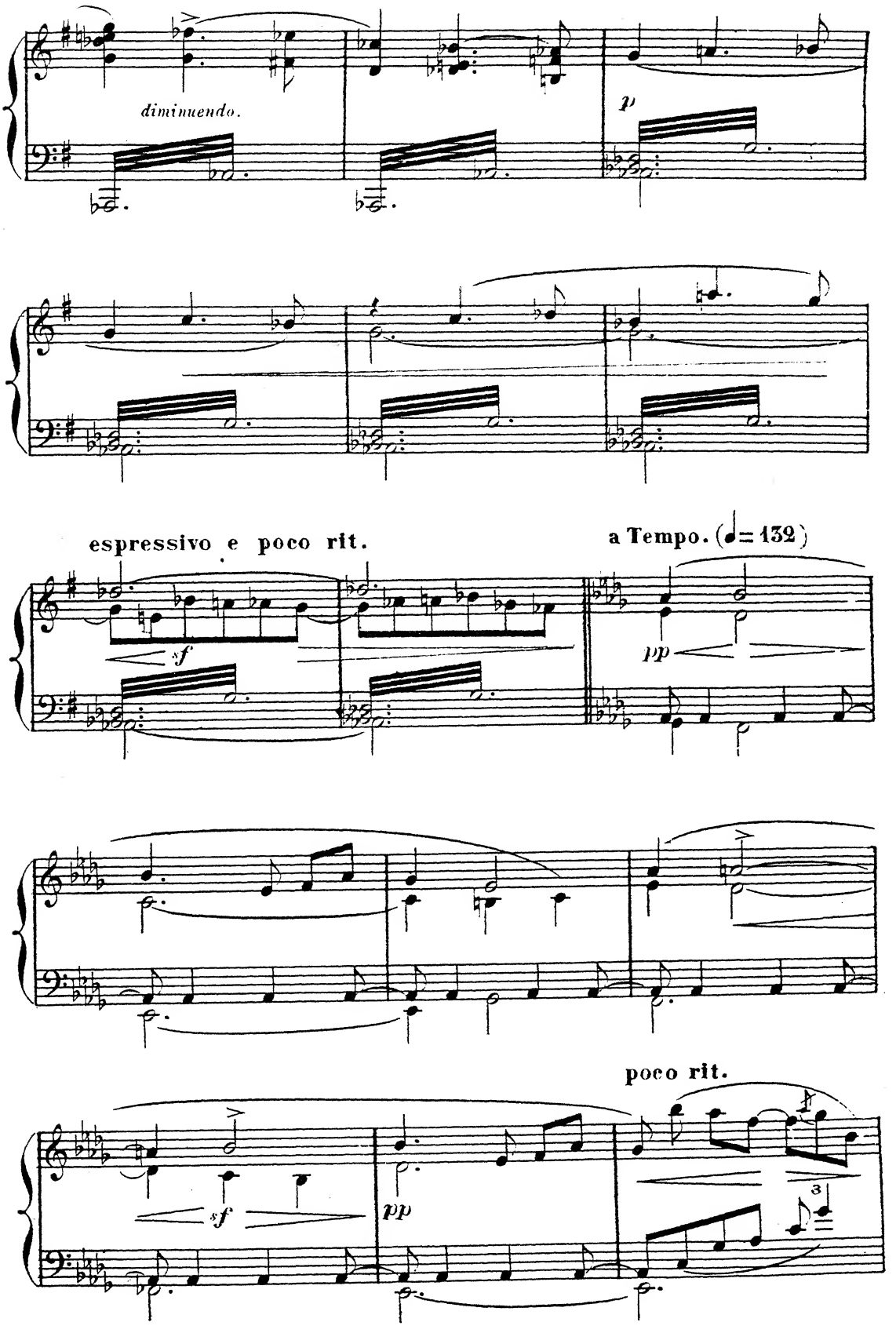

a piacere.
a Tempo.
sf
p
sf
pp
Ped.
Ped.
crescendo.
pp
Ped.
a piacere.
8
sf
sf
p
8
sf

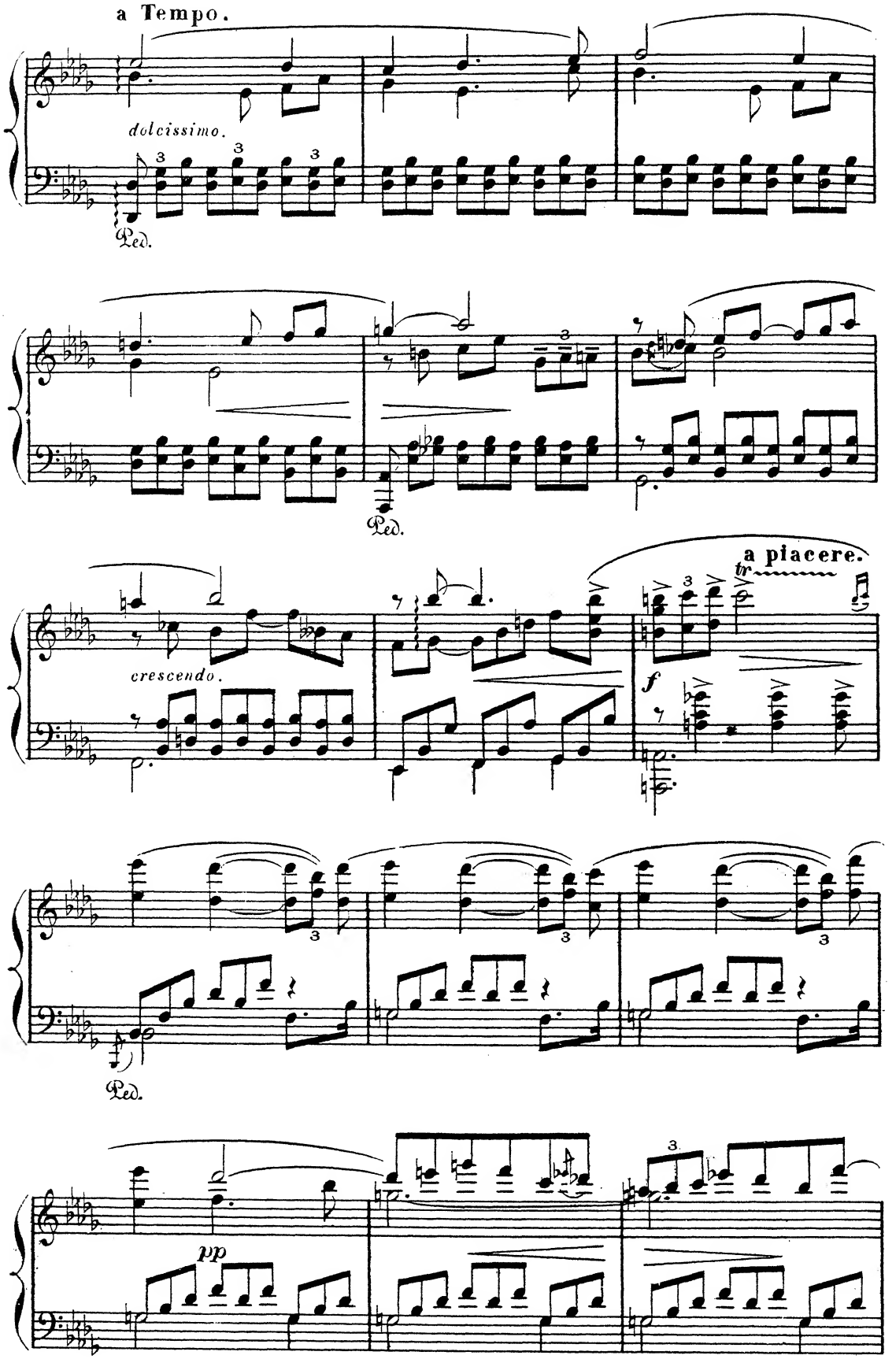

sf
dimin.
pp

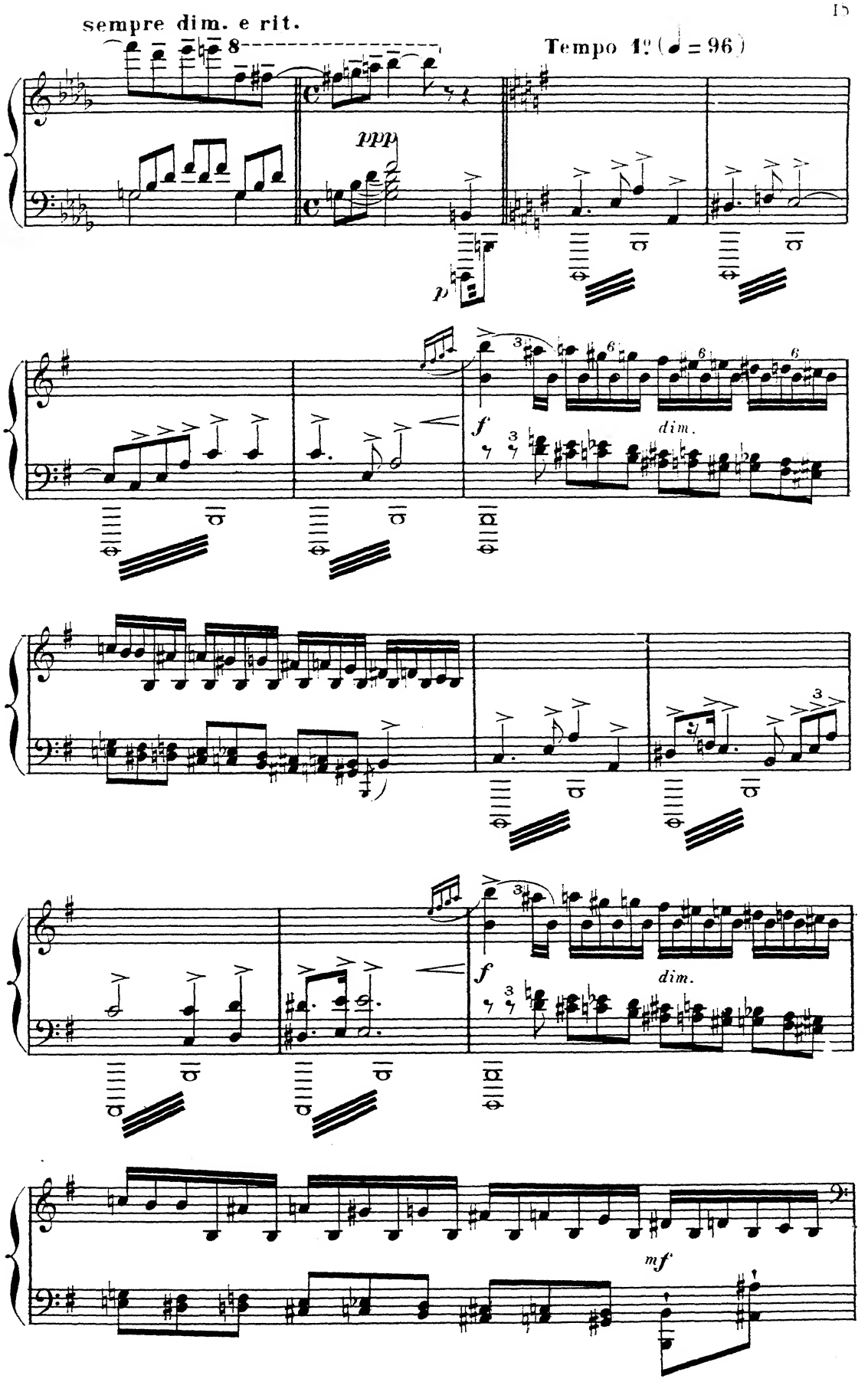

fp
fp
a piacere. a Tempo.
tr
f
sf
p
crescendo.
sf
ff
sf
poco a poco agitato.

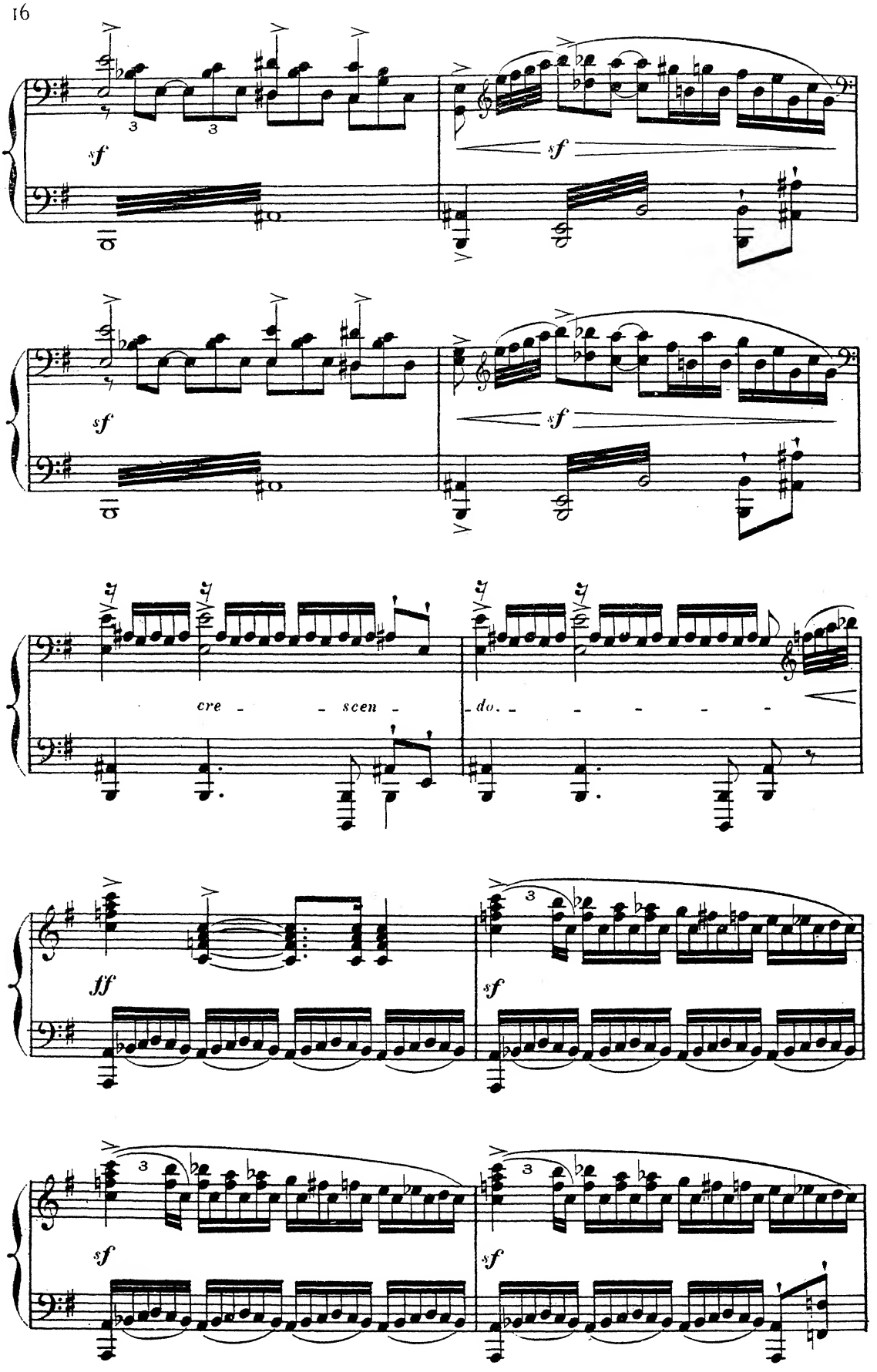

Vivo. (♩ = 132)
p
sf
ff
sf
p
sf
ff
sf
mf
ff

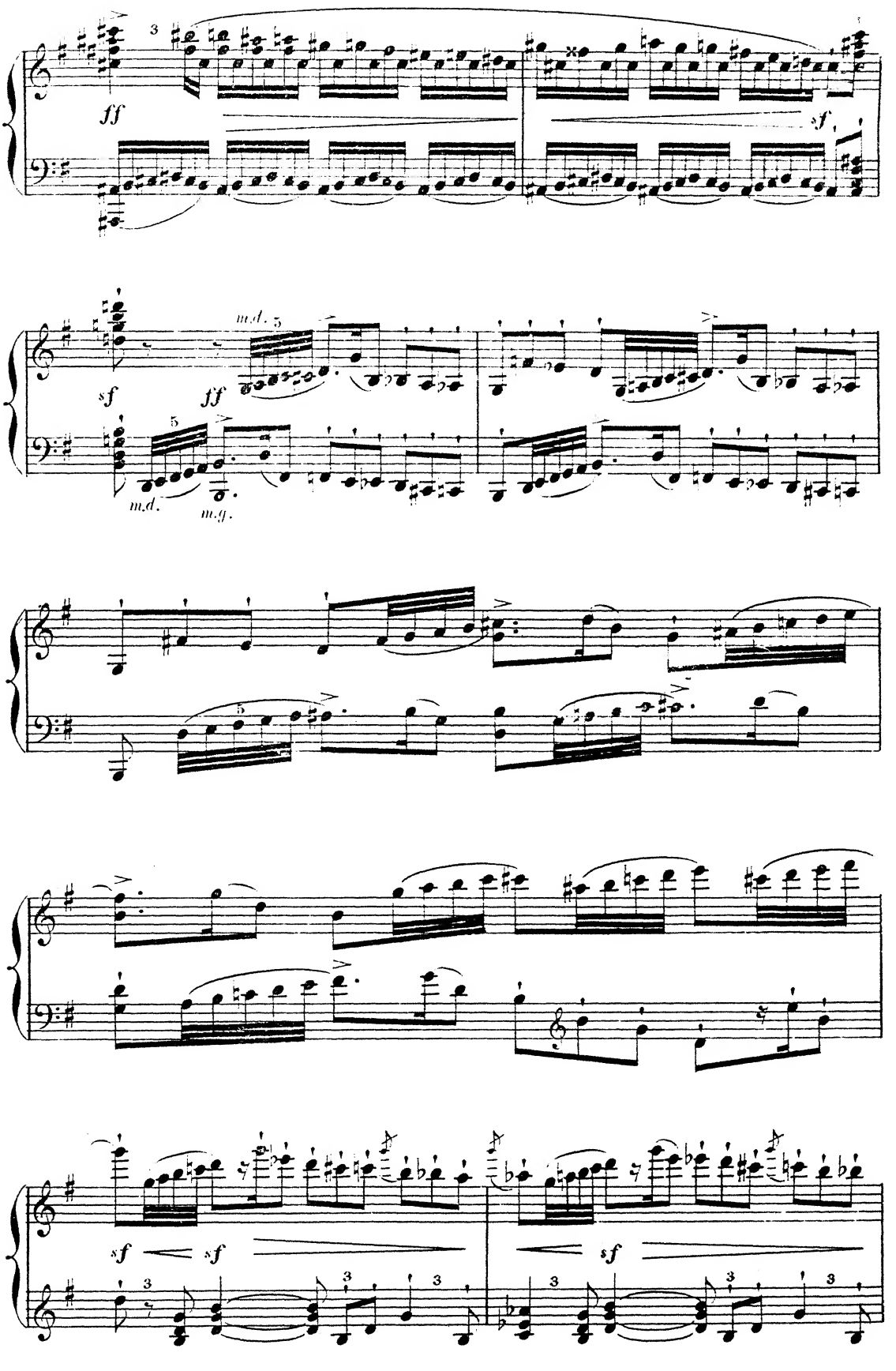

sf
sf
p
sf
Con fuoco. (♩= 152)
8
fff
sf
sf

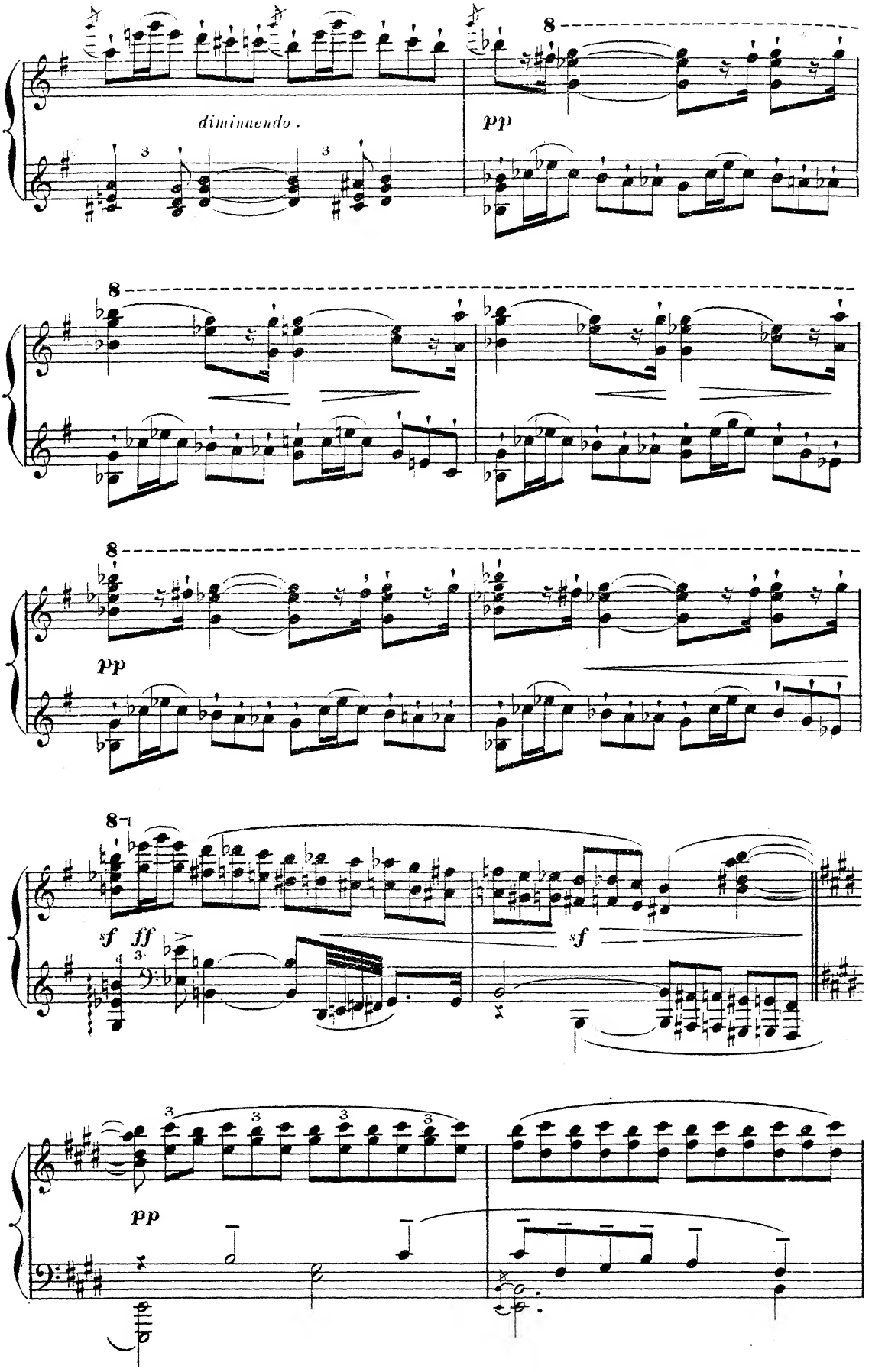

diminuendo.
p
espressivo e poco rit.
a Tempo. (♩= 132)
sf
pp
poco rit.
sf
pp
3

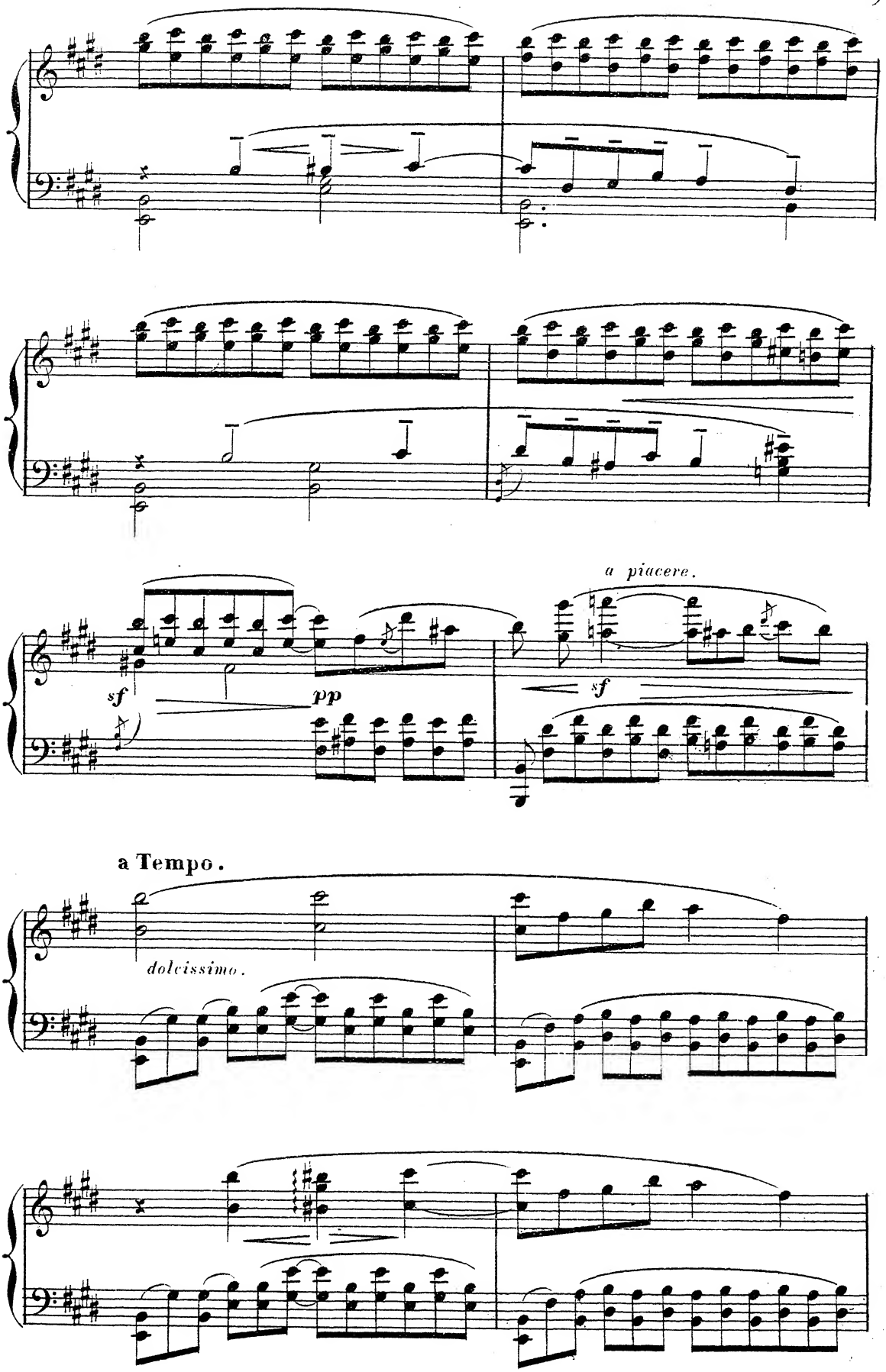

a Tempo.
dolcissimo.
Ped.
Ped.
crescendo.
a piacere.
tr
f
Ped.
pp

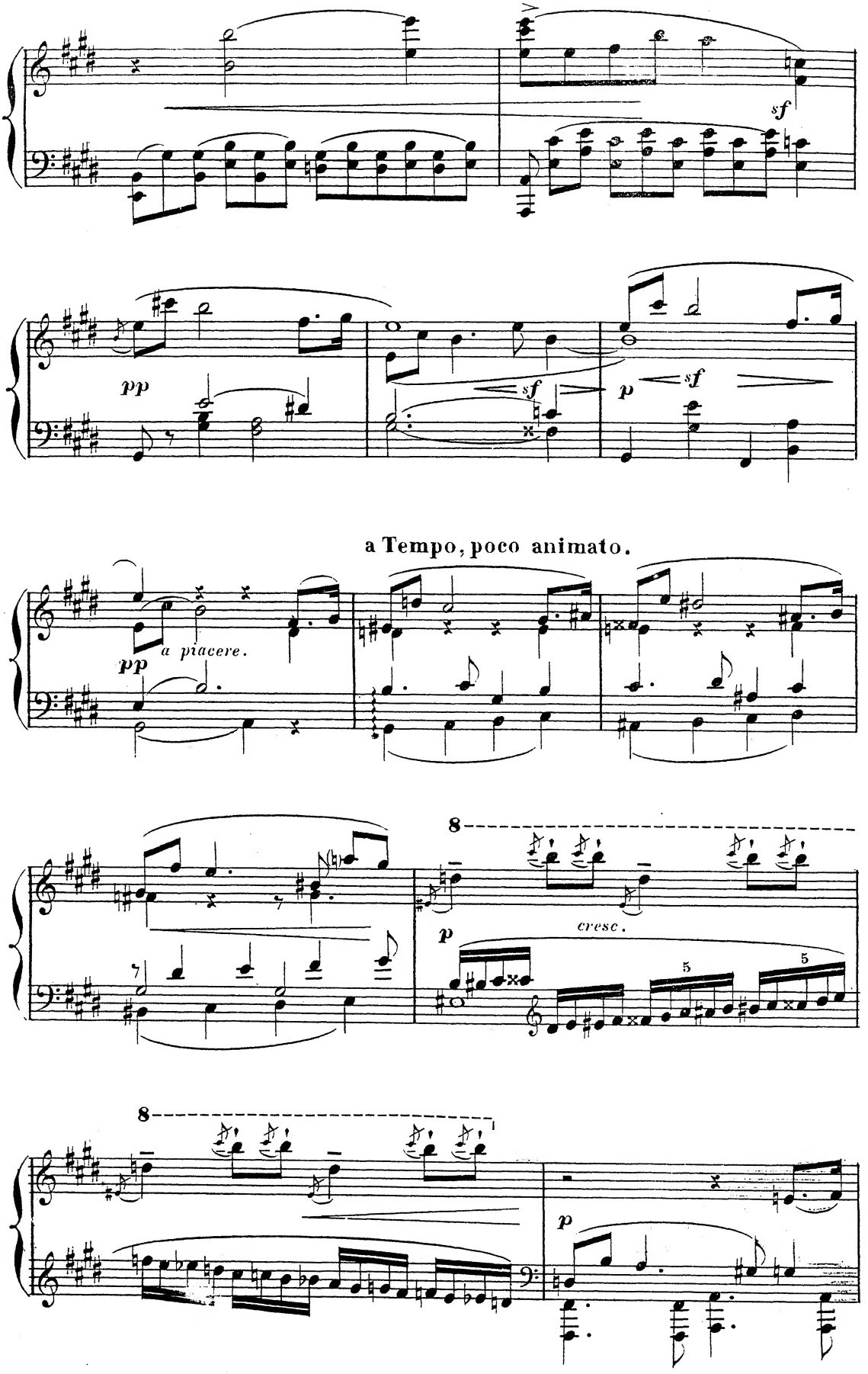

sempre dim. e rit.
8
Tempo 1º (♩ = 96)
ppp
p
f
dim.
f
dim.
mf

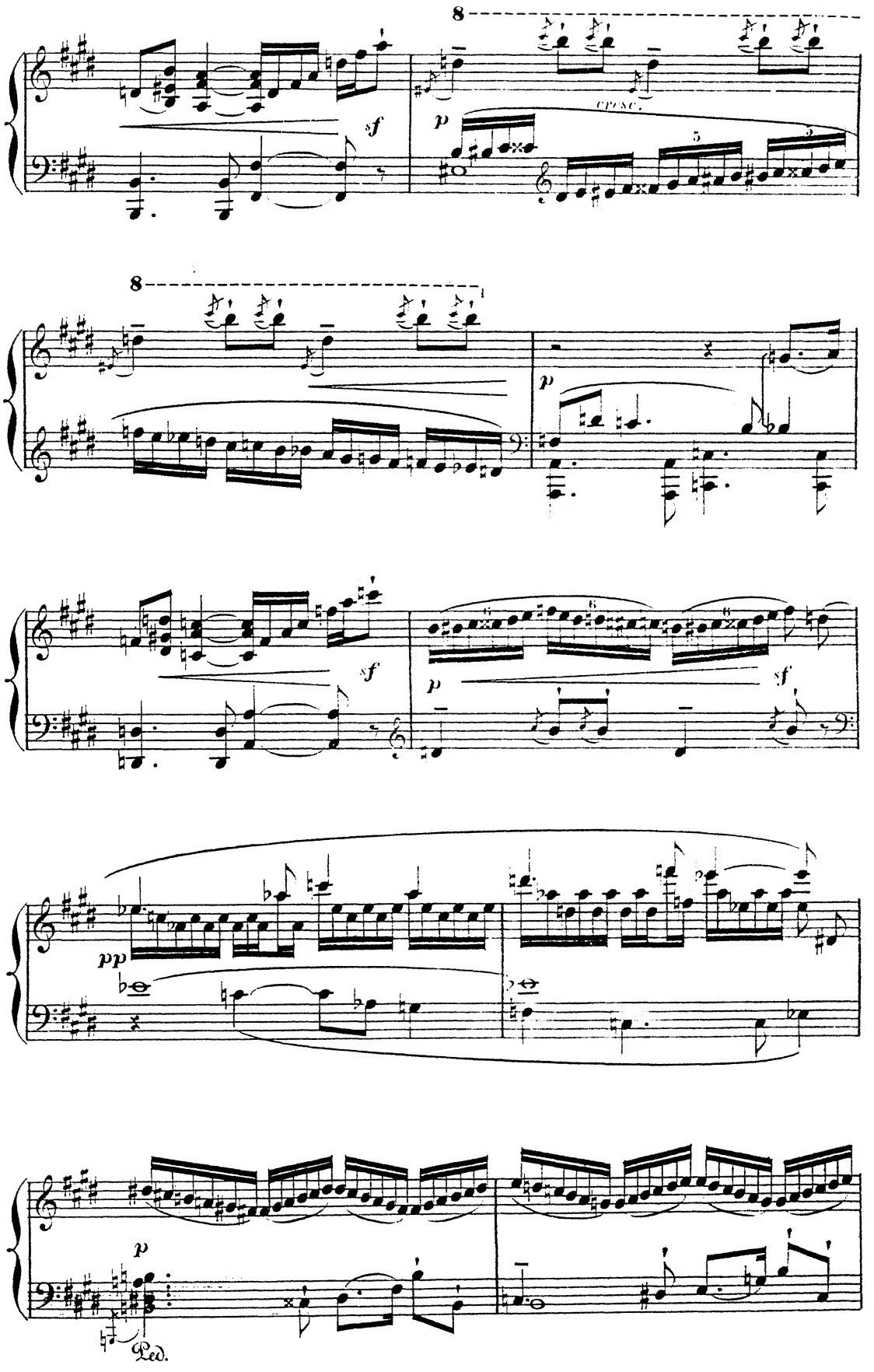

sf
sf
sf
sf
cre - - scen - do. - - - - -
ff
sf
sf
sf

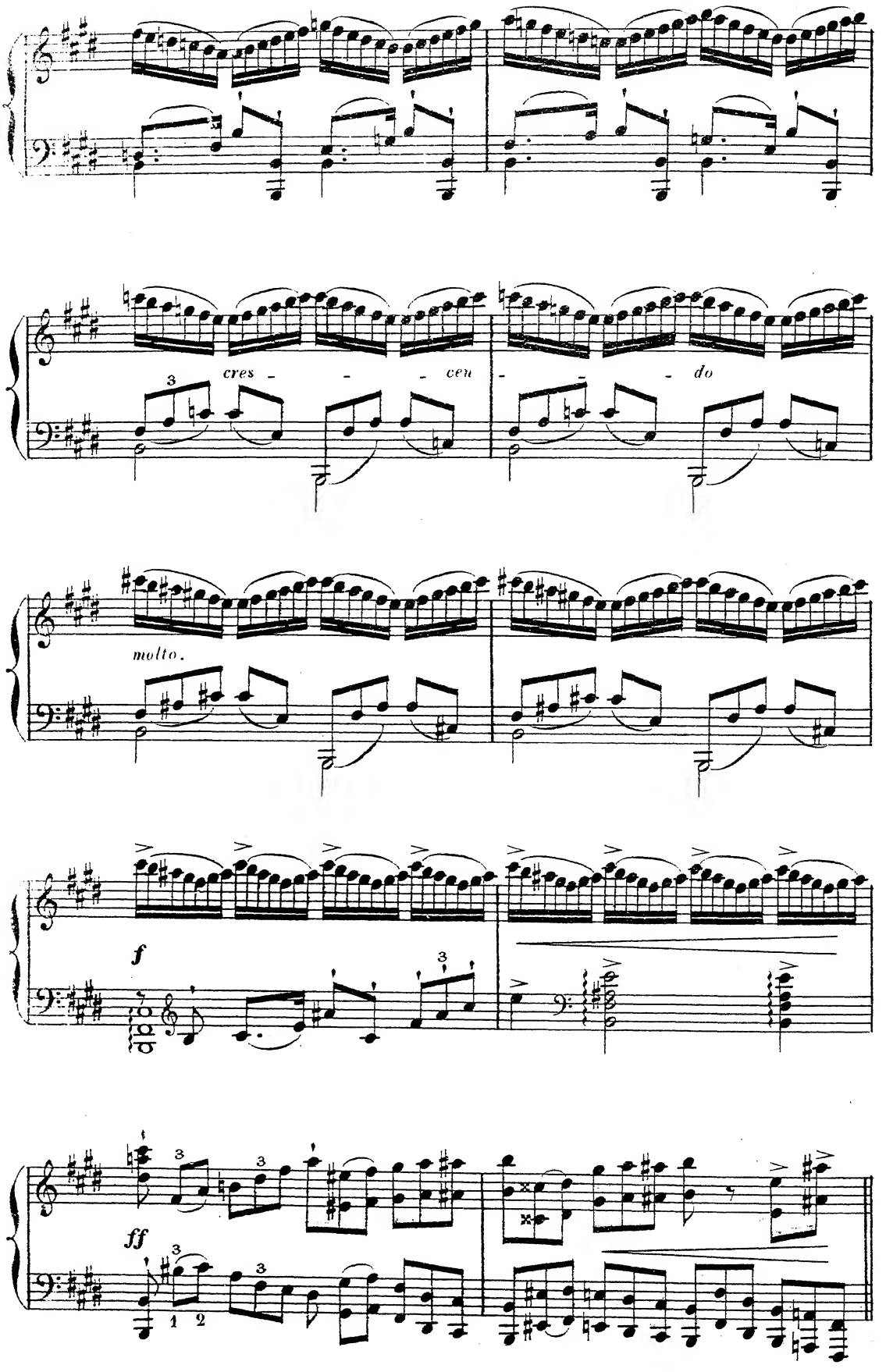

ff
sf
sf
ff
m.d.
m.g.
sf
sf
sf

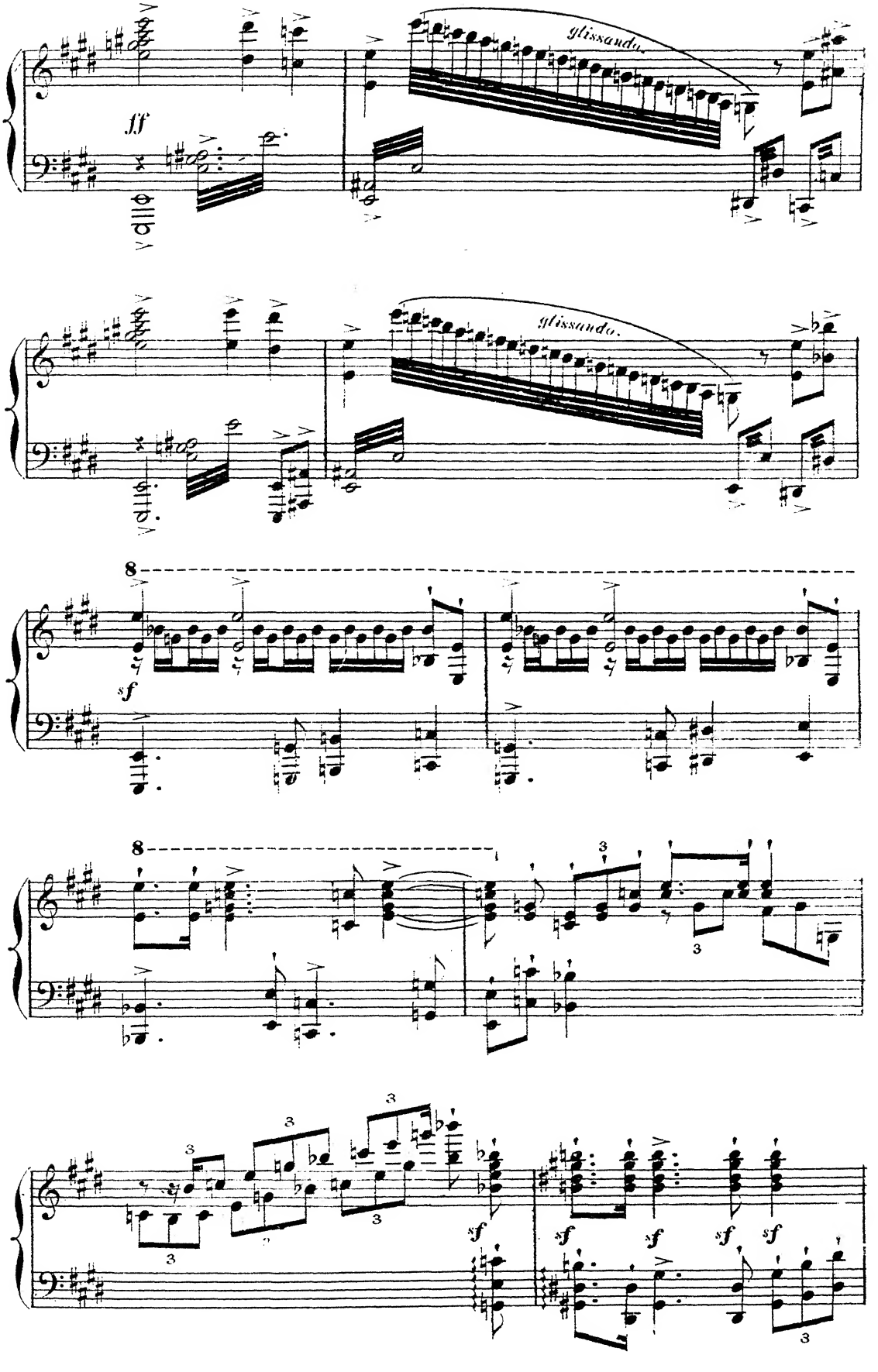

diminuendo.
pp
8
pp
sf
ff
sf
pp

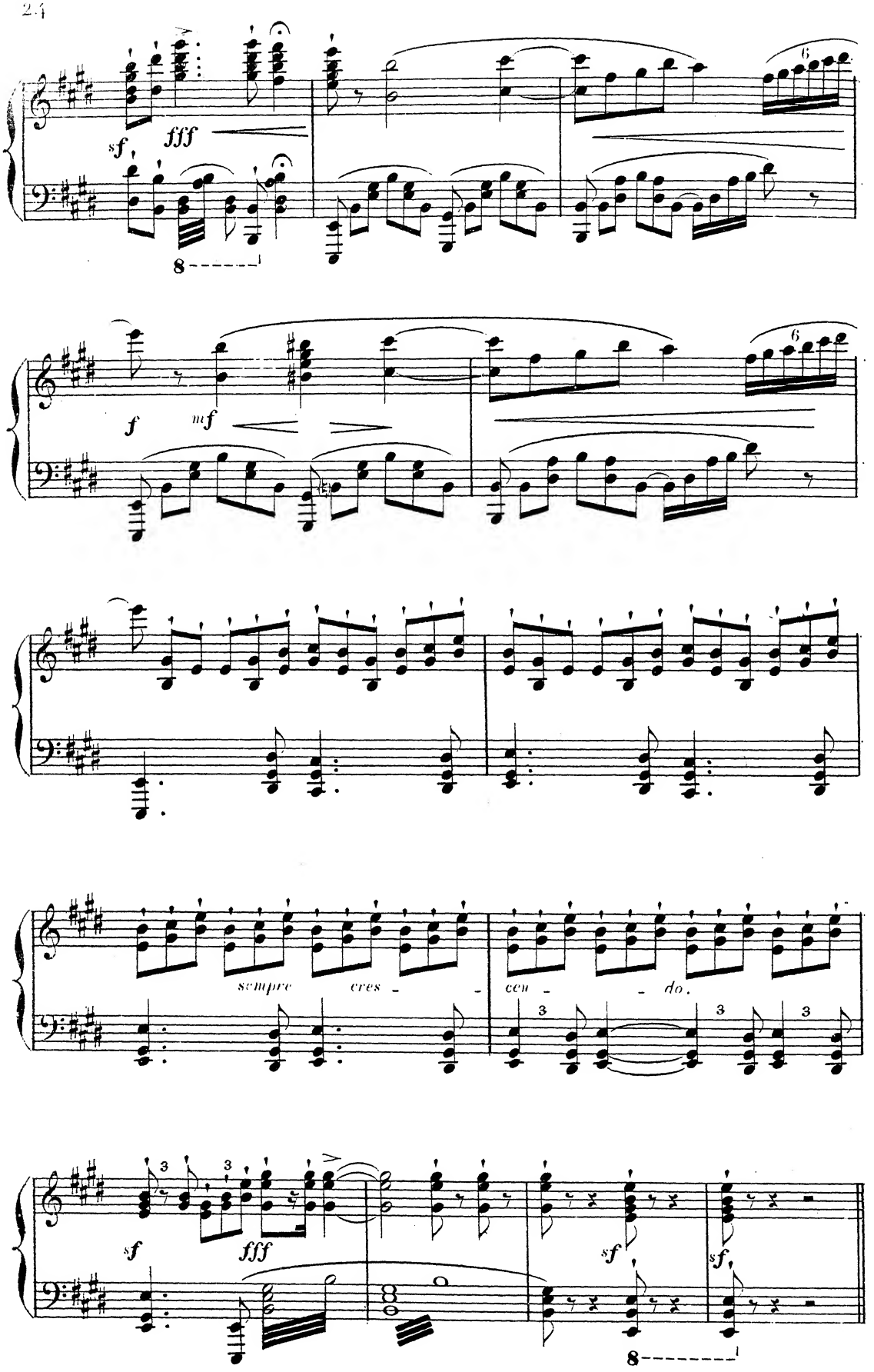

a piacere.
sf
pp
sf
a Tempo.
dolcissimo.


sf
pp
sf
p
sf
a Tempo, poco animato.
pp
a piacere.
8
p
cresc.
5
5
8
p


8
sf
p
cresc.
8
p
sf
p
sf
pp
p
Ped.

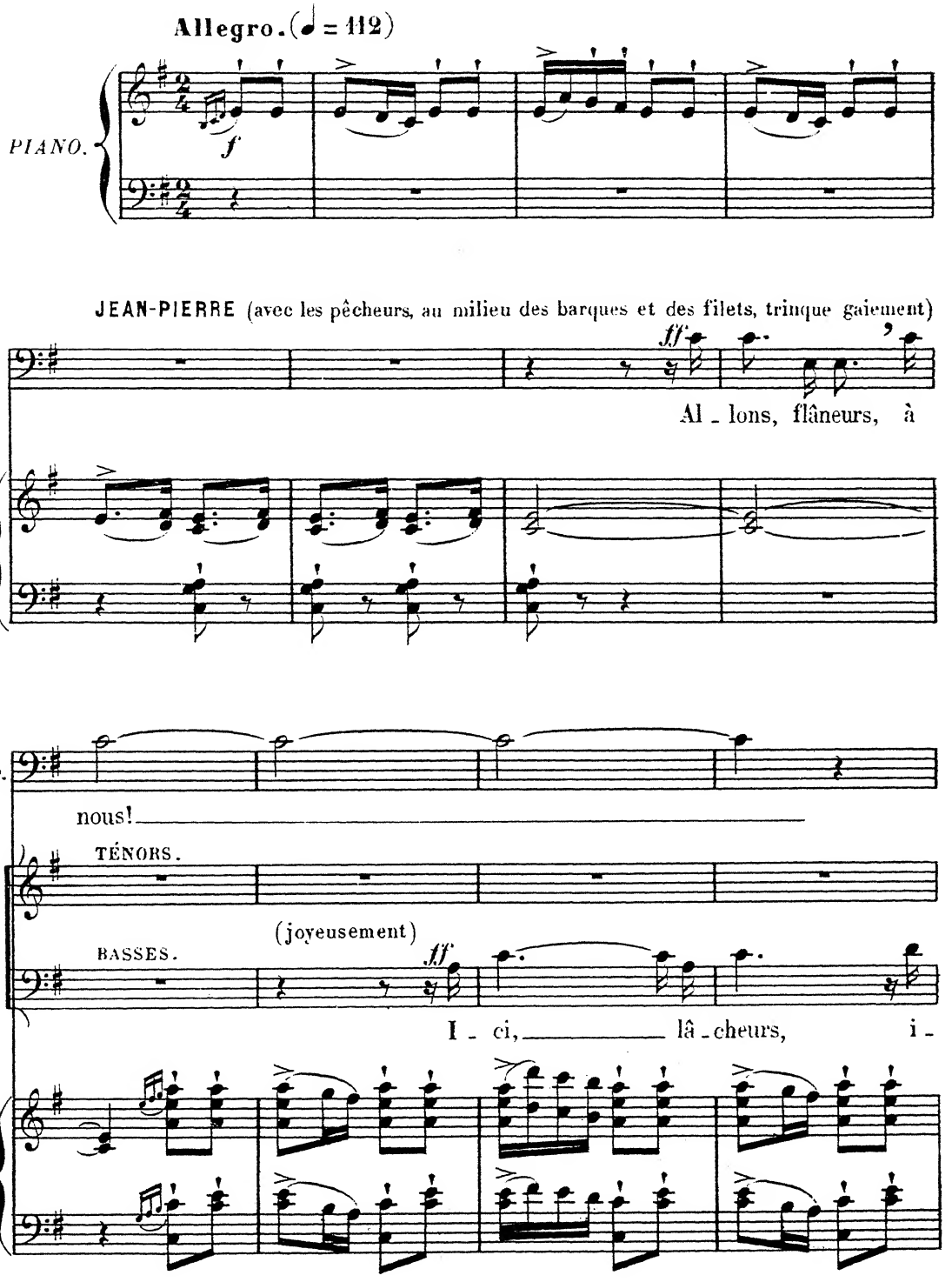

cres - - - cen - - - do
molto.
f
ff

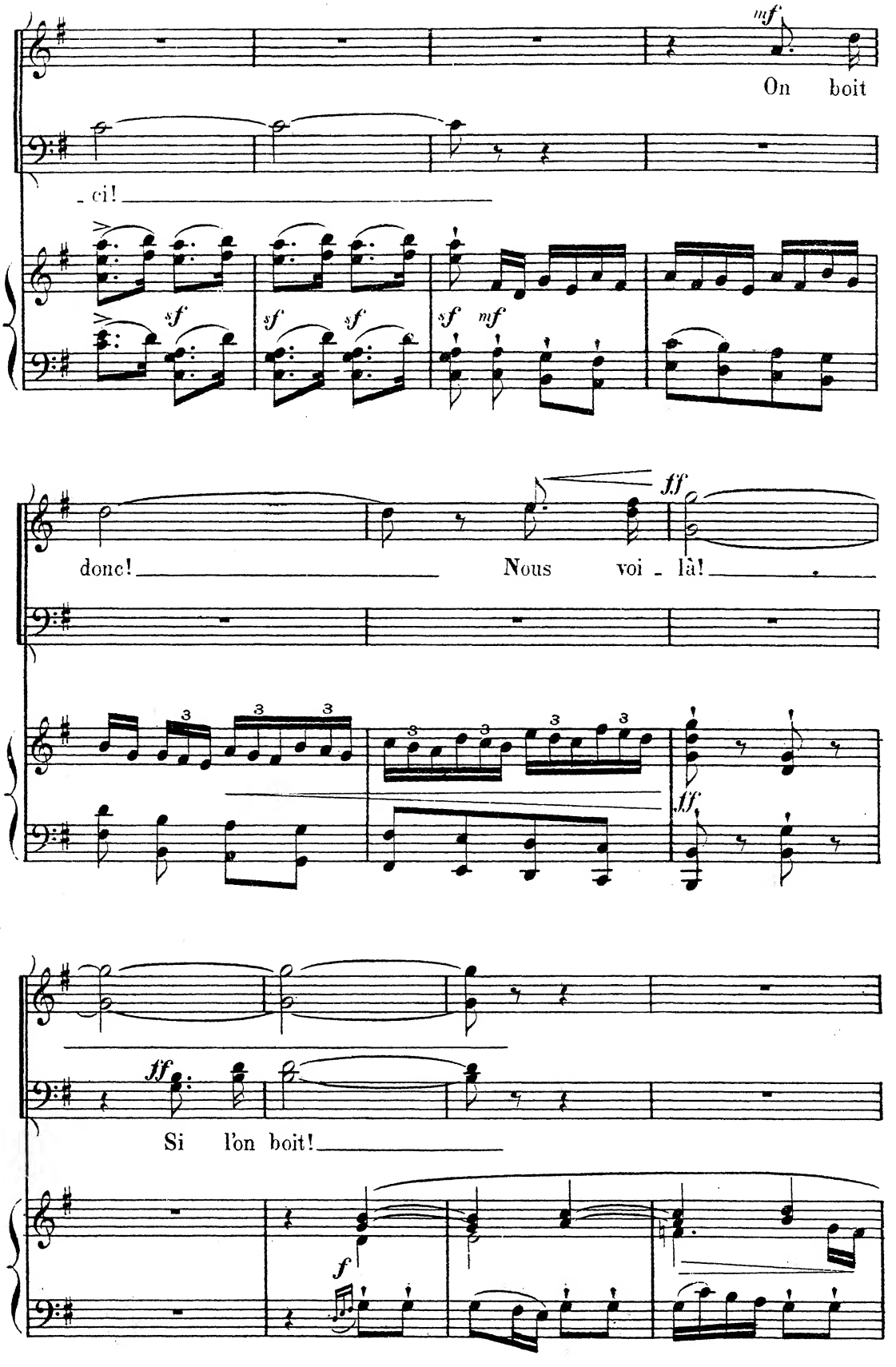

glissando.
ff
glissando.
8
sf
8
3
3
3
3
3
3
3
sf
sf
sf
sf
sf
3

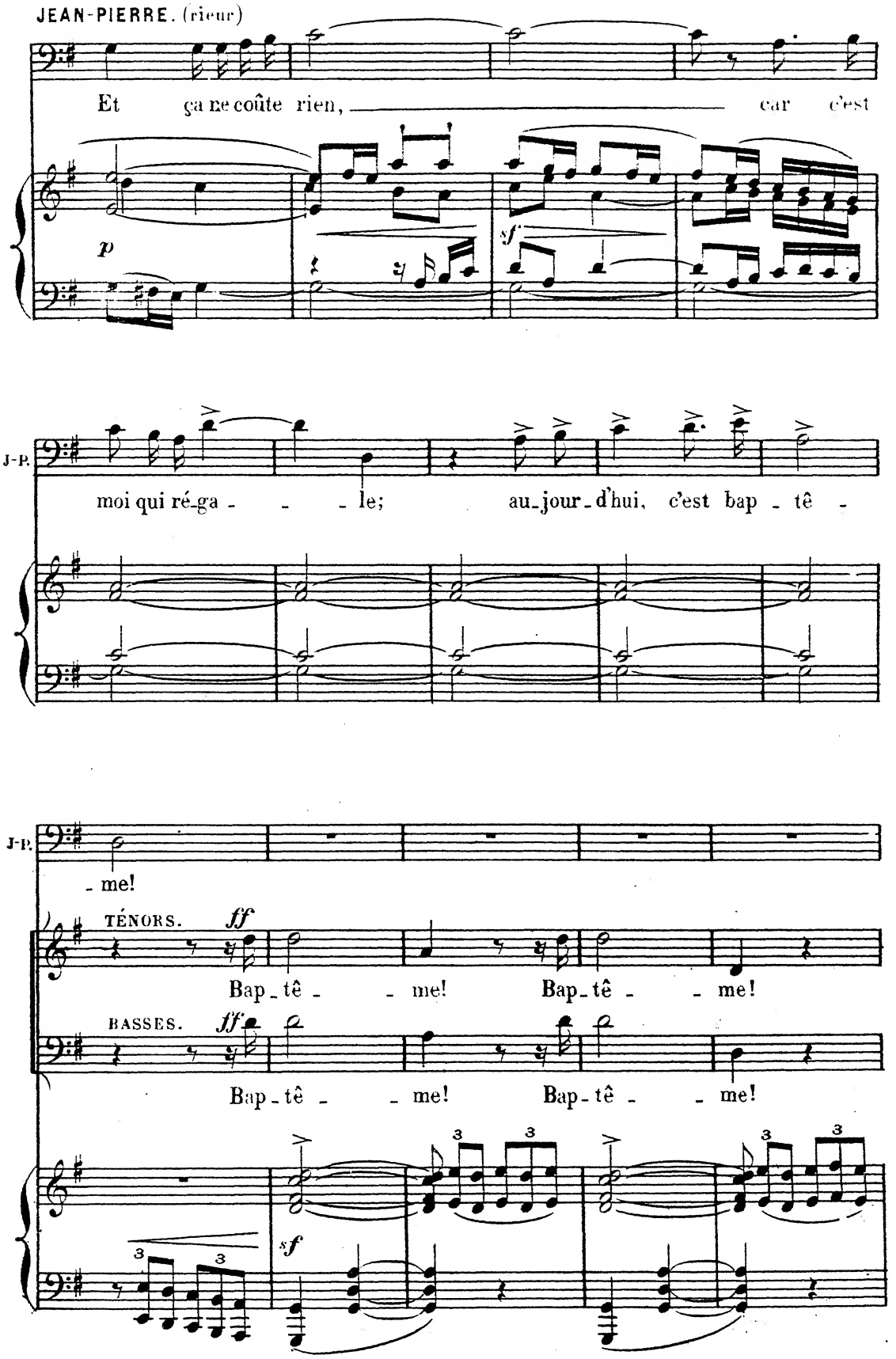

sf
fff
8
f
mf
6
sempre cres - - cen - - do.
3
sf
fff
sf
sf
8

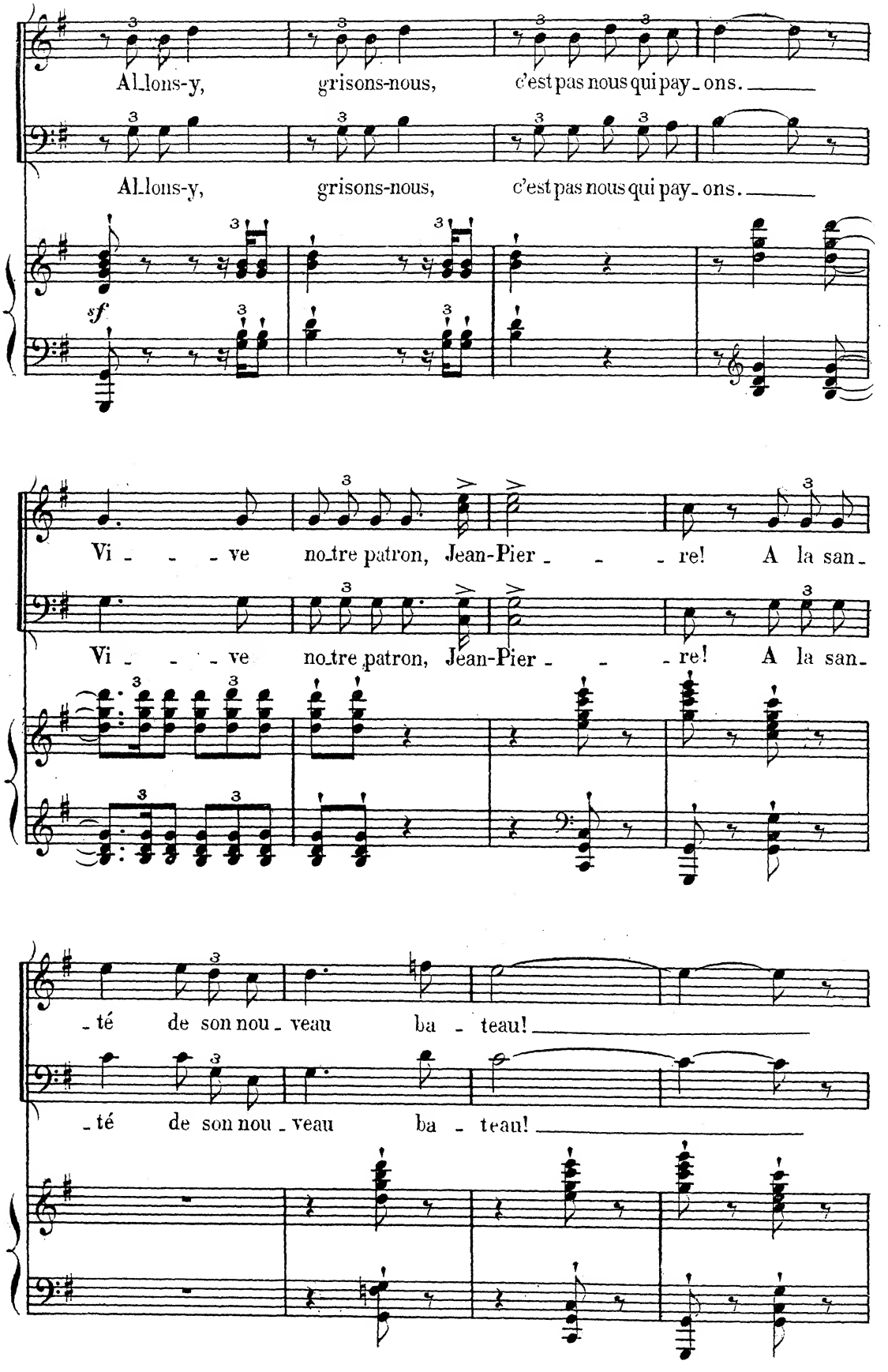
Acte I.

La scène se passe à St Jean de Luz. Au lever du rideau le **Port.**
Un bateau de pêche, neuf, est encore sur ses étais. A droite un cabaret. A gauche un hangar.




mf
On boit
ci!
sf
sf
sf
sf
mf
ff
donc!
Nous voi - là!
3
3
3
3
3
3
ff
ff
Si l'on boit!
f


JEAN-PIERRE. (rieur)
Et ça ne coûte rien, car c'est
p
sf
J-P.
moi qui ré-ga - - - le; au-jour-d'hui, c'est bap - tê -
J-P.
- me!
TÉNORS.
ff
Bap-tê - - me! Bap-tê - - me!
BASSES.
ff
Bap-tê - - me! Bap-tê - - me!
sf


Allons-y, grisons-nous, c'est pas nous qui pay_ons.
Allons-y, grisons-nous, c'est pas nous qui pay_ons.
sf
Vi_ve notre patron, Jean-Pier_re! A la san_
Vi_ve notre patron, Jean-Pier_re! A la san_
_té de son nou_veau ba_teau!
_té de son nou_veau ba_teau!

JACQUES.

Et qu'il ramène au port tous ses mate - lots.

JEAN-PIERRE (très gentiment à JACQUES)

Ah! mon bra - ve Jac - ques, c'est toi qui bien-

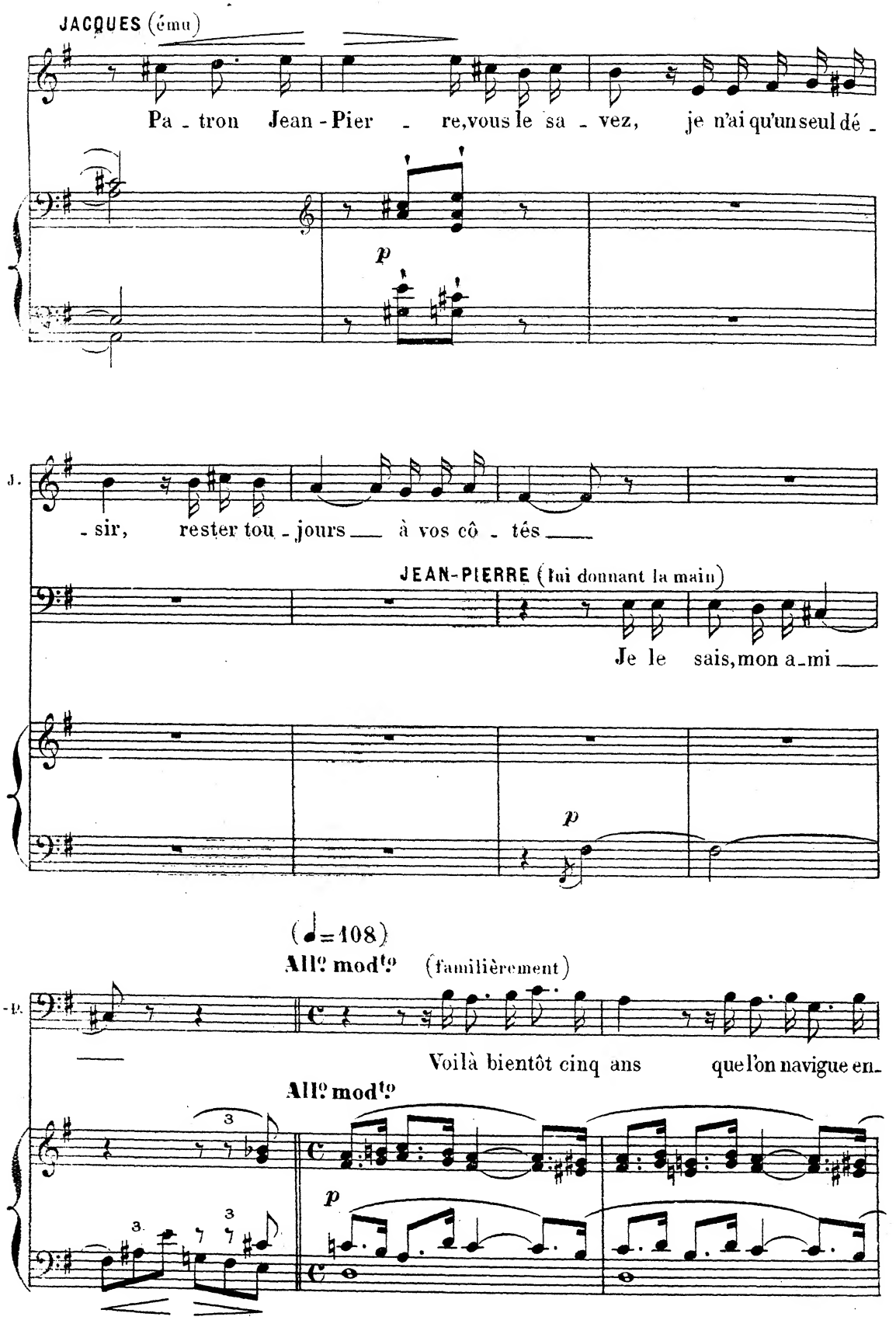
J-P. - tôt, de ta so - li - de poi - gne, va mainte - nir la bar -

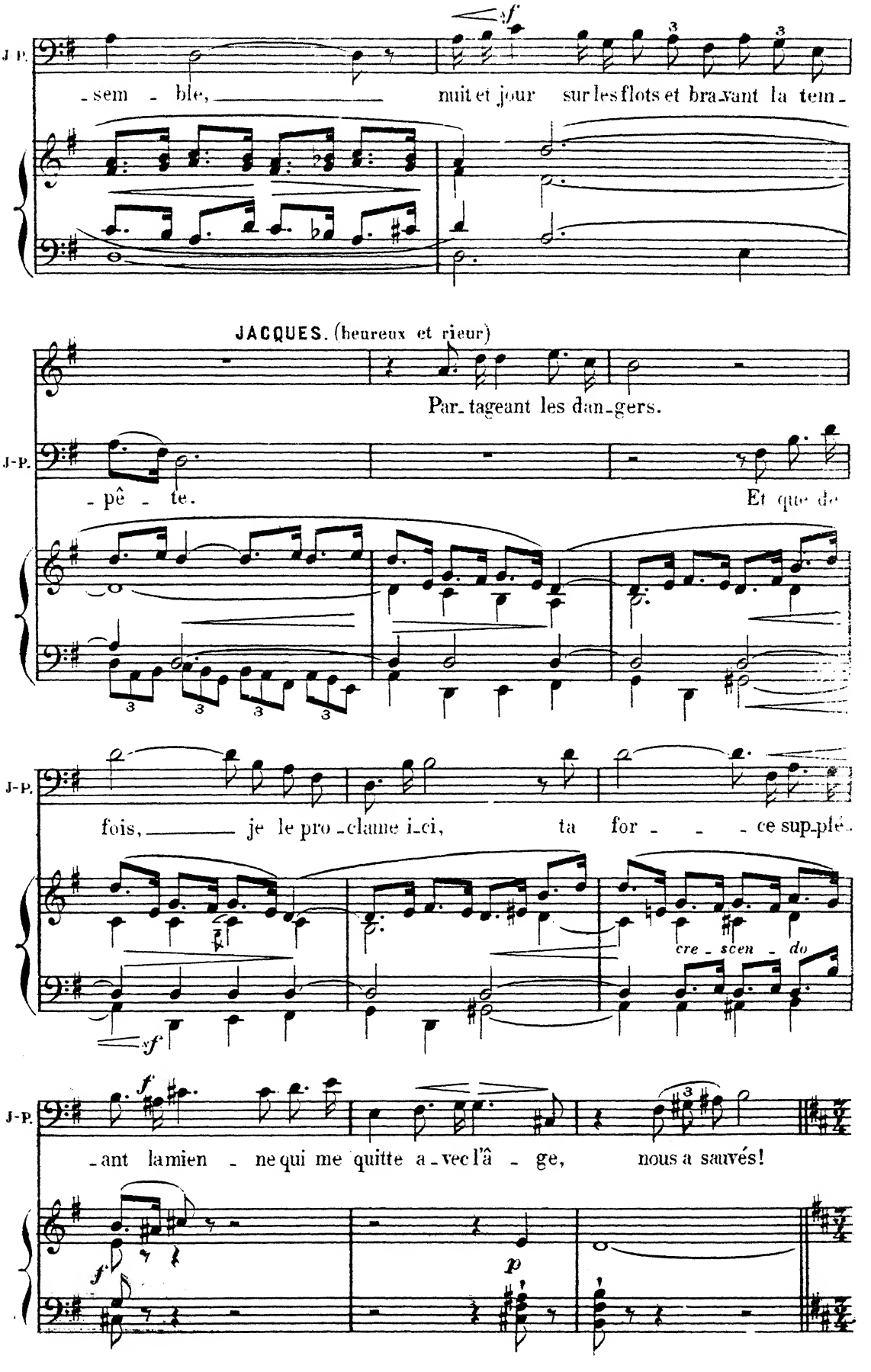
a piacere.

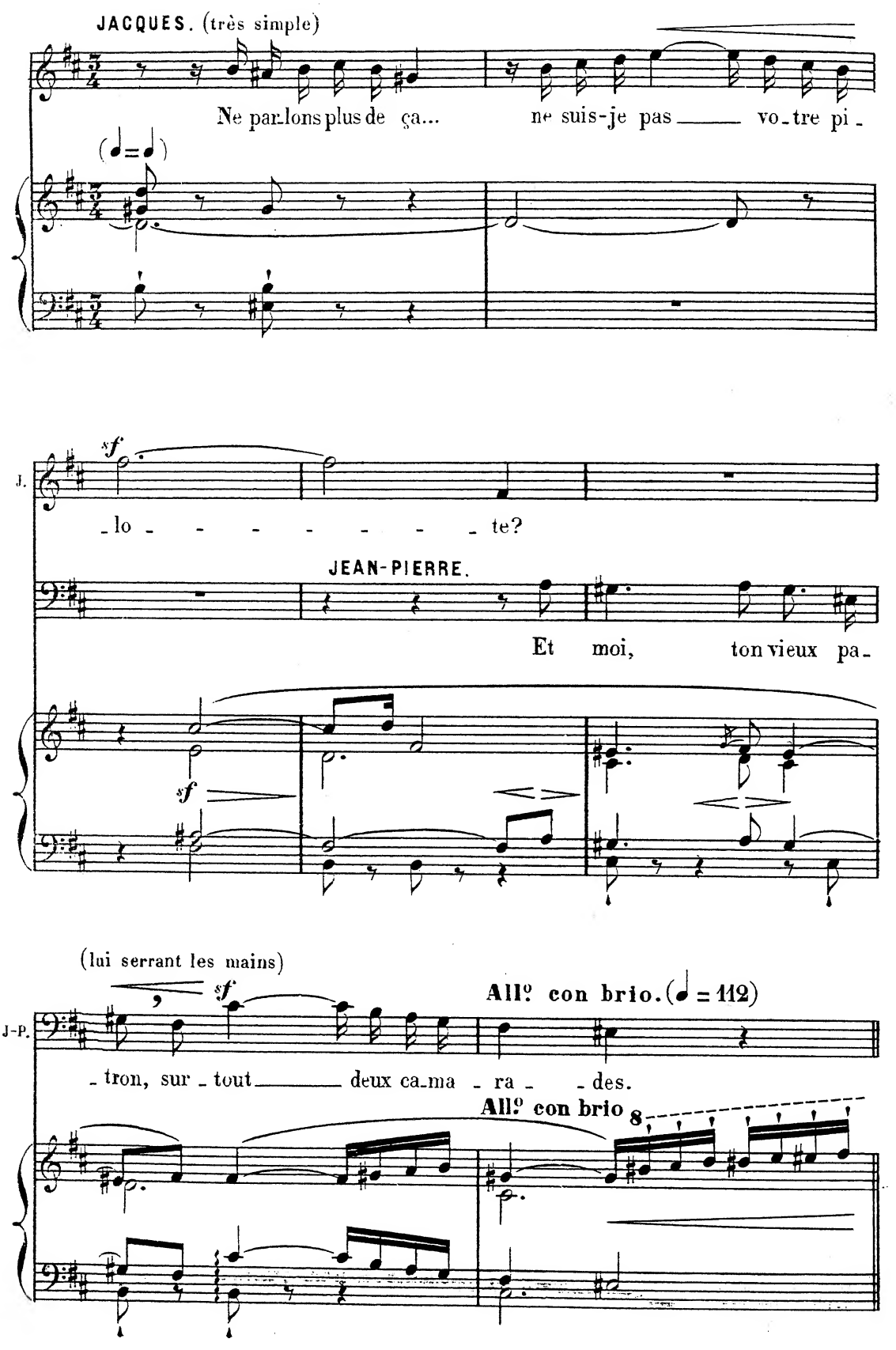
1º Tempo.

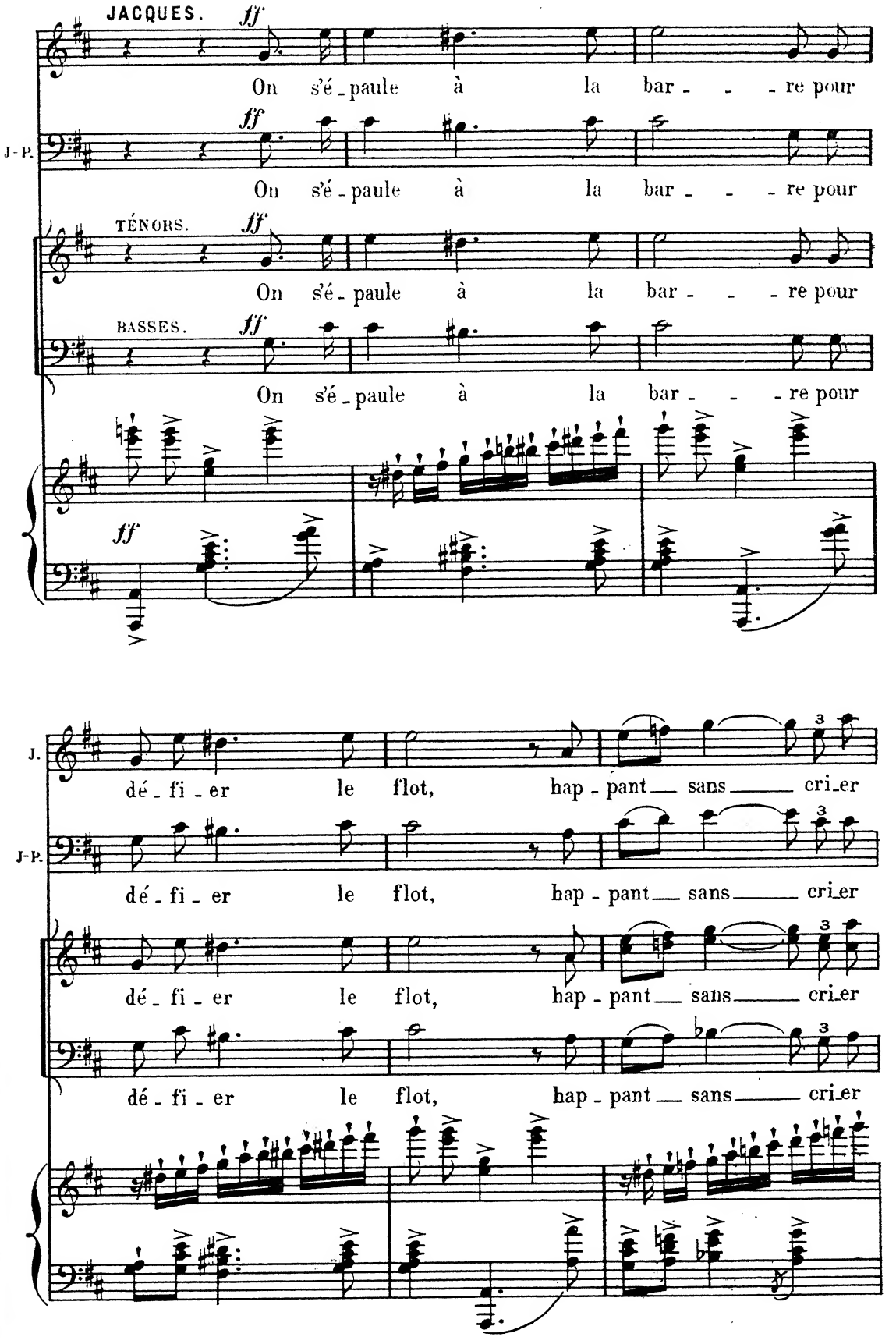
J-P. - - re de ma nou - vel - le bar - - que que l'on bap - tise au - jourd'hui.

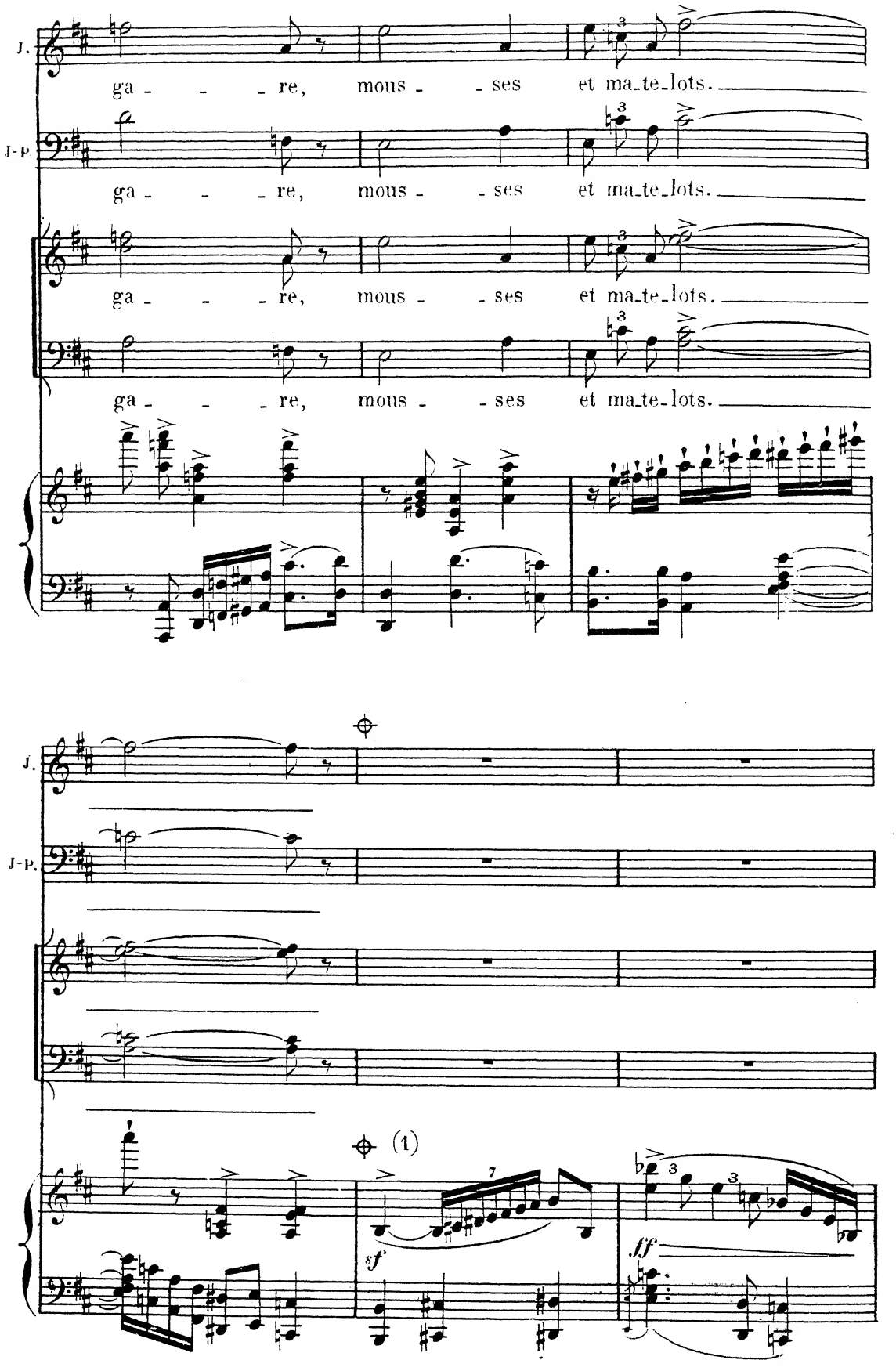
1º Tempo.


JACQUES (ému)
Pa - tron Jean - Pier - re, vous le sa - vez, je n'ai qu'un seul dé -
p
J.
- sir, rester tou - jours à vos cô - tés
JEAN-PIERRE (lui donnant la main)
Je le sais, mon a - mi
p
(♩=108)
All° mod^to (familièrement)
-P.
Voilà bientôt cinq ans que l'on navigue en-
All° mod^to
3
3
3
p

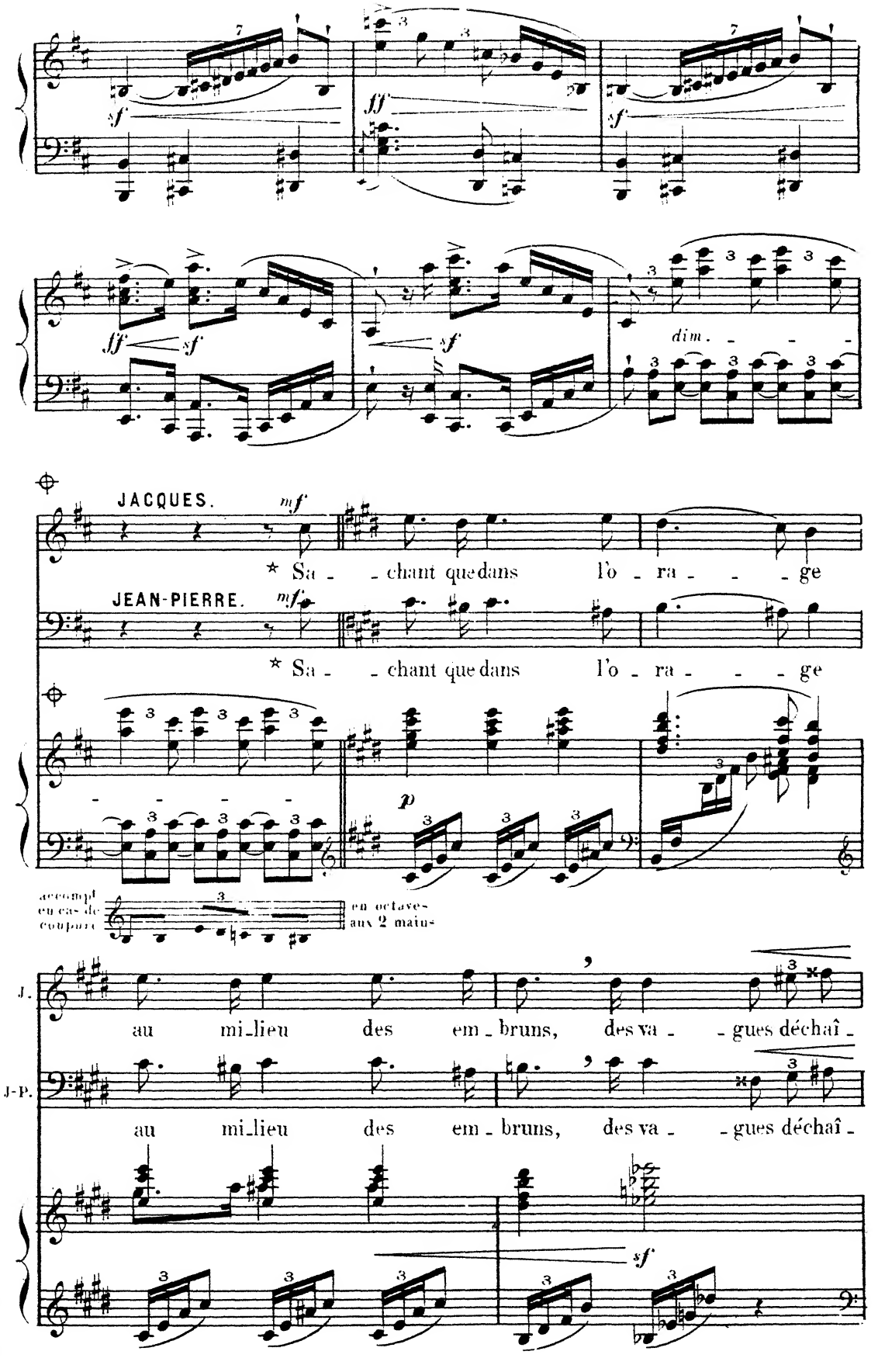

J-P.
-sem - ble, nuit et jour sur les flots et bra-vant la tem-
JACQUES. (heureux et rieur)
Par-tageant les dan-gers.
J-P.
-pê - te.
Et que de
J-P.
fois, je le pro-clame i-ci, ta for - - - ce sup-plé-
cre - scen - do
J-P.
-ant la mien - ne qui me quitte a-vec l'â - ge, nous a sauvés!


JACQUES. (très simple)
Ne par-lons plus de ça... ne suis-je pas vo-tre pi-
(♩=♩)
J.
sf
-lo - - - - - - - te?
JEAN-PIERRE.
Et moi, ton vieux pa-
sf
(lui serrant les mains)
sf
All° con brio. (♩ = 112)
J-P.
-tron, sur-tout deux ca-ma - ra - - des.
All° con brio

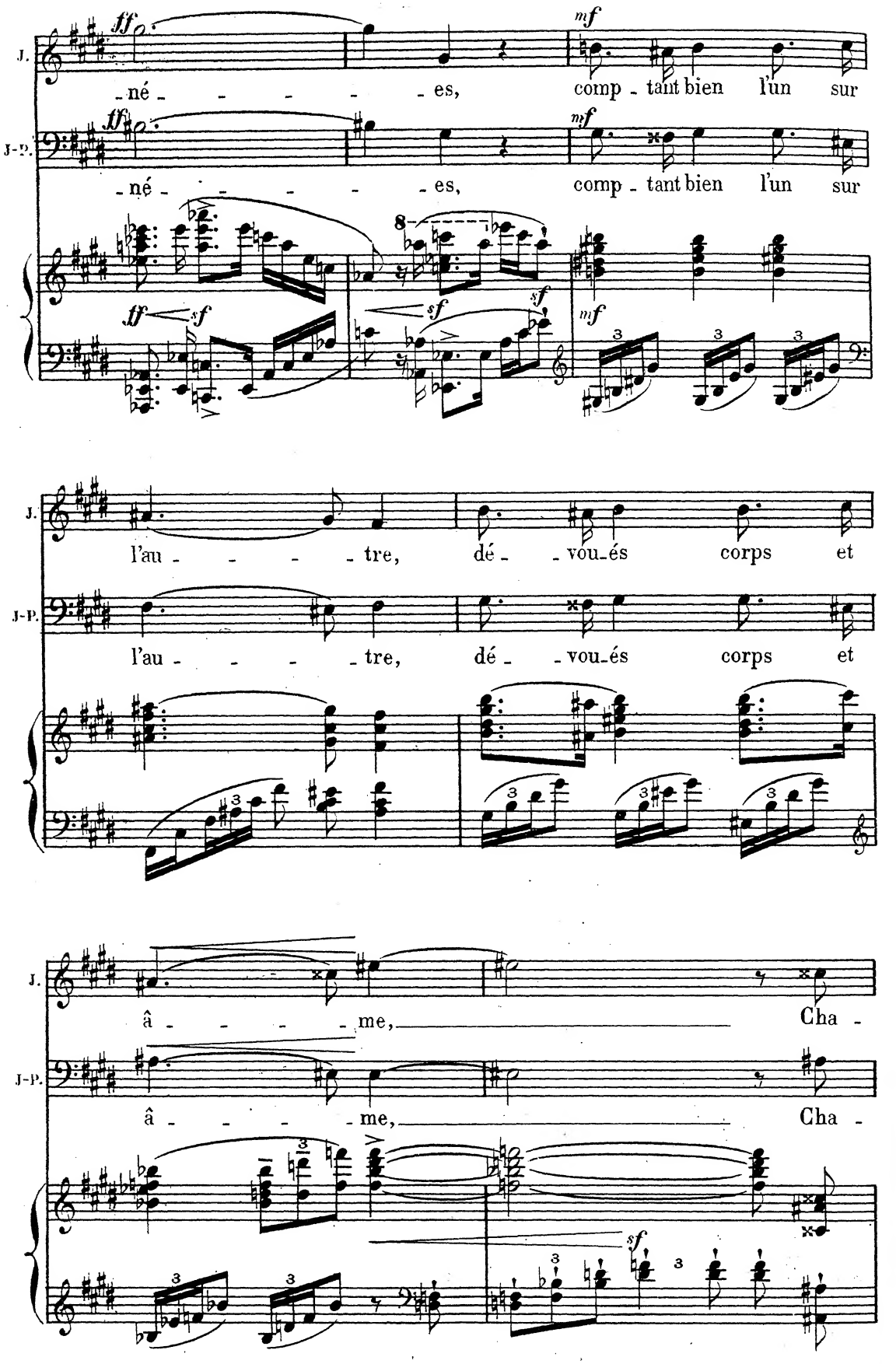

JACQUES.
ff
On s'é - paule à la bar - - - re pour
J-P.
On s'é - paule à la bar - - - re pour
TÉNORS.
On s'é - paule à la bar - - - re pour
BASSES.
On s'é - paule à la bar - - - re pour
J.
dé - fi - er le flot, hap - pant sans cri_er
J-P.
dé - fi - er le flot, hap - pant sans cri_er
dé - fi - er le flot, hap - pant sans cri_er
dé - fi - er le flot, hap - pant sans cri_er

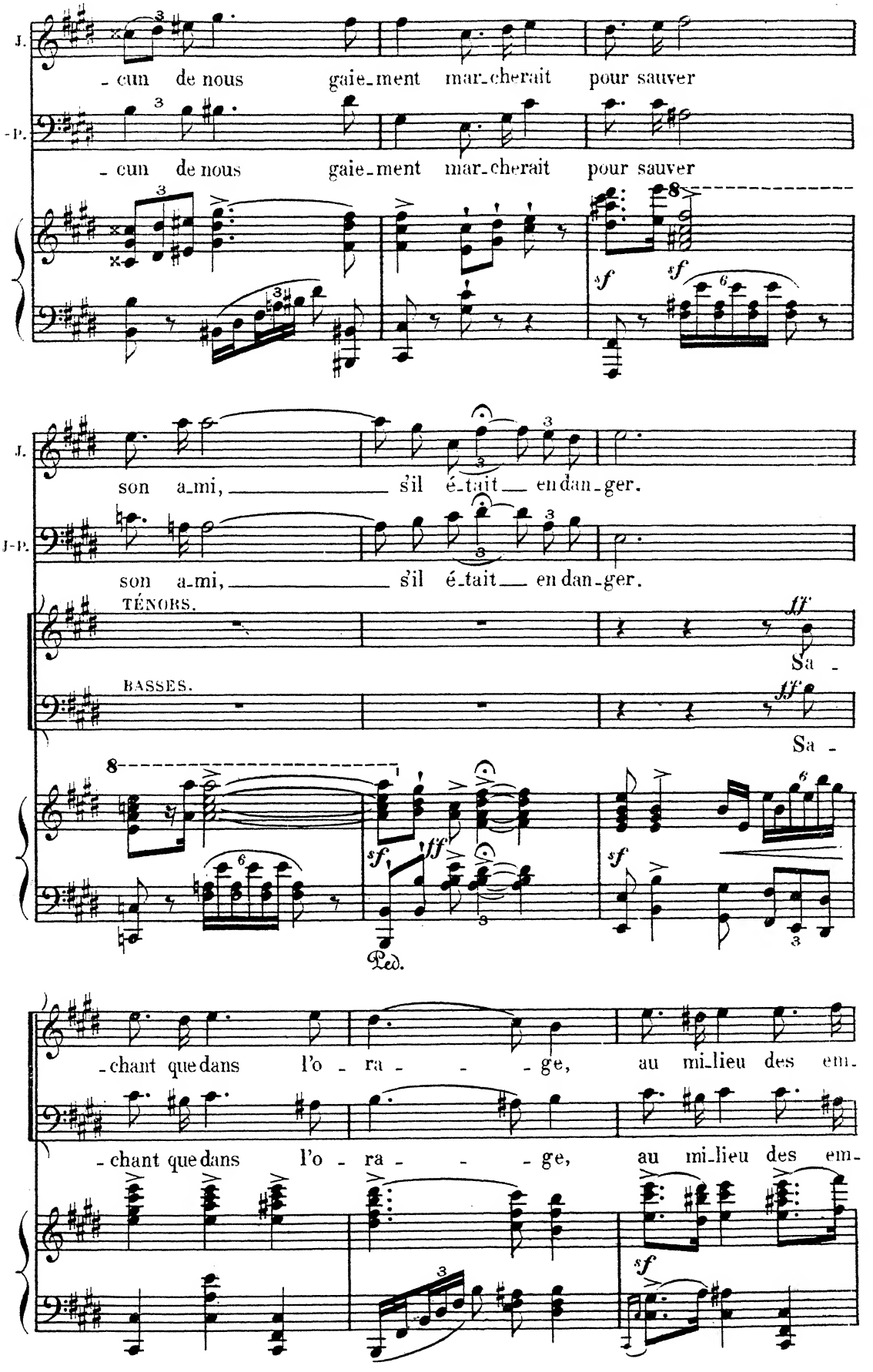


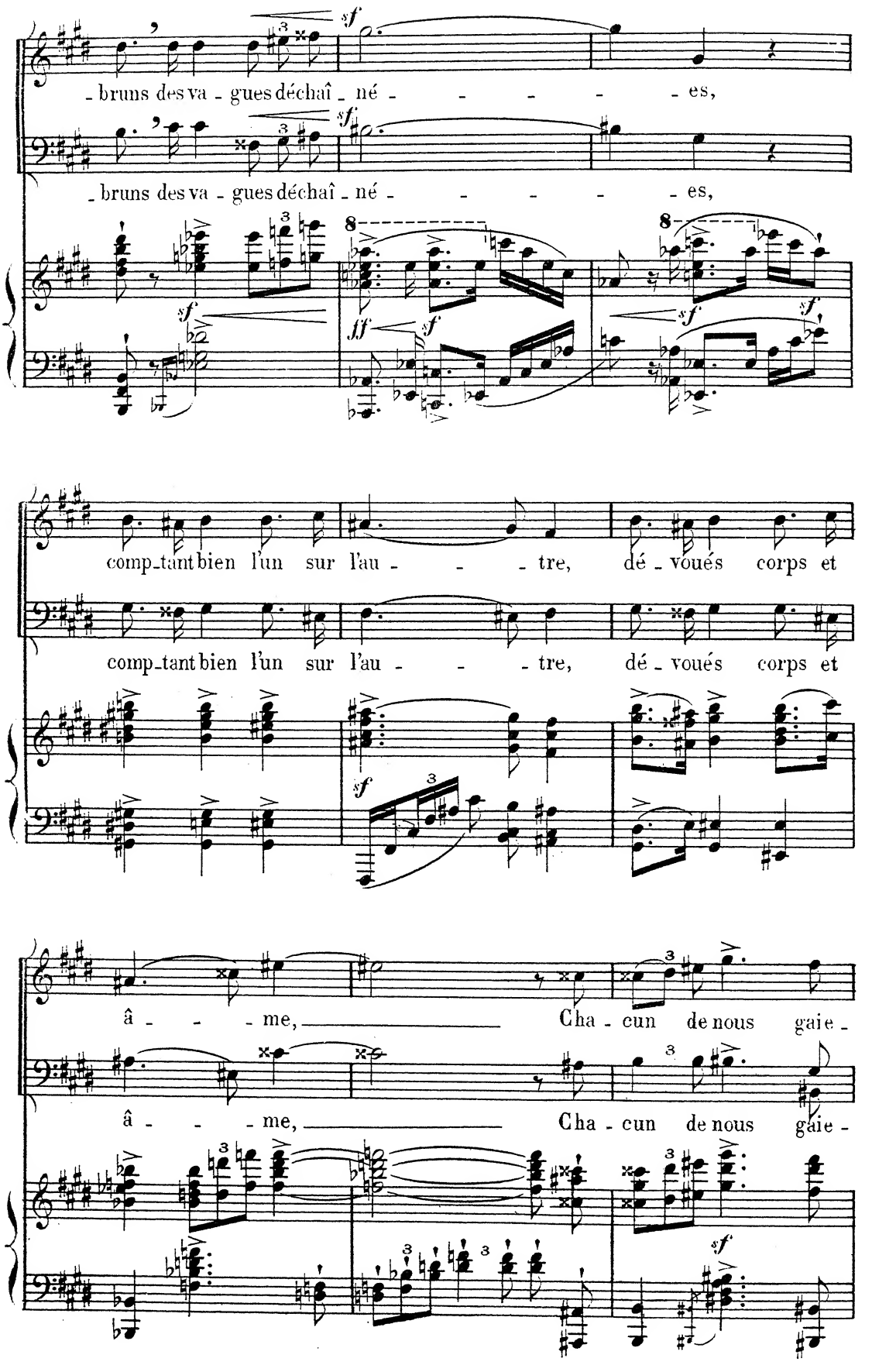
(1) à l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 55

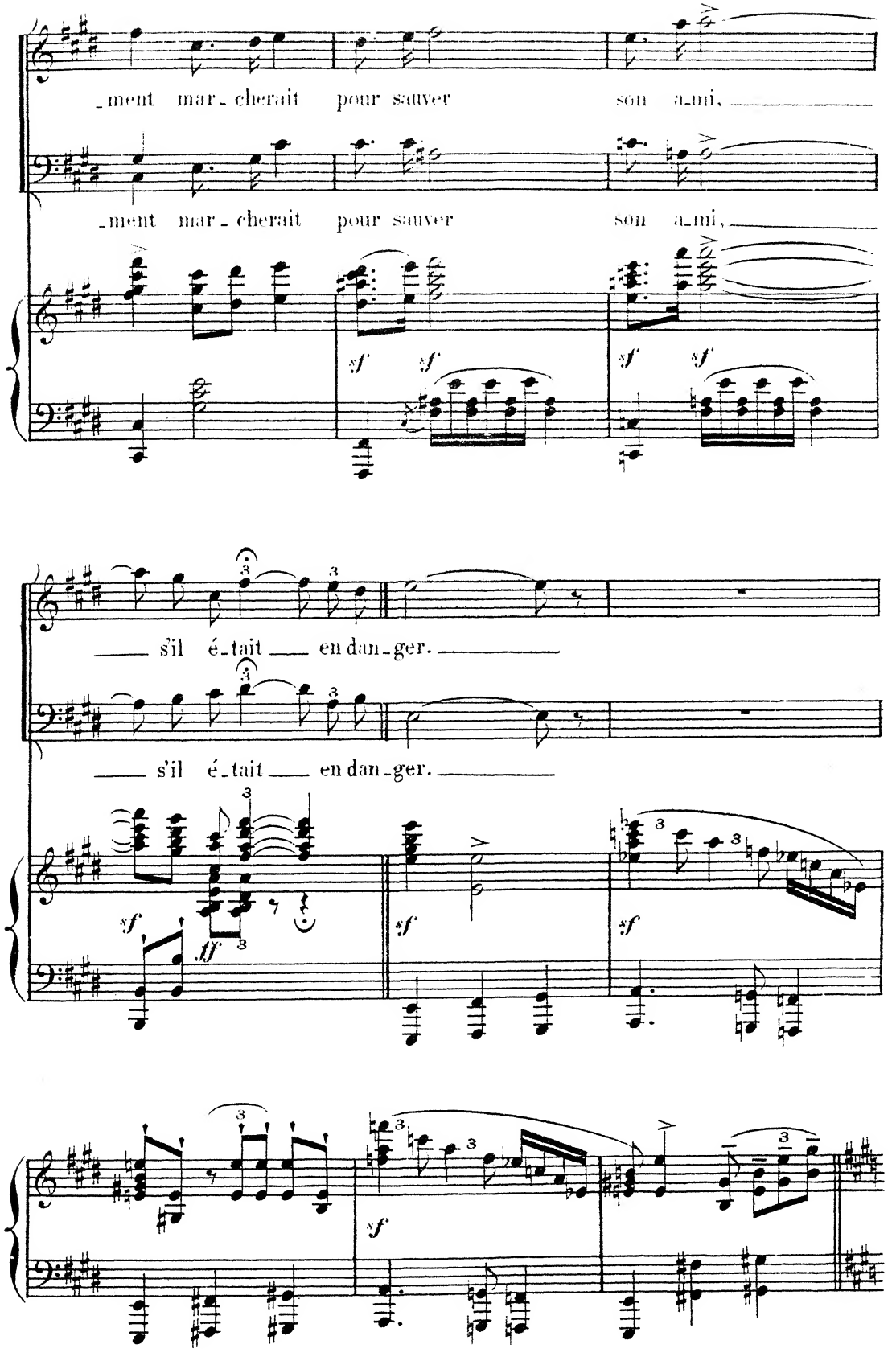


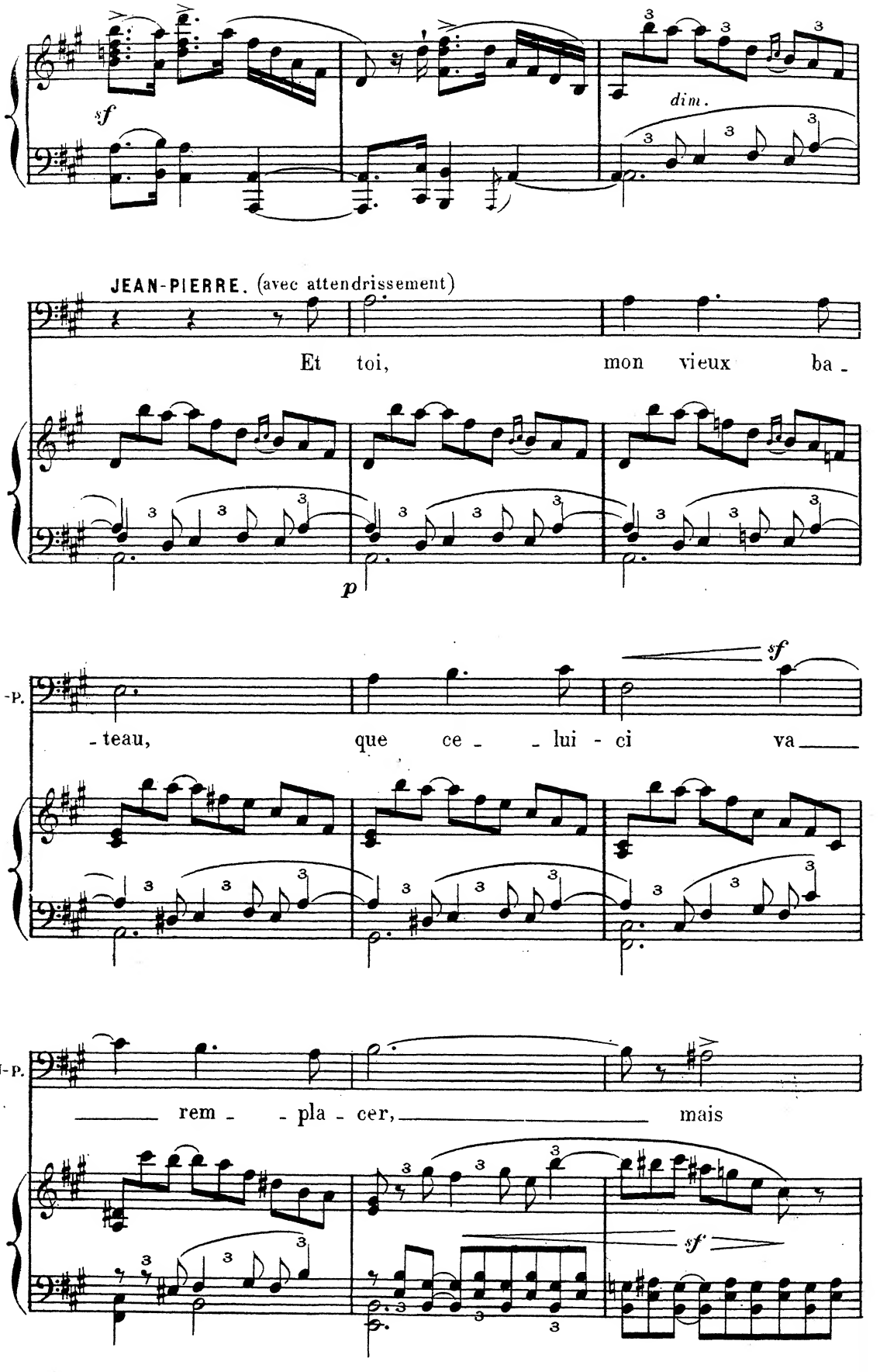
★ *Paroles traduites du cantique des Pêcheurs basques.*

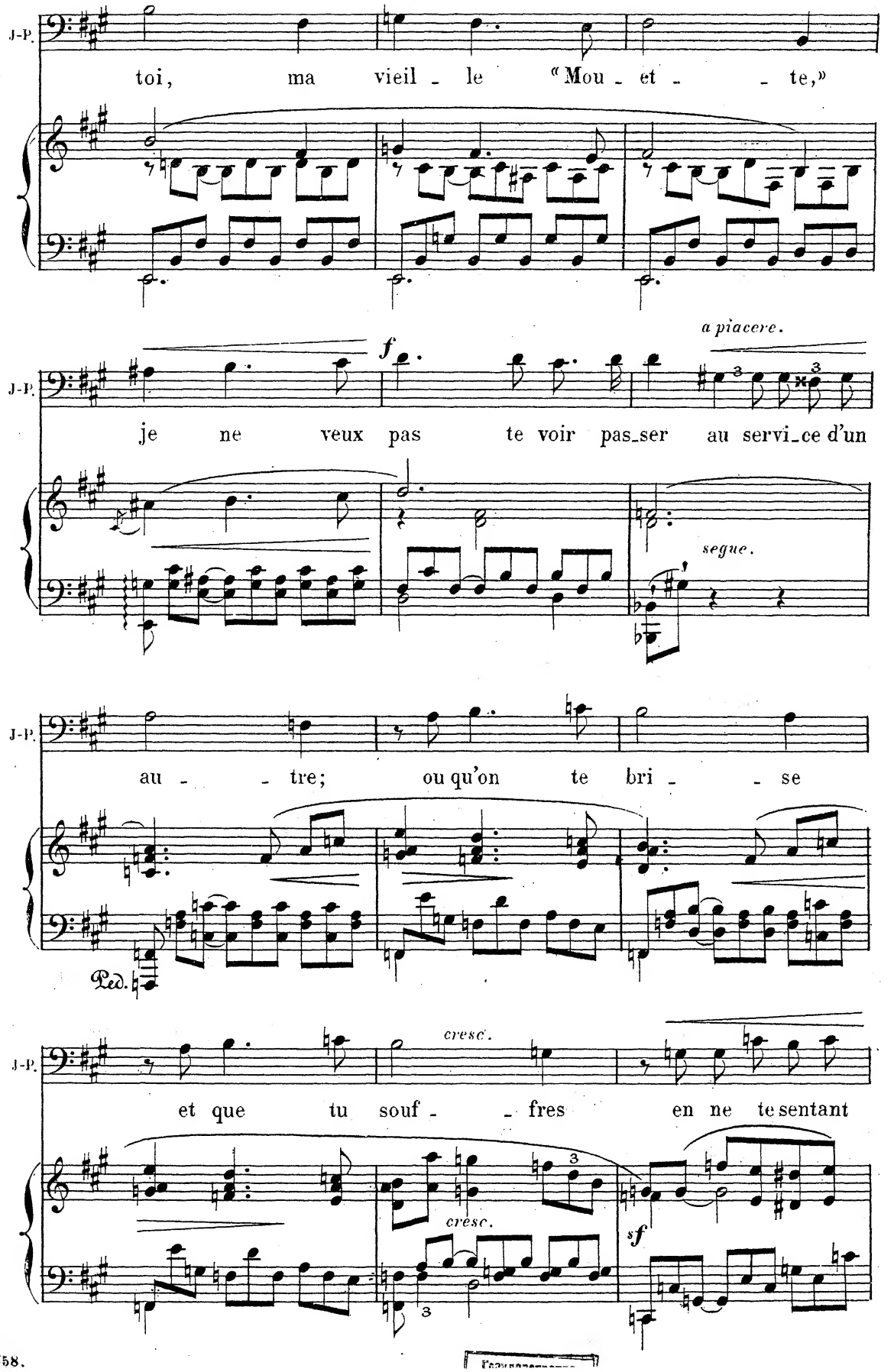

J.
J-P.
ff
mf
né - - - - - es,
comp - tant bien l'un sur
sf
l'au - - - - - tre,
dé - - vou-és corps et
â - - - - - me,
Cha -
sf

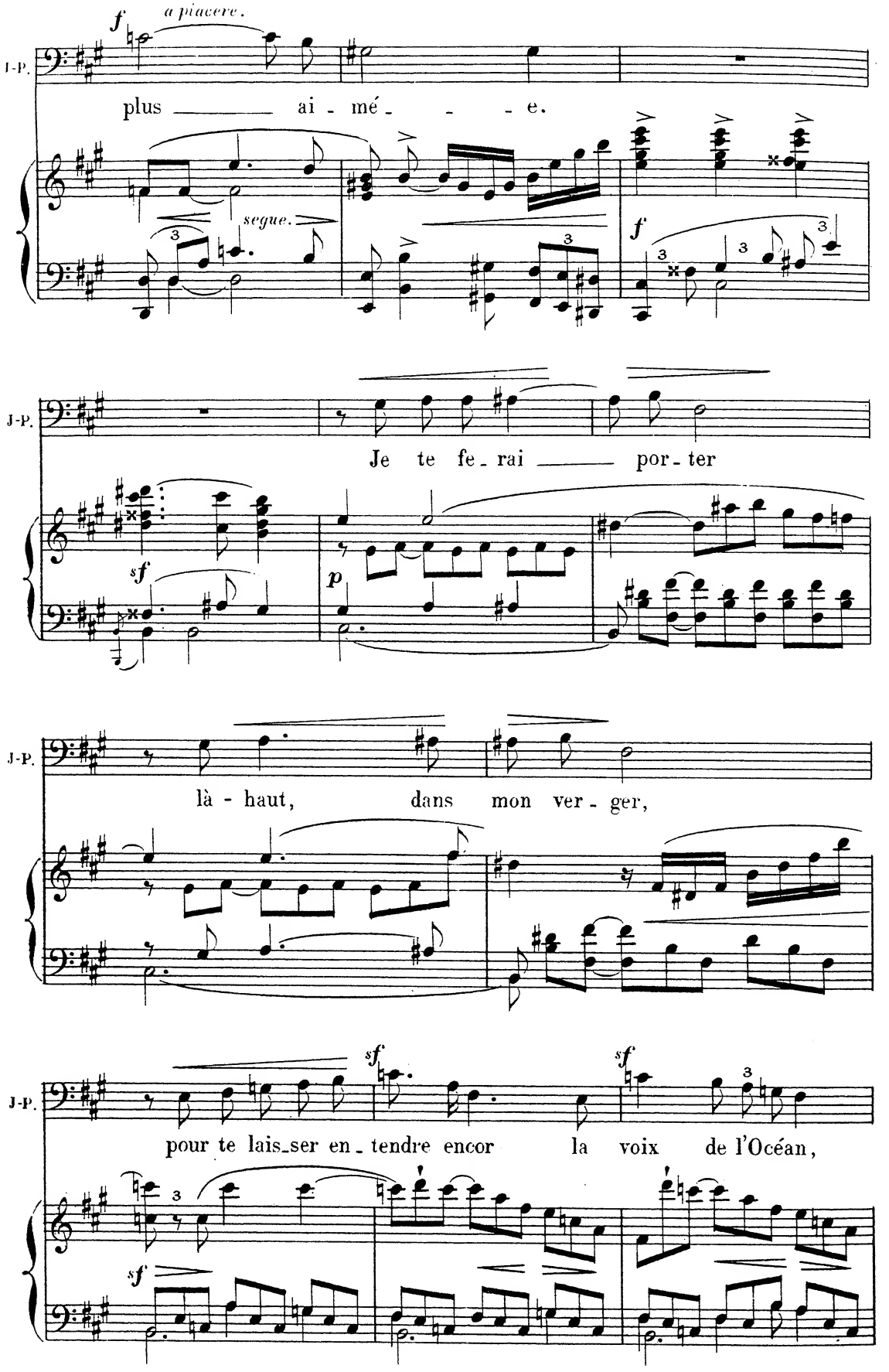

J.
-cun de nous gaie-ment mar-cherait pour sauver
J-P.
-cun de nous gaie-ment mar-cherait pour sauver
sf
sf
J.
son a-mi, s'il é-tait en dan-ger.
J-P.
son a-mi, s'il é-tait en dan-ger.
TÉNORS.
ff
Sa -
BASSES.
ff
Sa -
sf
ff
sf
Ped.
-chant que dans l'o - ra - - - ge, au mi-lieu des em-
-chant que dans l'o - ra - - - ge, au mi-lieu des em-
sf

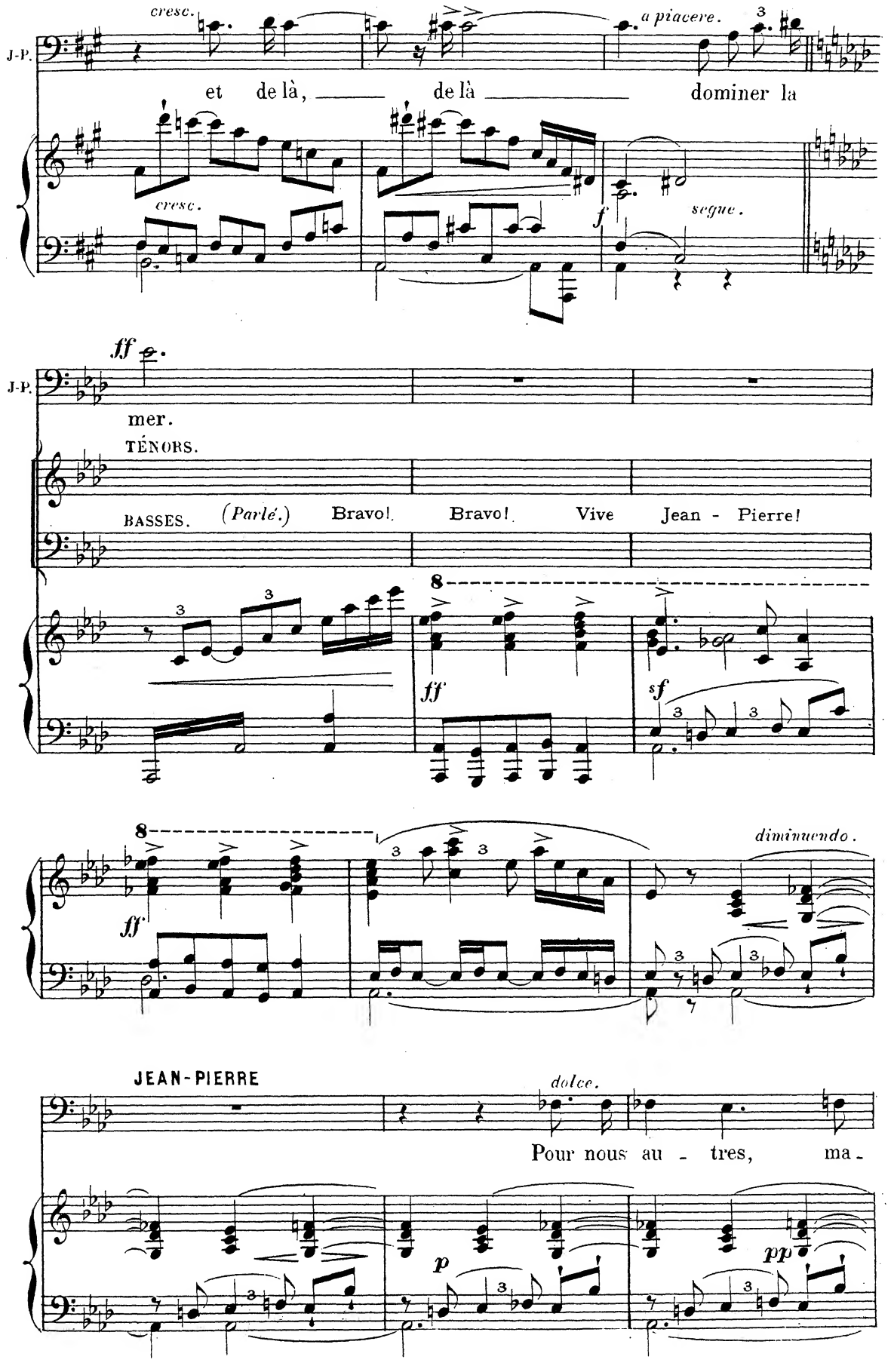

- bruns des va - gues déchaî - né - - - - - es,
- bruns des va - gues déchaî - né - - - - - es,
comp-tant bien l'un sur l'au - - - tre, dé - voués corps et
comp-tant bien l'un sur l'au - - - tre, dé - voués corps et
â - - - me, Cha - cun de nous gaie -
â - - - me, Cha - cun de nous gaie -

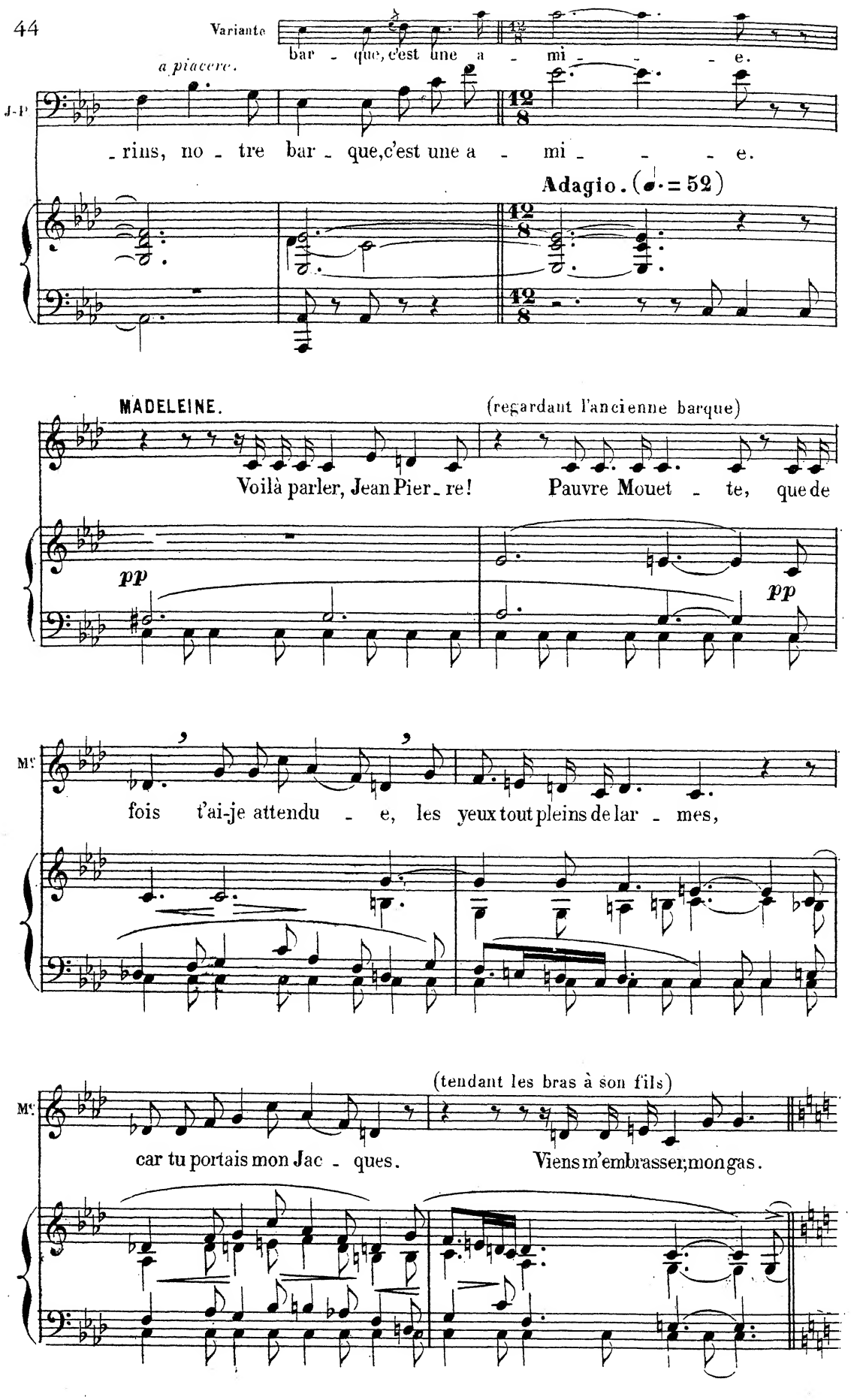

_ment mar_cherait pour sauver son a_mi, _____
_ment mar_cherait pour sauver son a_mi, _____
sf sf
sf sf
_____ s'il é_tait ___ en dan_ger. _____
_____ s'il é_tait ___ en dan_ger. _____
sf ff
sf
sf
sf


sf
dim.
JEAN-PIERRE. (avec attendrissement)
Et toi, mon vieux ba -
p
-P.
- teau, que ce - - lui - ci va
sf
J-P.
rem - - pla - cer, mais
sf

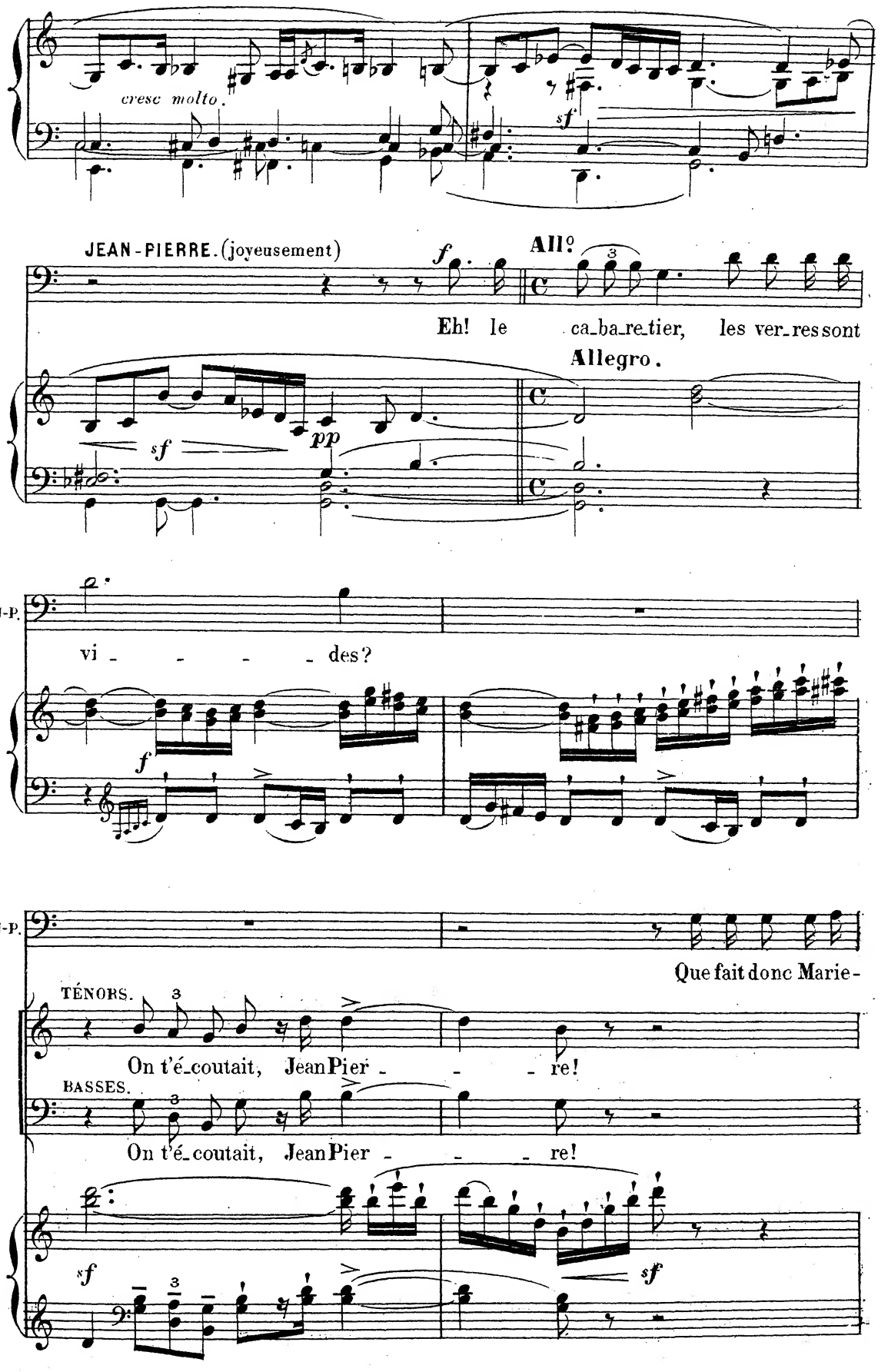

J-P.
toi, ma vieil - le «Mou - et - - te,»
a piacere.
f
J-P.
je ne veux pas te voir pas_ser au servi_ce d'un
segue.
J-P.
au - - tre; ou qu'on te bri - - se
Ped.
J-P.
cresc.
et que tu souf - - fres en ne te sentant
cresc.
sf

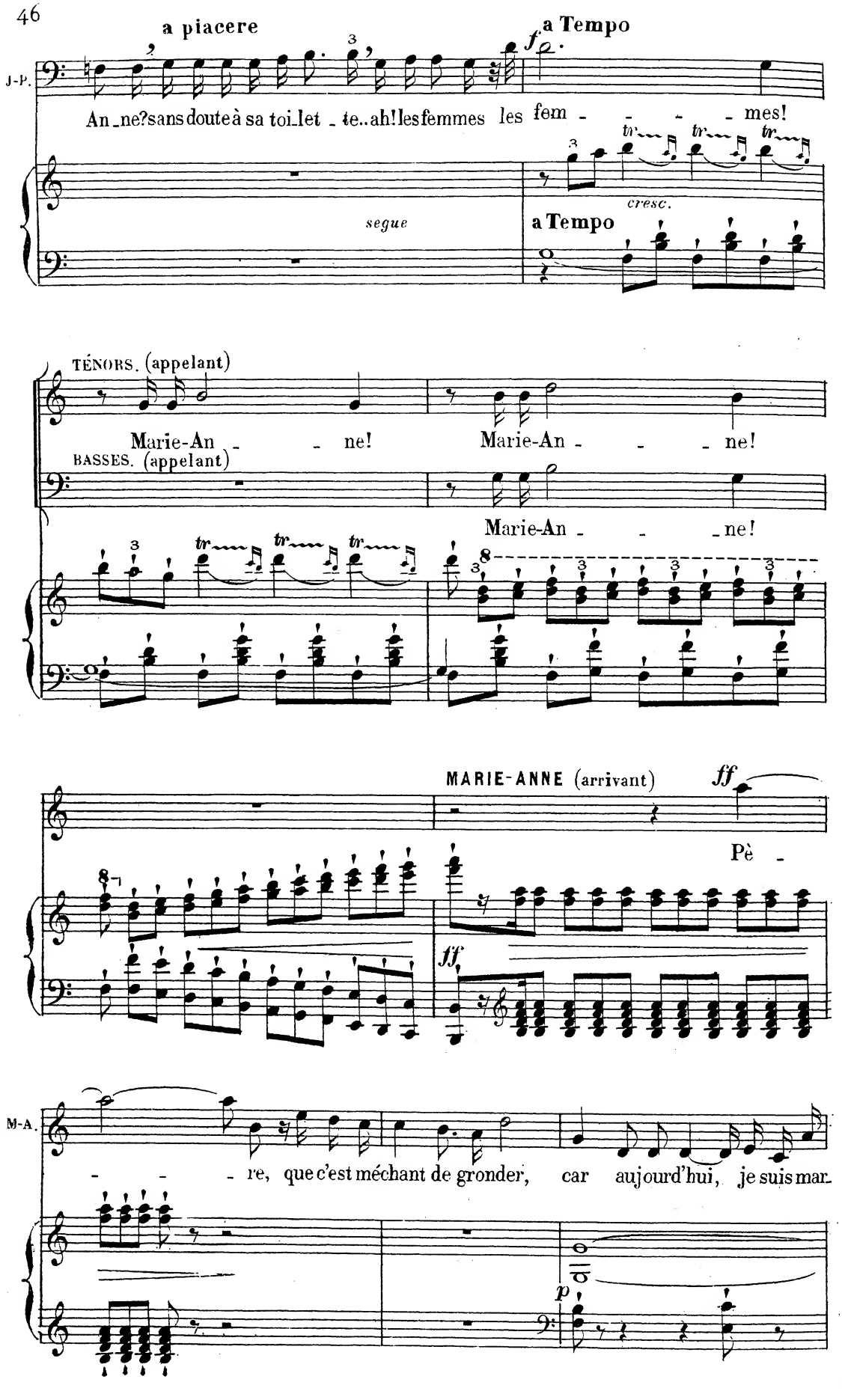

f
a piacere.
J-P.
plus ai - mé - - - e.
segue.
f
J-P.
Je te fe - rai por - ter
sf
p
J-P.
là - haut, dans mon ver - ger,
J-P.
sf
sf
pour te lais_ser en - tendre encor la voix de l'Océan,
sf

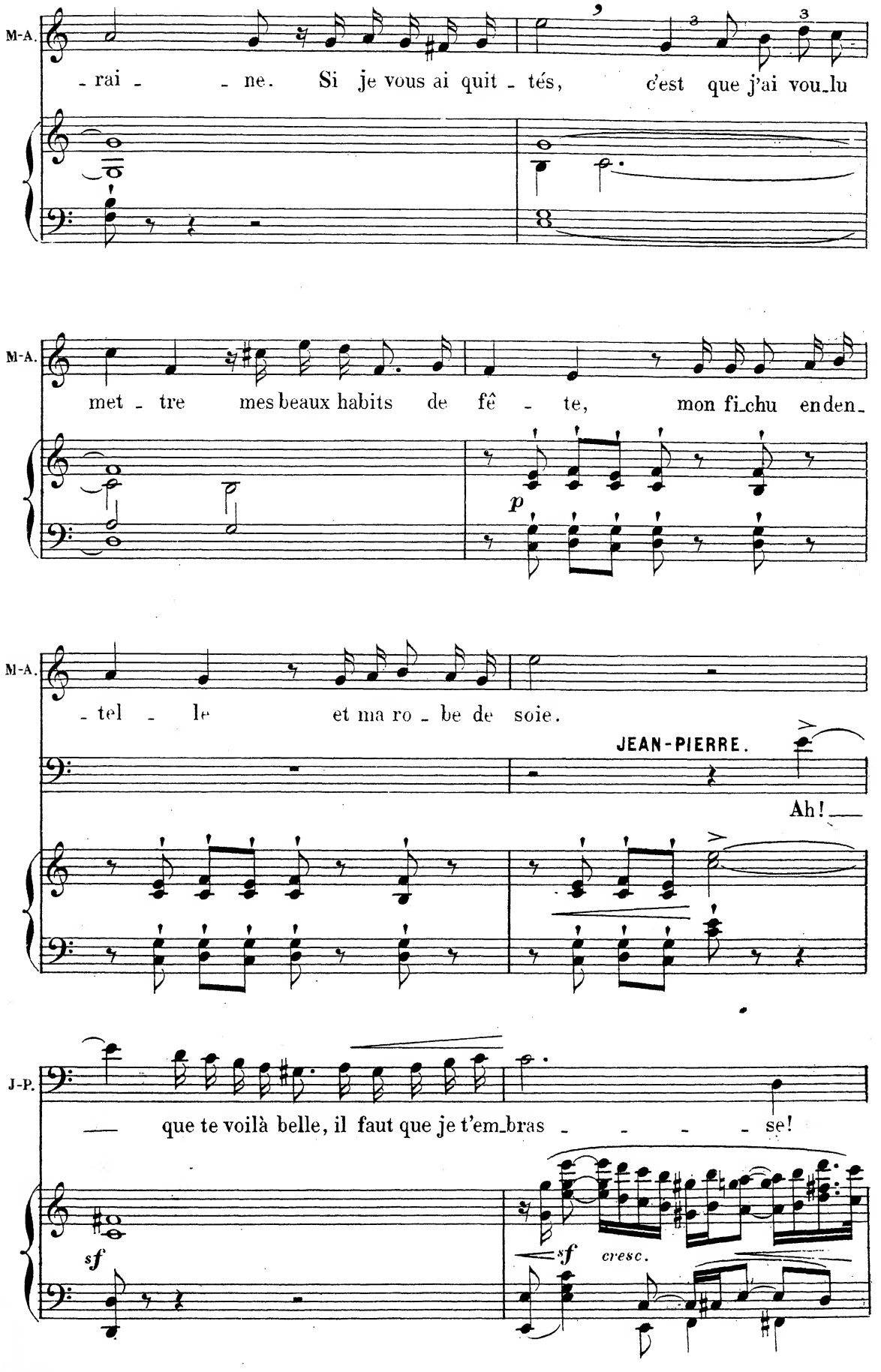

cresc.
a piacere.
J-P.
et de là, de là dominer la
cresc.
f
segue.
ff
J-P.
mer.
TÉNORS.
BASSES. (Parlé.) Bravo! Bravo! Vive Jean - Pierre!
8
ff
sf
8
ff
diminuendo.
JEAN-PIERRE
dolce.
Pour nous au - tres, ma -
p
pp

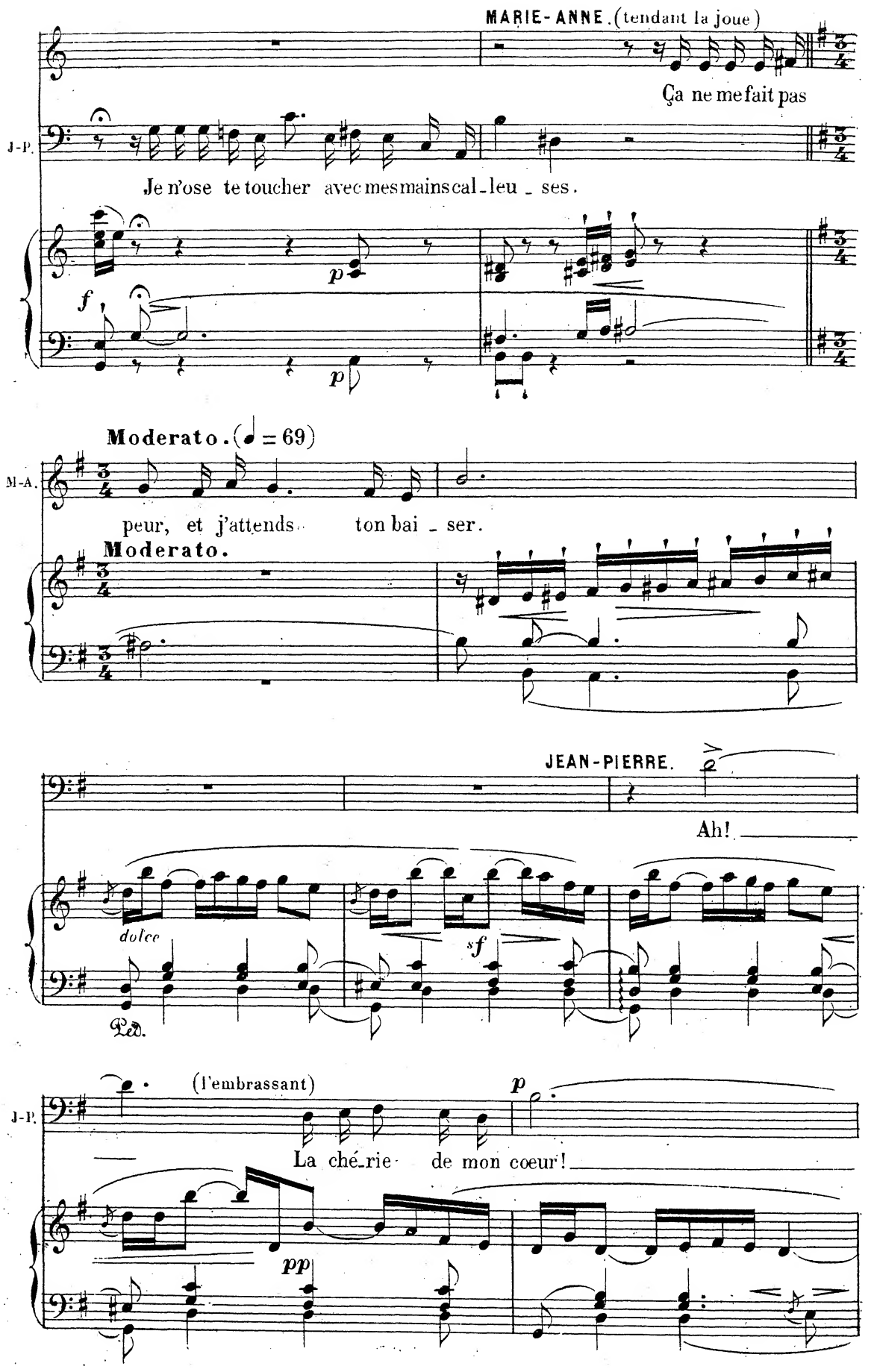

Variante
bar - que, c'est une a - mi - - - e.
a piacere.
J-P
- rins, no - tre bar - que, c'est une a - mi - - - - e.
Adagio. (♩. = 52)
MADELEINE.
(regardant l'ancienne barque)
Voilà parler, Jean Pier - re! Pauvre Mouet - te, que de
pp
pp
Mme
fois t'ai-je attendu - e, les yeux tout pleins de lar - mes,
(tendant les bras à son fils)
Mme
car tu portais mon Jac - ques. Viens m'embrasser, mon gas.

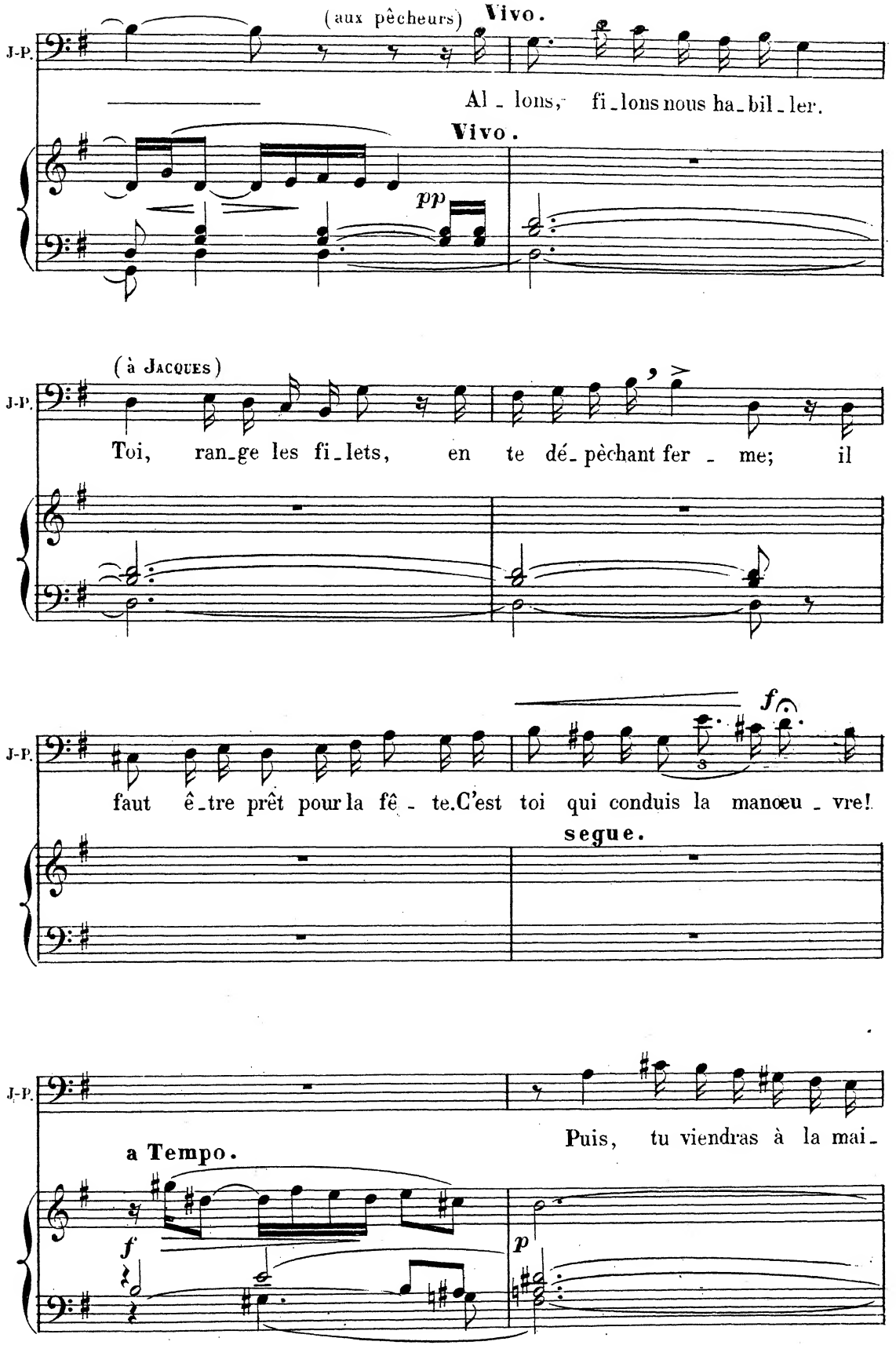
Andante espressivo.

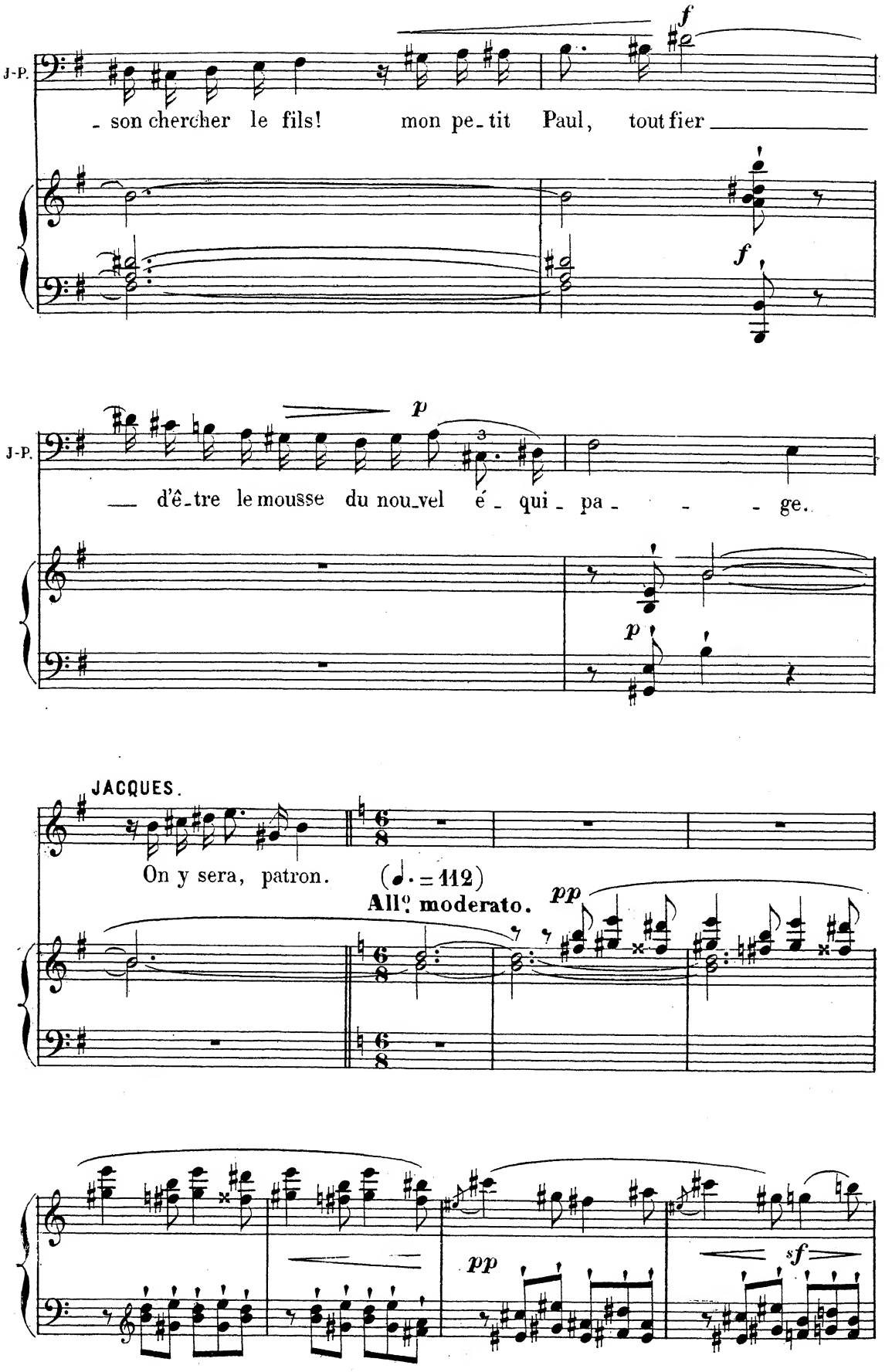


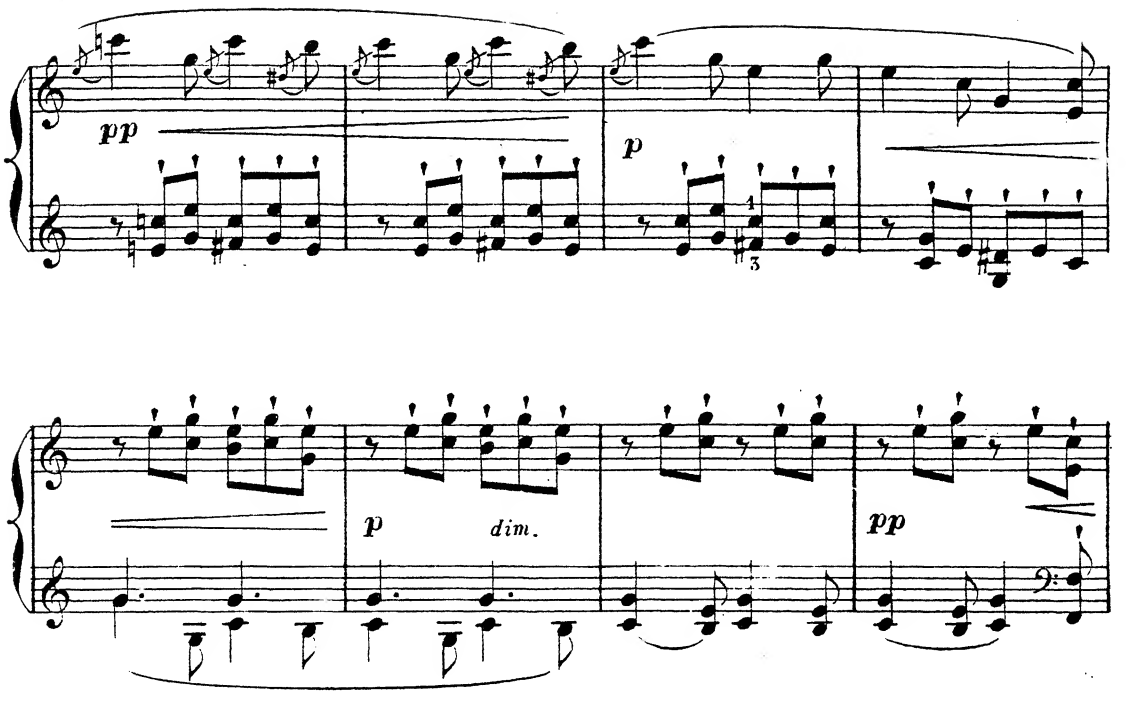

a piacere
a Tempo
J-P.
An_ne? sans doute à sa toi_let_te.. ah! les femmes les fem_ _ _ _ mes!
segue
cresc.
a Tempo
TÉNORS. (appelant)
Marie-An_ _ ne!
Marie-An_ _ _ ne!
BASSES. (appelant)
Marie-An_ _ _ne!
MARIE-ANNE (arrivant)
Pè_
M-A.
_ _ _ re, que c'est méchant de gronder, car aujourd'hui, je suis mar_


M-A.
- rai - - ne. Si je vous ai quit - tés, c'est que j'ai vou-lu
M-A.
met - tre mes beaux habits de fê - te, mon fi-chu en den-
p
M-A.
- tel - le et ma ro - be de soie.
JEAN-PIERRE.
Ah!
J-P.
— que te voilà belle, il faut que je t'em-bras - - - - se!
sf
sf
cresc.

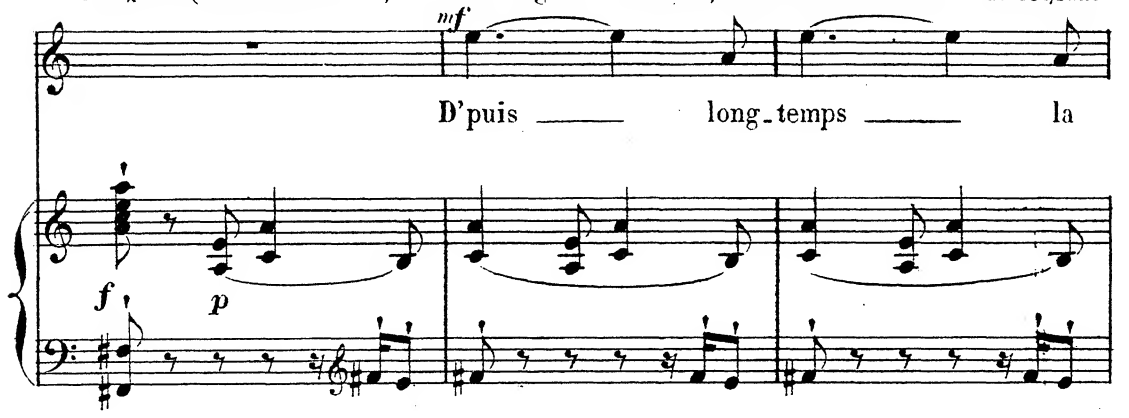

MARIE-ANNE. (tendant la joue)
Ça ne me fait pas
J-P.
Je n'ose te toucher avec mes mains cal-leu-ses.
p
f
p
Moderato. (♩ = 69)
M-A.
peur, et j'attends ton bai-ser.
Moderato.
JEAN-PIERRE.
Ah!
dolce
sf
Ped.
(l'embrassant)
p
J-P.
La ché-rie de mon cœur!
pp


(aux pêcheurs)
Vivo.
J-P.
Al - lons, fi - lons nous ha - bil - ler.
Vivo.
pp
(à Jacques)
J-P.
Toi, ran - ge les fi - lets, en te dé - pêchant fer - me; il
J-P.
faut ê - tre prêt pour la fê - te. C'est toi qui conduis la manœu - vre!
f
segue.
J-P.
Puis, tu viendras à la mai -
a Tempo.
f
p

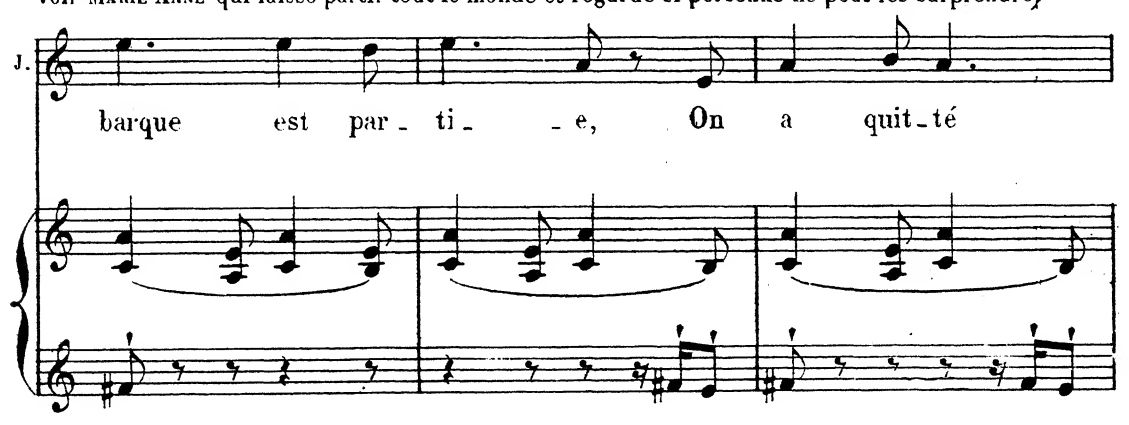

J-P.
- son chercher le fils! mon pe-tit Paul, tout fier
f
f
J-P.
p
d'ê-tre le mousse du nou-vel é - qui - pa - - - ge.
p
JACQUES.
On y sera, patron.
(♩. = 112)
All.o moderato.
pp
pp
sf

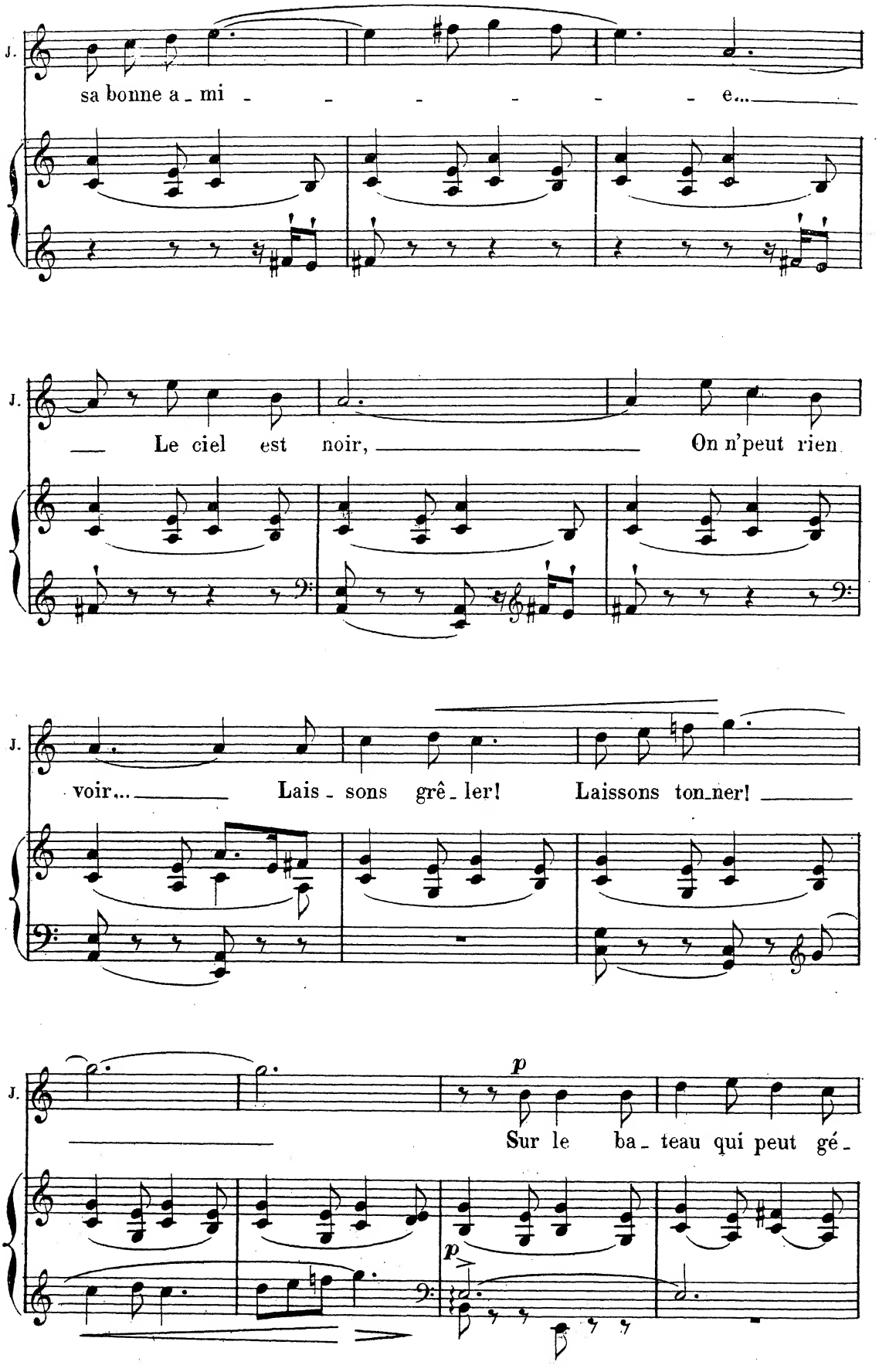


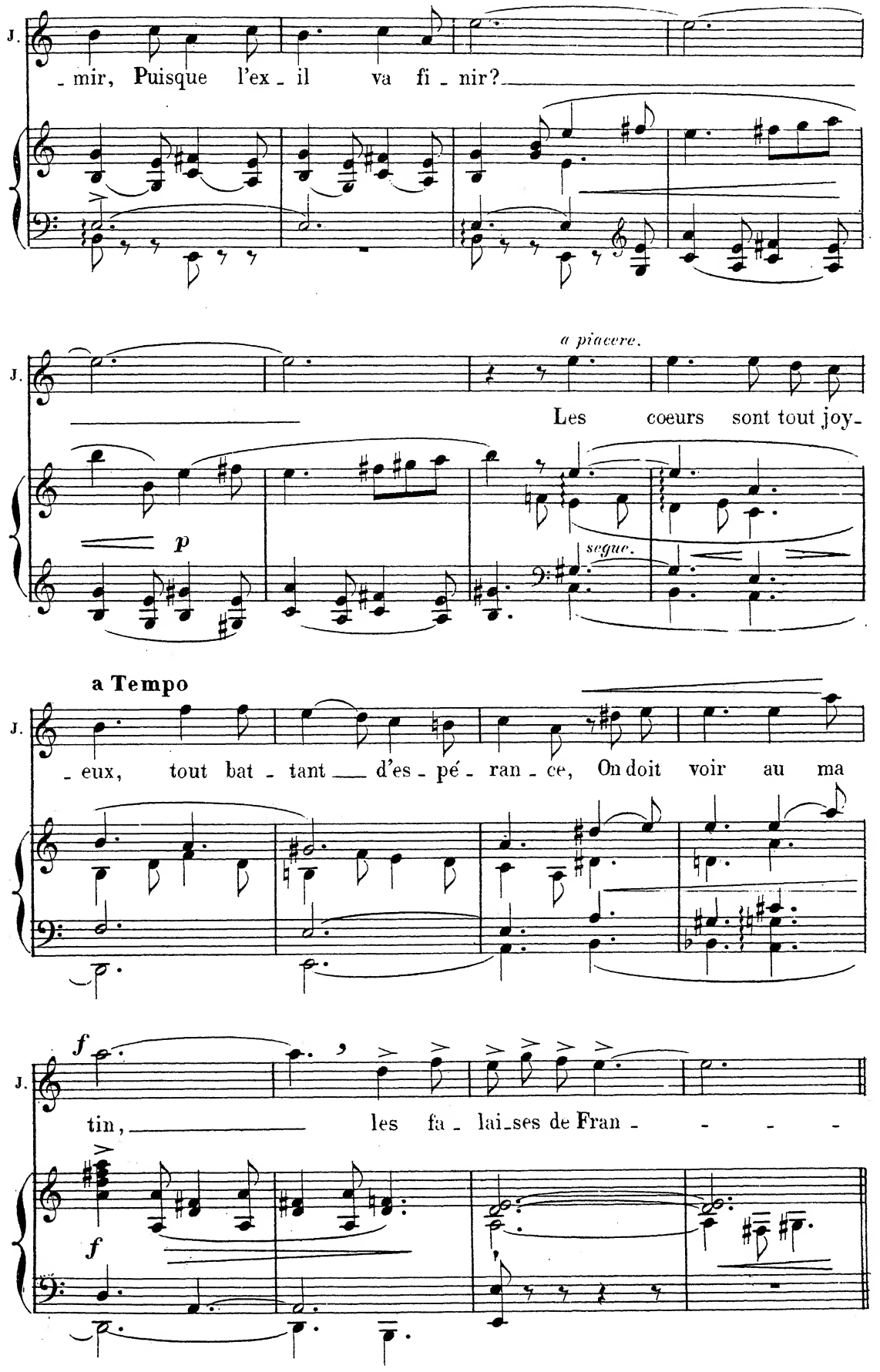
JACQUES (inconsciemment, tout en rangeant les filets, chante un refrain de matelot, sans

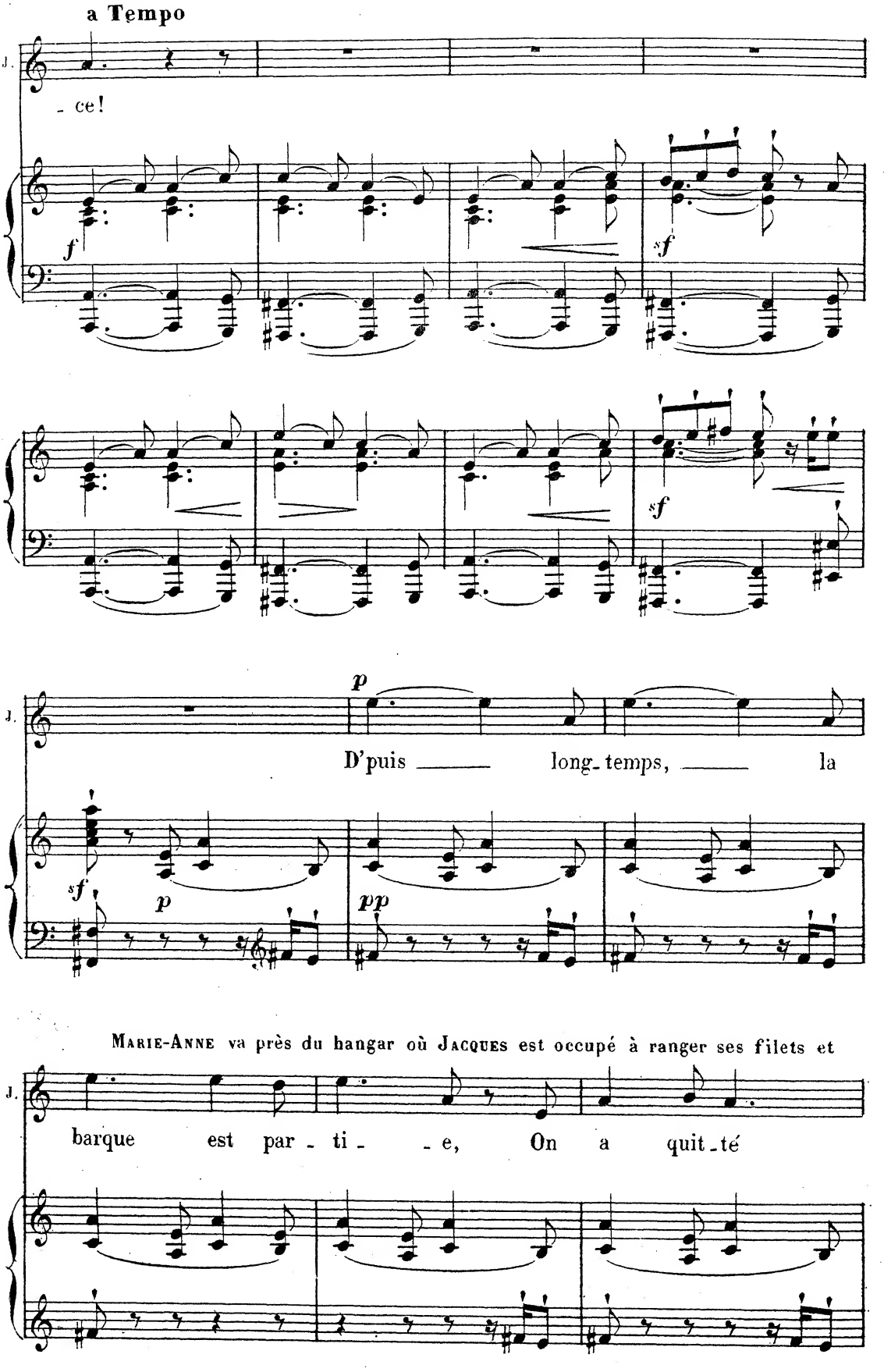


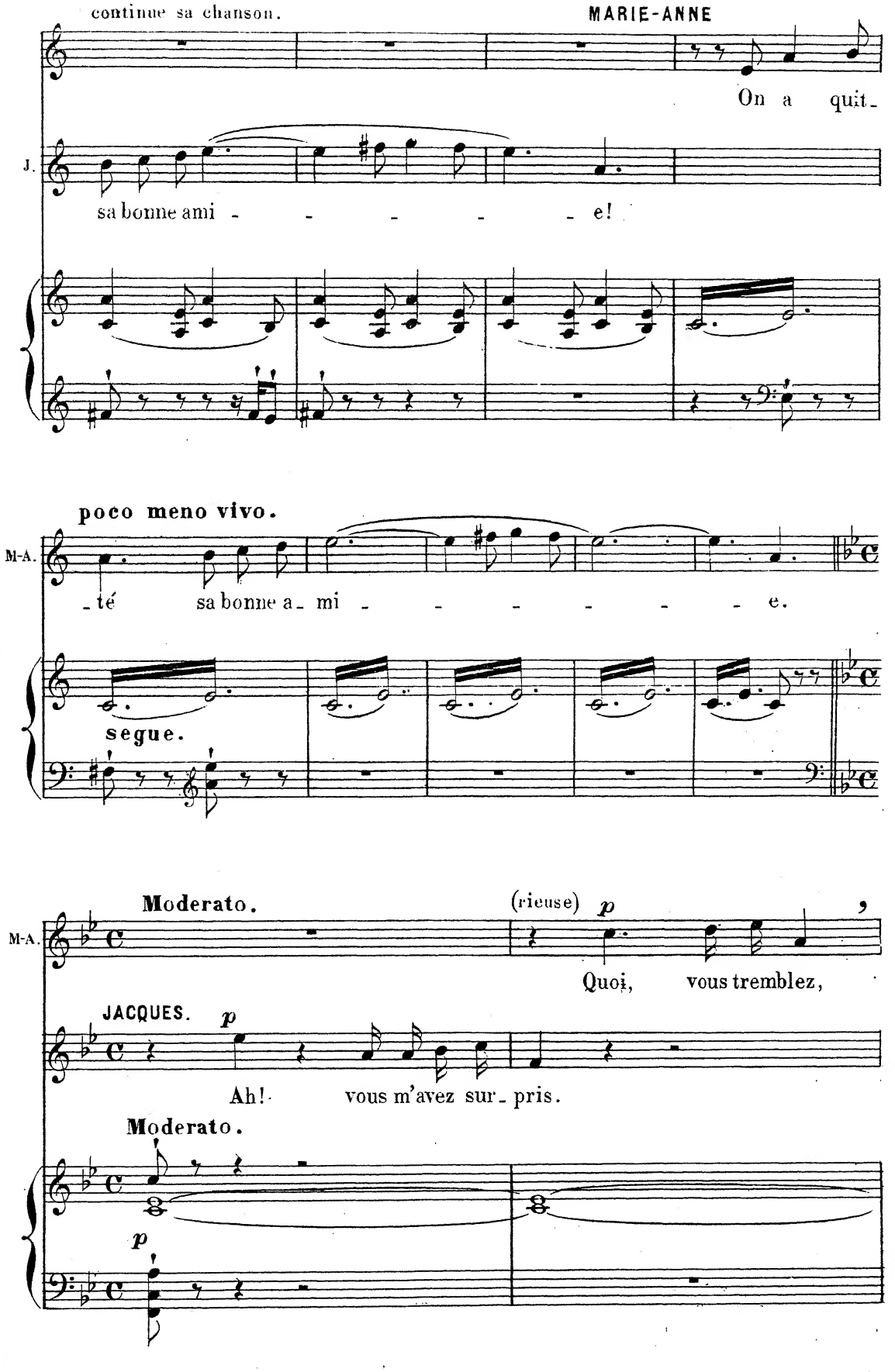
voir MARIE-ANNE qui laisse partir tout le monde et regarde si personne ne peut les surprendre)

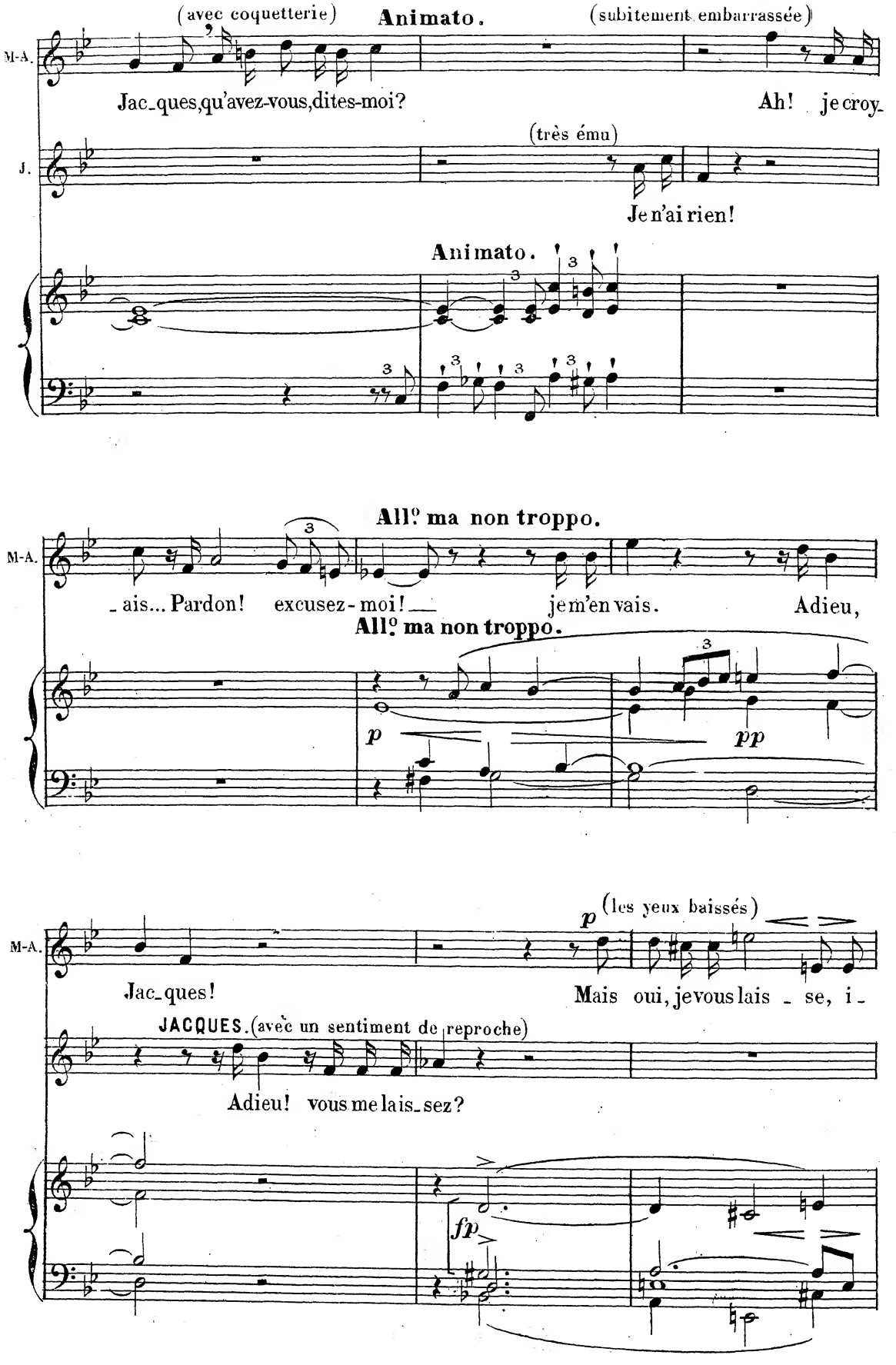


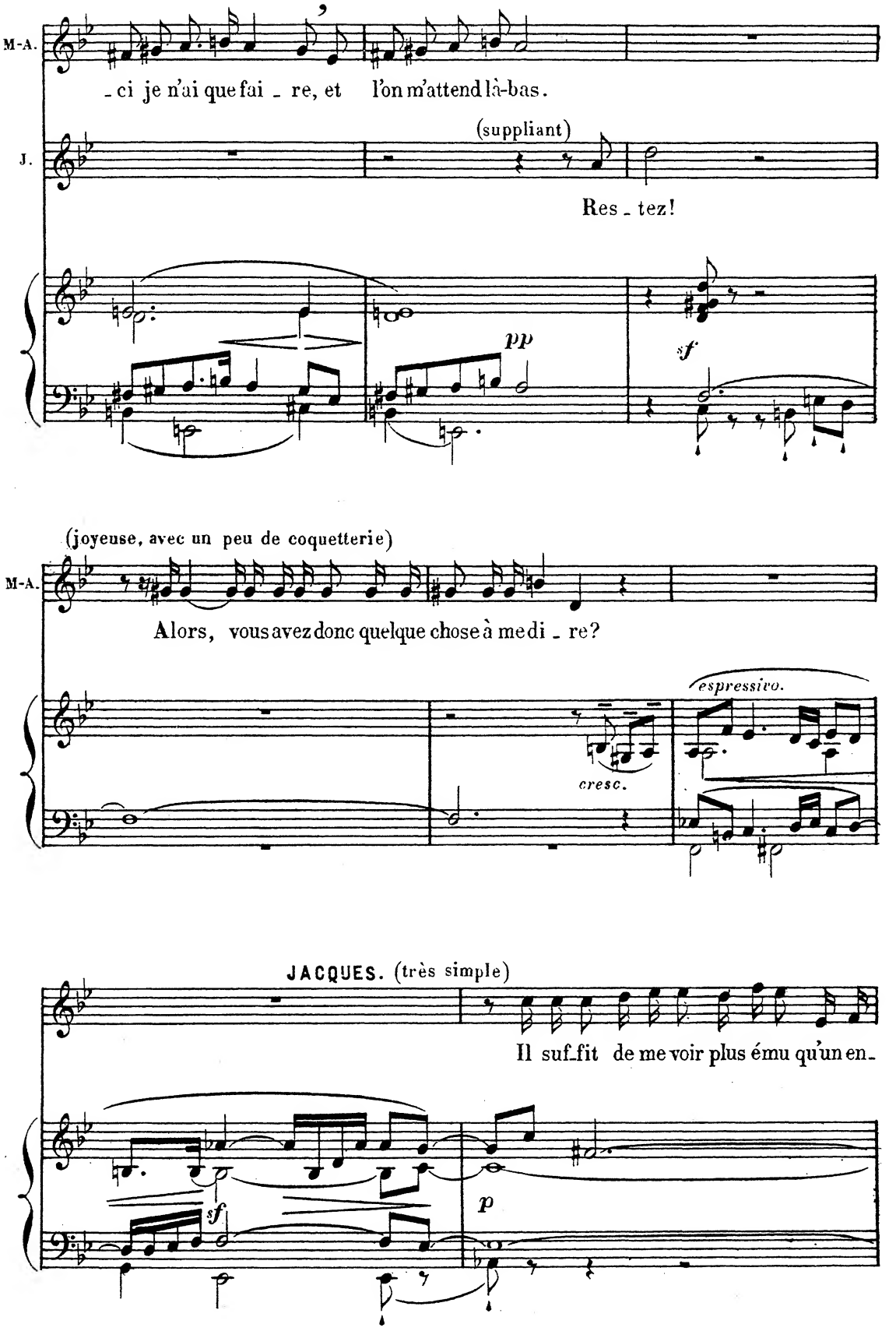

J.
sa bonne a_mi - - - - - - e...
J.
Le ciel est noir, On n'peut rien
J.
voir... Lais_sons grê_ler! Laissons ton_ner!
J.
p
Sur le ba_teau qui peut gé_
p

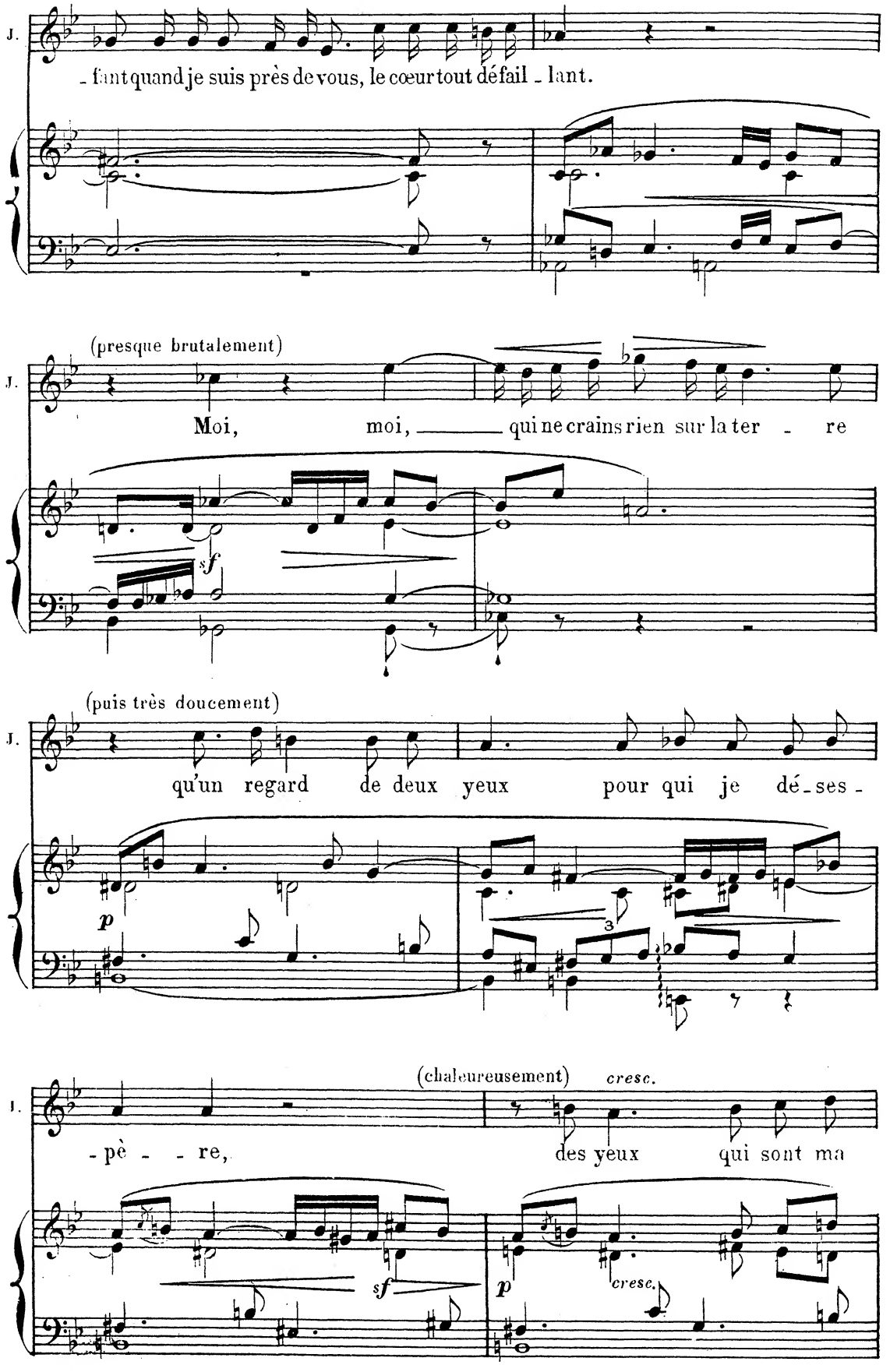

J.
- mir, Puisque l'ex - il va fi - nir?
a piacere.
J.
Les coeurs sont tout joy-
p
segue.
a Tempo
J.
- eux, tout bat - tant d'es - pé - ran - ce, On doit voir au ma
f
J.
tin, les fa - lai_ses de Fran - - - -
f

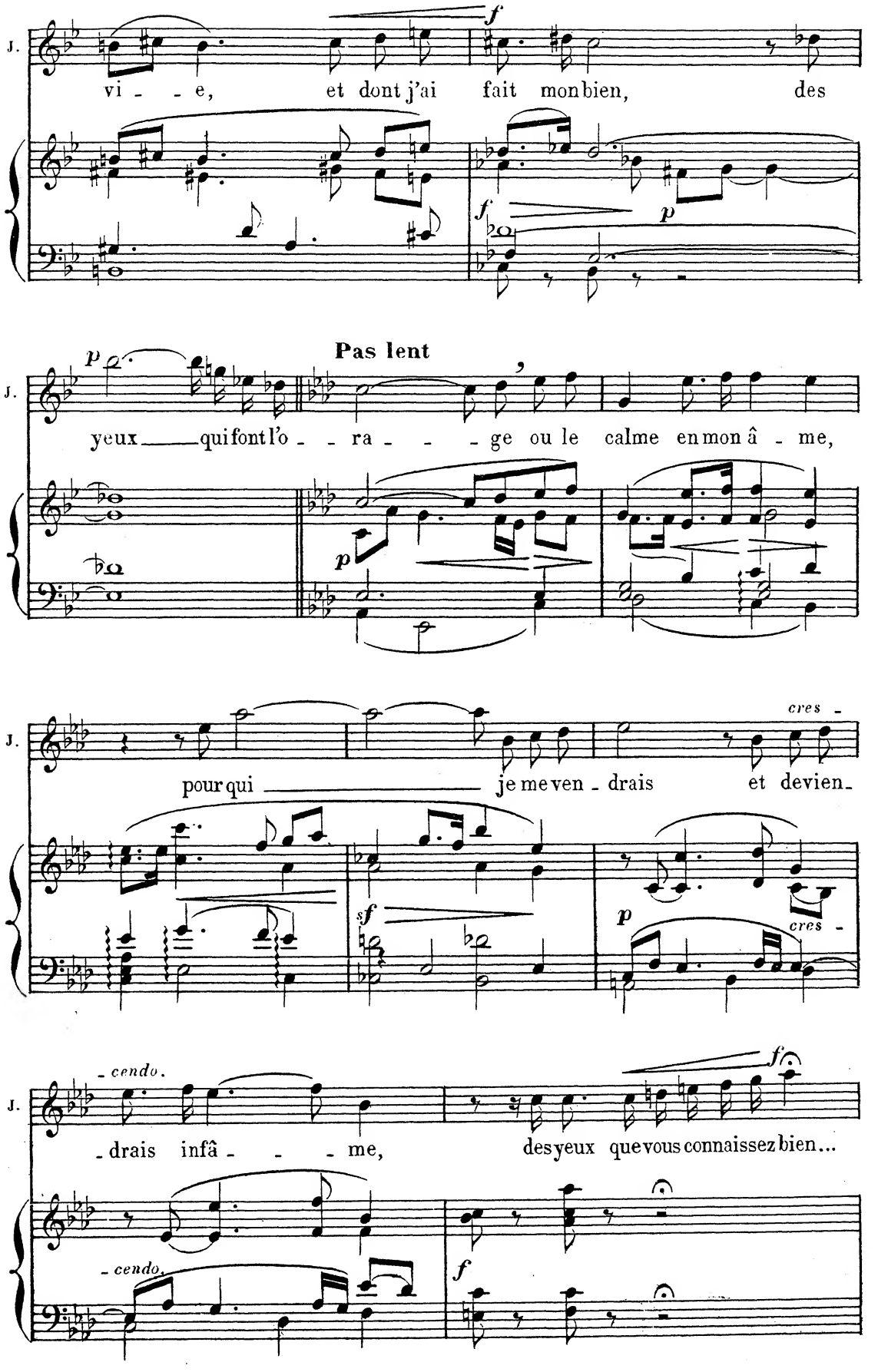

a Tempo
J.
- ce!
f
sf
sf
J.
p
D'puis ——— long-temps, ——— la
sf
p
pp
MARIE-ANNE va près du hangar où JACQUES est occupé à ranger ses filets et
J.
barque est par - ti - - e, On a quit-té

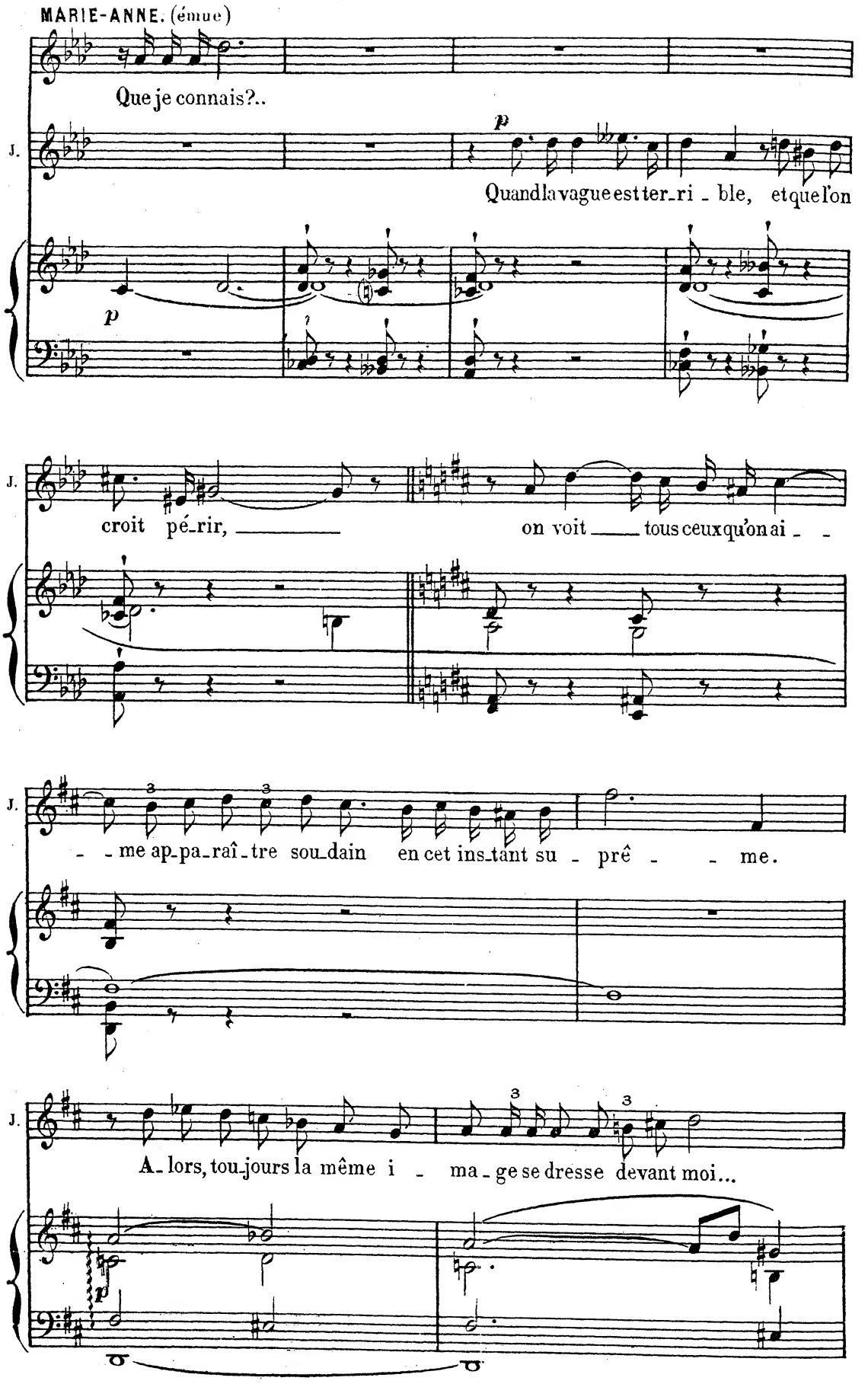

continue sa chanson.
MARIE-ANNE
On a quit-
J.
sa bonne ami - - - - - e!
poco meno vivo.
M-A.
-té sa bonne a- mi - - - - - - e.
segue.
Moderato.
(rieuse) p
M-A.
Quoi, vous tremblez,
JACQUES. p
Ah! vous m'avez sur- pris.
Moderato.
p

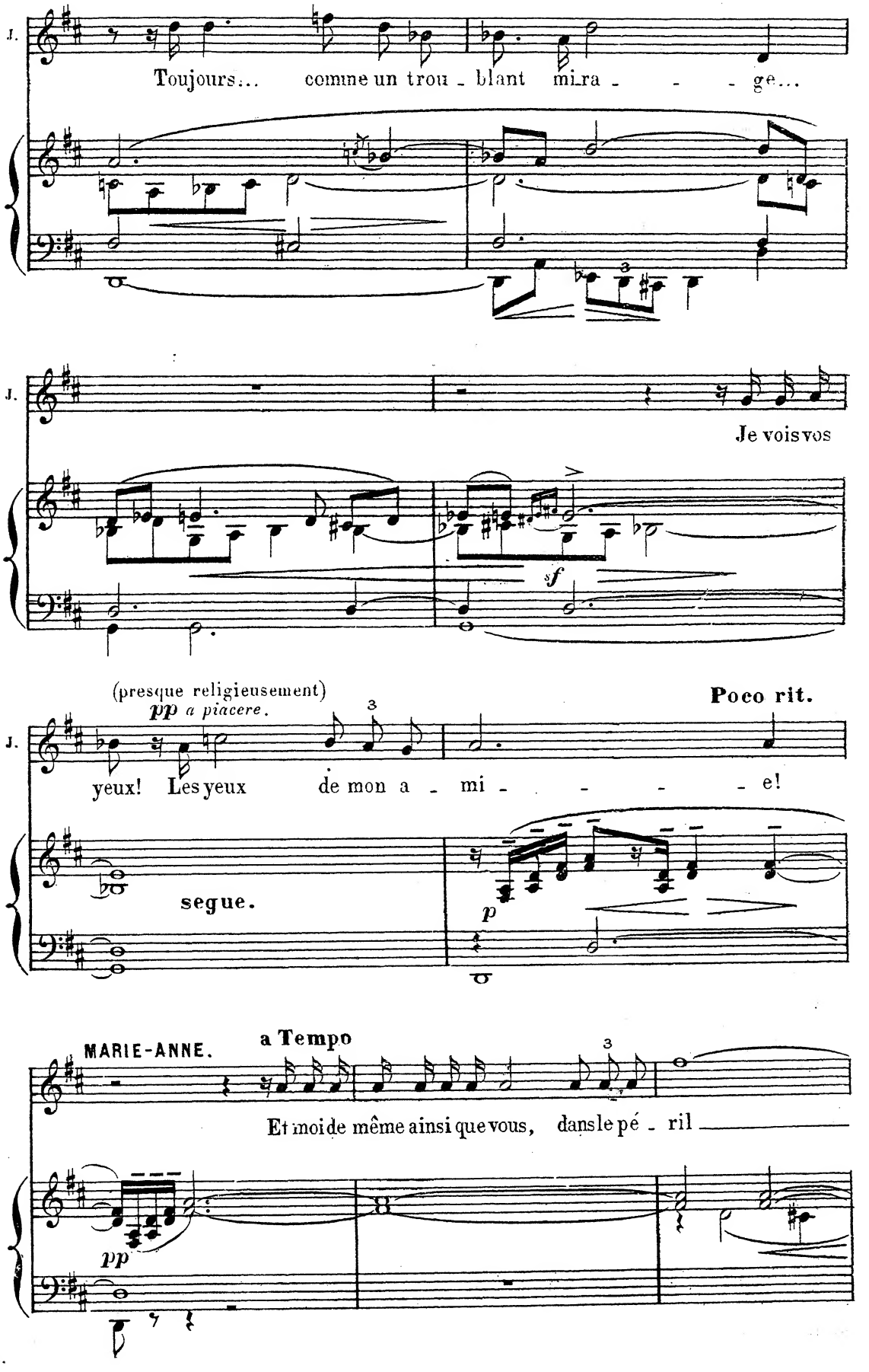

(avec coquetterie)
Animato.
(subitement embarrassée)
M-A.
Jac_ques, qu'avez-vous, dites-moi?
Ah! je croy_
J.
(très ému)
Je n'ai rien!
Animato.
All.o ma non troppo.
M-A.
_ais... Pardon! excusez-moi! je m'en vais. Adieu,
All.o ma non troppo.
p
pp
(les yeux baissés)
p
M-A.
Jac_ques!
Mais oui, je vous lais _ se, i_
JACQUES. (avec un sentiment de reproche)
Adieu! vous me lais_sez?
fp

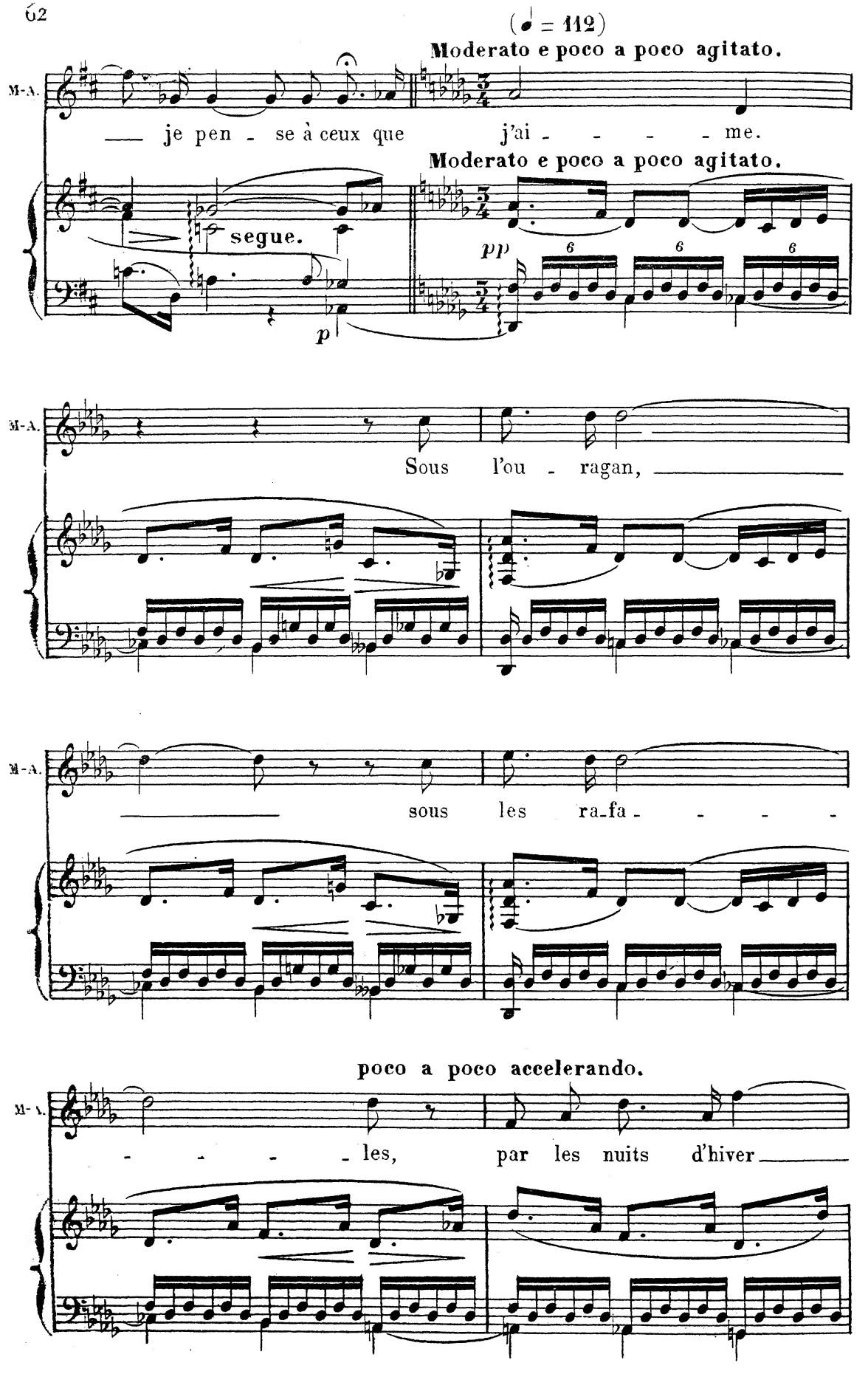

M-A.
_ci je n'ai que fai _ re, et l'on m'attend là-bas.
(suppliant)
J.
Res _ tez!
pp
sf
(joyeuse, avec un peu de coquetterie)
M-A.
Alors, vous avez donc quelque chose à me di _ re?
espressivo.
cresc.
JACQUES. (très simple)
Il suf_fit de me voir plus ému qu'un en_
sf
p

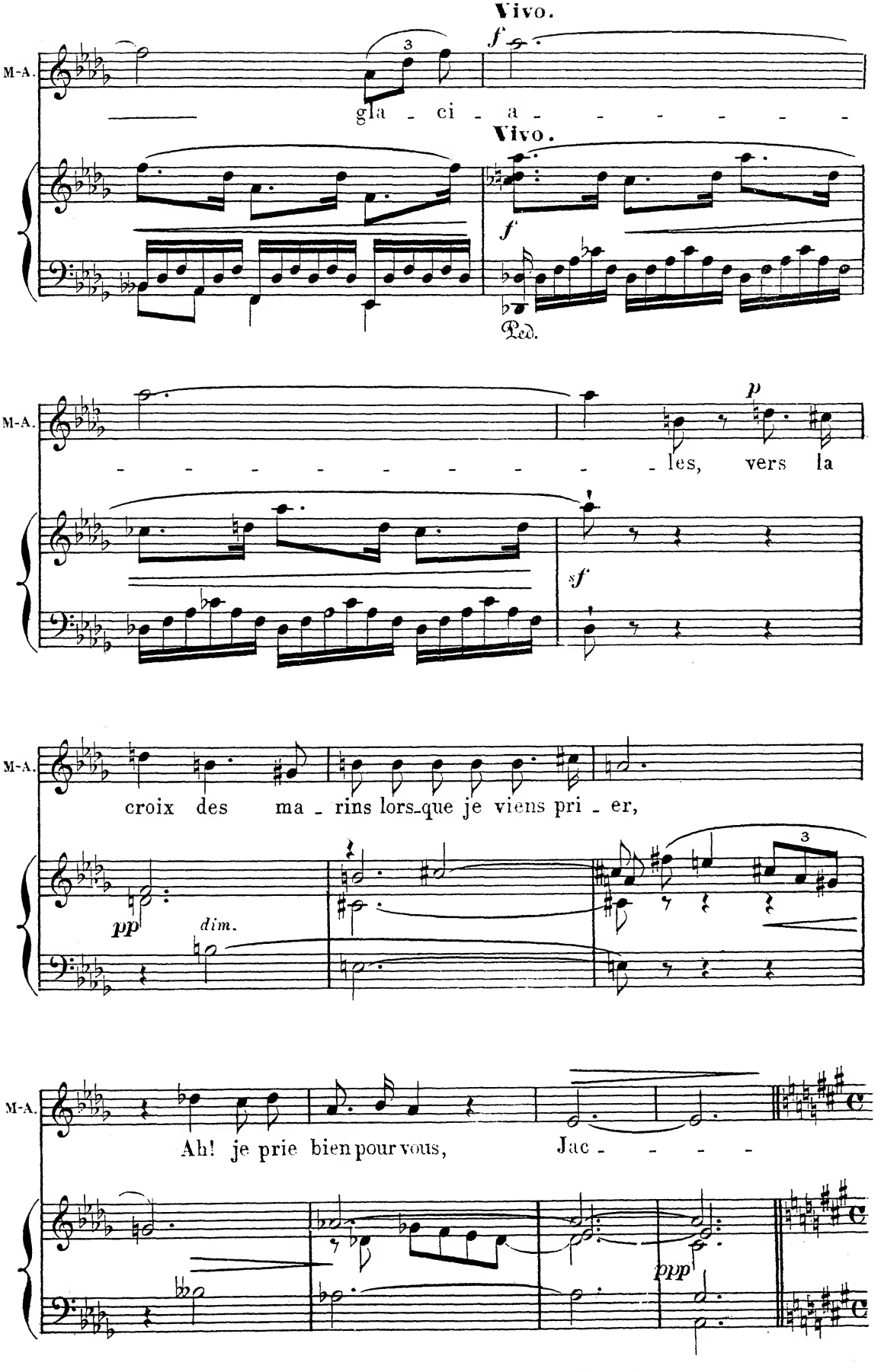

J.
- fant quand je suis près de vous, le cœur tout défail - lant.
(presque brutalement)
J.
Moi, moi, qui ne crains rien sur la ter - re
sf
(puis très doucement)
J.
qu'un regard de deux yeux pour qui je dé - ses -
p
3
(chaleureusement)
cresc.
J.
- pè - re, des yeux qui sont ma
sf
p
cresc.

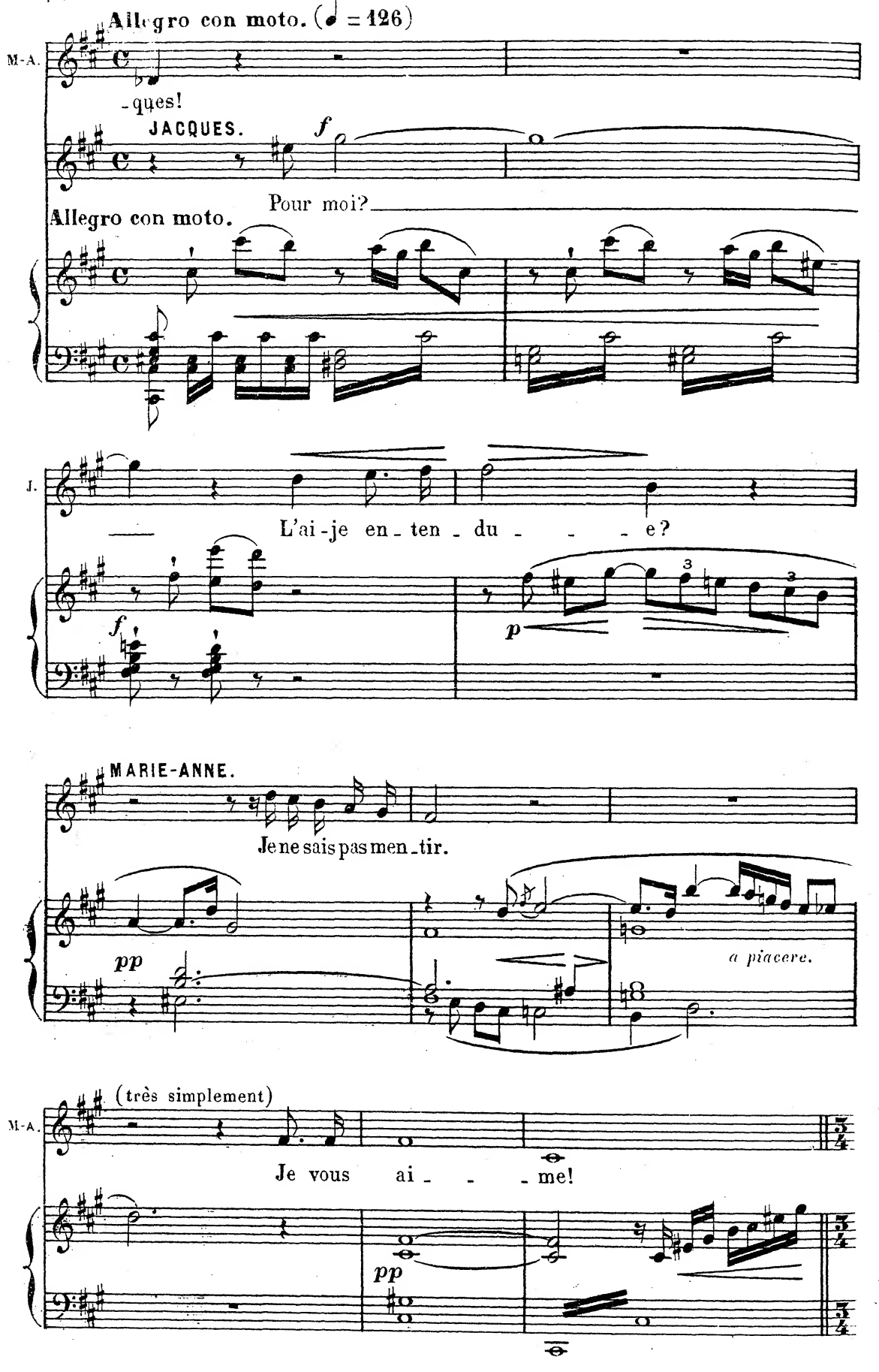

J.
vi - - e, et dont j'ai fait mon bien, des
Pas lent
yeux qui font l'o - - ra - - - ge ou le calme en mon â - me,
pour qui je me ven - drais et devien -
cres -
- drais infâ - - - me, des yeux que vous connaissez bien...
- cendo.

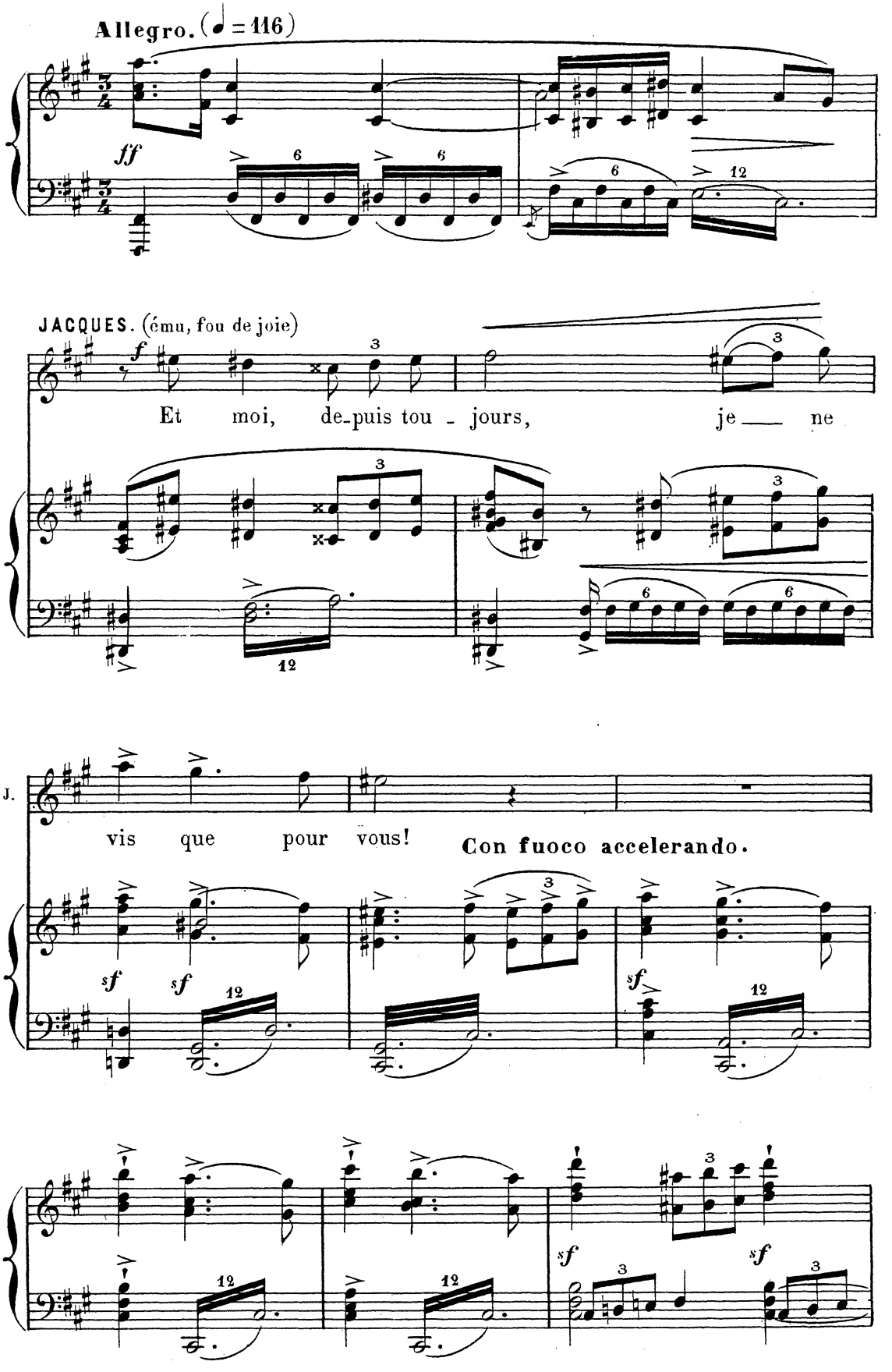

MARIE-ANNE. (émue)
Que je connais?..
J.
p
Quand la vague est ter_ri _ ble, et que l'on
p
J.
croit pé_rir, ____ on voit ____ tous ceux qu'on ai _ _
J.
_ _ me ap_pa_raî_tre sou_dain en cet ins_tant su _ prê _ _ me.
J.
A_lors, tou_jours la même i _ ma_ge se dresse devant moi...
p

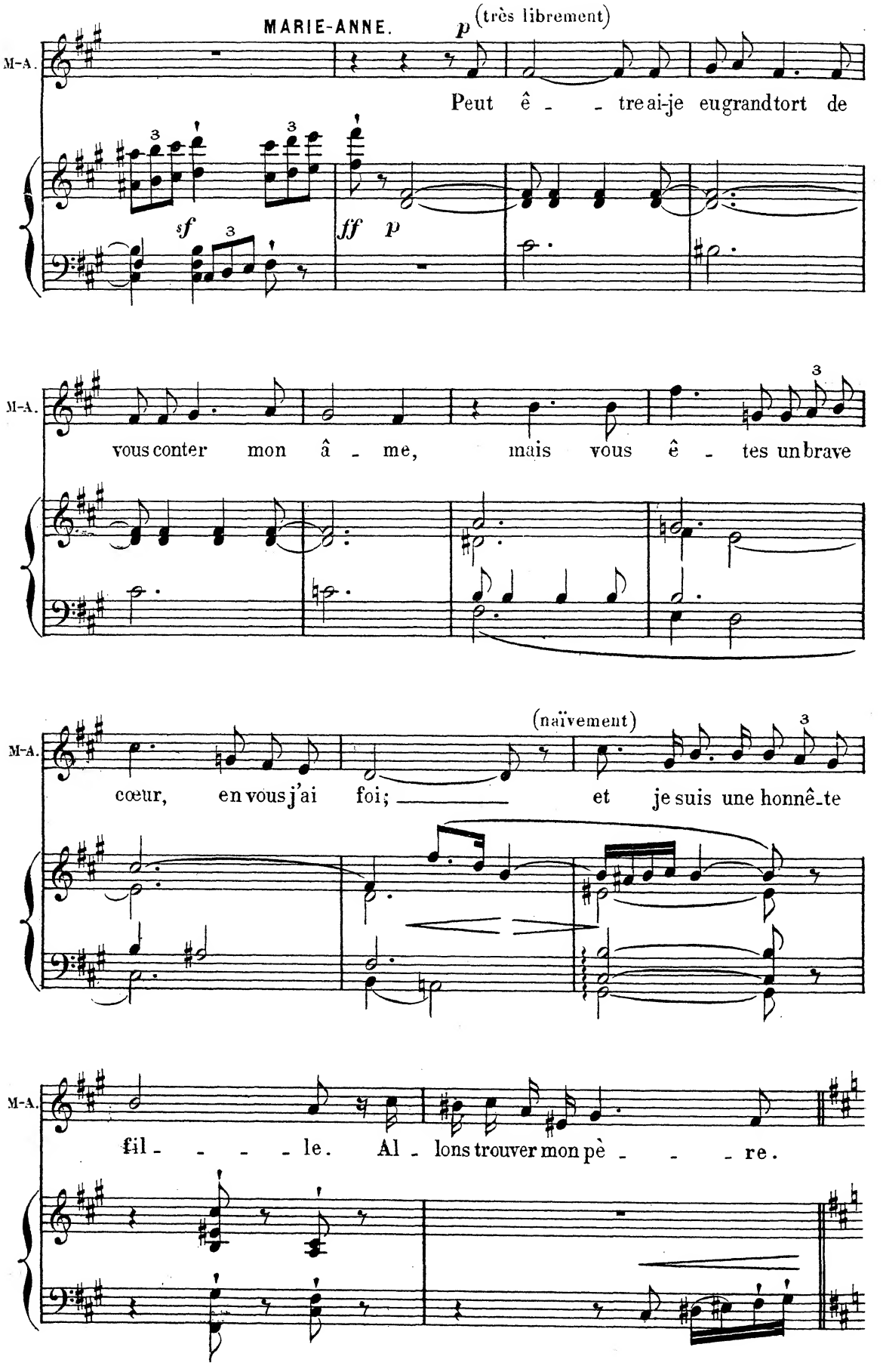

J.
Toujours... comme un trou - blant mira - - - ge...
J.
Je vois vos
sf
(presque religieusement)
pp a piacere.
Poco rit.
J.
yeux! Les yeux de mon a - mi - - - - e!
segue.
p
MARIE-ANNE.
a Tempo
Et moi de même ainsi que vous, dans le pé - ril
pp

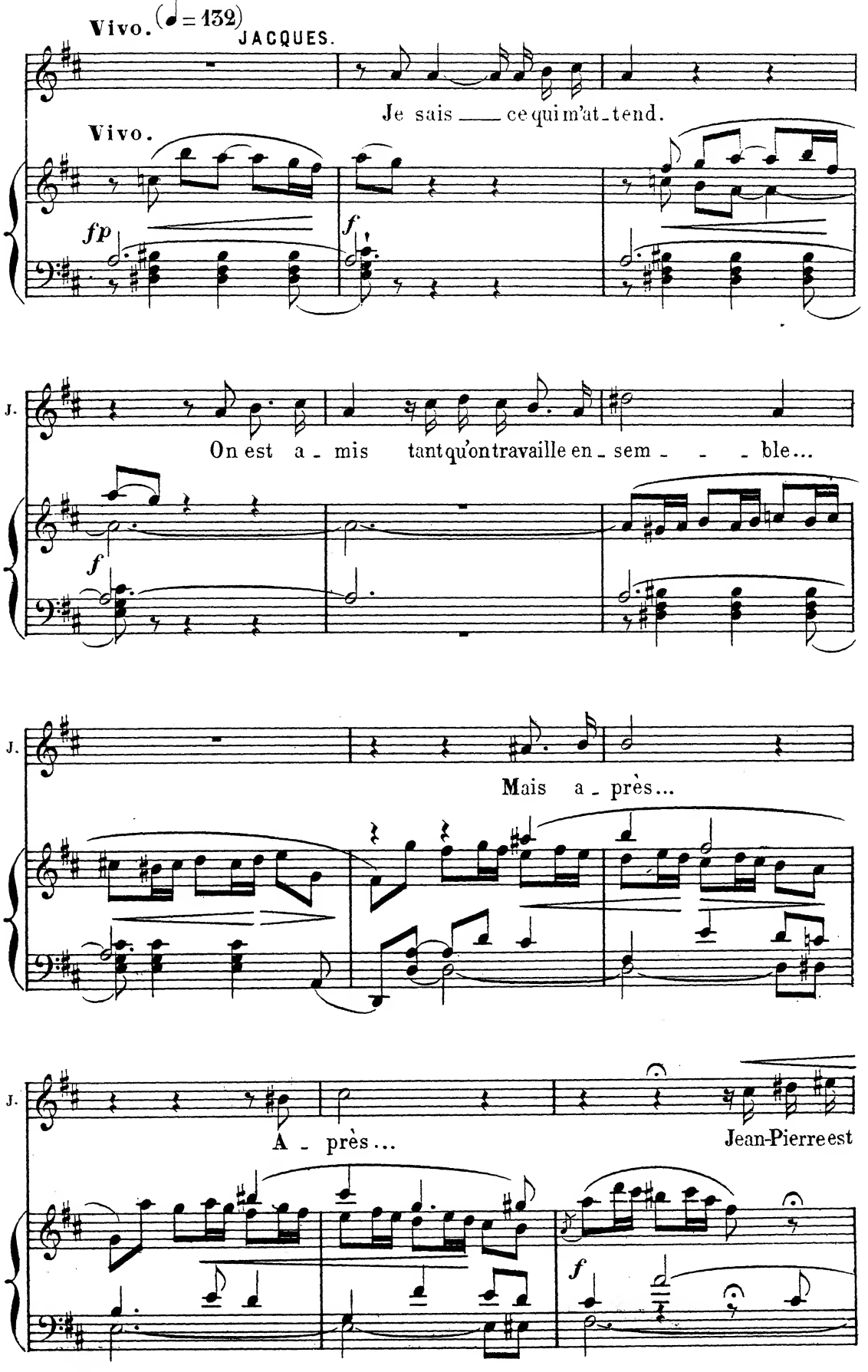

(♩ = 112)
Moderato e poco a poco agitato.
M-A.
je pen - se à ceux que j'ai - - - - - me.
segue.
p
Moderato e poco a poco agitato.
pp
6
6
6
M-A.
Sous l'ou - ragan,
M-A.
sous les ra-fa - - - - -
poco a poco accelerando.
M-A.
- - - - - les, par les nuits d'hiver

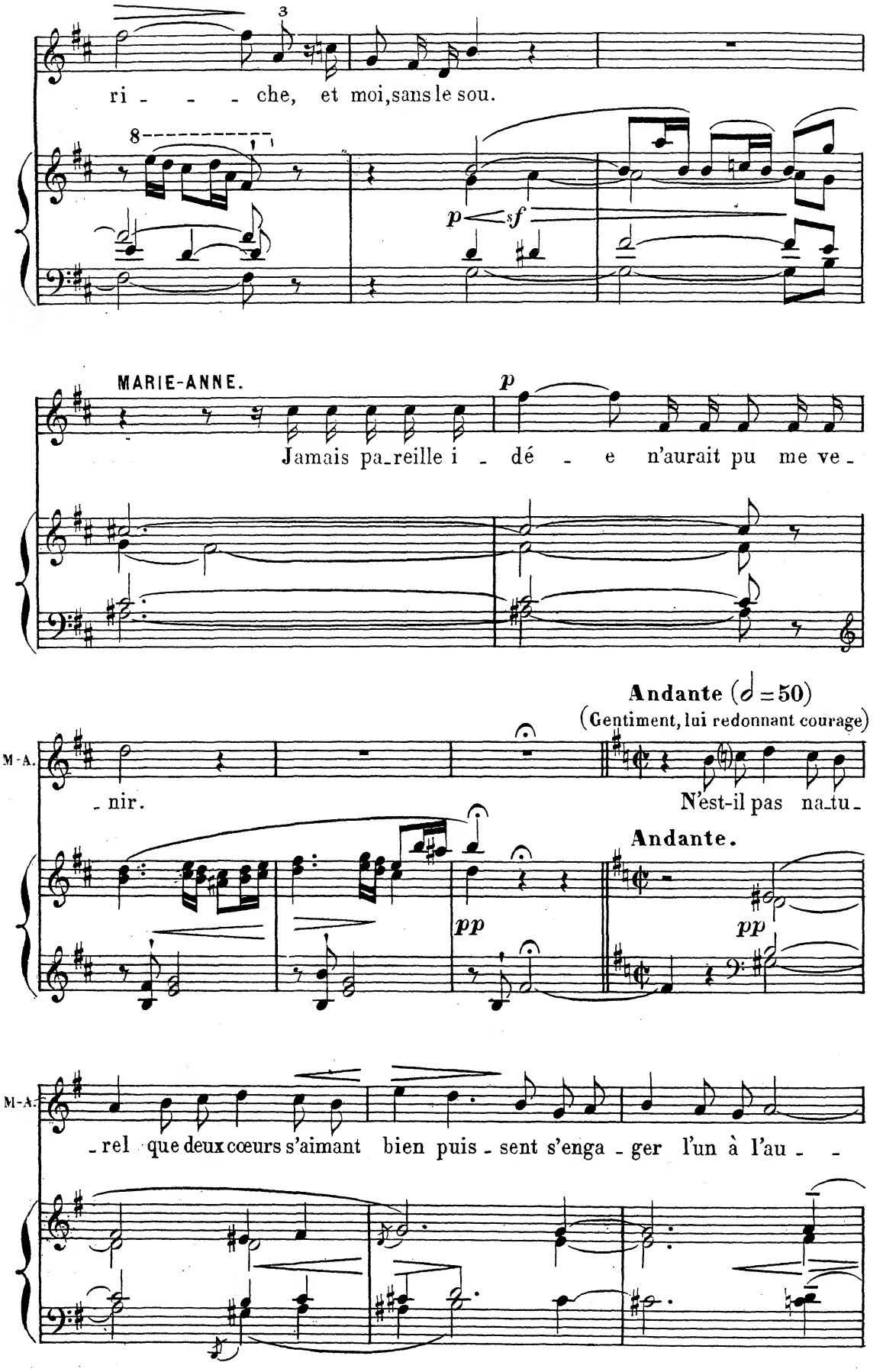

Vivo.
M-A.
gla - ci - a - - - - - - -
Vivo.
Red.
M-A.
- - - - - - - - - - les, vers la
M-A.
croix des ma - rins lors-que je viens pri - er,
pp
dim.
M-A.
Ah! je prie bien pour vous, Jac - - - -
ppp

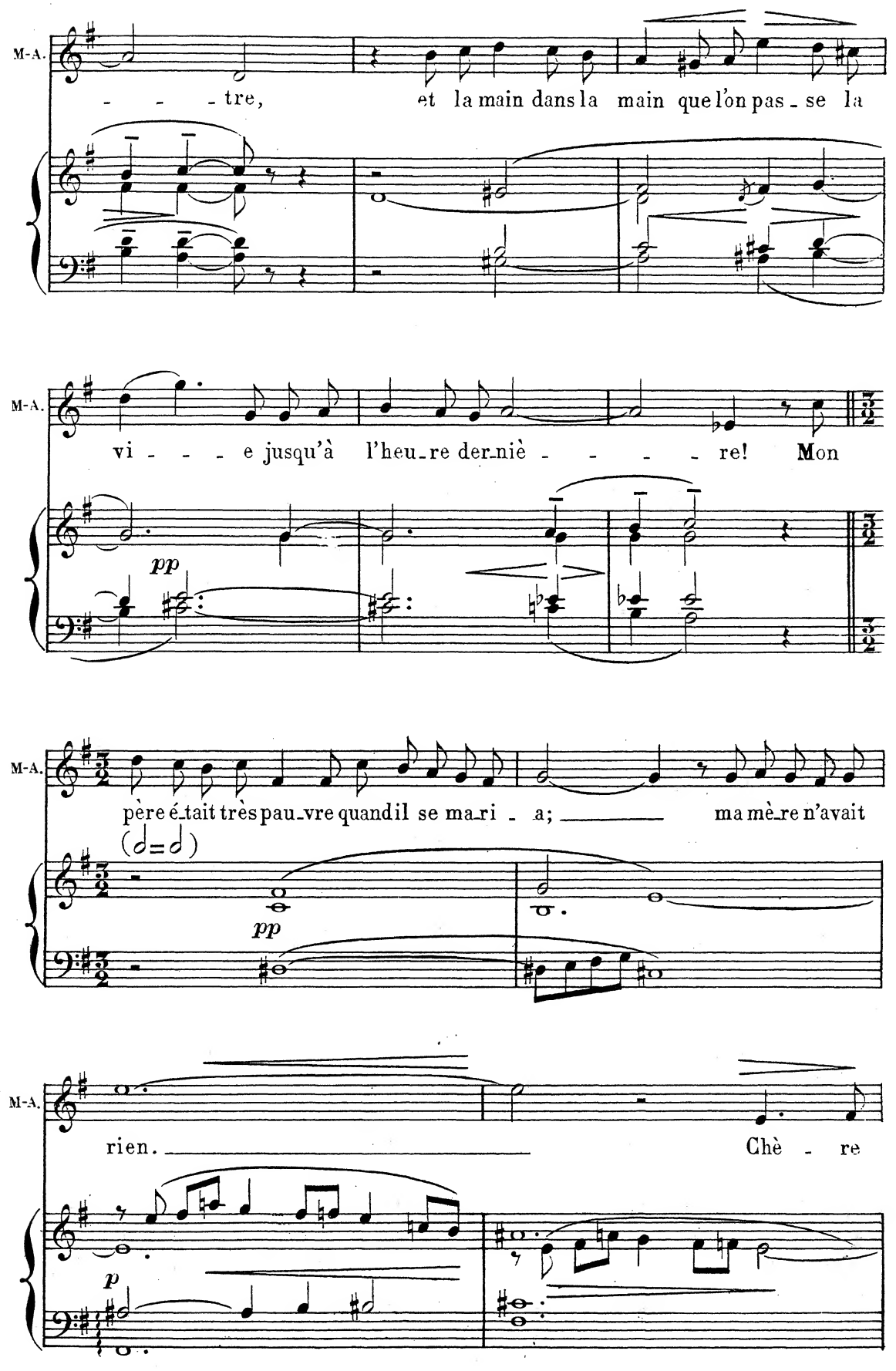

Allegro con moto. (♩ = 126)
M-A.
-ques!
JACQUES.
f
Pour moi?
Allegro con moto.
J.
L'ai-je en-ten-du - - - e?
f
p
MARIE-ANNE.
Je ne sais pas men-tir.
pp
a piacere.
(très simplement)
M-A.
Je vous ai - - - me!
pp

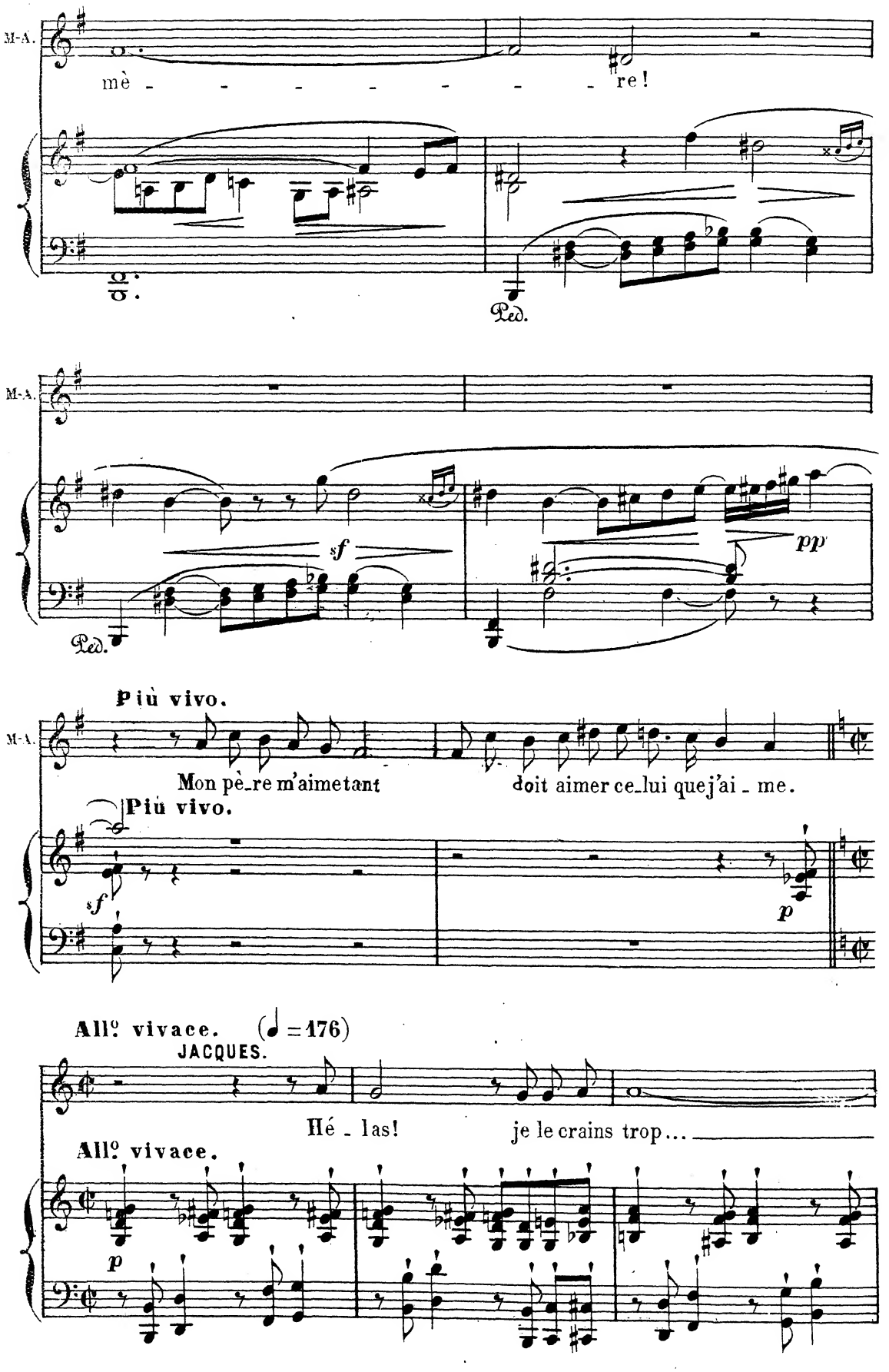

Allegro. (♩ = 116)
ff
JACQUES. (ému, fou de joie)
f
Et moi, de-puis tou - jours, je ne
J.
vis que pour vous!
Con fuoco accelerando.
sf
sf
sf
sf
sf

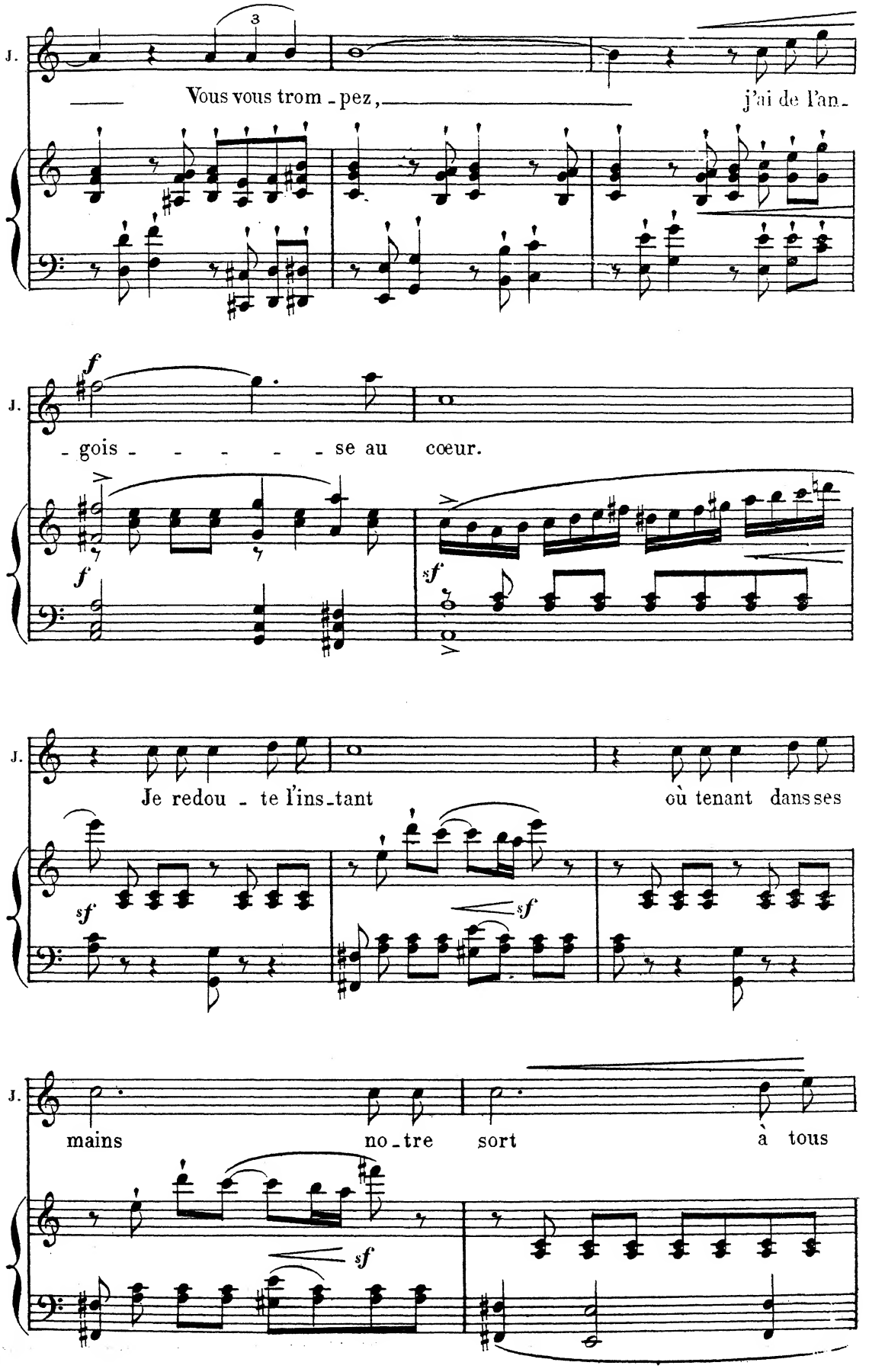

MARIE-ANNE.
p (très librement)
M-A.
Peut ê - - tre ai-je eu grand tort de
sf
ff p
M-A.
vous conter mon â - me, mais vous ê - tes un brave
M-A.
(naïvement)
cœur, en vous j'ai foi; et je suis une honnê-te
M-A.
fil - - - - le. Al - lons trouver mon pè - - - re.

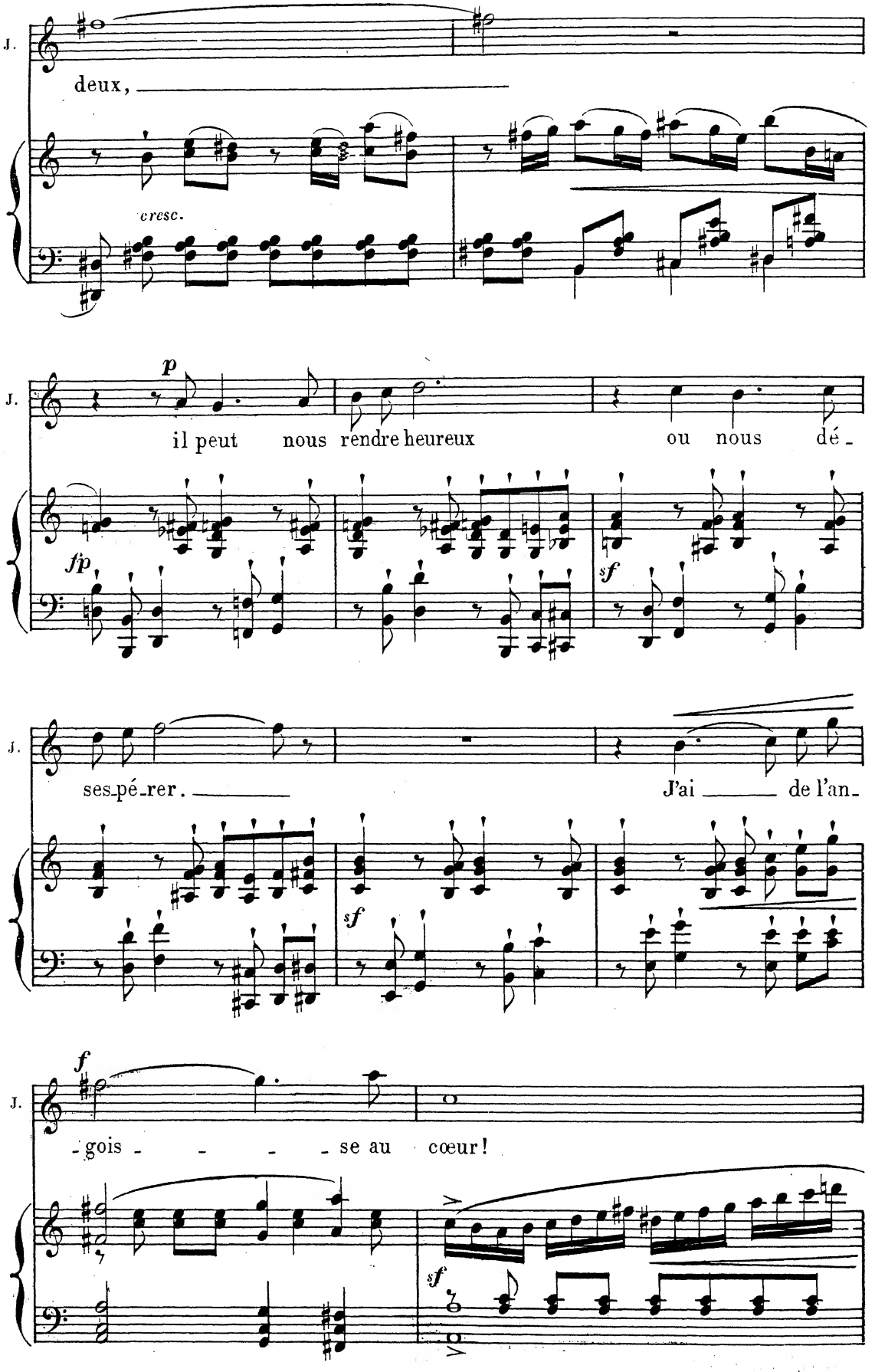

Vivo. (♩ = 132)
JACQUES.
Je sais ce qui m'at-tend.
Vivo.
fp
f
J.
On est a-mis tant qu'on travaille en-sem-ble...
f
J.
Mais a-près...
J.
A-près...
Jean-Pierre est
f

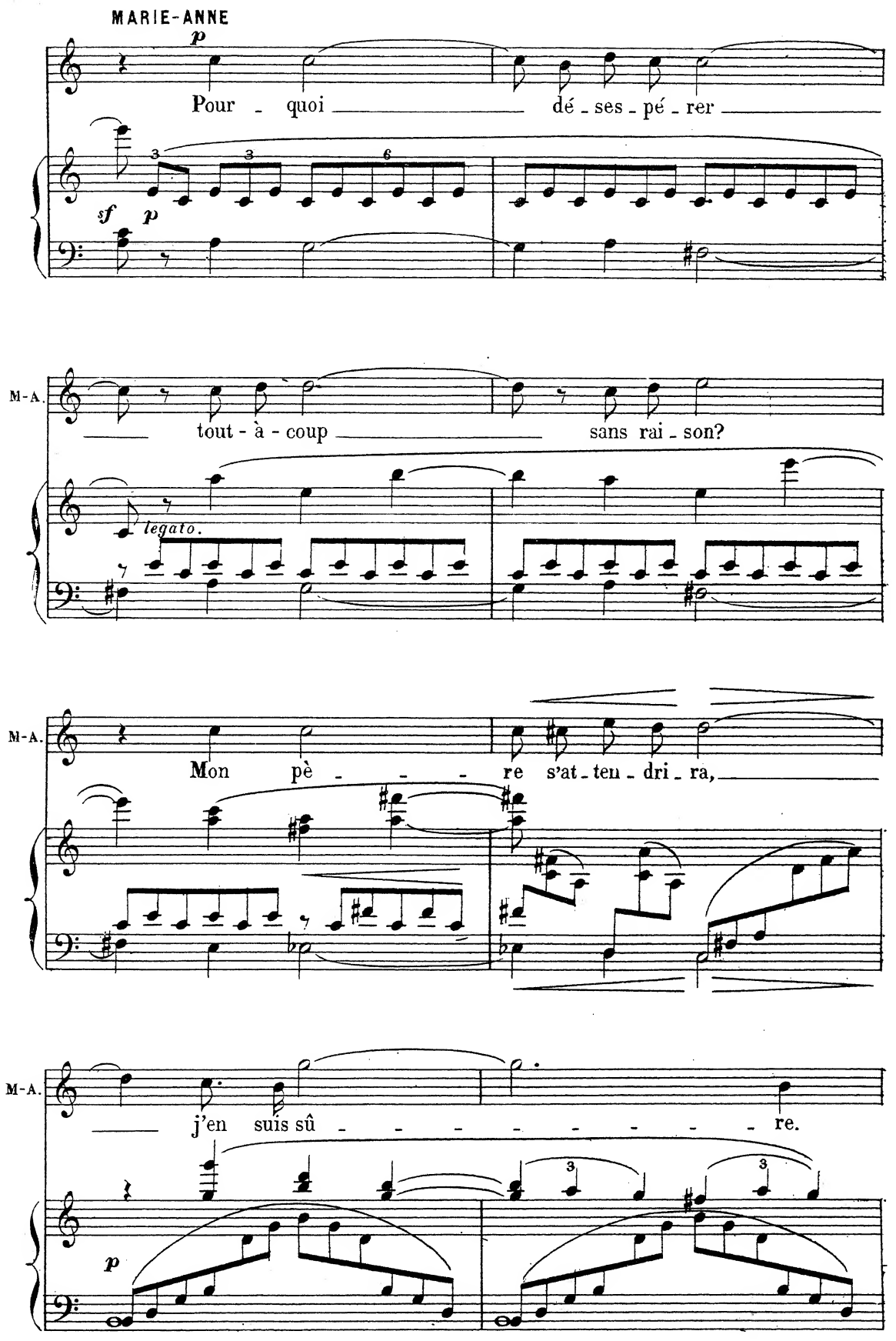

ri - - - che, et moi, sans le sou.
p sf
MARIE-ANNE.
p
Jamais pa-reille i - dé - e n'aurait pu me ve-
Andante (♩=50)
(Gentiment, lui redonnant courage)
M-A.
- nir.
N'est-il pas na-tu-
Andante.
pp
pp
M-A.
- rel que deux cœurs s'aimant bien puis - sent s'enga - ger l'un à l'au - -

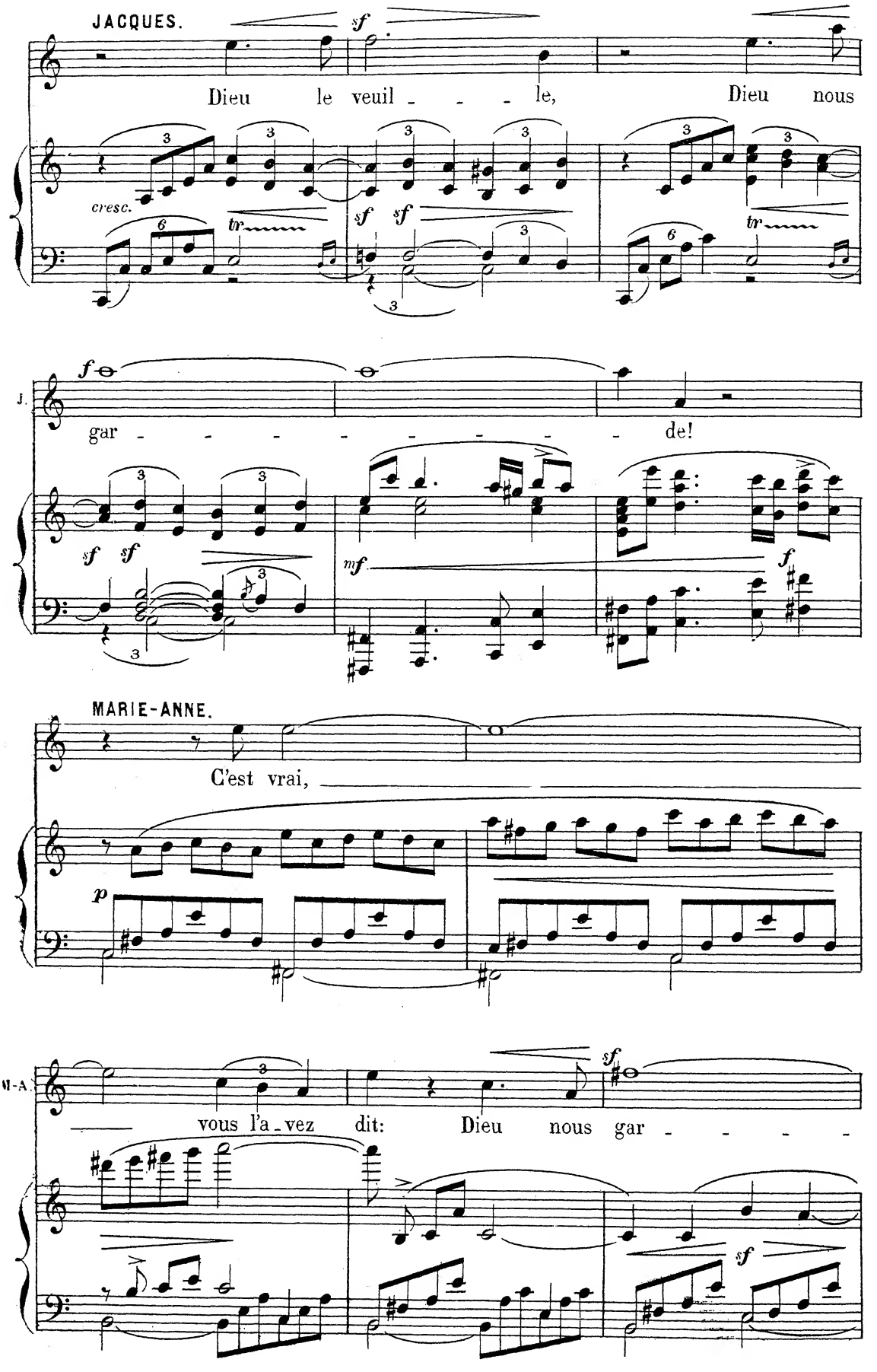

M-A.
- - - - tre, et la main dans la main que l'on pas - se la
M-A.
vi - - - - e jusqu'à l'heu - re der - niè - - - - - re! Mon
pp
M-A.
père é - tait très pau - vre quand il se ma - ri - a; ma mè - re n'avait
(𝅗𝅥=𝅗𝅥)
pp
M-A.
rien. Chè - re
p

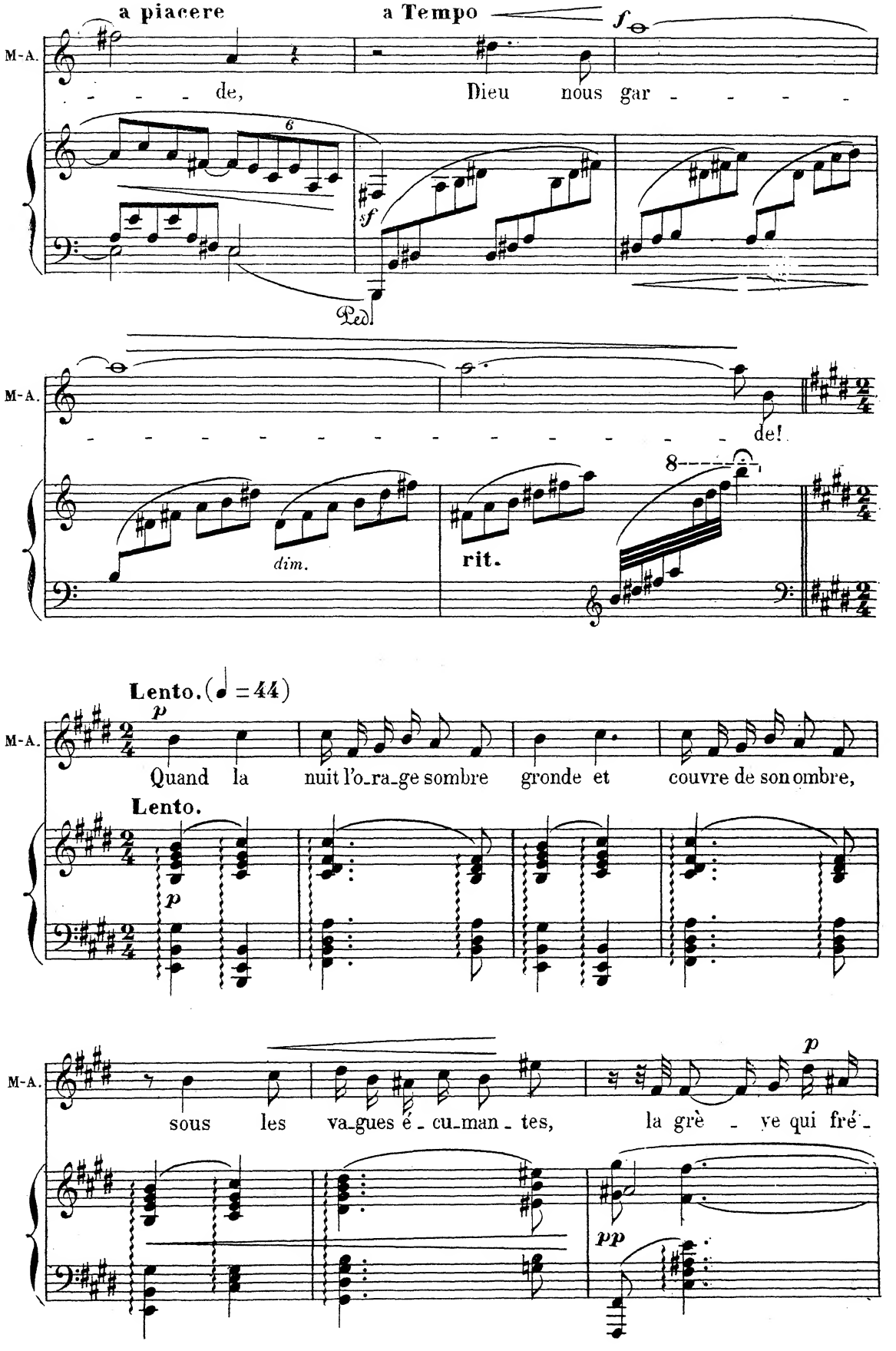

M-A.
mè - - - - - - - - re!
Ped.
M-A.
sf
pp
Ped.
Più vivo.
M-A.
Mon pè_re m'aimetant doit aimer ce_lui quej'ai_me.
Più vivo.
sf
p
All° vivace. (♩=176)
JACQUES.
Hé_las! je le crains trop...
All° vivace.
p

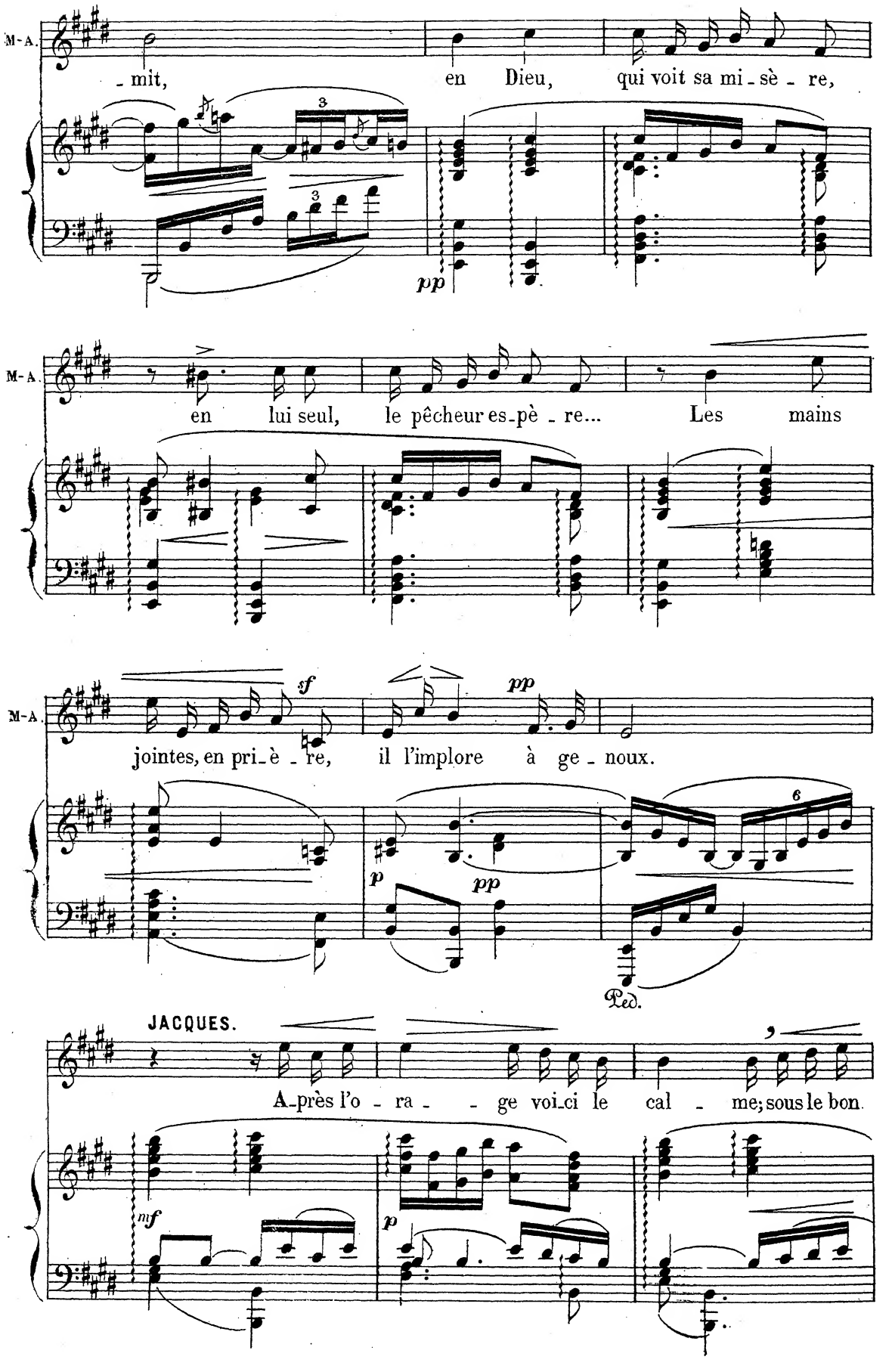

J.
3
Vous vous trom - pez, j'ai de l'an -
f
- gois - - - - - se au cœur.
f
sf
J.
Je redou - te l'ins - tant où tenant dans ses
sf
sf
J.
mains no - tre sort à tous
sf

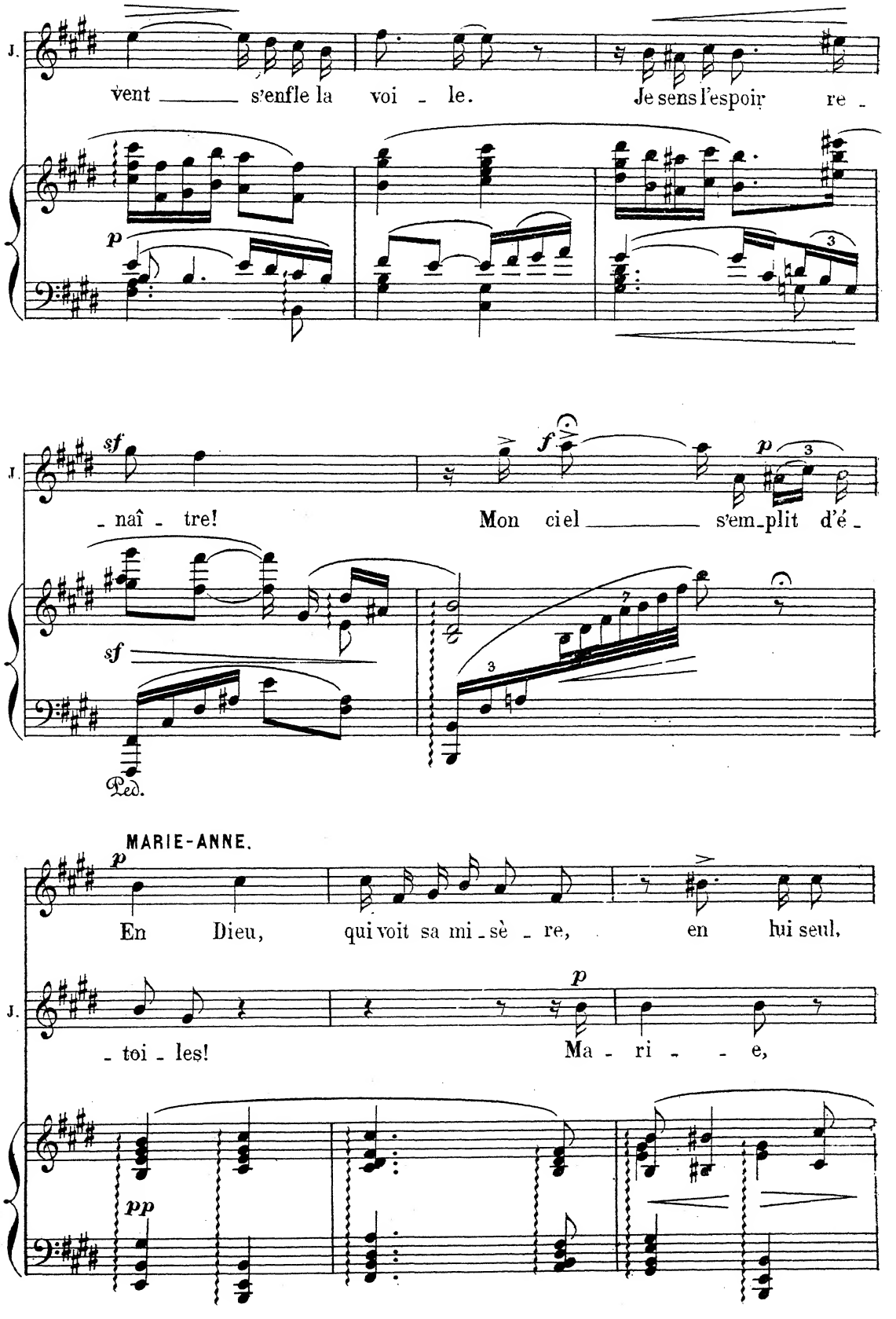

J.
deux,
cresc.
p
J.
il peut nous rendre heureux ou nous dé-
fp
sf
J.
ses-pé-rer.
J'ai de l'an-
sf
f
J.
-gois - - - - se au cœur!
sf

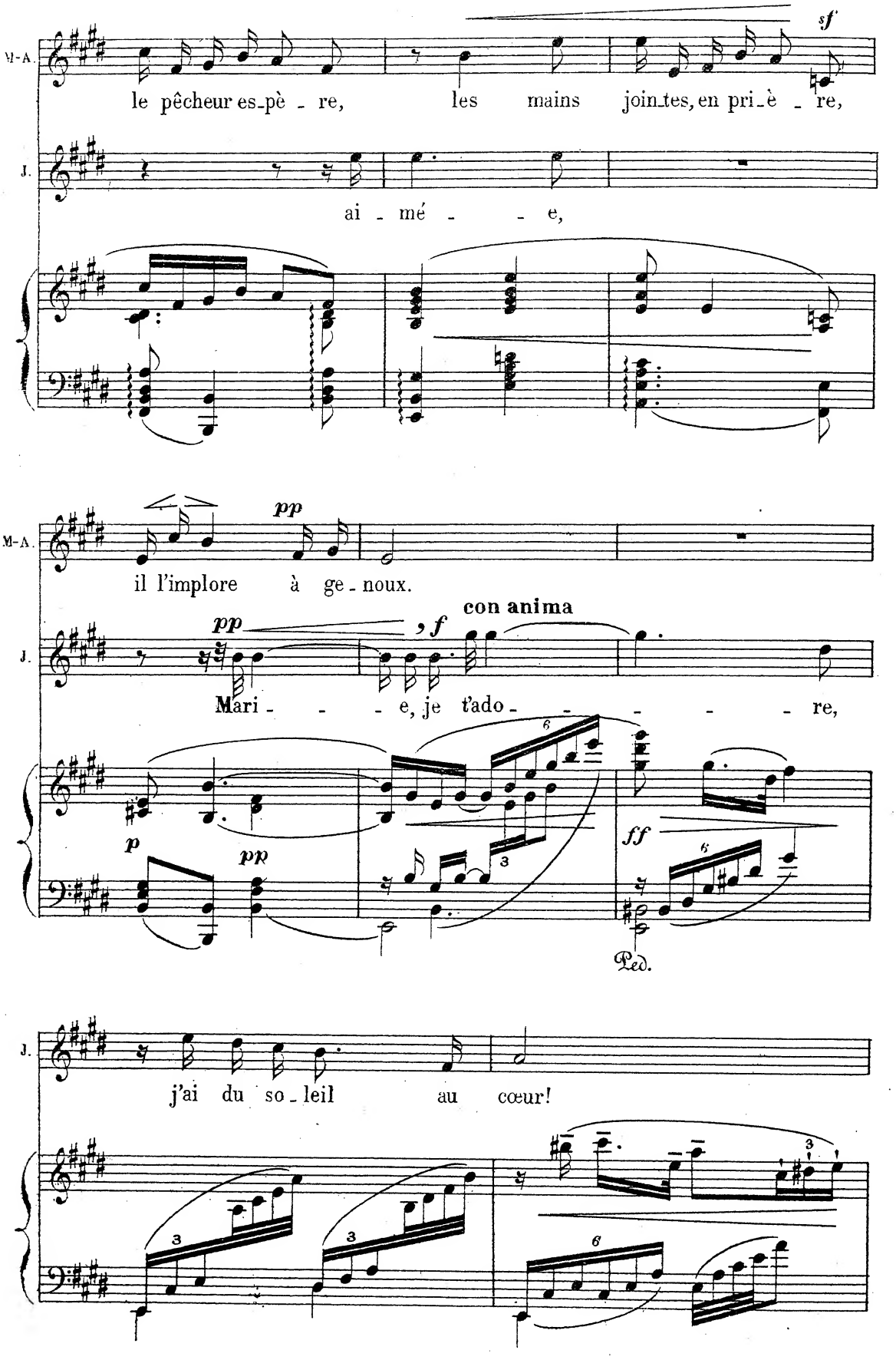

MARIE-ANNE
p
Pour - quoi dé - ses - pé - rer
sf p
M-A.
tout - à - coup sans rai - son?
legato.
M-A.
Mon pè - - - re s'at - ten - dri - ra,
M-A.
j'en suis sû - - - - - - - re.
p

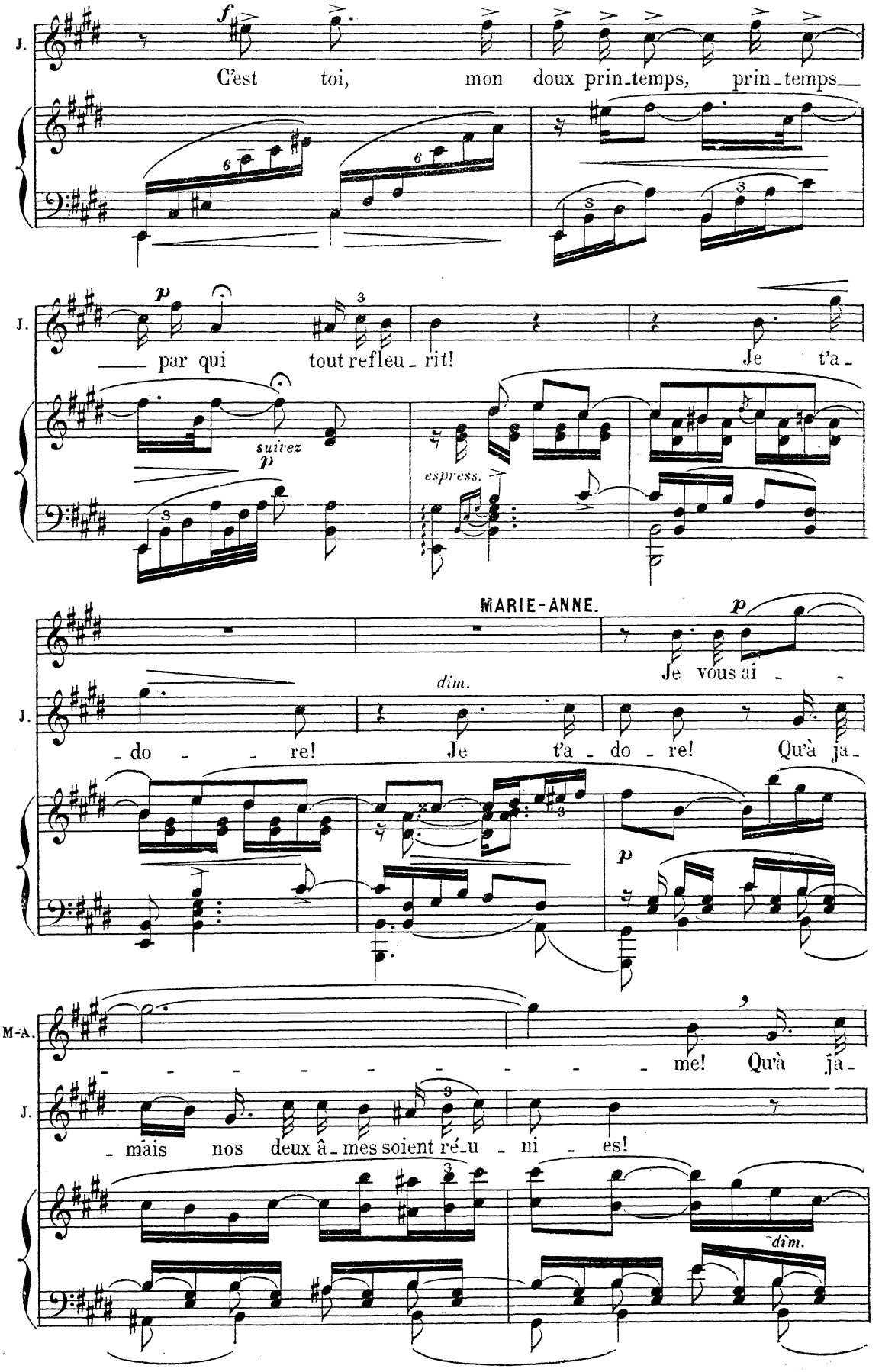

JACQUES.
sf
Dieu le veuil - - - le, Dieu nous
cresc.
tr
sf sf
tr
J.
f
gar - - - - - - - - - de!
sf sf
mf
f
MARIE-ANNE.
C'est vrai,
p
M-A.
sf
vous l'a-vez dit: Dieu nous gar - - - -
sf

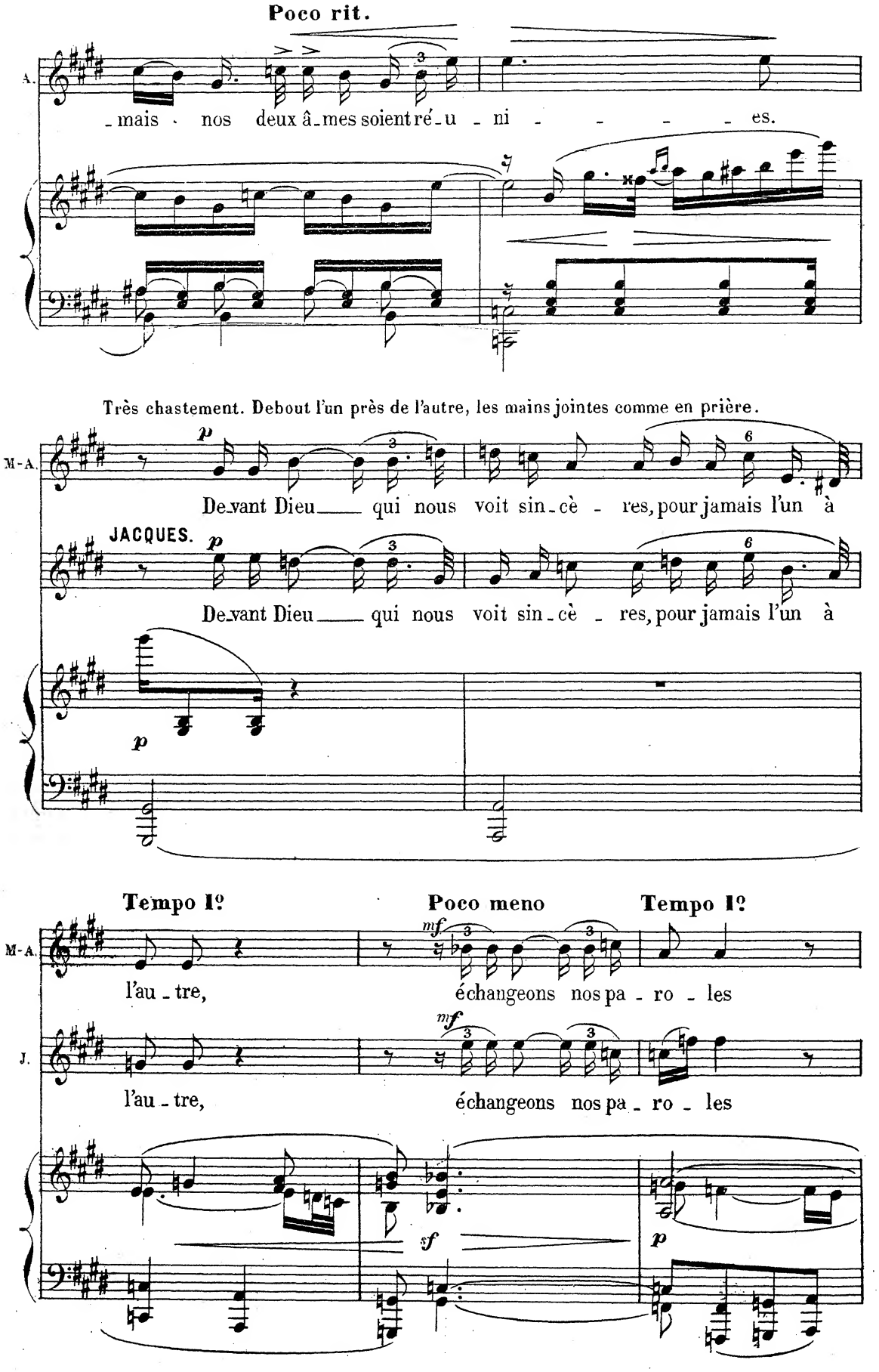

a piacere
a Tempo
M-A.
de, Dieu nous gar - - - - -
Ped.
de!
dim.
rit.
Lento. (♩ = 44)
Quand la nuit l'o_ra_ge sombre gronde et couvre de son ombre,
Lento.
sous les va_gues é_cu_man_tes, la grè - ve qui fré_

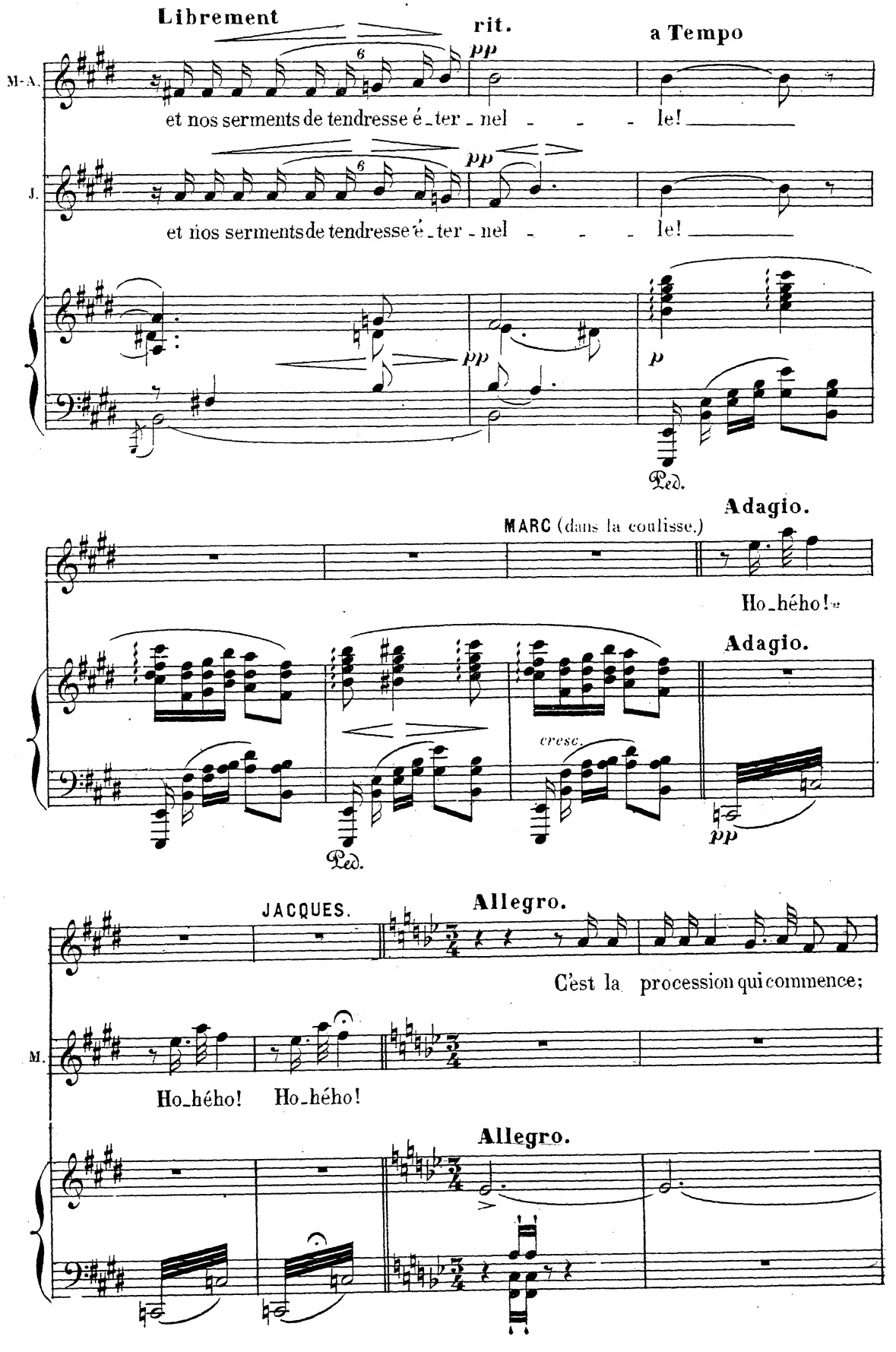

M-A.
- mit, en Dieu, qui voit sa mi - sè - re,
pp
M-A.
en lui seul, le pêcheur es-pè - re... Les mains
M-A.
sf
pp
jointes, en pri-è - re, il l'implore à ge - noux.
p
pp
Ped.
JACQUES.
A-près l'o - ra - - ge voi-ci le cal - me; sous le bon
mf
p

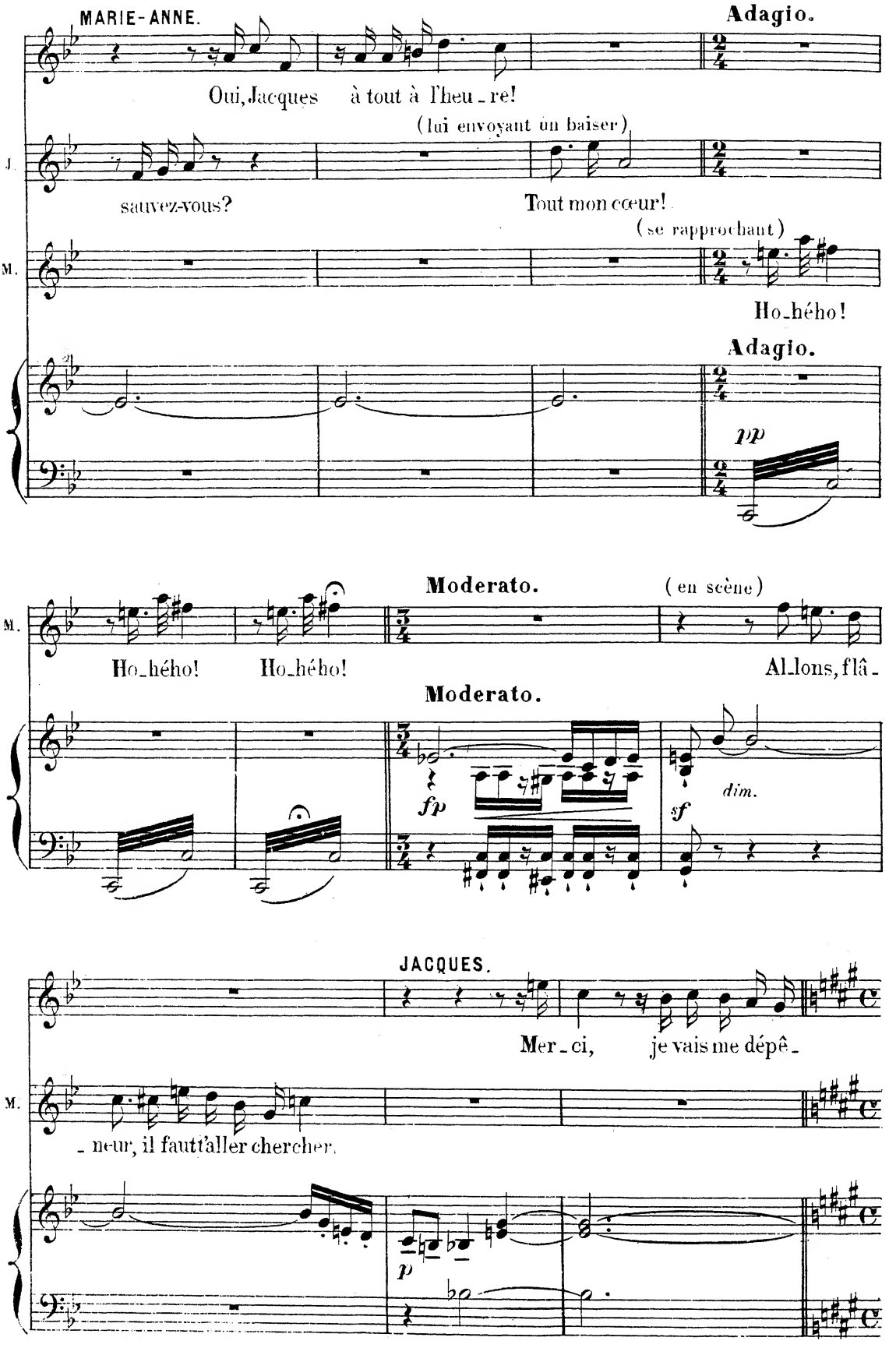

J.
vent s'enfle la voi - le.
Je sens l'espoir re -
p
J.
- naî - tre!
Mon ciel s'em-plit d'é -
sf
f
p
sf
Ped.
MARIE-ANNE.
p
En Dieu, qui voit sa mi-sè - re, en lui seul,
J.
- toi - les!
Ma - ri - - e,
p
pp

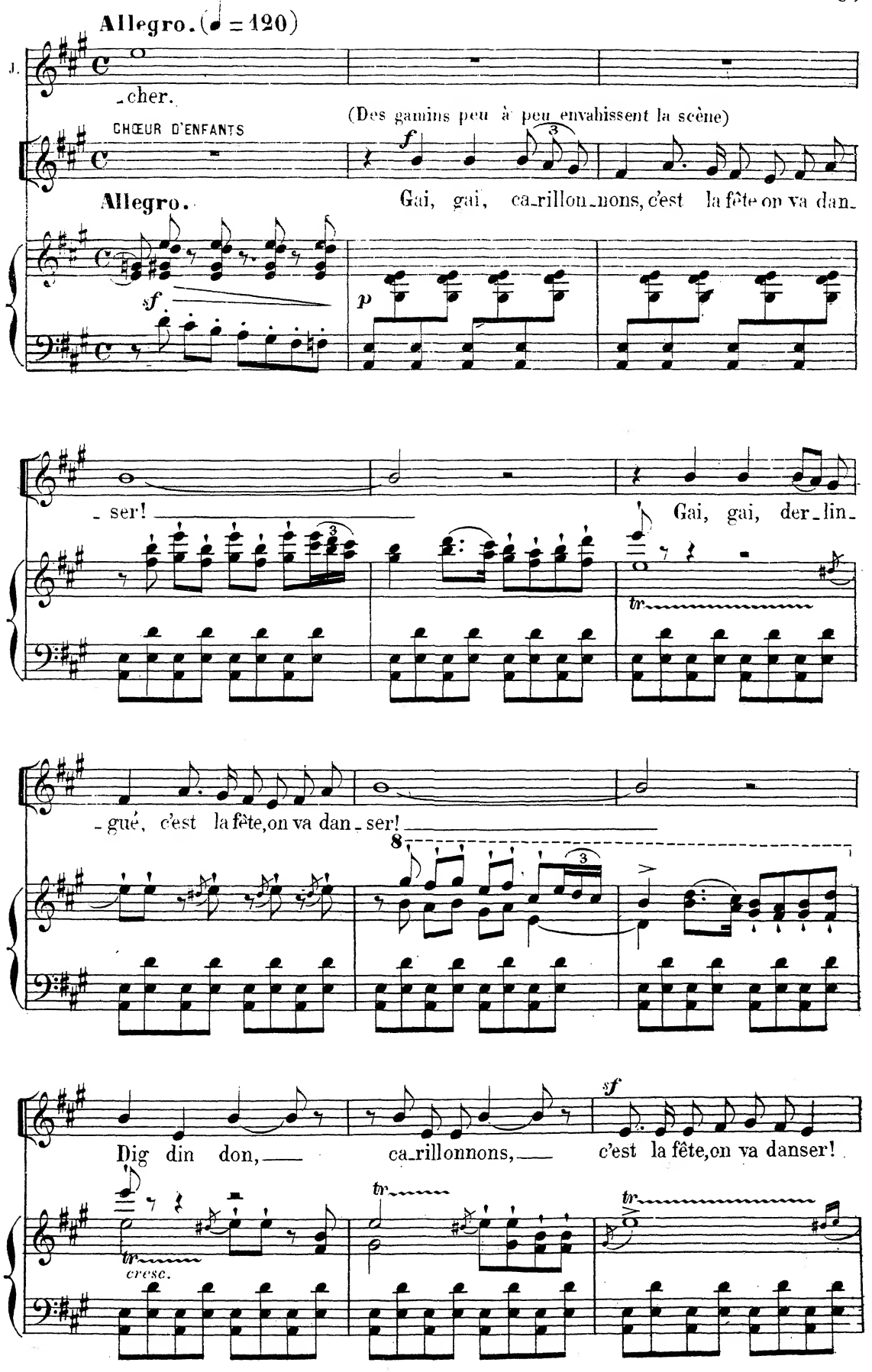

M-A.
J.
sf
le pêcheur es-pè - re, les mains join-tes, en pri-è - re,
ai - mé - - e,
pp
il l'implore à ge - noux.
con anima
pp
, f
Mari - - - e, je t'ado - - - - - re,
p
pp
ff
Ped.
j'ai du so - leil au cœur!

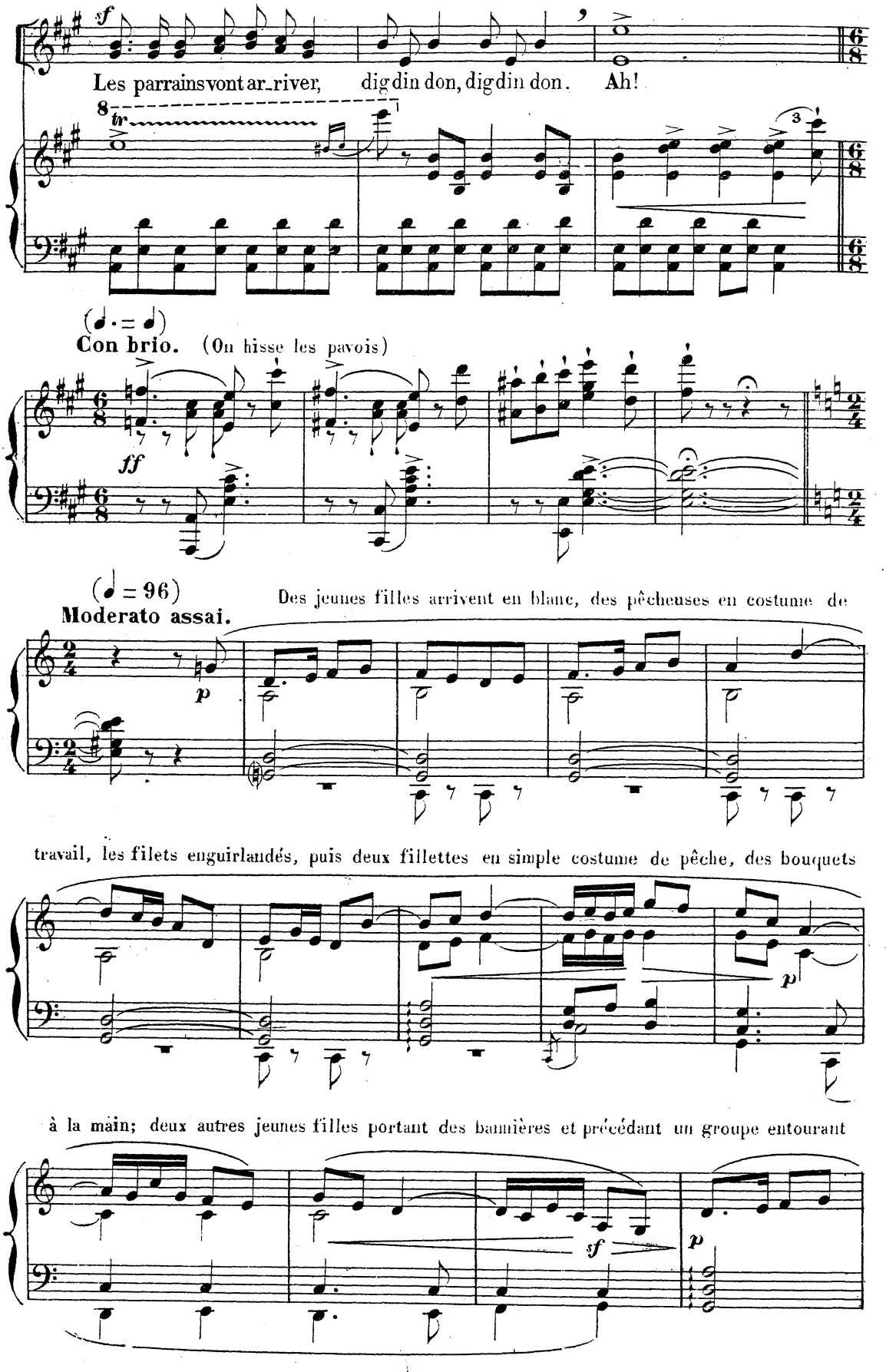

J.
f
C'est toi, mon doux prin_temps, prin_temps__
p
__ par qui tout refleu_rit! Je t'a_
suivez
p
espress.
MARIE-ANNE.
p
Je vous ai_
dim.
J.
_do_re! Je t'a_do_re! Qu'à ja_
p
M-A.
_me! Qu'à ja_
J.
_mais nos deux â_mes soient ré_u_ni_es!
dim.


Poco rit.
A.
mais nos deux âmes soient réunies.
Très chastement. Debout l'un près de l'autre, les mains jointes comme en prière.
M-A.
Devant Dieu qui nous voit sincères, pour jamais l'un à
JACQUES.
Devant Dieu qui nous voit sincères, pour jamais l'un à
Tempo 1º
Poco meno
Tempo 1º
M-A.
l'autre, échangeons nos paroles
J.
l'autre, échangeons nos paroles

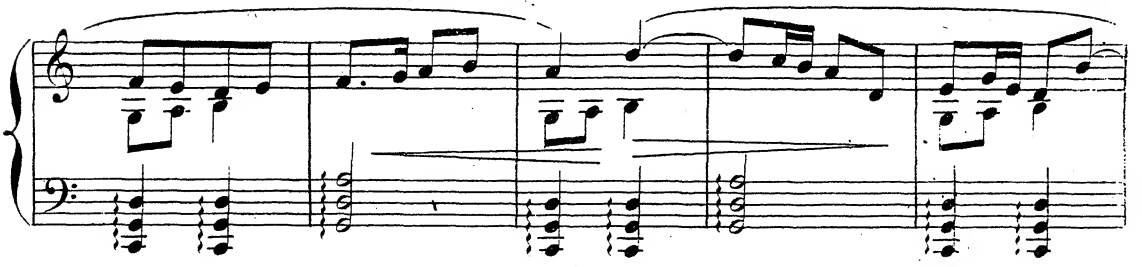

Librement
rit.
a Tempo
M-A.
et nos serments de tendresse é_ter_nel _ _ _ le!
J.
et nos serments de tendresse é_ter_nel _ _ _ le!
pp
p
Ped.
Adagio.
MARC (dans la coulisse.)
Ho_hého!
Adagio.
cresc.
pp
Ped.
JACQUES.
Allegro.
C'est la procession qui commence;
M.
Ho_hého! Ho_hého!
Allegro.


MARIE-ANNE.
Adagio.
Oui, Jacques à tout à l'heu-re!
(lui envoyant un baiser)
J.
sauvez-vous?
Tout mon cœur!
(se rapprochant)
M.
Ho-hého!
Adagio.
pp
Moderato.
(en scène)
M.
Ho-hého!
Ho-hého!
Al-lons, flâ-
Moderato.
fp
sf
dim.
JACQUES.
Mer-ci, je vais me dépê-
M.
-neur, il faut l'aller chercher.
p

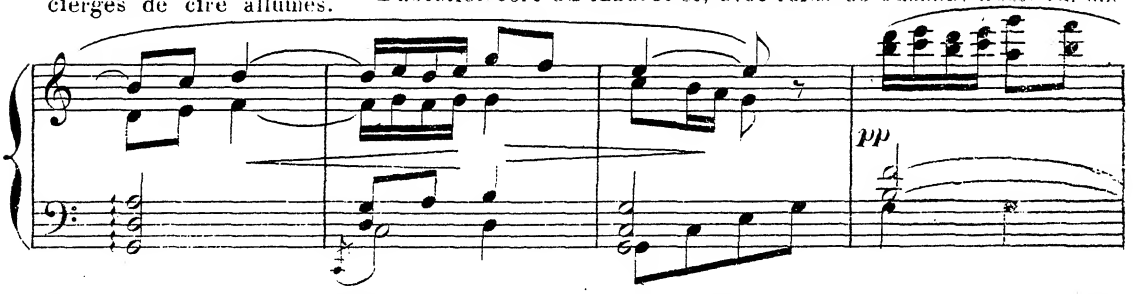

Allegro. (♩ = 120)
J.
cher.
(Des gamins peu à peu envahissent la scène)
CHŒUR D'ENFANTS
Allegro.
Gai, gai, ca-rillon-nons, c'est la fête on va dan-
ser!
Gai, gai, der-lin-
gué, c'est la fête, on va dan-ser!
Dig din don, ca-rillonnons, c'est la fête, on va danser!
cresc.


sf
Les parrains vont ar_river, dig din don, dig din don. Ah!
tr
3
(♩. = ♩)
Con brio. (On hisse les pavois)
ff
(♩ = 96)
Moderato assai.
Des jeunes filles arrivent en blanc, des pêcheuses en costume de
p
travail, les filets enguirlandés, puis deux fillettes en simple costume de pêche, des bouquets
p
à la main; deux autres jeunes filles portant des bannières et précédant un groupe entourant
sf
p

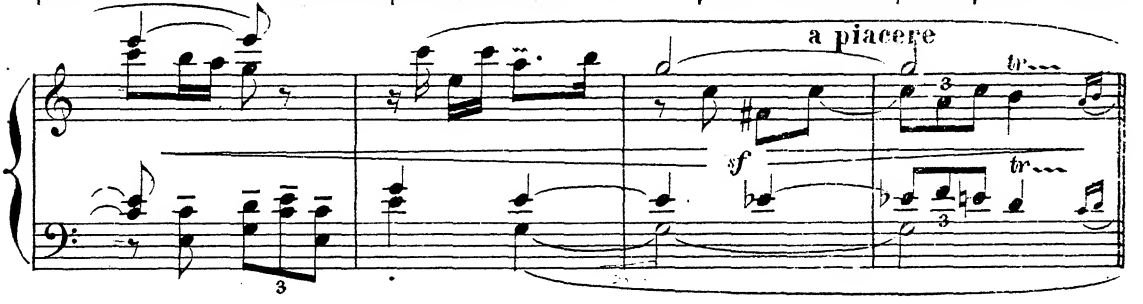
la statue de la Vierge. Pêcheurs et pêcheuses dans leurs costumes pittoresques tenant de longs



cierges de cire allumés. L'hôtelier sort du cabaret et, avec l'aide de JEANNE, dresse sur une

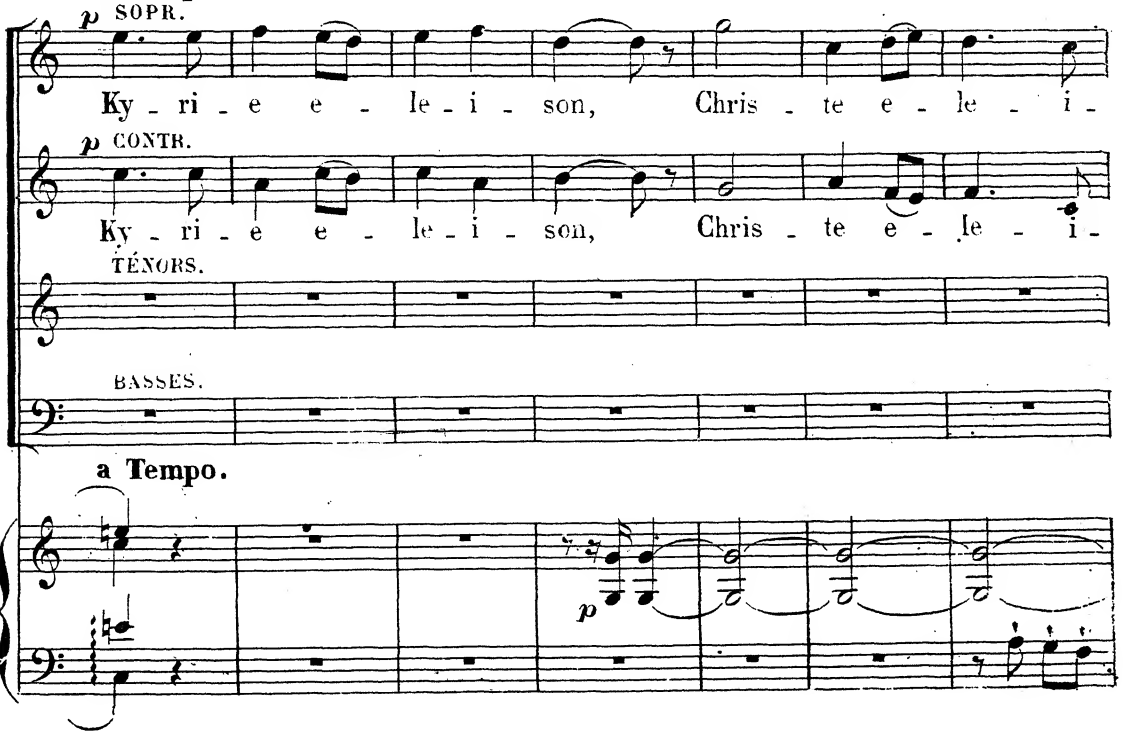


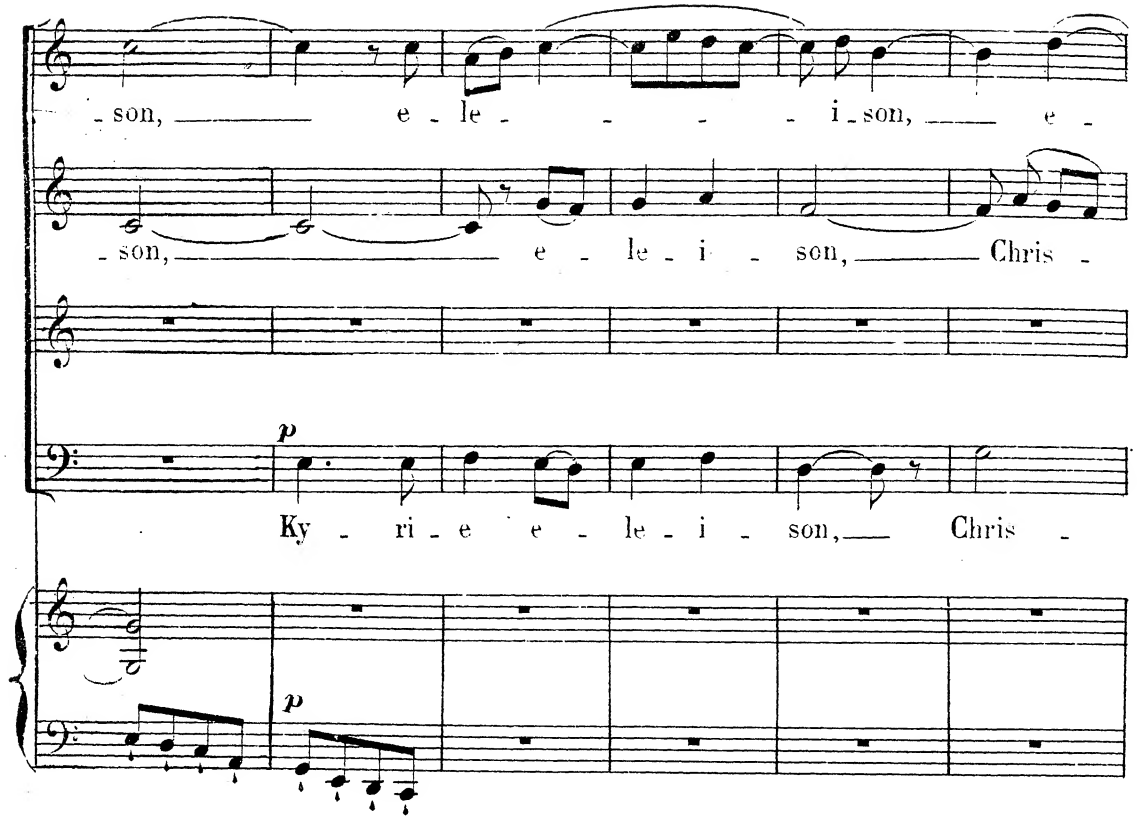
petite table couverte d'une simple serviette, une sorte de petit autel sur lequel il place un crucifix

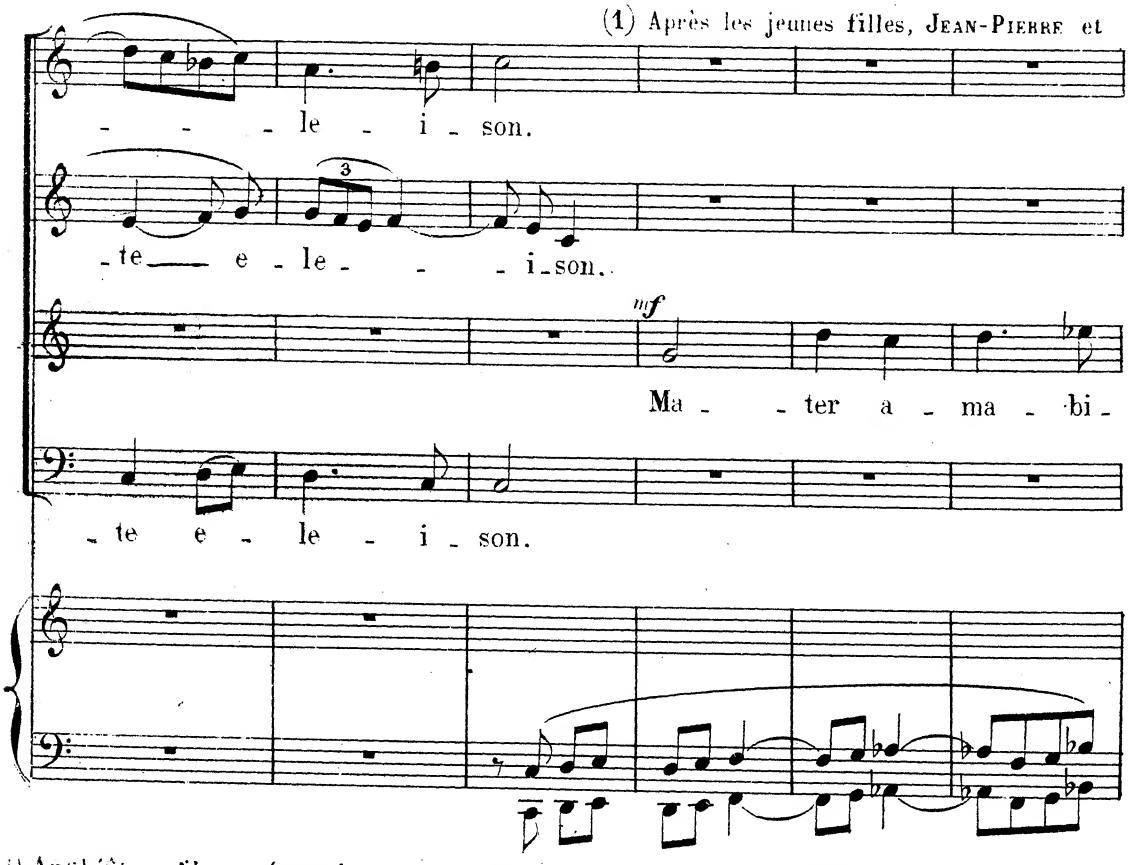


entouré de bouquets et de deux chandeliers dont il allume les cierges.

a Tempo

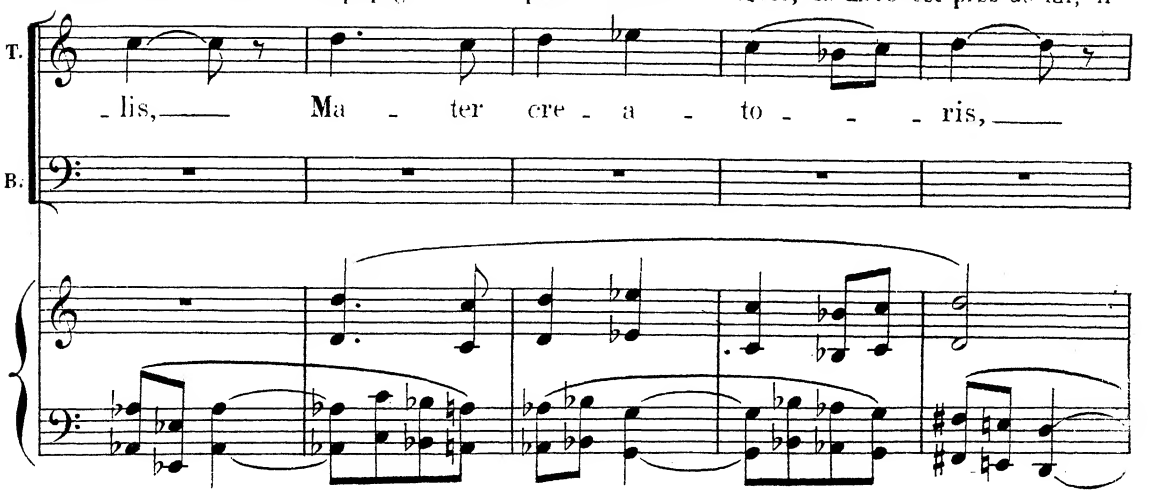




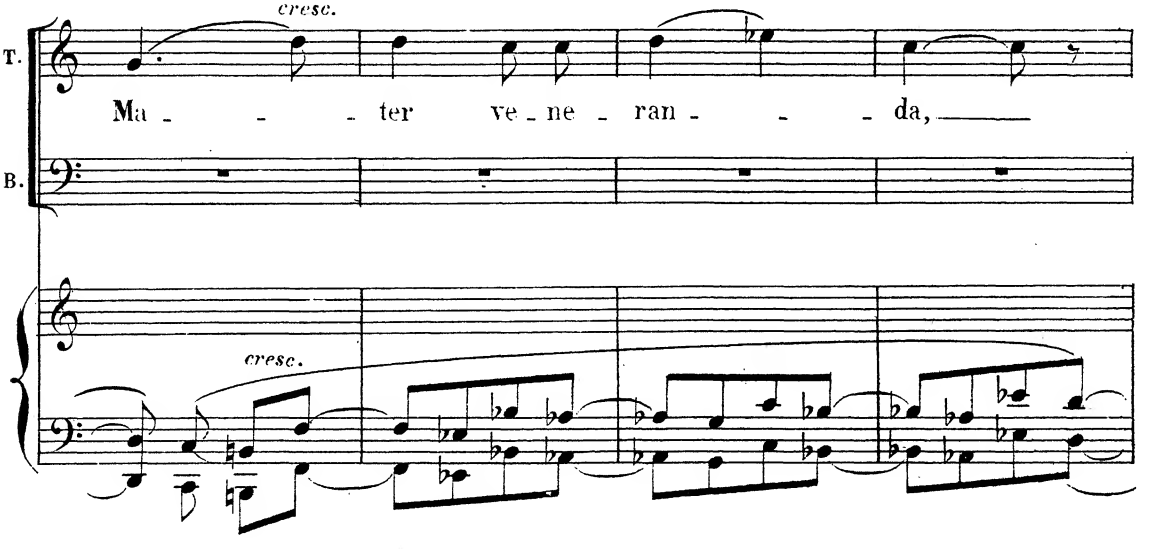


(1) Au théâtre, s'il est nécessaire pour le défilé du cortège on pourra répéter les 8 premières mesures du *Kyrie*, page 85. (Voir la partition d'orchestre)

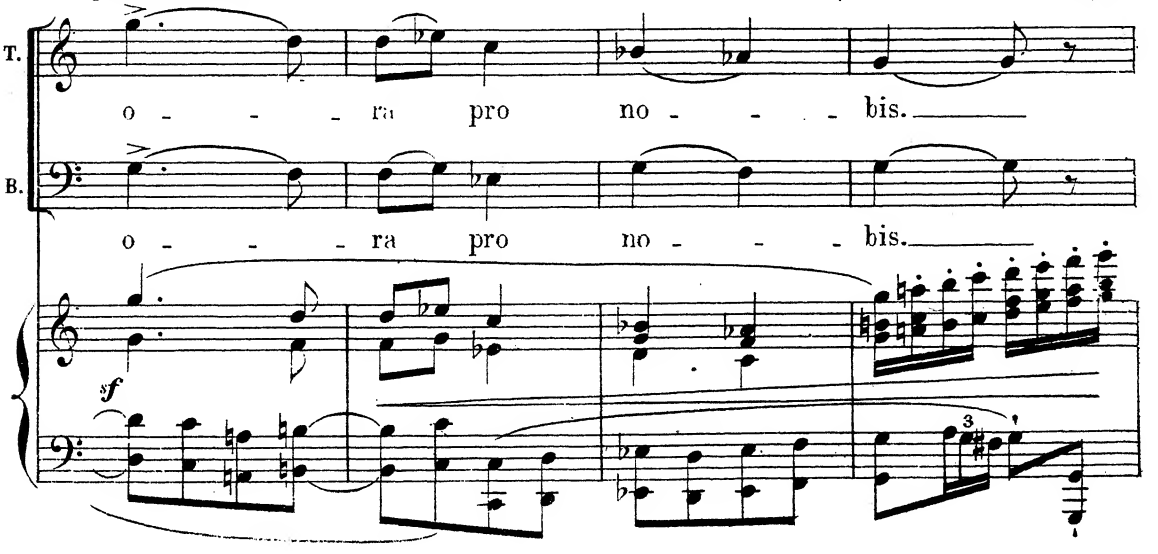
MARIE-ANNE suivis de l'équipage avec le petit mousse et JACQUES; sa mère est près de lui; il



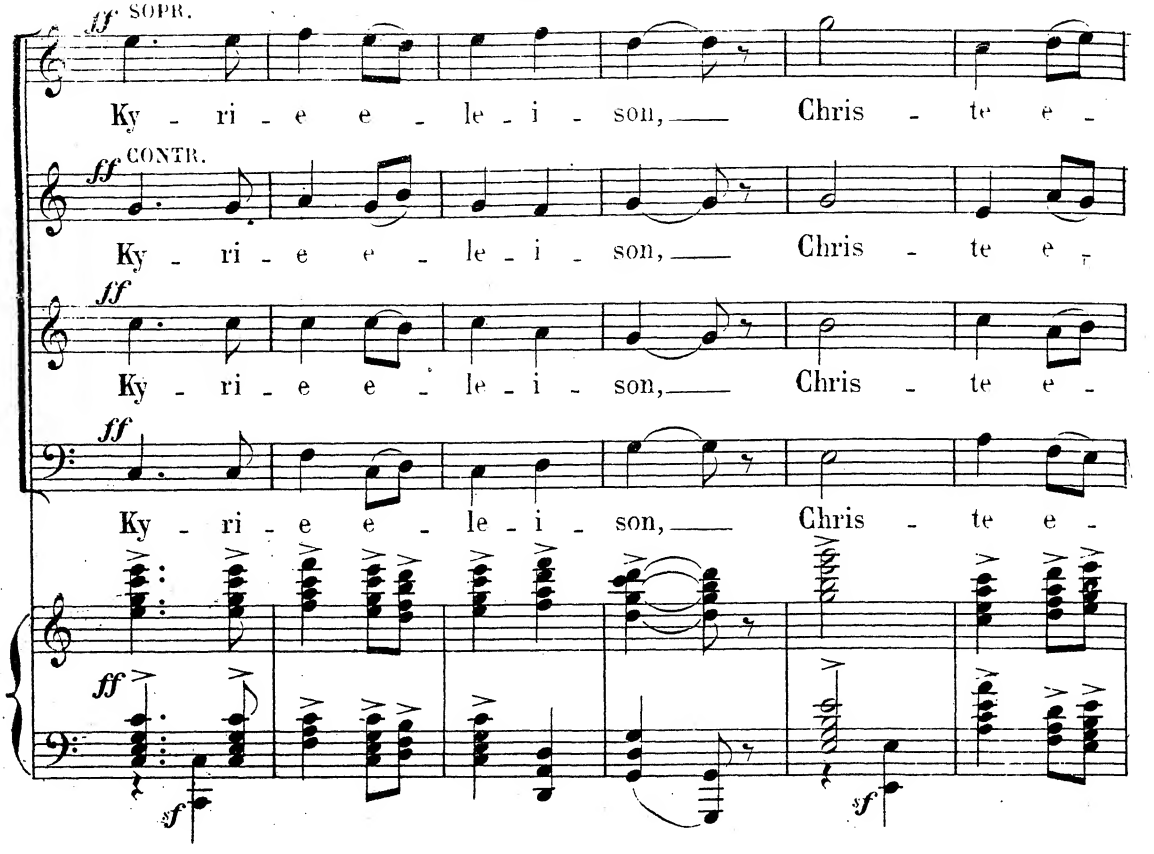
porte sur sa vareuse la médaille militaire et la médaille de sauvetage, et tient en ses mains



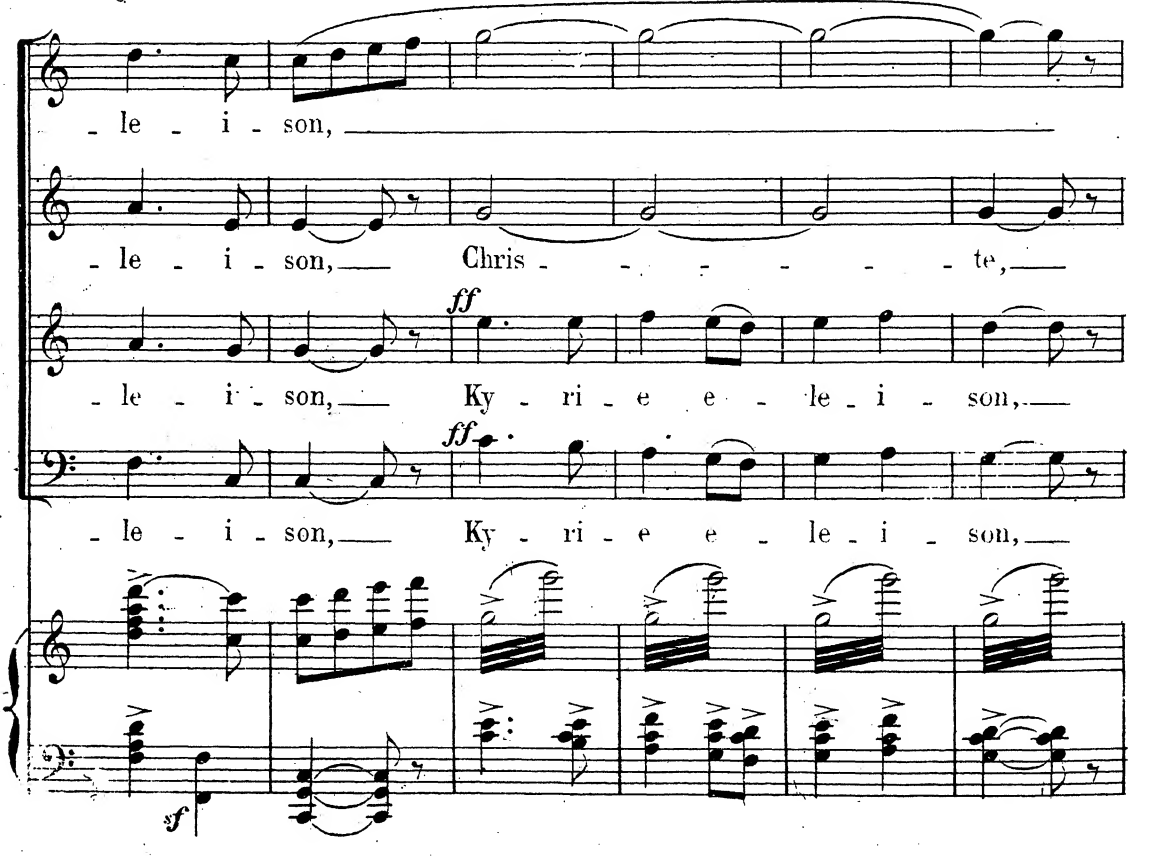
un petit bateau ex-voto. Enfin le vieux prêtre

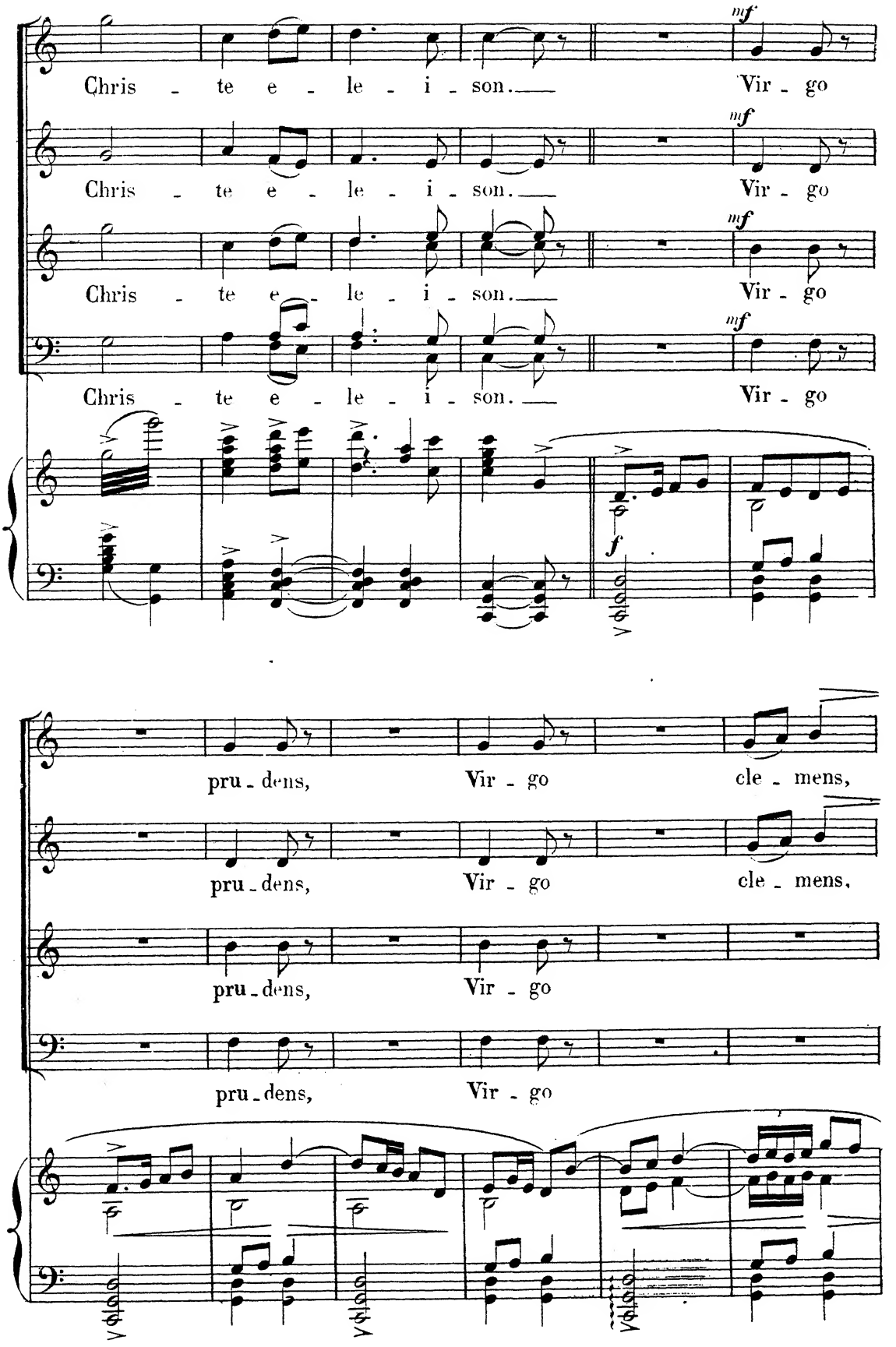


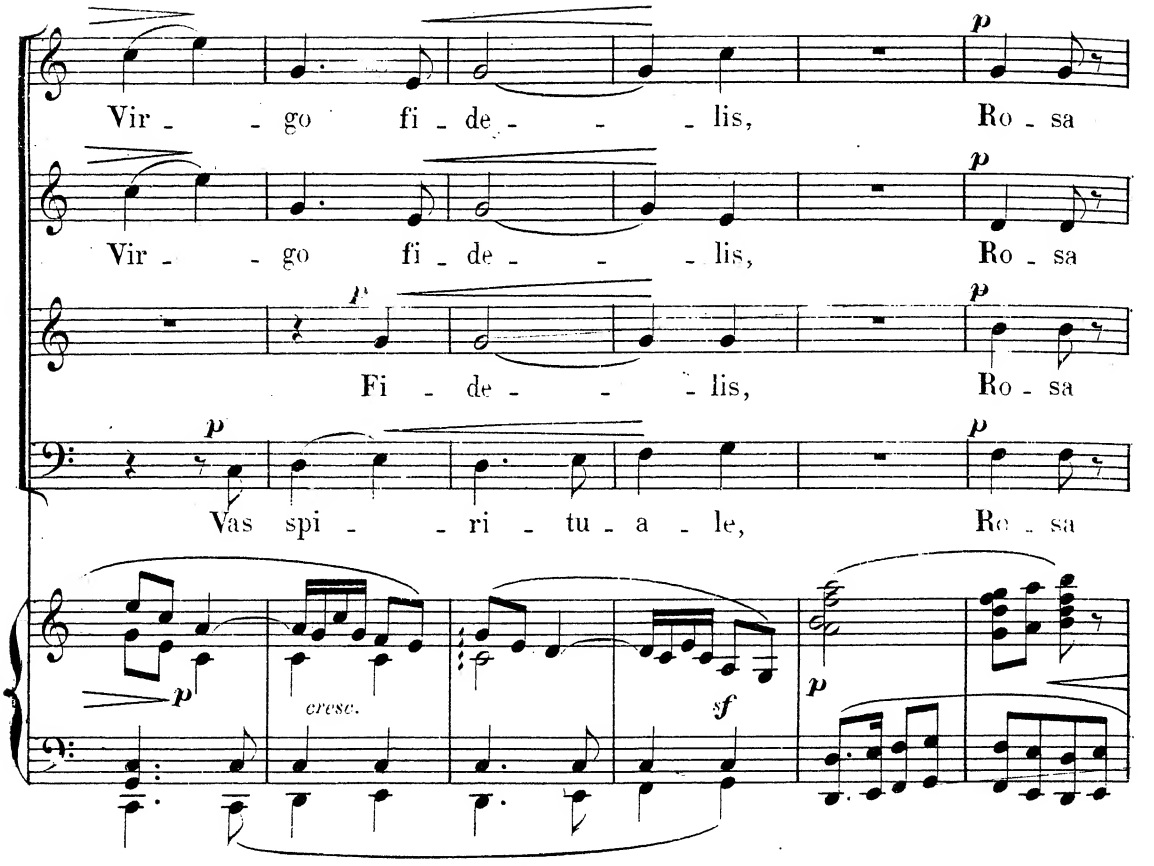
vêtu d'un surplis, le bréviaire sur la poitrine (des mousses portent l'eau bénite, l'encensoir et la croix)

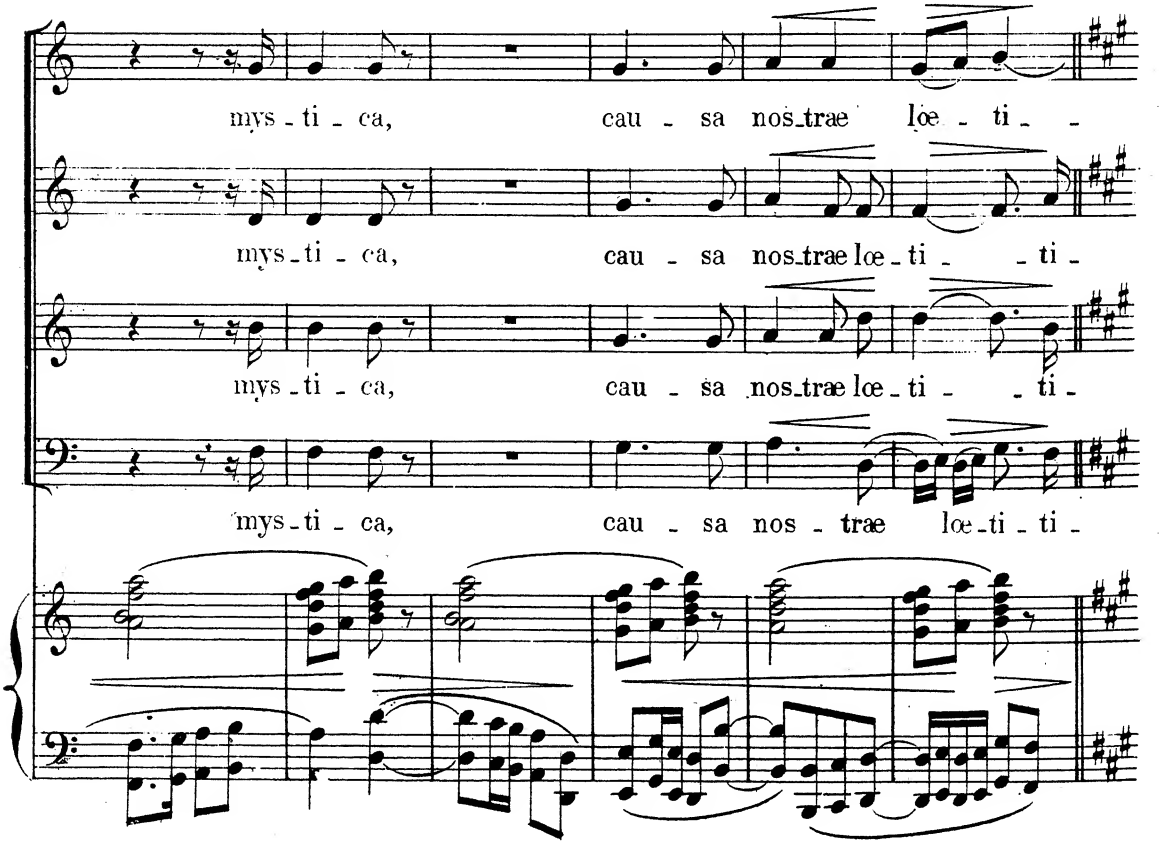


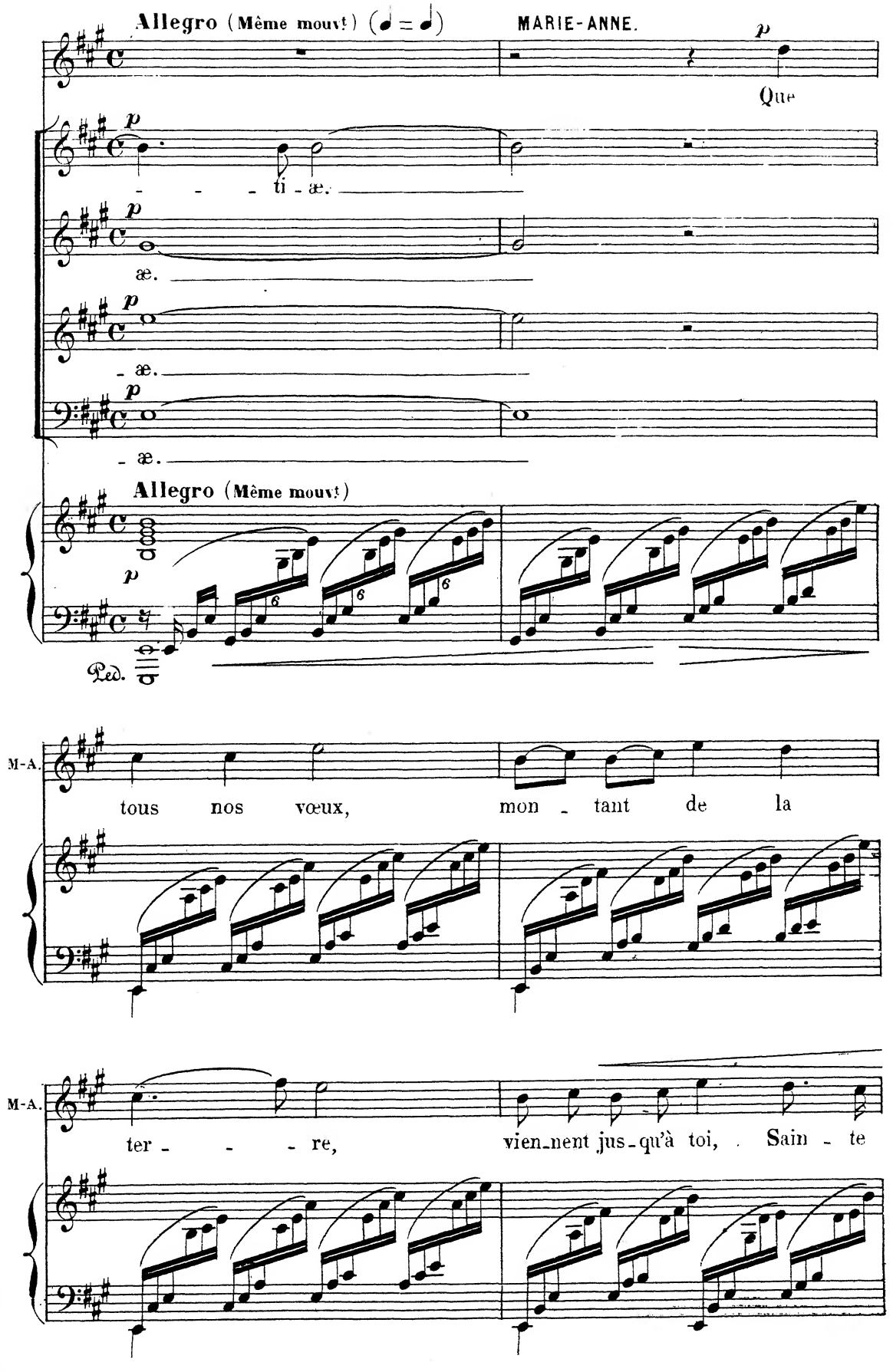
se dirige vers le bateau dont il fait le tour en l'encensant.

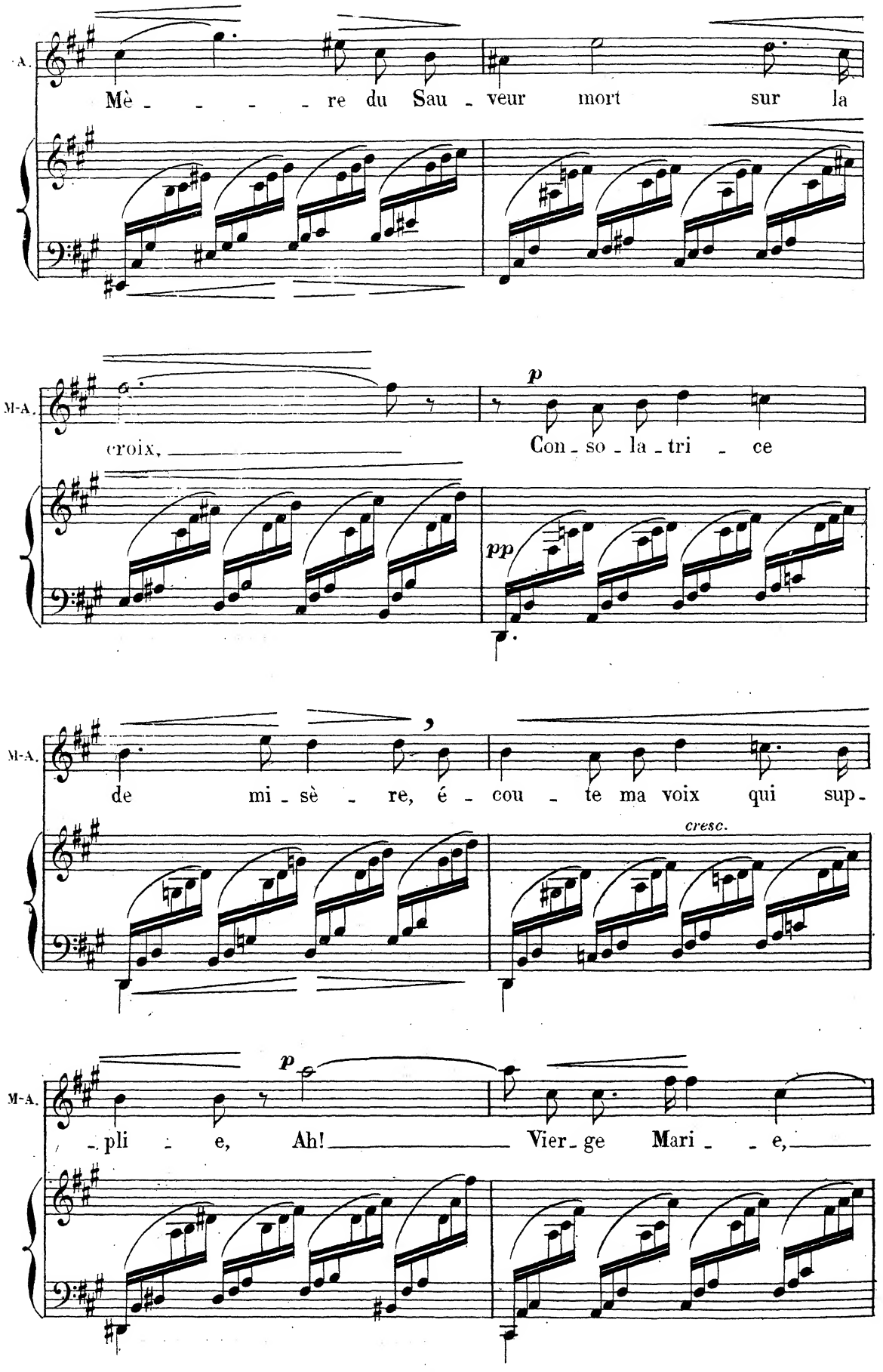


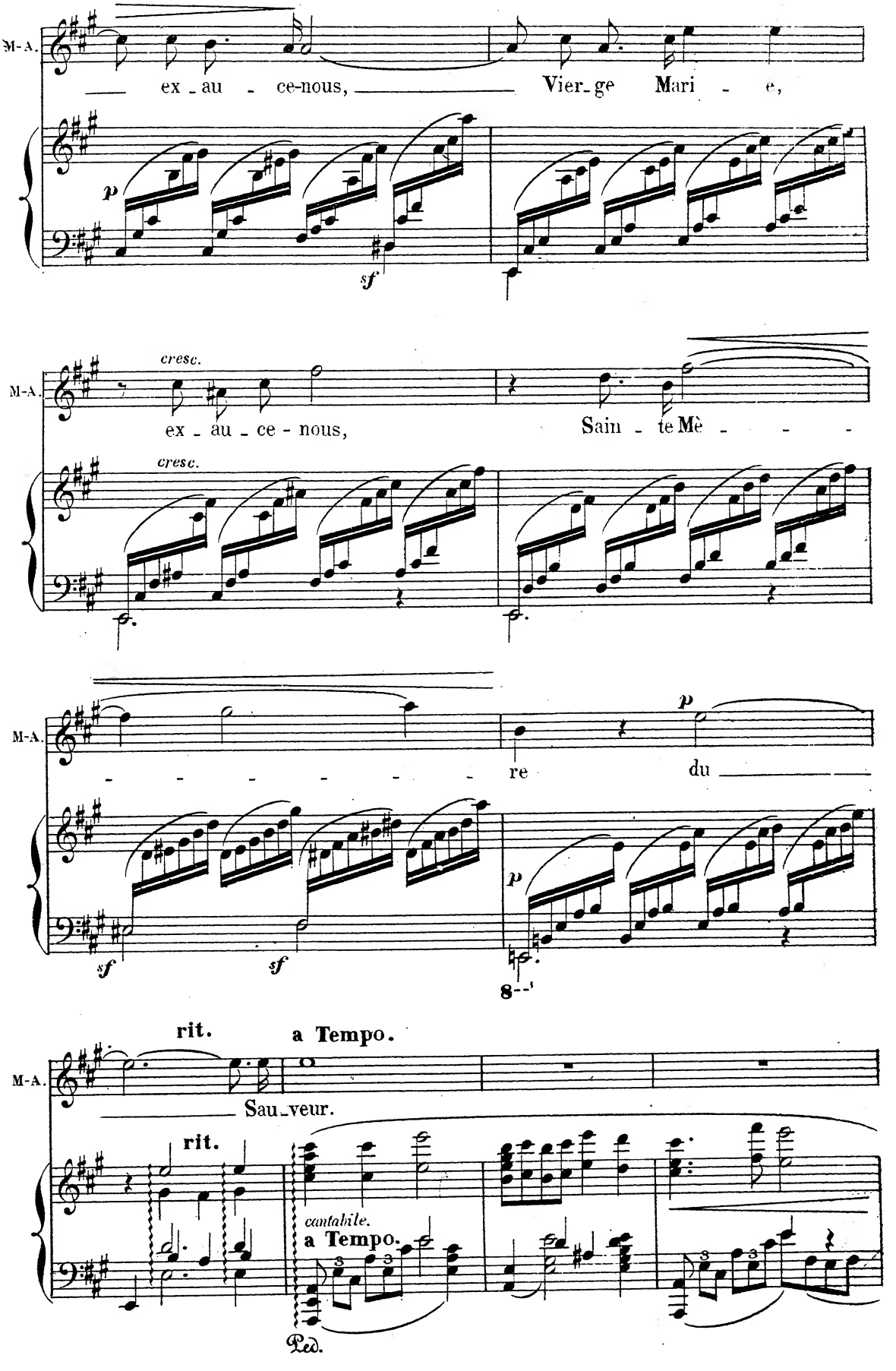

Chris - te e - le - i - son.
Vir - go
Chris - te e - le - i - son.
Vir - go
Chris - te e - le - i - son.
Vir - go
Chris - te e - le - i - son.
Vir - go
pru - dens,
Vir - go
cle - mens,
pru - dens,
Vir - go
cle - mens,
pru - dens,
Vir - go
pru - dens,
Vir - go


Vir - - go fi - de - - - lis, Ro - sa
Vir - - go fi - de - - - lis, Ro - sa
Fi - de - - - lis, Ro - sa
Vas spi - - ri - tu - a - le, Ro - sa
cresc.

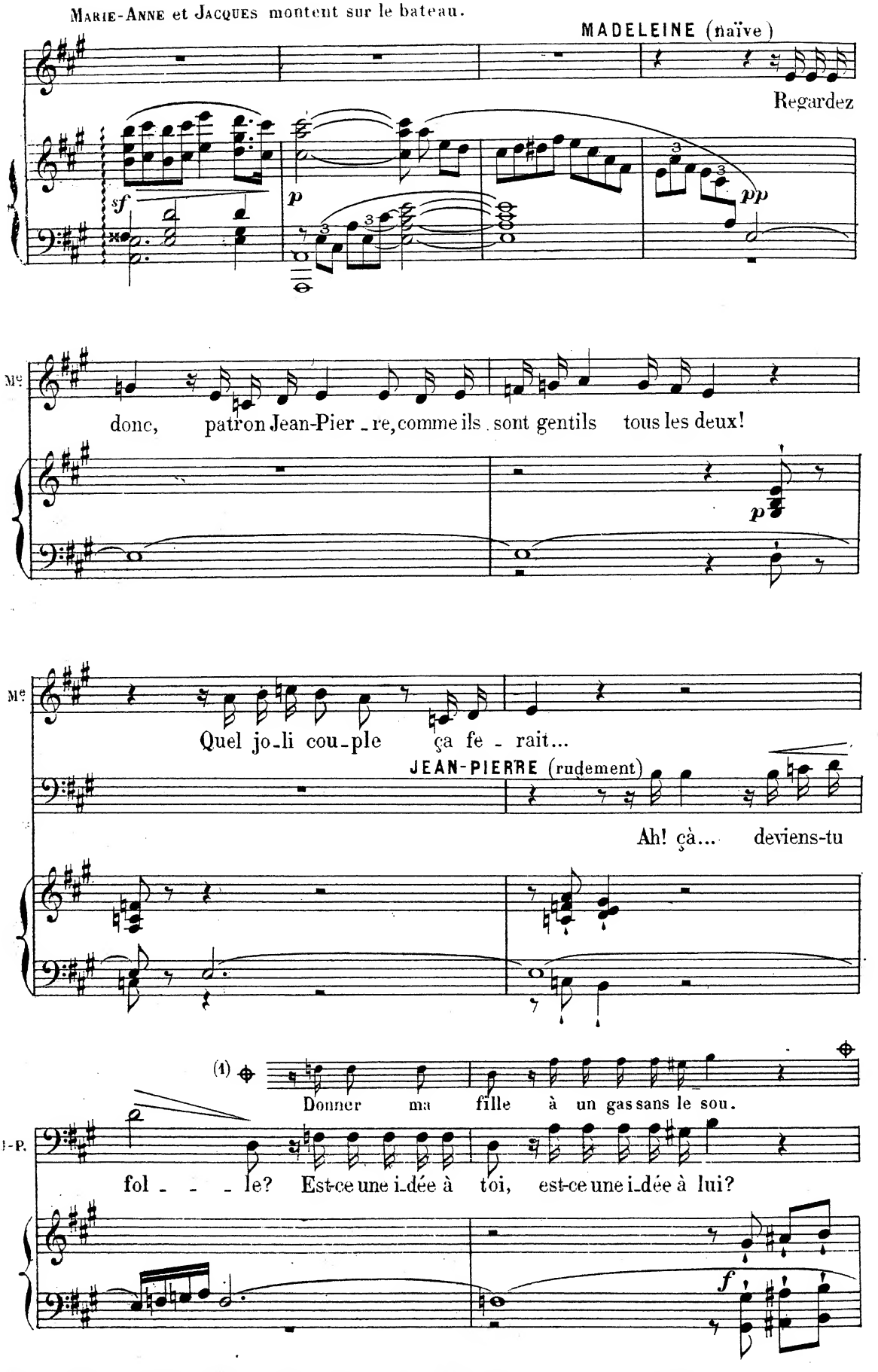

mys - ti - ca, cau - sa nos_trae lœ - ti - -
mys - ti - ca, cau - sa nos_trae lœ - ti - - ti -
mys - ti - ca, cau - sa nos_trae lœ - ti - - ti -
mys - ti - ca, cau - sa nos - trae lœ - ti - ti -


Allegro (Même mouvt) (♩ = ♩)
MARIE-ANNE.
p
Que
p
- - - ti - æ.
p
æ.
p
- æ.
p
- æ.
Allegro (Même mouvt)
p
Ped.
M-A.
tous nos vœux, mon - tant de la
M-A.
ter - - - re, vien-nent jus-qu'à toi, Sain - te

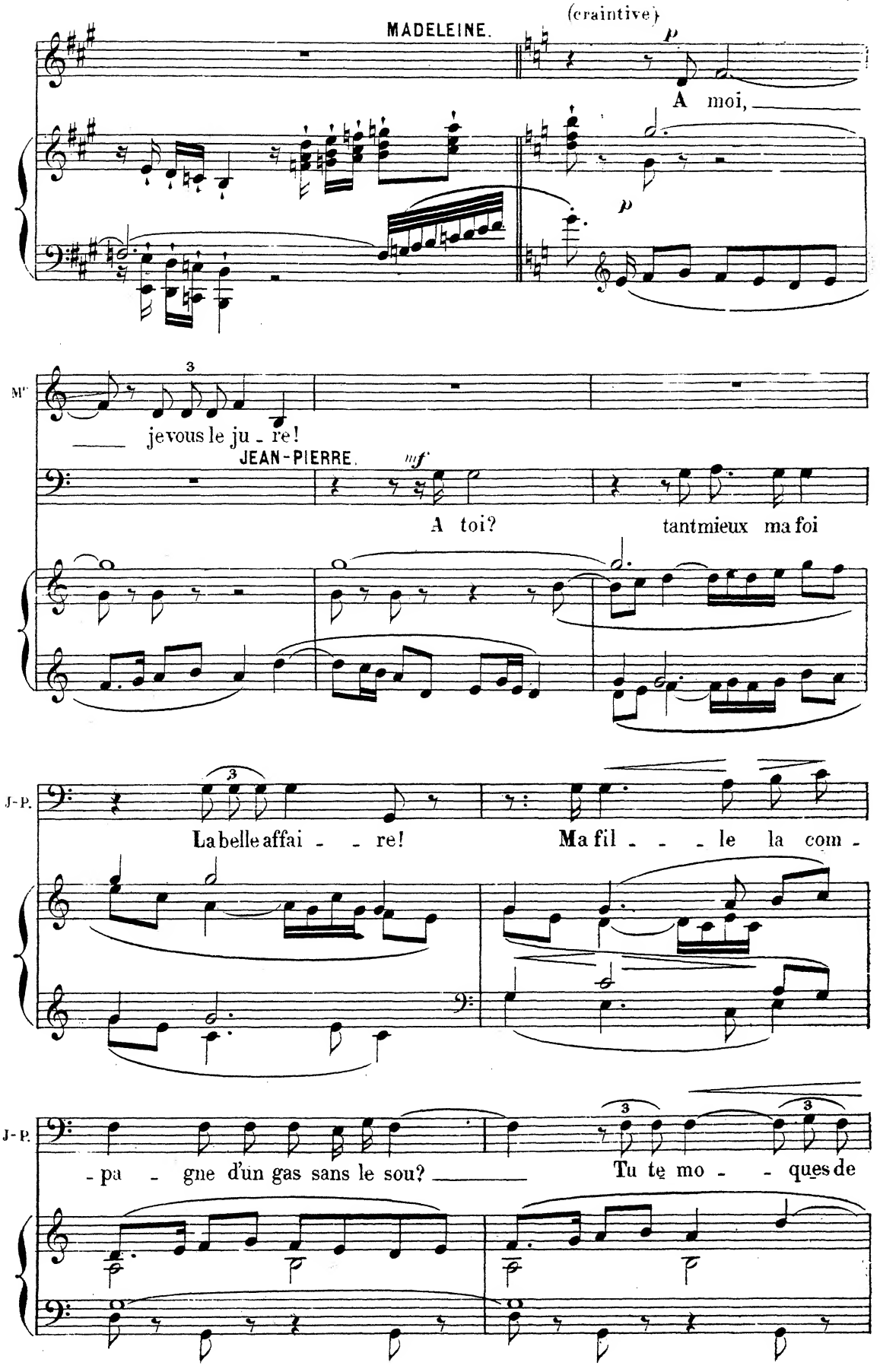

A.
Mè - - - - - re du Sau - veur mort sur la
M-A.
croix,
p
Con - so - la - tri - ce
pp
M-A.
de mi - sè - re, é - cou - te ma voix qui sup -
cresc.
M-A.
p
- pli - e, Ah!
Vier - ge Mari - - e,

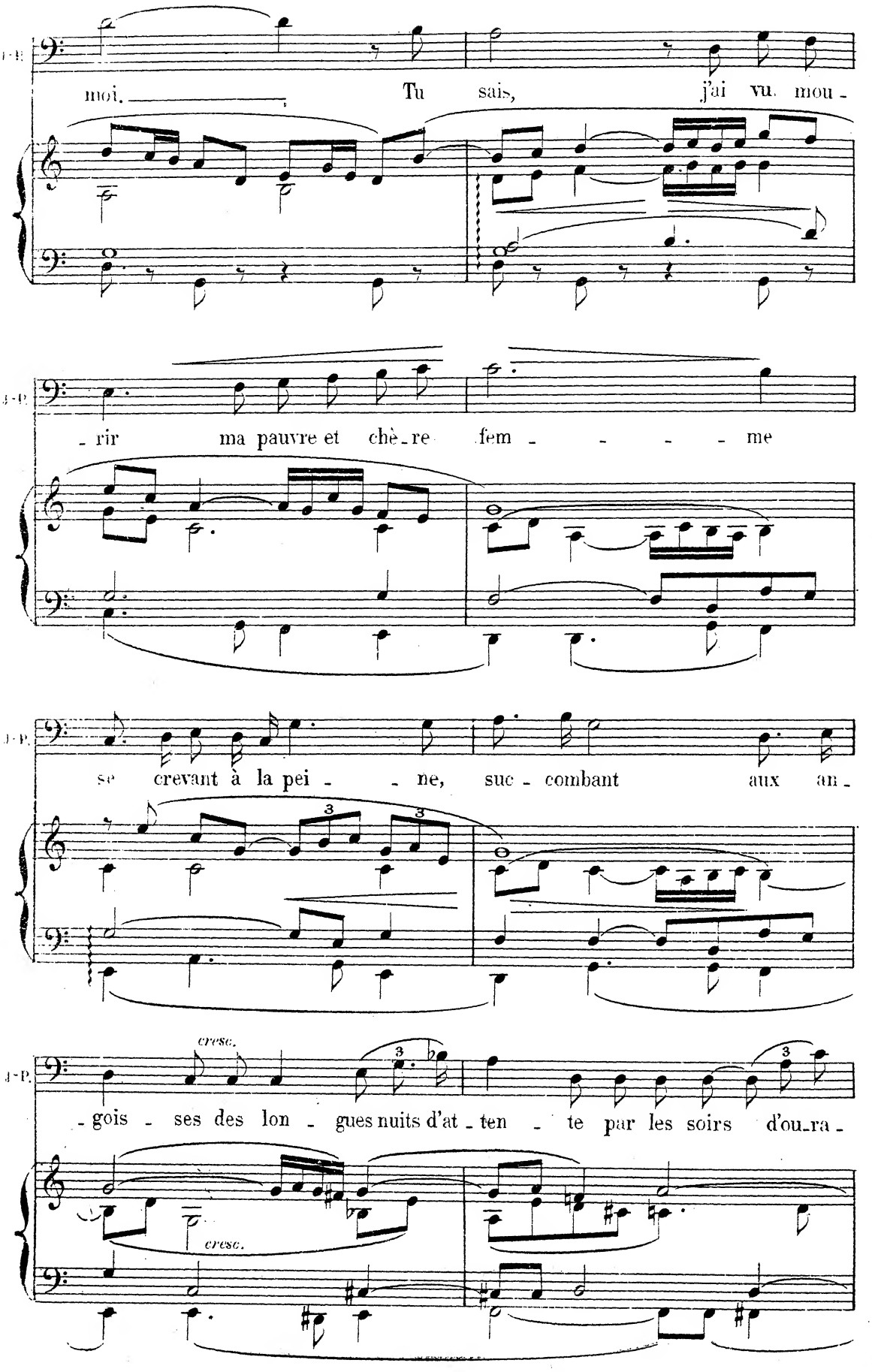

M-A.
ex - au - ce-nous, Vier-ge Mari - e,
p
sf
cresc.
ex - au - ce - nous, Sain - te Mè - - -
re du
sf
sf
p
8
rit.
a Tempo.
Sau-veur.
rit.
cantabile.
a Tempo.
Ped.

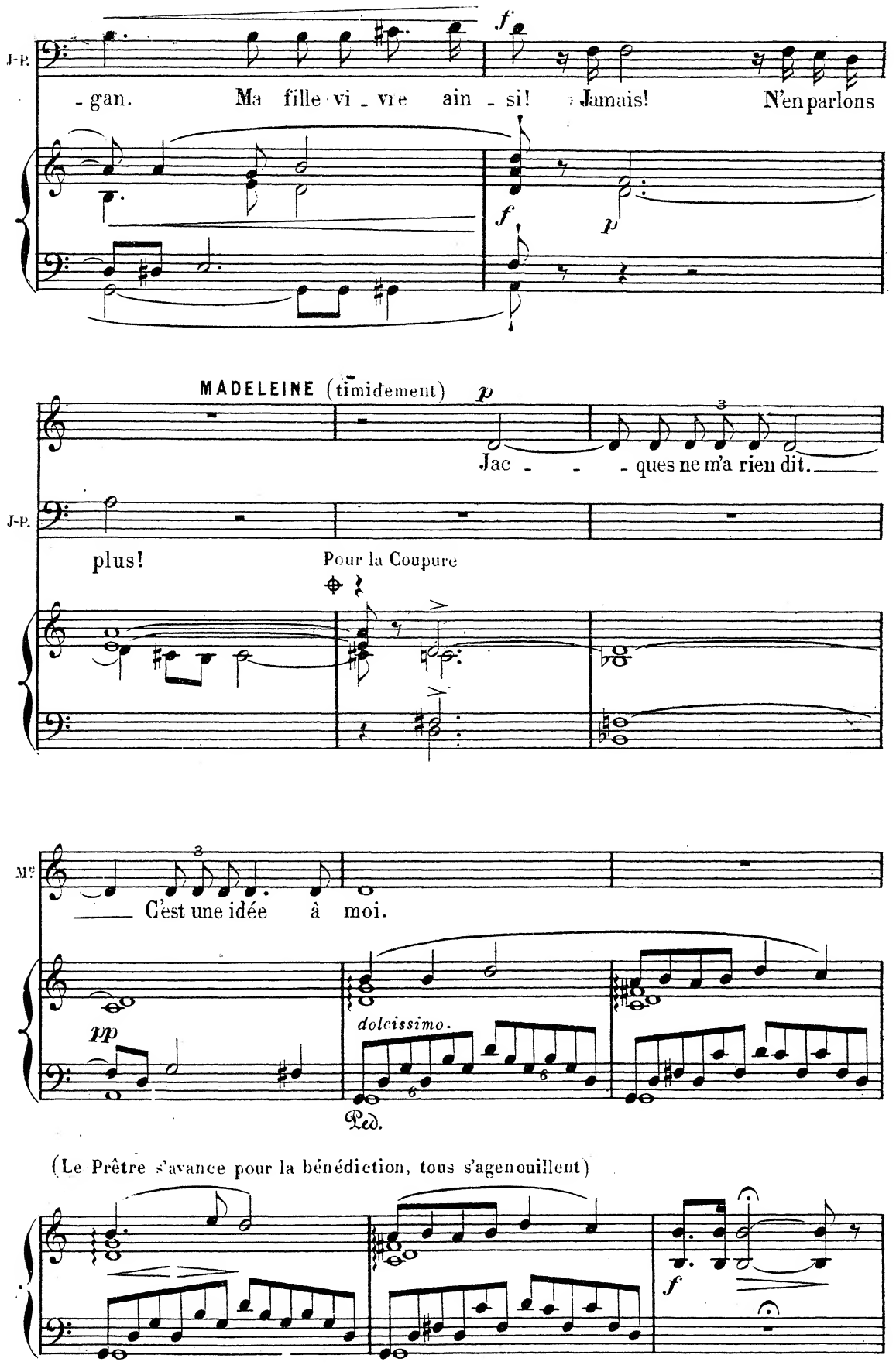
MARIE-ANNE et JACQUES montent sur le bateau.

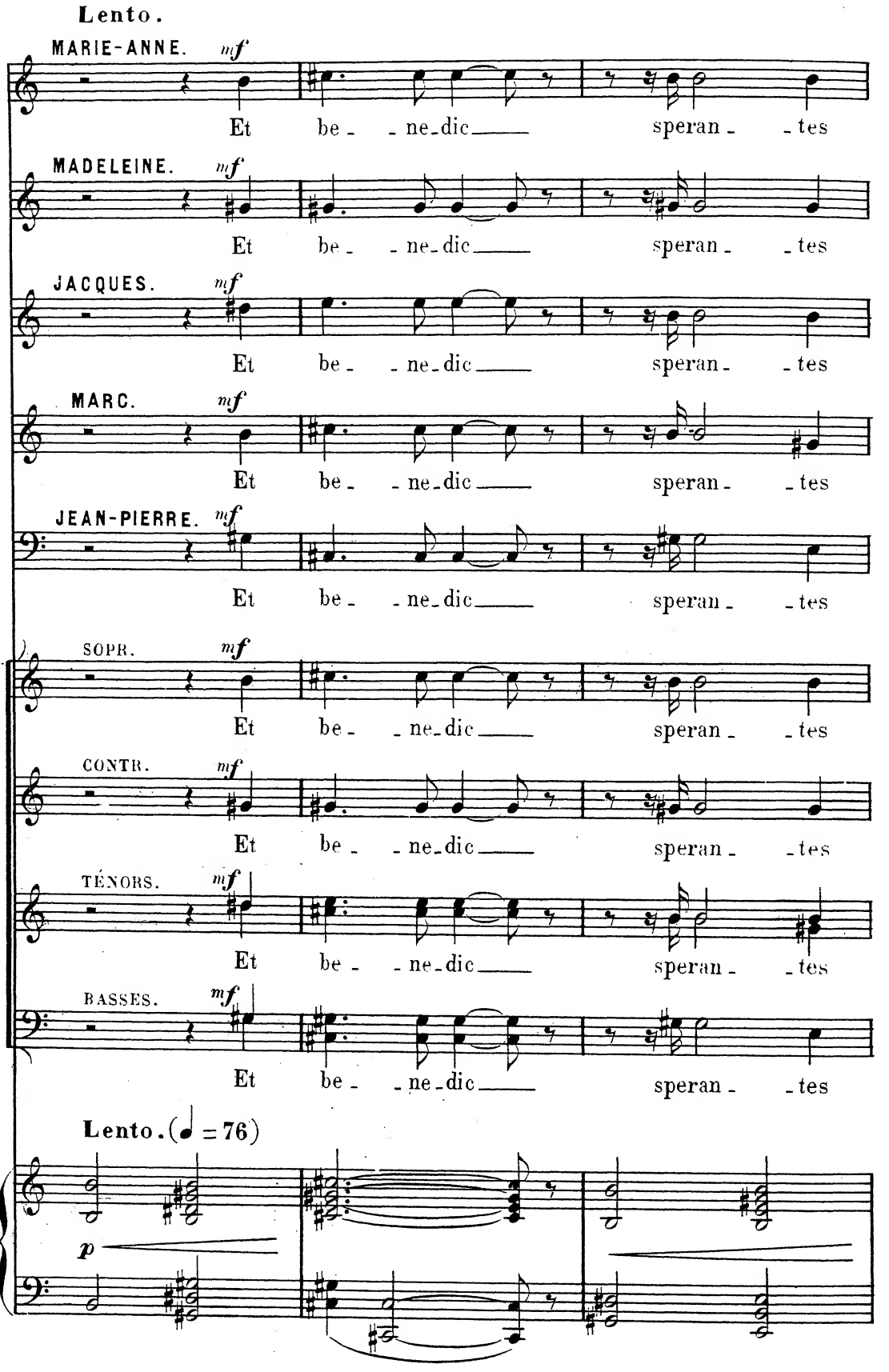


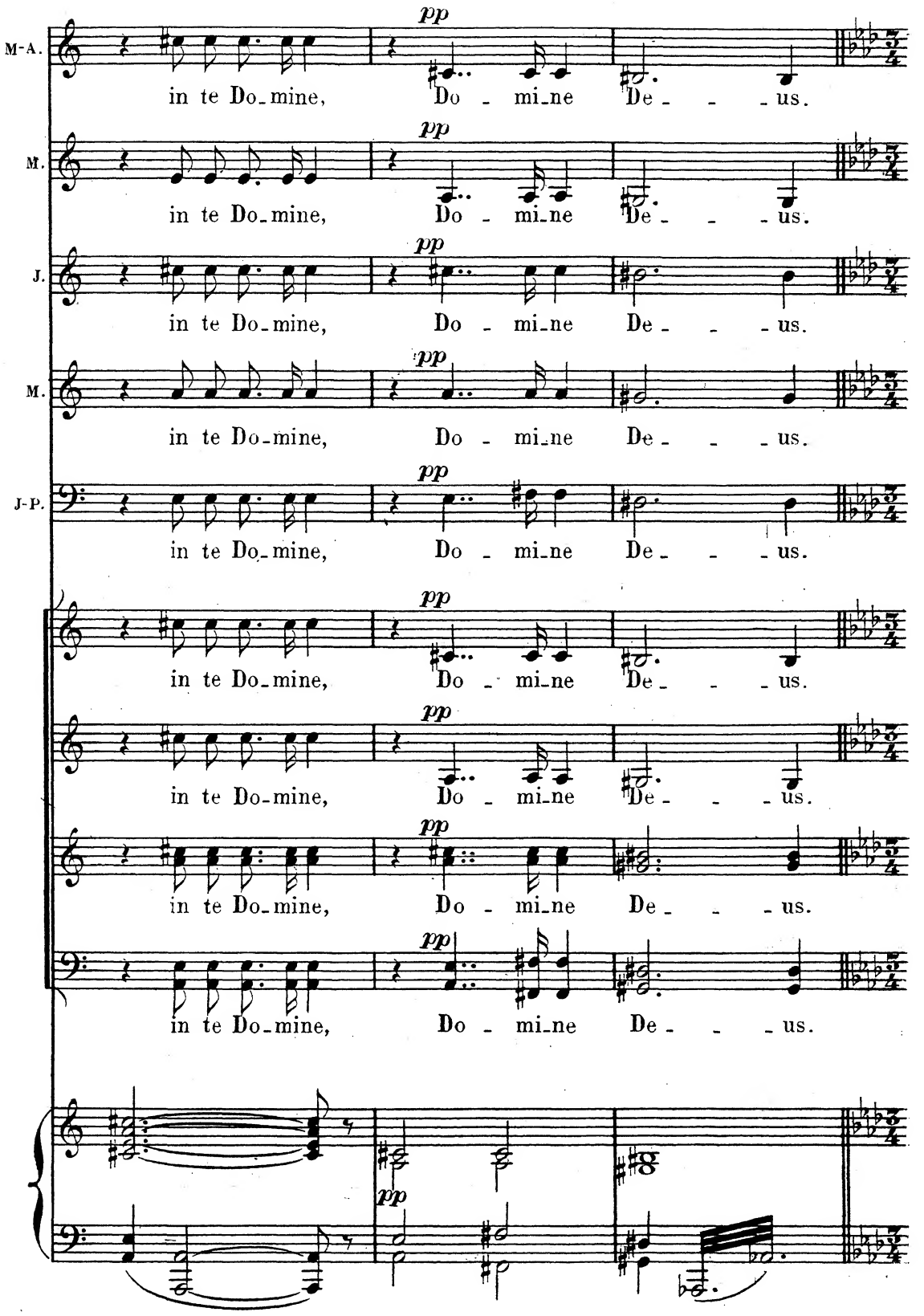
(1) Au théâtre de l'Opéra-Comique on passe au moyen de cette version au signe ⊕ page 97


MADELEINE.
(craintive)
A moi,
Mlle
je vous le ju - re!
JEAN-PIERRE.
A toi?
tant mieux ma foi
J-P.
La belle affai - - re!
Ma fil - - - le la com -
J-P.
- pa - gne d'un gas sans le sou?
Tu te mo - - ques de


J-P.
moi. Tu sais, j'ai vu mou-
J-P.
-rir ma pauvre et chè-re fem - - - - me
J-P.
se crevant à la pei - - ne, suc - combant aux an-
J-P.
cresc.
-gois - ses des lon - gues nuits d'at - ten - te par les soirs d'ou-ra-
cresc.


J-P.
- gan. Ma fille vi - vre ain - si! Jamais! N'en parlons
f
f
p
MADELEINE (timidement)
p
Jac - - - ques ne m'a rien dit.
J-P.
plus!
Pour la Coupure
Mr
C'est une idée à moi.
pp
dolcissimo.
Ped.
(Le Prêtre s'avance pour la bénédiction, tous s'agenouillent)
f


Lento.
MARIE-ANNE. mf
Et be - ne-dic speran - tes
MADELEINE. mf
Et be - ne-dic speran - tes
JACQUES. mf
Et be - ne-dic speran - tes
MARC. mf
Et be - ne-dic speran - tes
JEAN-PIERRE. mf
Et be - ne-dic speran - tes
SOPR. mf
Et be - ne-dic speran - tes
CONTR. mf
Et be - ne-dic speran - tes
TÉNORS. mf
Et be - ne-dic speran - tes
BASSES. mf
Et be - ne-dic speran - tes
Lento. (♩ = 76)
p


M-A.
M.
J.
M.
J-P.
pp
in te Do_mine, Do - mi_ne De - - - us.

(La foule se relève)

JEAN-PIERRE.

Allegro. (♩ = 112)

Main - tenant, fends les

J-P.

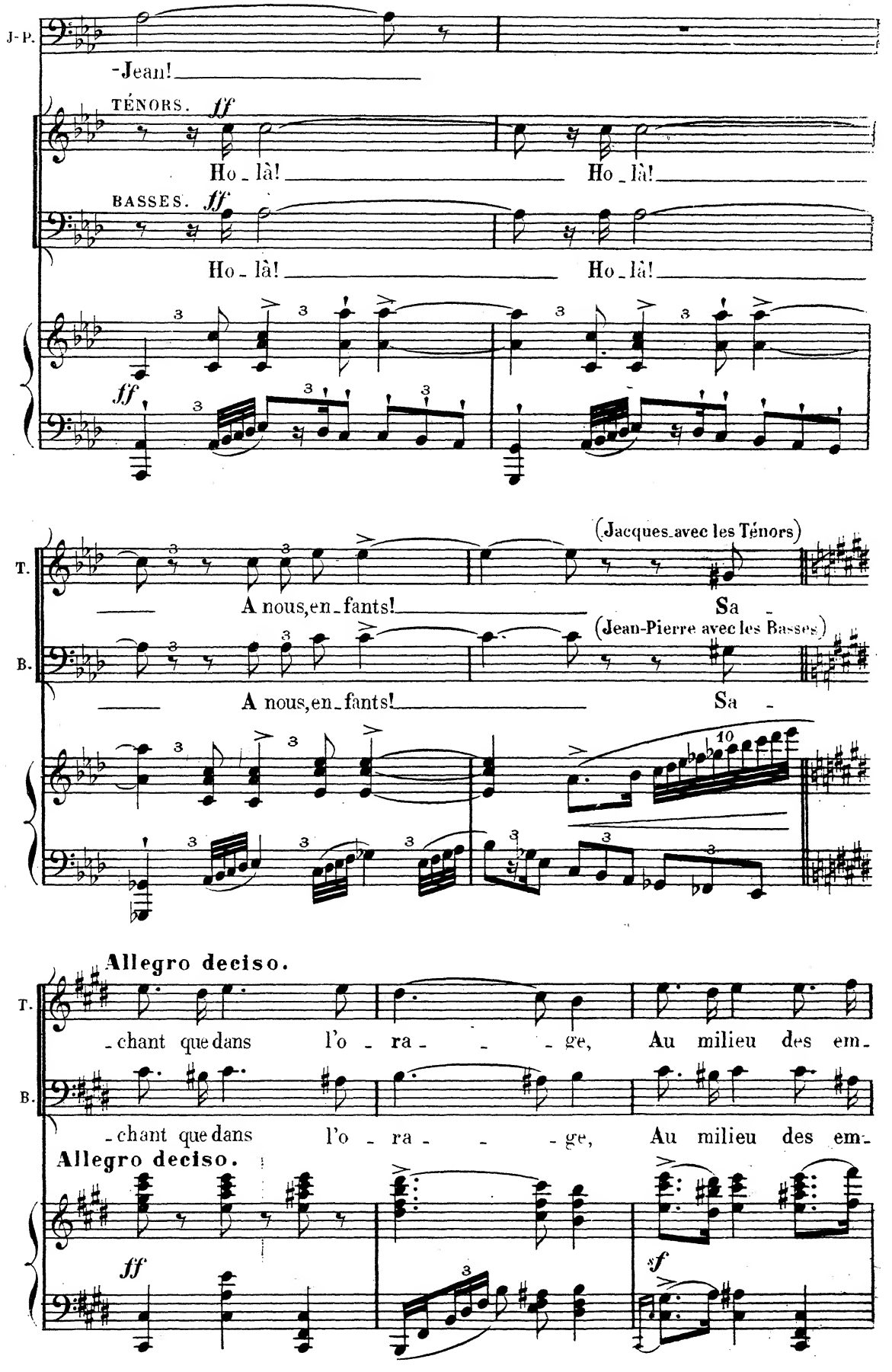
flots, ma nou - vel - le bar - - que.

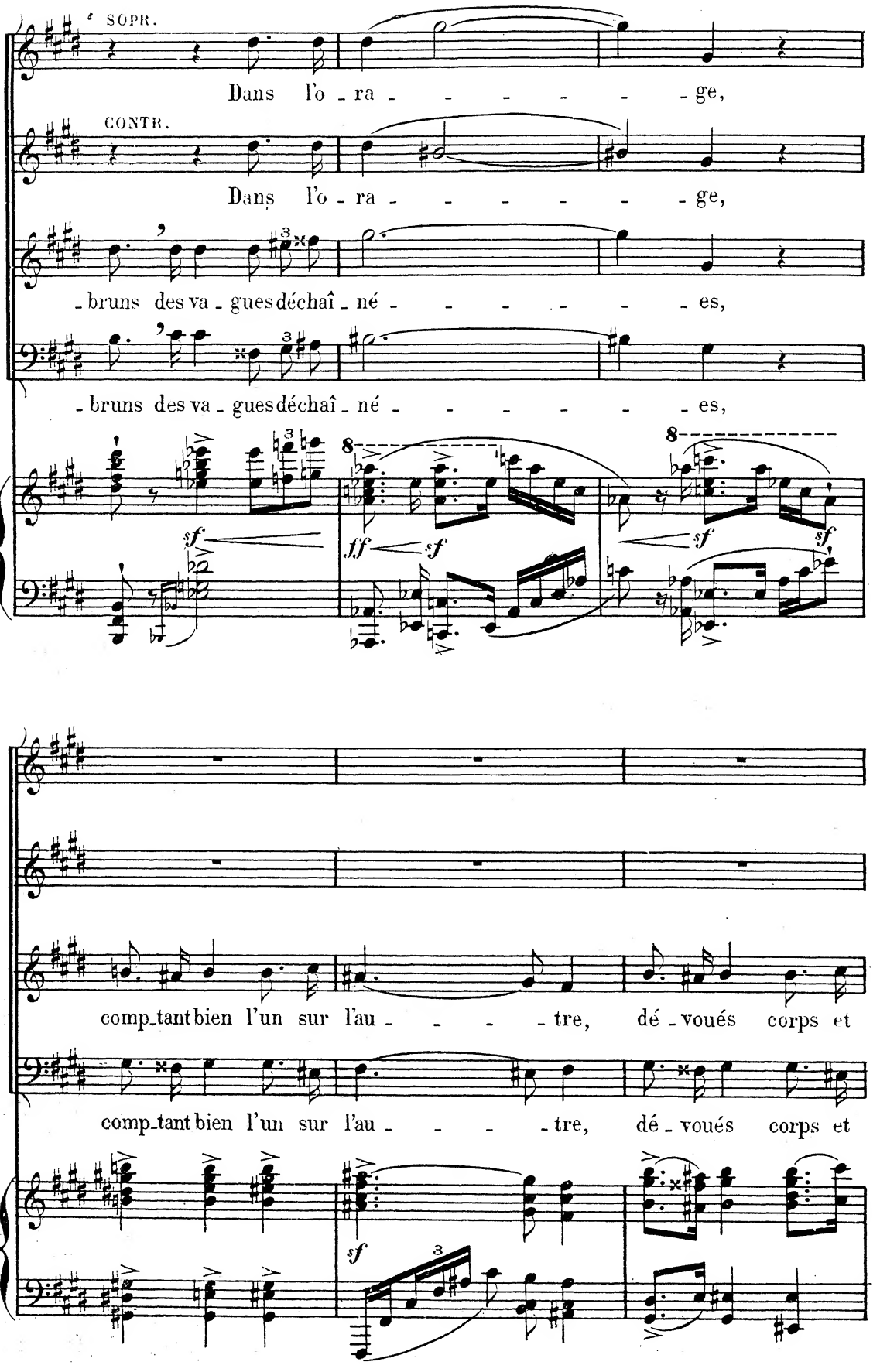
J-P.

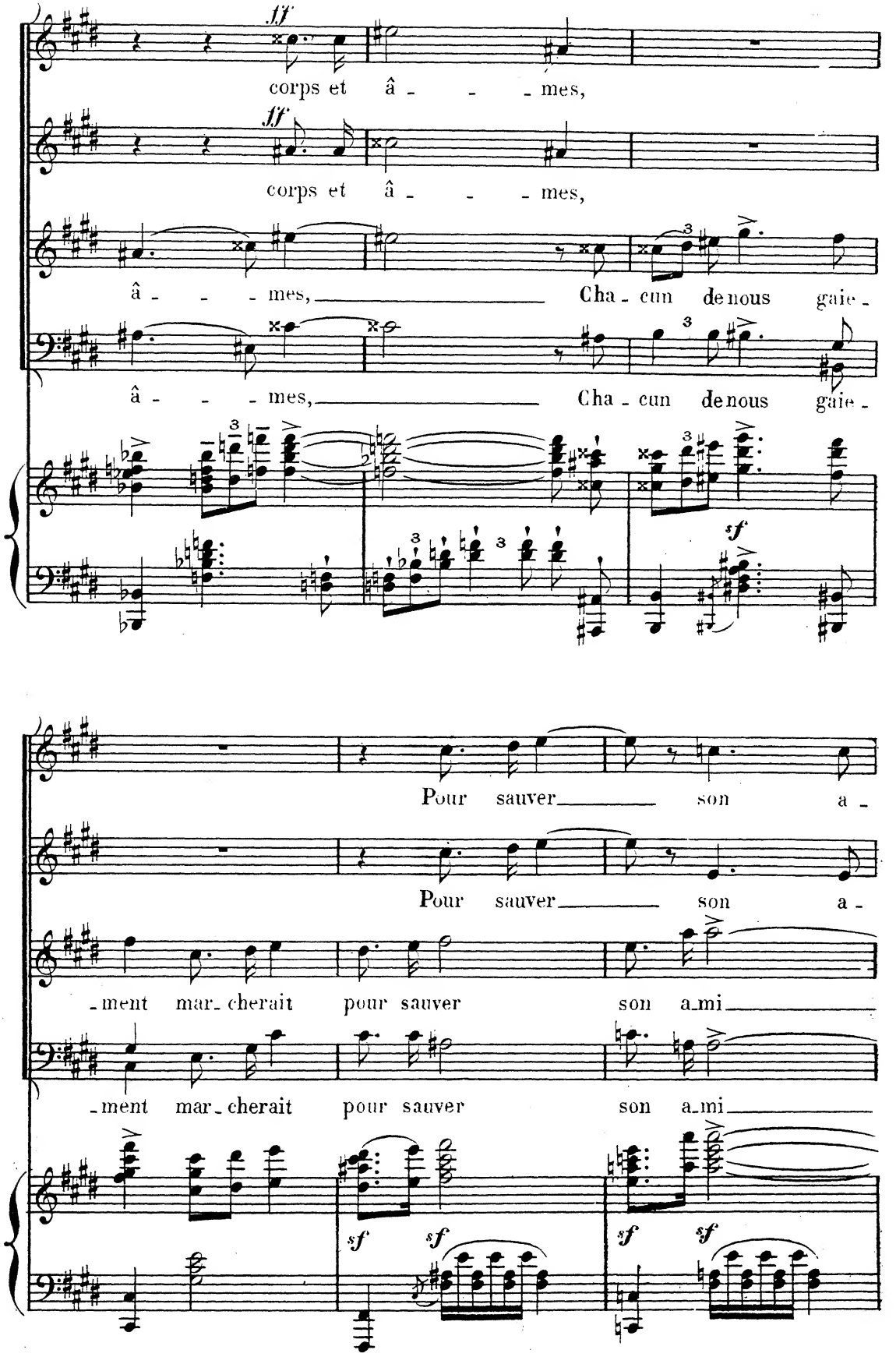
De-main tu vas por-ter

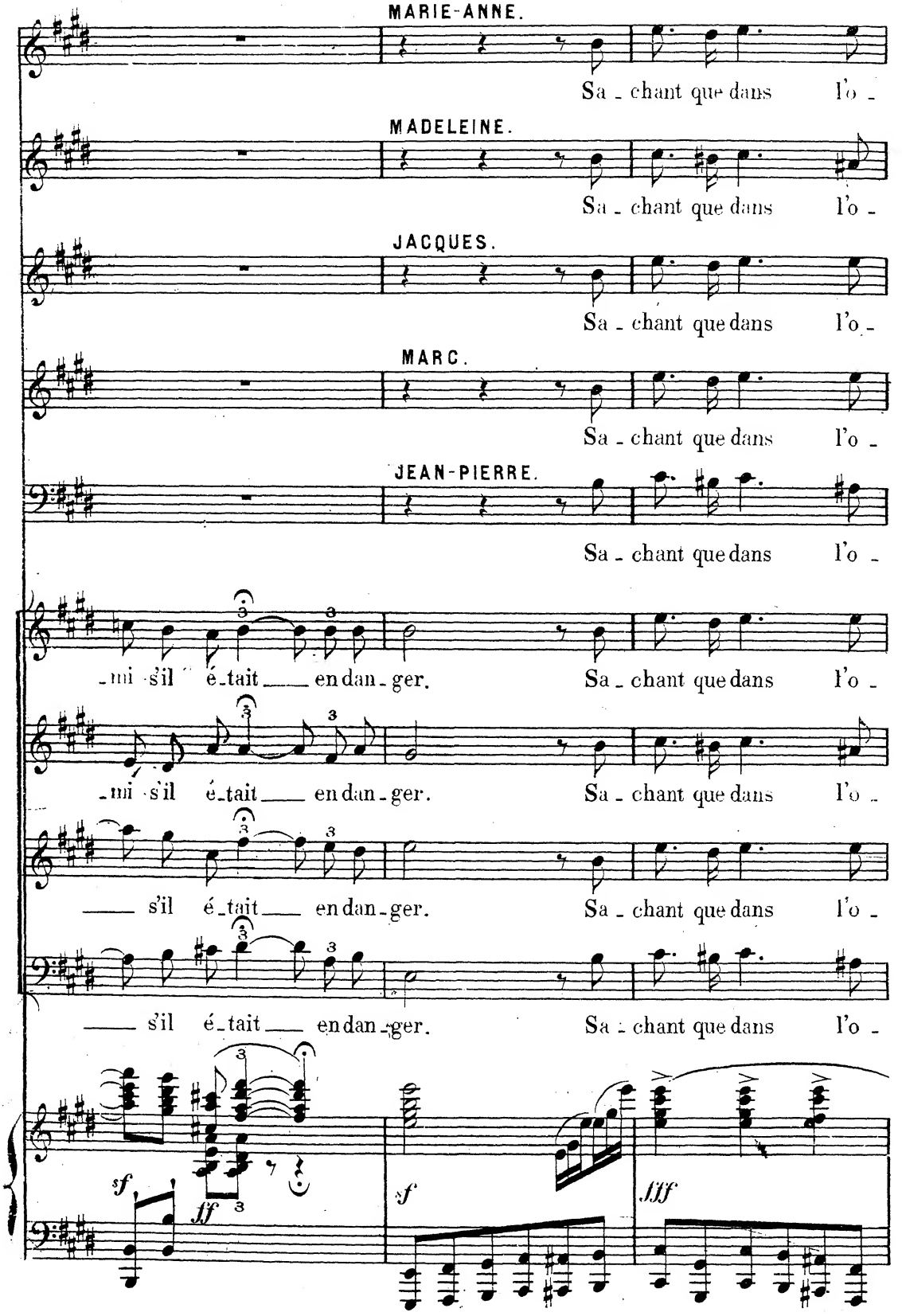
J-P.

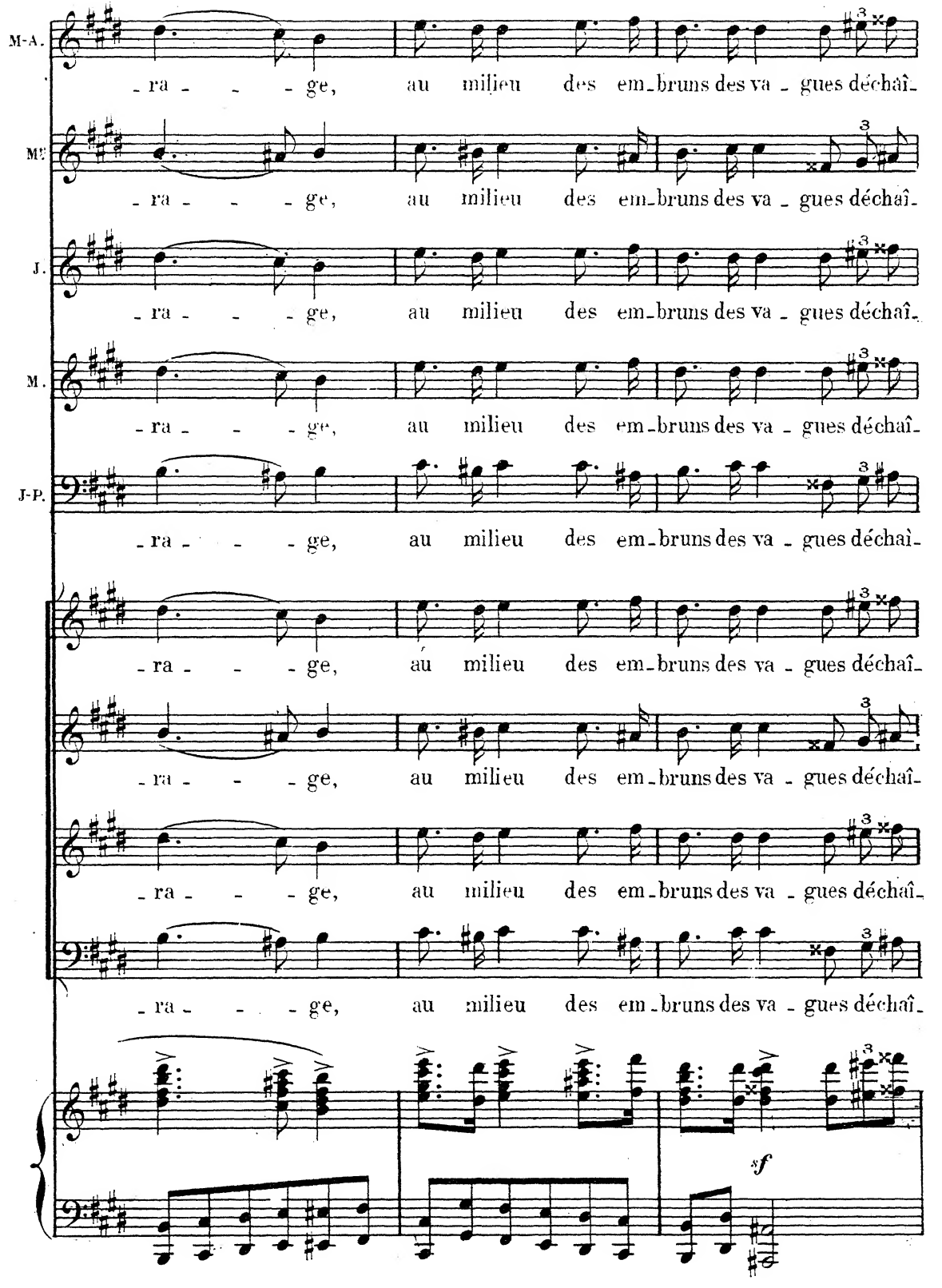
des gas vaillants et forts, des pêcheurs de Saint-

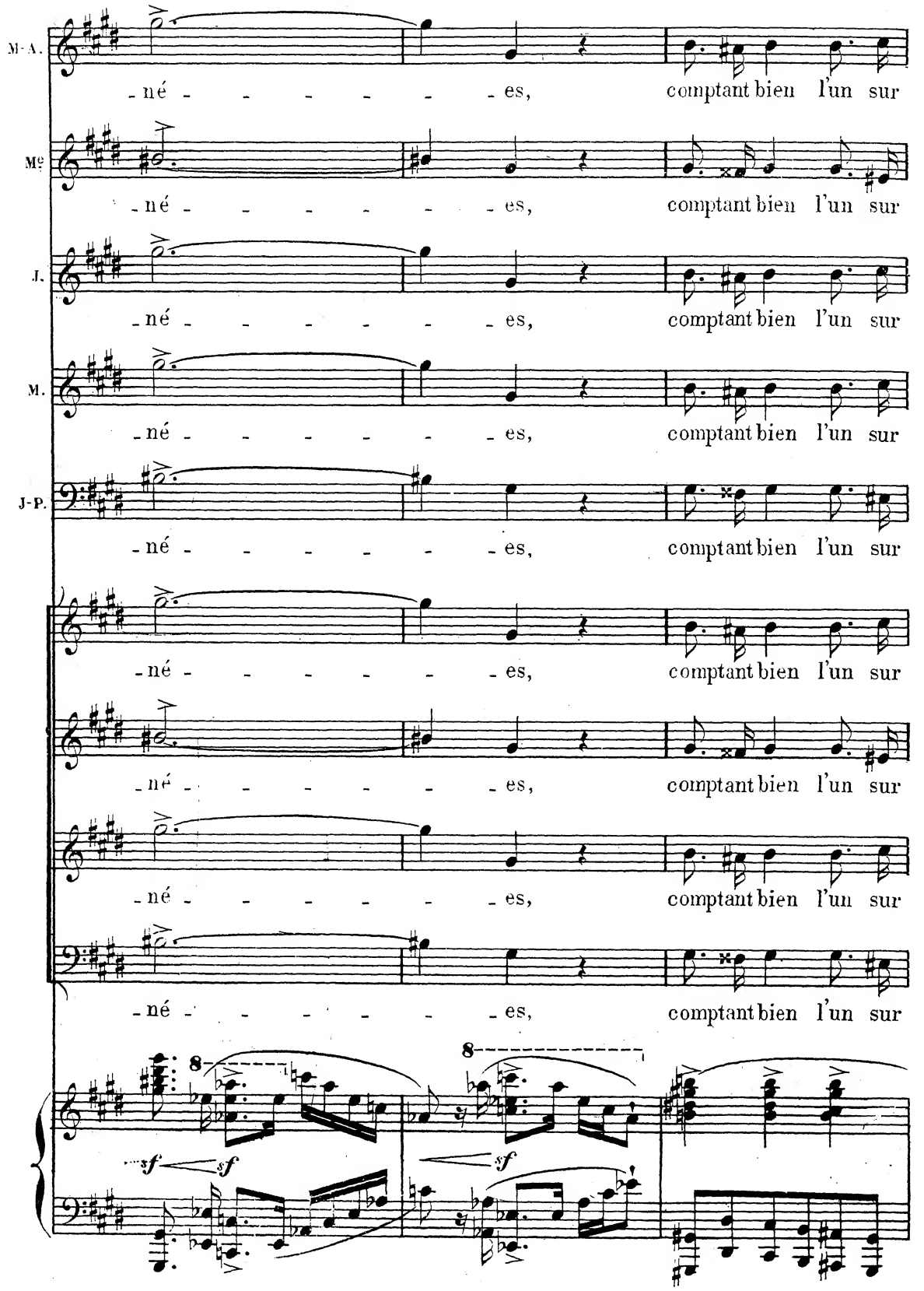

J-P.
-Jean!
TÉNORS. ff
Ho-là! Ho-là!
BASSES. ff
Ho-là! Ho-là!
ff
T.
B.
(Jacques avec les Ténors)
A nous, en-fants! Sa-
(Jean-Pierre avec les Basses)
A nous, en-fants! Sa-
10
Allegro deciso.
T.
B.
-chant que dans l'o-ra-ge, Au milieu des em-
-chant que dans l'o-ra-ge, Au milieu des em-
Allegro deciso.
ff
3
sf

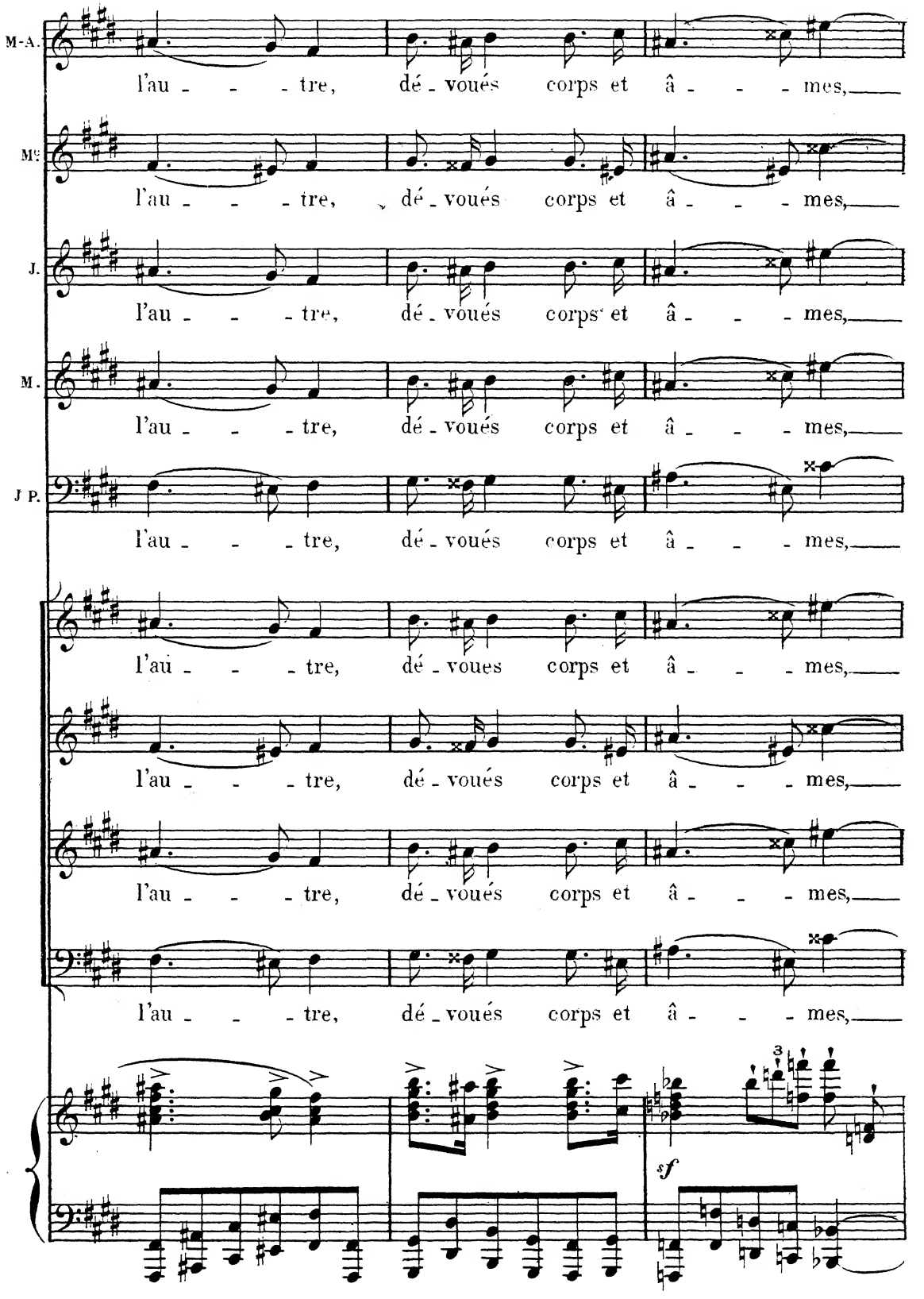

SOPR.
Dans l'o - ra - - - - - - ge,
CONTR.
Dans l'o - ra - - - - - - ge,
- bruns des va - gues déchaî - né - - - - - - es,
- bruns des va - gues déchaî - né - - - - - - es,
sf
ff
sf
sf
sf
comp - tant bien l'un sur l'au - - - - tre, dé - voués corps et
comp - tant bien l'un sur l'au - - - - tre, dé - voués corps et
sf

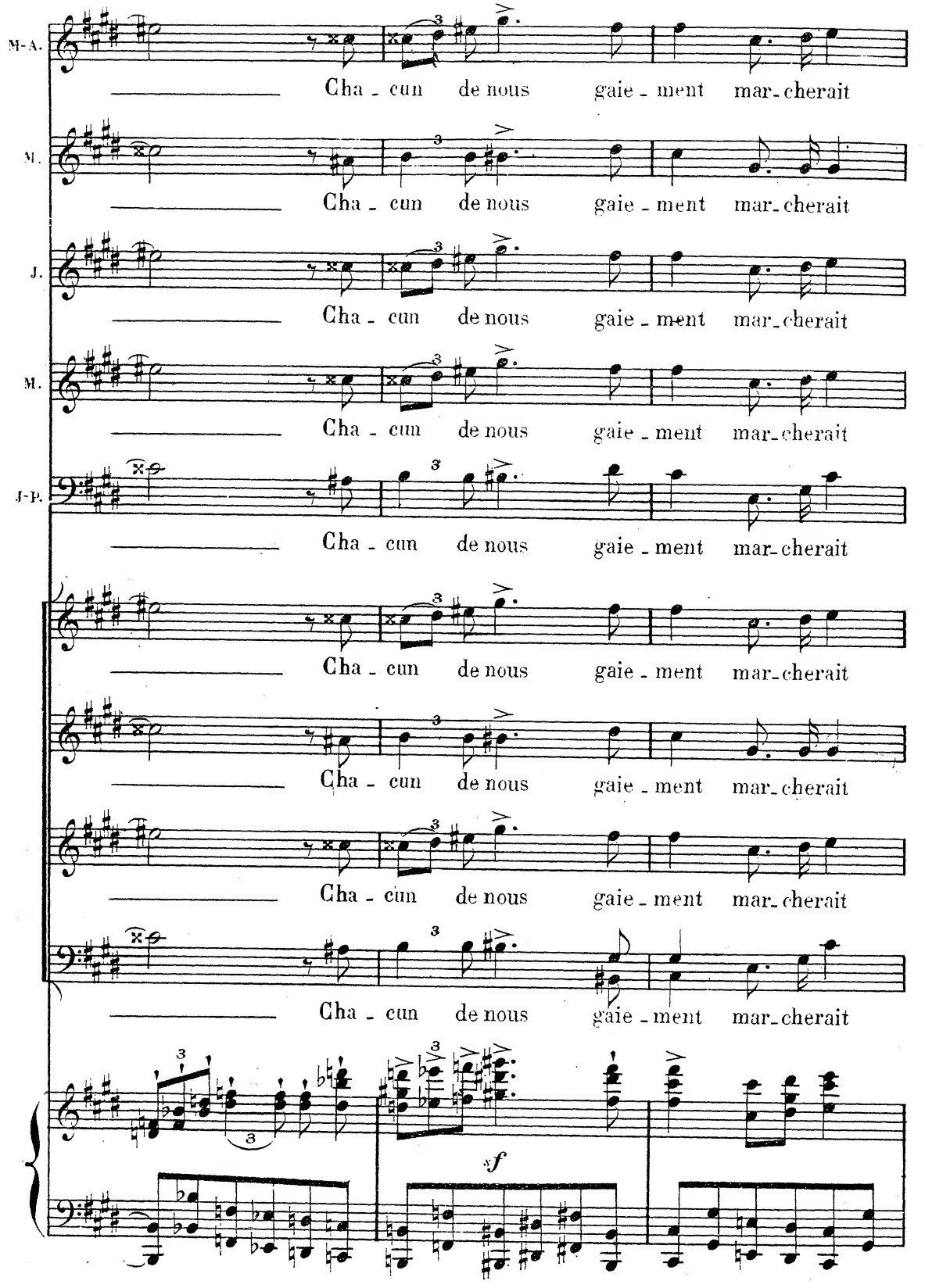

ff
corps et â - - - mes,
ff
corps et â - - - mes,
â - - - mes, Cha - cun de nous gaie -
â - - - mes, Cha - cun de nous gaie -
sf
Pour sauver son a -
Pour sauver son a -
-ment mar - cherait pour sauver son a - mi
-ment mar - cherait pour sauver son a - mi
sf sf sf sf

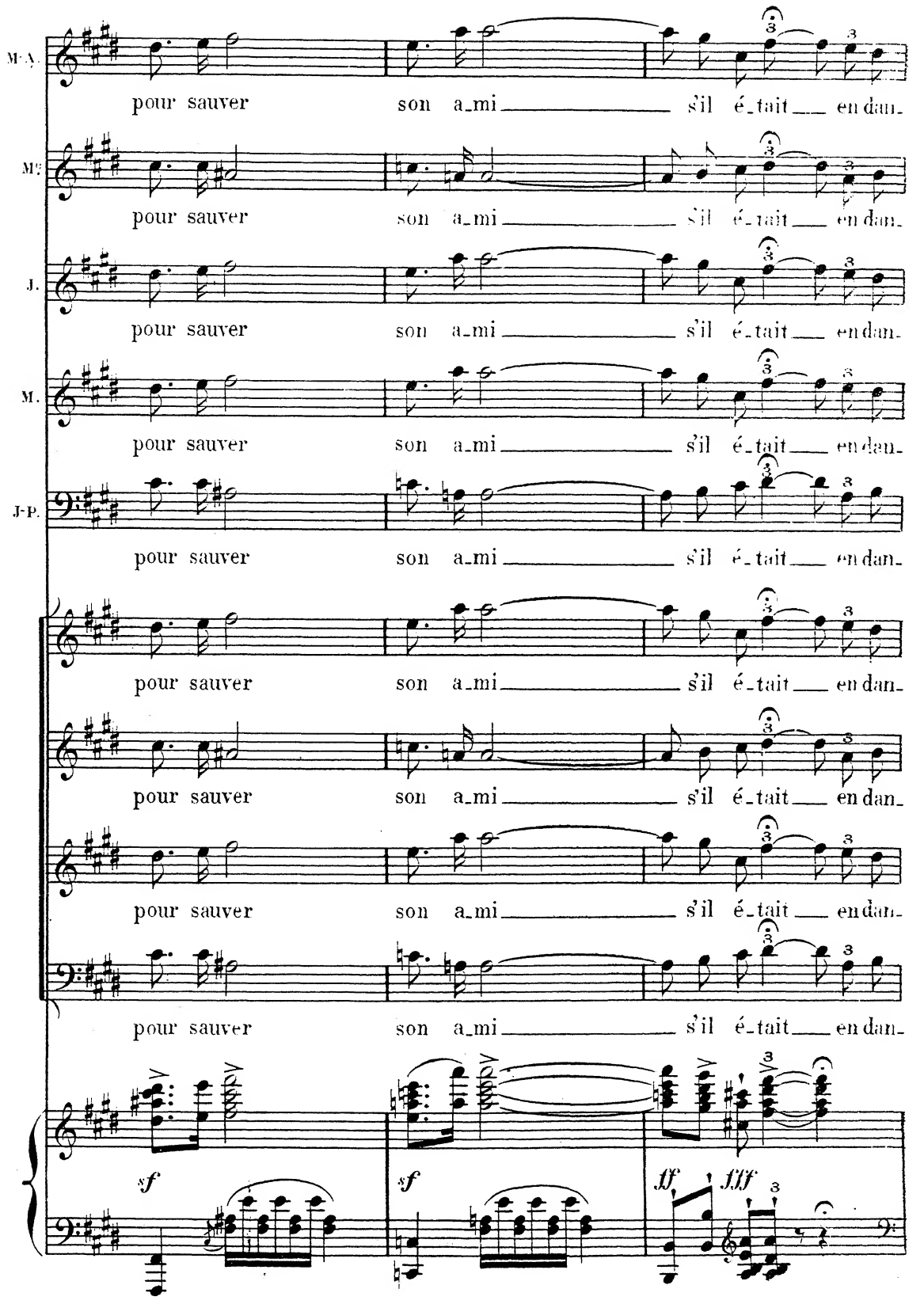

MARIE-ANNE.
Sa - chant que dans l'o -
MADELEINE.
Sa - chant que dans l'o -
JACQUES.
Sa - chant que dans l'o -
MARC.
Sa - chant que dans l'o -
JEAN-PIERRE.
Sa - chant que dans l'o -
-mi s'il é-tait en dan-ger. Sa - chant que dans l'o -
-mi s'il é-tait en dan-ger. Sa - chant que dans l'o -
s'il é-tait en dan-ger. Sa - chant que dans l'o -
s'il é-tait en dan-ger. Sa - chant que dans l'o -
sf
ff
sf
fff


M-A.
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
M.
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
J.
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
M.
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
J-P.
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
ra - - - ge, au milieu des em-bruns des va - gues déchaî-
sf

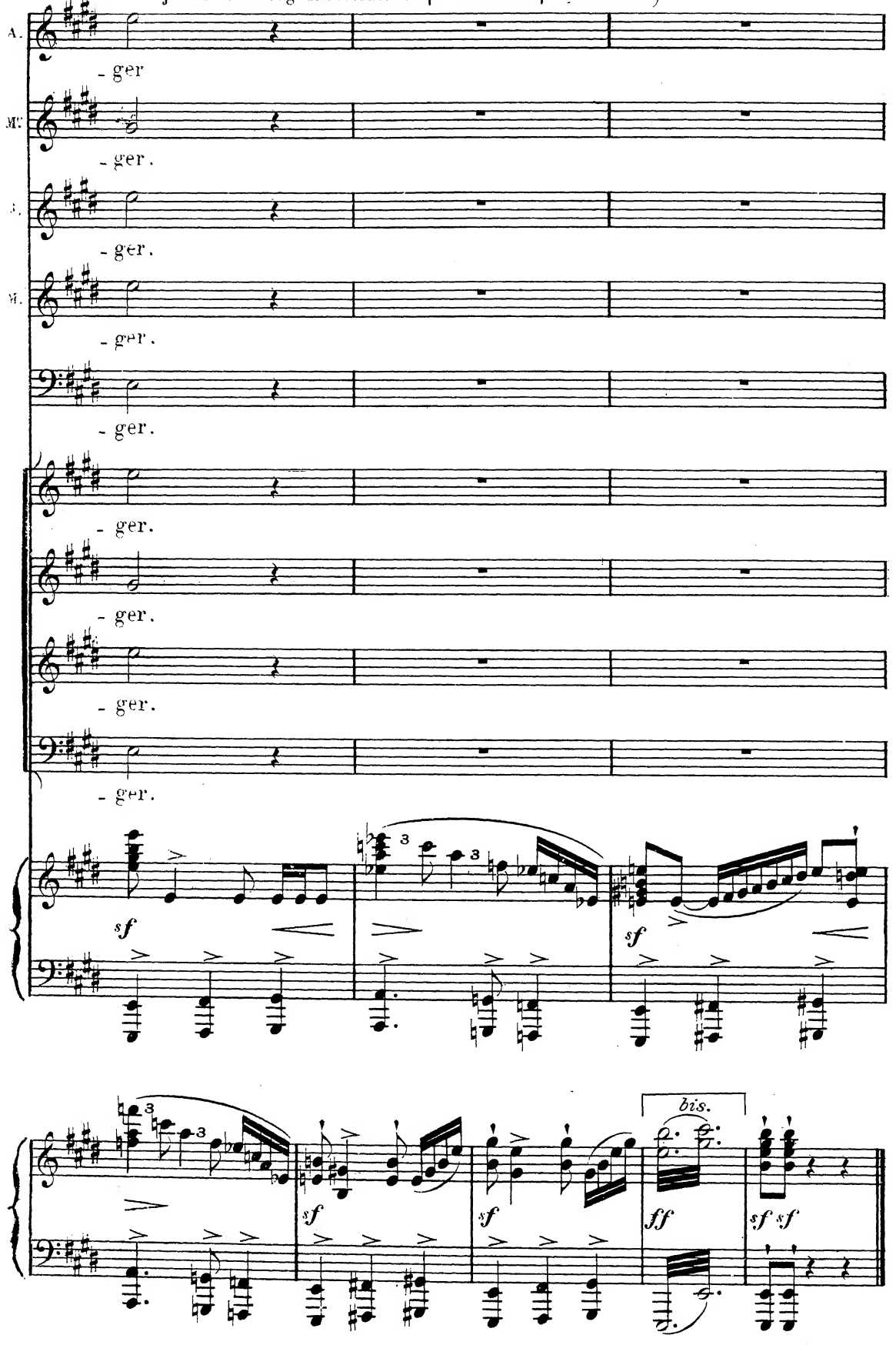

M-A.
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
Mo
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
J.
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
M.
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
J-P.
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
-né - - - - - - es, comptant bien l'un sur
8
8
sf
sf
sf


M-A.
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
M.
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
J.
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
M.
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
J P.
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
l'au - - - tre, dé - voues corps et â - - - mes,
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
l'au - - - tre, dé - voués corps et â - - - mes,
3
sf


M-A.
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
M.
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
J.
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
M.
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
J-P.
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
Cha - cun de nous gaie - ment mar-cherait
sf


M-A.
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
M.
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
J.
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
M.
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
J-P.
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
pour sauver son a_mi s'il é_tait en dan_
sf
sf
ff
fff

(Sur le baisser du rideau, le parrain et la marraine
jettent des dragées aux enfants qui se battent pour les avoir)



Fin du 1er Acte.